

BELGISCHE SENAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1961
—

—
5 OCTOBER 1961.
—

**Wetsontwerp tot instelling van een directorium
voor de kolennijverheid.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
ECONOMISCHE ZAKEN EN ENERGIE (1)
UITGEBRACHT DOOR DE H. **DE WINTER.**

DAMES EN HEREN,

Aan Uw Commissie werd op 12 juli 1961 een ontwerp van wet voorgelegd tot instelling van een directorium van de kolennijverheid (Gedr. St. Senaat, Buitengewone Zitting 1961, n° 99).

Zij heeft aan het onderzoek van dit ontwerp tien vergaderingen besteed, waarvan de zes eerste plaats hadden van 12 tot 17 juli 1961.

De Regering had in overweging gegeven dat de Commissie haar werkzaamheden zodanig zou inrichten dat het ontwerp onverwijld in openbare vergadering zou kunnen worden behandeld, opdat het nog vóór het rees door de Hoge Vergadering aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers kon worden gezonden.

Wel had Uw Commissie, volgens haar traditie, zich volledig akkoord verklaard om daartoe de nodige inspanning te doen doch wegens de korte termijn die haar was gesteld en het buitengewoon groot aantal amendementen en subamendementen van de Commissieleden, was het praktisch onmogelijk aan de wens van de Regering tegemoet te komen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren De Block, voorzitter; Bogaert, Delbouille, L. Desmet, P. De Smet, Duvieusart, Flamme, Goossens, Henckaerts, Janne, Leynen, Motz, Reyntjens, Roelants, Santens, Seokaert, Smet, Van Buggenhout, Van In, Warnant en De Winter, verslaggever.

R. A 6135.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

99 (Buitengewone Zitting 1961) : Ontwerp van wet;

119 (Buitengewone Zitting 1961) : Amendementen;

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1961.
—

—
5 OCTOBRE 1961.
—

**Projet de loi instituant un directoire de l'industrie
charbonnière.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
AFFAIRES ECONOMIQUES ET DE L'ENERGIE(1)
PAR M. **DE WINTER.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a été saisie en date du 12 juillet 1961 d'un projet de loi instituant un directoire de l'industrie charbonnière (Doc. Sénat, session extraordinaire de 1961, n° 99).

Elle a consacré dix séances à l'examen du projet de loi, dont les six premières se sont tenues du 12 au 17 juillet 1961.

Le Gouvernement avait suggéré d'organiser les travaux de la Commission de telle façon que la discussion du projet en séance publique du Sénat puisse intervenir sans retard, afin que la Chambre des Représentants puisse encore être saisie, avant la suspension des travaux parlementaires, du texte adopté par la Haute Assemblée.

Bien que, conformément à ses traditions, votre Commission se soit déclarée entièrement d'accord pour faire l'effort nécessaire, le court délai imparti, ainsi que le nombre particulièrement élevé d'amendements et de sous-amendements déposés par les membres, excluaient pratiquement la possibilité de satisfaire au vœu exprimé par le Gouvernement.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. De Block, président; Bogaert, Delbouille, L. Desmet, P. De Smet, Duvieusart, Flamme, Goossens, Henckaerts, Janne, Leynen, Motz, Reyntjens, Roelants, Santens, Seokaert, Smet, Van Buggenhout, Van In, Warnant et De Winter, rapporteur.

R. A 6135.

Voir :

Documents du Sénat :

99 (Session extraordinaire de 1961) : Projet de loi;

119 (Session extraordinaire de 1961) : Amendements.

Tijdens de eerste zes Commissievergaderingen werd de algemene bespreking van het ontwerp beëindigd en een begin gemaakt met de behandeling van de eerste twee artikelen. Daar het duidelijk was komen vast te staan dat de behandeling van het ontwerp niet tijdig kon klaarkomen om een bespreking in de andere Kamer mogelijk te maken, stelde de Regering voor, het onderzoek van de verdere artikelen tot 12 september 1961 te verschuiven, waarbij zij zich de mogelijkheid voorbehield om ondertussen de ingediende amendementen grondig te bestuderen en eventueel amendementen voor te dragen waarin rekening zou worden gehouden met de gemaakte opmerkingen. Hiertoe werd besloten.

De Commissie hervatte haar werkzaamheden op 12 september 1961, en besteedde vier vergaderingen aan de voortzetting van de artikelsgewijze bespreking. Aangezien de door de Regering voorgedragen amendementen (Gedr. St., Senaat, n° 119) inderdaad in een aantal gevallen tegemoetkwamen aan de amendementen van de leden, konden deze amendementen worden ingetrokken.

Voor een goed begrip van dit verslag zij vermeld dat, aangezien de Regeringsamendementen de rangorde en de nummering van de artikelen van het ontwerp hebben gewijzigd, de behandeling heeft plaats gehad op grond van de door de Regering geamendeerde teksten (Gedr. St., Senaat n° 119) en volgens de nieuwe nummering.

De voorafgaande bespreking, de uiteenzetting van de Minister en de algemene bespreking van het ontwerp van wet steunden daarentegen op de aanvankelijke tekst van het ontwerp van wet (Gedr. St., n° 99) en de memorie van toelichting, zodat in de overeenstemmende hoofdstukken van dit verslag uitsluitend wordt verwezen naar die teksten en naar de aanvankelijke nummering van de artikelen zoals deze voorkomt in het Gedr. St., Senaat n° 99.

Voorts zij opgemerkt dat de samenvatting van de voorafgaande bespreking, van de uiteenzetting van de Minister en van de algemene bespreking het relaas geven van de overeenstemmende gedachtenwisselingen zoals deze in de Commissie plaats hadden, vóór de schorsing van de werkzaamheden van 17 juli 1961 en vóór de indiening van de Regeringsamendementen op 30 augustus 1961.

Voorafgaande bespreking.

Daar de hoogdringendheid door de Regering ingeroepen werd, heeft de Minister met klem onderstreept dat er een absolute behoefte bestaat om spoedig over de wet te kunnen beschikken.

De ter beschikking staande instrumenten zijn inderdaad niet opgewassen om de huidige moeilijkheden te bestrijden. Van alle deskundige zijden wordt er trouwens met de grootste aandrang gewezen op de noodzakelijkheid eindelijk in ons land over een degelijk instrument voor het voeren van een oordeelkundige kolenpolitiek te kunnen beschikken.

Les six premières séances de Commission avaient permis d'en terminer avec la discussion générale du projet et d'entamer la discussion des deux premiers articles. Devant l'impossibilité, dûment constatée, d'aboutir en temps utile pour autoriser la discussion du projet dans l'autre Chambre, le Gouvernement proposa de reporter la suite de l'examen des articles au 12 septembre 1961, se réservant quant à lui la possibilité d'étudier entretemps de manière détaillée les amendements déposés, et de proposer éventuellement des amendements tenant compte des observations formulées. Il en fut ainsi décidé.

Les travaux de la Commission reprirent dès lors le 12 septembre 1961, quatre nouvelles séances étant consacrées à la suite de la discussion des articles. Comme les amendements présentés par le Gouvernement (Doc. Sénat n° 119) rencontraient effectivement dans un certain nombre de cas les amendements déposés par les membres, ces amendements purent être retirés de la discussion.

Pour la bonne compréhension du présent rapport, il y a lieu de noter que, les amendements du Gouvernement ayant modifié l'ordre de succession et la numérotation des articles du projet, la discussion de ceux-ci s'est effectuée sur la base des textes amendés par le Gouvernement (Doc. Sénat n° 119) et suivant la nouvelle numérotation établie.

Par contre, comme la discussion préliminaire, l'exposé du Ministre et la discussion générale du projet de loi ont pris appui sur le texte initial du projet de loi (Doc. Sénat n° 99) et de son exposé des motifs, les chapitres correspondants du présent rapport se réfèrent exclusivement à ces textes et à la numérotation initiale des articles telle qu'elle figure au Document Sénat n° 99.

On retiendra par ailleurs que le compte rendu de la discussion préliminaire, de l'exposé du Ministre et de la discussion générale relatent les échanges de vue correspondants tels qu'ils se sont déroulés en Commission, avant la suspension des travaux en date du 17 juillet 1961 et le dépôt des amendements présentés par le Gouvernement le 30 août 1961.

Discussion préliminaire.

L'urgence ayant été demandée par le Gouvernement pour l'examen du projet en discussion, le Ministre a souligné qu'il était absolument indispensable que la loi soit votée à bref délai.

En effet, les instruments dont on dispose actuellement ne suffisent pas pour venir à bout des difficultés qui se présentent. Les milieux compétents insistent d'ailleurs de la manière la plus formelle sur la nécessité de doter enfin notre pays d'un instrument adéquat qui lui permette d'appliquer une politique charbonnière judicieuse.

De Minister herinnert in dit verband aan het arrest van de Raad van State in de zaak Gosson. Men weet dat de Raad van State het koninklijk besluit van 30 december 1960 heeft verbroken, waarbij de sluiting op 30 juni 1961 bevolen werd van de zetel n° 2 van de steenkolenmijn Gosson. In de huidige staat van zaken is de overheid niet in staat een besluit te nemen om dit bedrijf te sluiten. Heel het kolenbeleid staat op het spel. Ook in 1962 en 1963 moet er verder gesaneerd worden. Indien de Regering over geen afdoende middelen beschikt, zal ze de zekerheid niet hebben de aangegeven verbintenissen te kunnen nakomen. Vandaar het verzoek om een spoedige behandeling van het ingediend wetsontwerp.

Een uittreksel van het door de Raad van State uitgebracht arrest betreffende de sluiting van de zetel Gosson 2 van de steenkolenmijnen Gosson wordt als bijlage bij onderhavig verslag gevoegd.

Talrijke leden betreuren dat een dergelijk belangrijk wetsontwerp zo laattijdig aan het onderzoek van de Commissie wordt voorgelegd — zij voeren aan dat de Commissie over de nodige tijd moet kunnen beschikken om het grondig te onderzoeken. Het zou niet te verantwoorden zijn dat thans in deze verdragende aangelegenheid, overhaastig zou te werk gegaan worden met het risico de aan de Commissie toegewezen opdracht slecht te vervullen. Men heeft anderzijds niet de minste zekerheid, wel integendeel, dat naderhand de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp nog voor het reces zou kunnen afhandelen.

Andere leden zijn de mening toegedaan dat het voor iedereen vast staat dat de Regering inzake kolenbeleid, eens en voor goed, over de nodige actiemiddelen moet kunnen beschikken. Er werd in dit opzicht reeds veel te lang getalmd.

Wat de indiening van het ontwerp betreft kan de Regering geen enkel verwijt treffen. Met moet inderdaad rekening houden met de recente datum van samenstelling van de nieuwe regeringsploeg. Daarenboven moest de Raad van State geraadpleegd worden. Daar het land, wat de kolennijverheid betreft, met steeds erger wordende problemen geconfronteerd is, en men de in het raam van de E.G.K.S. aangevane internationale verplichtingen niet verder kan blijven veronachtzamen, steunen deze leden de zienswijze van de Minister, met het oog op een onmiddellijke behandeling van het wetsontwerp.

Ter conclusie van deze gedachtenwisseling, wil het de Voorzitter van de Commissie voorkomen dat, in de gegeven omstandigheden een bijzondere inspanning van de Commissie ten hoogste wenselijk is. Het land staat voor een belangrijk vraagstuk dat gedurende 15 jaar niet opgelost werd. Vanwege de leiding en de partners van de E.G.K.S. wordt er sterk aangedrongen op het treffen van doelmatige oplossingen. De Voorzitter is ervan overtuigd dat de leden bereid zijn de nodige inspanningen aan de dag te leggen, hoewel sommige onder hen vrezen dat, in de korte tijdspanne die haar toegemeten wordt, de Commissie de voorgelegde teksten niet met de gewenste zorg en nauwkeurigheid zal kunnen onderzoeken.

A ce sujet, le Ministre rappelle l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat dans l'affaire Gosson. On sait que le Conseil d'Etat a cassé l'arrêté royal du 30 décembre 1960 ordonnant la fermeture, le 30 juin 1961, du siège n° 2 des Charbonnages de Gosson. Dans l'état actuel des choses, l'autorité n'est pas en mesure de prendre un arrêté pour fermer ce siège. C'est toute la politique charbonnière qui est en jeu. L'assainissement devra être poursuivi en 1962 et en 1963. Si le Gouvernement ne dispose pas des moyens appropriés, il n'aura pas la certitude de pouvoir remplir ses engagements contractés. Telle est la raison pour laquelle il a demandé un examen rapide du projet de loi.

Un extrait de l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat concernant la fermeture du siège Gosson 2 des charbonnages de Gosson est joint en annexe au présent rapport.

De nombreux membres déplorent que votre Commission soit saisie si tardivement d'un projet de loi de cette importance; ils font valoir que la Commission doit disposer du temps requis pour procéder à une étude approfondie du projet. Il serait injustifiable de vouloir expédier à la hâte une question aux incidences aussi considérables, au risque de voir la Commission ne pas s'acquitter convenablement de sa tâche. D'autre part, il n'y a pas la moindre certitude, au contraire, que la Chambre des Représentants pourrait terminer à son tour l'examen du projet avant la suspension des travaux parlementaires.

D'autres commissaires déclarent que tout le monde reconnaît que le Gouvernement doit disposer des moyens d'action nécessaires dans le secteur de la politique charbonnière. On n'a que trop tergiversé.

Quant au dépôt tardif du projet, le Gouvernement ne peut encourir aucun reproche. Il faut tenir compte, en effet, de la date récente à laquelle a été constitué le nouveau gouvernement. De plus, il fallait demander l'avis du Conseil d'Etat. Comme le pays se voit confronté avec des problèmes toujours plus graves en ce qui concerne l'industrie charbonnière et qu'il est impossible de continuer à négliger plus longtemps les obligations internationales contractées dans le cadre de la C.E.C.A., ces commissaires appuient le point de vue du Ministre concernant l'examen immédiat du projet.

En conclusion de cet échange d'idées, le Président de la Commission estime que, dans les circonstances présentes, il est hautement désirable que la Commission fasse un effort particulier. Notre pays doit faire face à un problème important, qui est resté sans solution pendant quinze ans. Les autorités de la C.E.C.A. et les Etats membres insistent avec force pour que des solutions efficaces soient adoptées. Le président est convaincu que les membres sont prêts à faire l'effort nécessaire, encore que certains d'entre eux craignent que le court délai imparti à la Commission ne permette pas à celle-ci d'examiner avec tout le soin et toute l'attention souhaitables les textes qui lui sont soumis.

Een lid wenst, op omstandige wijze, de naar zijn mening grondige redenen in het licht te stellen die tegen een sommaire afhandeling en een overhaaste goedkeuring van het ingediend wetsontwerp pleiten.

Wanneer men de memorie van toelichting van het ontwerp leest, dan stelt men vast dat het na te streven doel degelijk bepaald werd : productie aan competitieve prijzen en zekerheid der bevoorrading. Spreker gaat er mede accoord dat dit werkelijk het na te streven objectief betekent. Vroeger werden er verschillende pogingen aangewend, maar men kwam tot geen resultaat wegens de tussen producenten en verbruikers gerezen moeilijkheden. Er werd geen doelmatig beleidsorganisme opgericht. Of het wetsontwerp van dien aard is dat het door de steenkolenondernemingen goed kan onthaald worden, dient onderzocht te worden. Zekere onder hen hopen op een magische oplossing. Men mag zich door deze te begrijpen en zelfs te rechtvaardigen verzuchtingen nochtans niet laten afleiden. Men moet in dit verband verder denken. Het gaat hier inderdaad om een revolutie die niet alleen op de steenkolensector betrekking heeft. Het is niet denkbeeldig dat in een gelijklopend ontwerp het woord « steenkolennijverheid » zou kunnen vervangen worden door het is eender welke andere nijverheid. Het fundamenteel gebrek van het ontwerp is de dissociatie der machten en der verantwoordelijkheden. Het ontwerp geeft aan de Minister alle machten, maar geen verantwoordelijkheid. Het zijn de privé-ondernemingen die verantwoordelijk zijn met hun kapitaal. Er bestaat o.a. in Frankrijk en in het Verenigd-Koninkrijk een ander systeem waarbij de verantwoordelijkheden en de machten aan de Staat behoren onder een min of meer directe vorm. Dat doet het ontwerp niet : alle machten worden gegeven aan het Directorium en alle verantwoordelijkheid blijft bij de ondernemingen. Indien het Directorium de prijzen bepaalt en de productiequota vaststelt dan zullen wellicht sommige ondernemingen, die anders leefbaar zijn, moeilijkheden ondervinden. Sommige ondernemingen zullen wellicht naar de ruïne geleid worden. Het Directorium gaat investeringen bevelen. Indien de ondernemingen het niet doen, dan zullen de aangestelde commissarissen maatregelen nemen. Zulk systeem is niet leefbaar.

Er zijn verschillende leefbare systemen : het stelsel der verantwoordelijkheid der ondernemingen is één ervan maar wordt niet weerhouden. Er is een ander systeem, namelijk de nationalisatie, maar dit kiest men ook niet. Zou de Regering het vooropgesteld systeem toepassen op de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid ? Zij zou het weigeren. Het zou ook geweigerd worden door de Nationale Bank. De Nationale Bank zou inderdaad nooit aanvaarden dat de machten en de verantwoordelijkheden zouden gesplitst worden. Zou dit stelsel zelfs aanvaard worden door de grote socialistische instellingen of ondernemingen ? Het is niet met het voorgesteld systeem dat het steenkolenprobleem zal opgelost worden. Waarom doet men geen beroep op de regeling en het regime die voor de electriciteitssector in het leven geroepen werden en die ook zouden kunnen toegepast worden op de steenkolennijverheid ? Bewust regime is een geldig en « workable » regime. De mentaliteit van de electri-

Un membre tient à exposer dans le détail les raisons, à son avis, décisives, qui militent contre un examen sommaire et un vote précipité du projet de loi en discussion.

A la lecture de l'exposé des motifs on constate que celui-ci définit nettement le but à atteindre : obtenir une production à des prix compétitifs et garantir la sécurité de l'approvisionnement. L'intervenant est d'accord pour dire que c'est là le véritable objectif qui doit être poursuivi. Si diverses tentatives ont été entreprises dans le passé, elles n'ont abouti à aucun résultat en raison des difficultés qui ont surgi entre producteurs et consommateurs. Aucun organisme de direction efficace n'a été mis sur pied. Il y a lieu de voir si le projet de loi est tel que les entreprises charbonnières puissent lui réserver un accueil favorable. Certaines d'entre elles espèrent y trouver un remède magique. On ne peut toutefois se laisser détourner du but par ces aspirations compréhensibles et même justifiées. Il faut voir plus loin. Il s'agit en effet d'une révolution qui ne se limite pas au secteur charbonnier. Il n'est pas inconcevable que, dans un projet parallèle, les mots « industrie charbonnière » soient remplacés par n'importe quelle autre industrie. Le vice fondamental du projet est qu'il dissocie les pouvoirs et les responsabilités. Il accorde tous les pouvoirs au Ministre, sans le charger d'aucune responsabilité. Ce sont les entreprises privées qui sont responsables, avec leur capital. Il existe, notamment en France et dans le Royaume-Uni, un autre système, dans lequel les responsabilités et les pouvoirs appartiennent sous une forme plus ou moins directe, à l'Etat. C'est ce que le projet ne fait pas : tous les pouvoirs sont attribués au Directoire et toutes les responsabilités continuent à incomber aux entreprises. Si le Directoire fixe les prix et les quotas de production, peut-être certaines entreprises, par ailleurs viables, éprouveront-elles des difficultés. Pour certaines d'entre elles, ce sera peut-être même la ruine. Le Directoire va ordonner des investissements. Si les entreprises ne s'exécutent pas, les commissaires désignés prendront des mesures. Pareil système n'est pas défendable.

Il existe différents systèmes réalisables, notamment celui de la responsabilité des entreprises, mais il n'a pas été retenu. Il y a d'autre part la nationalisation, mais on ne l'adopte pas davantage. Le Gouvernement appliquerait-il le système proposé à la Société nationale de Crédit à l'Industrie ? Elle le repousserait. La Banque Nationale en ferait de même. Elle n'accepterait jamais que les pouvoirs soient dissociés des responsabilités. Et les grandes organisations ou entreprises socialistes elles mêmes, admettraient-elles ce système ? Ce n'est pas de cette façon que l'on parviendra à résoudre le problème charbonnier. Pourquoi ne recourt-on pas à la solution et au régime qui ont été mis sur pied pour le secteur de l'électricité, et qui pourraient être adoptés pour l'industrie charbonnière ? Ce régime est valable et « workable ». Peut-être l'état d'esprit est-il meilleur dans le secteur de l'électricité. Le Comité de gestion porte la responsabilité. A côté du Comité de gestion se trouve le Comité de contrôle, au sein duquel sont

eiteissector is wellicht beter. Het beheerscomité draagt de verantwoordelijkheid. Naast het beheerscomité staat er een controlecomité waarin de syndicaten vertegenwoordigd zijn. In het Controlecomité van de steenkolenmijnverheid zou men tevens beroep kunnen doen op de gewenste personen die een doelmatige controle zouden kunnen uitoefenen.

Wat er ook van zij, het is ten eerste te vrezen dat het voorgelegd ontwerp het nagestreefte doel niet zal kunnen bereiken.

Het zou in elk geval met de nodige aandacht moeten kunnen onderzocht worden, om eerst en vooral aan het vermeld fundamenteel gebrek, waarbij het aangestast is, te verhelpen en daarenboven aan de gebruikelijke normen van het overheids- en privé beleid beter aangepast te worden.

Het zou begrijpelijk zijn dat, om de hangende problemen te kunnen aanpakken en oplossen, de Minister om de nodig geachte machten zou verzoeken, voor een bepaalde termijn, die inmiddels zou benut worden om het organiek stelsel degelijk uit te stippen en in voege te brengen.

Zou er derhalve geen tijdelijk ontwerp kunnen uitgewerkt worden? Spreker haalt in dit opzicht het voorbeeld aan van de wet van 11 juli 1959 betreffende de kolennijverheid en -handel.

Men zou wellicht « mutatis mutandis », op de door de heer Minister Van der Schueren gebruikte methode, beroep kunnen doen om de bestaande en dringend op te lossen problemen te overbruggen.

In dezelfde gedachtengang stelt een ander lid voor, tijdelijk over te gaan tot de noodzakelijk geachte wijziging en aanvulling van de wet van 24 januari 1958 betreffende de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen en inzonderheid van artikel 7 van deze wet.

De tweede alinea van artikel 7 bepaalt dat de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen de gezamenlijke plannen opmaakt in verband met de ruilverkavelingen en versmeltingen van steenkolenmijnconcessies binnen het bestek van elk bekken, de concentratie der ontginningszetels en de modernisering der installaties. De Raad beveelt bijgevolg de sluiting van de ontginningszetels, welke niet meer aan de onontbeerlijke veiligheids- of productiviteitsvoorwaarden beantwoorden.

Er worden dus reeds drie criteria vernoemd: aanleggen van gezamenlijke plannen, bevordering van de productiviteit en de veiligheid.

Berekening houdend o.m. met het arrest van de Raad van State, zouden verbeterde en aangevulde teksten de aangehaalde wet in staat stellen aan de Minister de onontbeerlijke actiemiddelen te verschaffen, in afwachting dat de definitieve beschikkingen op grond van het ingediend wetsontwerp zouden vastgelegd worden.

De Minister doet opmerken, dat een fragmentaire aanpassing van de wet van 24 januari 1958, in dit opzicht niet zou volstaan. De opgedane ervaring heeft jammer genoeg bewezen dat het niet voldoende zou zijn de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen te verbeteren. Het is het organisme zelf dat niet aan de noodzakelijke vereisten beantwoordt.

représentés les syndicats. Pour le recrutement des membres du Comité de contrôle de l'industrie charbonnière, il serait également possible de faire appel à des personnes capables d'exercer un contrôle efficace.

Quoi qu'il en soit, il y a tout lieu de craindre que le projet en discussion ne permette pas d'atteindre le but poursuivi.

En tout état de cause, il faudrait qu'on puisse étudier avec toute l'attention requise le moyen de remédier surtout au vice fondamental du projet, auquel il a été fait allusion plus haut, et aussi de mieux l'adapter aux normes habituelles de la politique économique des secteurs public et privé.

On comprendrait que, pour être en mesure d'aborder et de résoudre les problèmes pendants, le Ministre demande d'être investi des pouvoirs jugés nécessaires, pour un délai limité, qui serait mis à profit pour préparer convenablement le régime organique et le mettre en vigueur.

Ne serait-il pas possible, dès lors, d'élaborer un projet temporaire? A ce propos, l'intervenant cite le précédent de la loi du 14 juillet 1959 relative à l'industrie et au commerce du charbon.

On pourrait peut-être, « mutatis mutandis », recourir à la méthode adoptée par le Ministre Van der Schueren pour venir à bout des problèmes urgents qui se posent.

Dans le même ordre d'idées, un autre commissaire propose de modifier et de compléter, dans le mesure jugée indispensable et à titre temporaire, la loi du 24 janvier 1958 relative au Conseil national des Charbonnages, et notamment son article 7.

Le deuxième alinéa de cet article 7 prévoit que le Conseil élabore les plans d'ensemble relatifs aux remembrements et aux fusions de concessions de mines de houille dans le cadre de chaque bassin, à la concentration des sièges d'extraction et à la modernisation des installations. Il ordonne en conséquence la fermeture des sièges d'exploitation qui ne répondent plus aux conditions de sécurité ou de productivité indispensables.

Le projet énumère donc déjà trois critères: l'élaboration de plans d'ensemble, l'accroissement de la productivité et la promotion de la sécurité.

Compte tenu notamment de l'arrêt du Conseil d'Etat, des textes améliorés et complétés permettraient à la loi précitée de fournir au Ministre les moyens d'action indispensables, en attendant que les dispositions définitives puissent être prises sur la base du projet déposé.

Le Ministre fait observer qu'une adaptation fragmentaire de la loi du 24 janvier 1958 serait insuffisante en l'occurrence. L'expérience a malheureusement démontré qu'il ne suffirait pas d'améliorer le fonctionnement du Conseil national des Charbonnages. C'est cet organisme lui-même qui ne répond pas aux conditions requises.

De Minister vestigt verder de aandacht op het feit dat de wet van 14 juli 1959, ondanks de ruime bevoegdheden die zij toekent, aan de Minister van Economische Zaken de middelen niet verschaft die hij werkelijk nodig had en waarover hij, in elk geval, nu moet beschikken om het saneringsprogramma te verwezenlijken en om de verplichtingen tegenover de Hoge Autoriteit na te leven. De toepassingsmaatregelen genomen door de Minister moeten eventueel later bevestigd worden en het gevaar bestaat dat er geen meerderheid zou te vinden zijn om al de onpopulaire, maar onmisbare maatregelen, die wellicht moeten worden genomen, te bekrachtigen. Het is trouwens verkieslijk dat alles in het volle licht gebeurt en dat nu reeds een wel bepaald statuut, wel bepaalde actiemiddelen en wel bepaalde beroepsmogelijkheden worden ingesteld. Waarom de normale procedure noodzakelijk is, ligt voor de hand. Van de wet van 14 juli 1959 is nog niet dikwijls gebruik gemaakt. Er zijn tot dusver slechts vijf besluiten genomen. De Minister geeft een overzicht van de materie waarop deze besluiten betrekking hadden en merkt op dat de genomen maatregelen geen fundamentele zaken regelen. Hieruit blijkt hoe moeilijk het is een wet toe te passen die buitengewone bevoegdheden verleent. De toestand in de steenkolennijverheid eist een grondig ingrijpen, zowel om de verplichtingen na te leven die wij hebben aangegaan ingevolge de bescherming die ons is verleend met toepassing van artikel 37 van het Verdrag van Parijs als om de diepe structurele crisis te verhelpen waarmee wij af te rekenen hebben.

De techniek van de bijzondere bevoegdheden is moeilijk toe te passen en helpt bovendien in vele gevallen niet. Er moet van afgezien worden, omdat zij de nodige beroepsmogelijkheden voor de verschillende belangen niet in alle klaarheid waarborgt. Het ontwerp van wet op het Directoorium, daarentegen, is zeer duidelijk: doelmatigheid en objectief optreden gaan hier gepaard.

Tot besluit van deze inleidende gedachtenwisselingen, stelt de voorzitter voor om over te gaan tot de algemene bespreking van het ontwerp van wet, nadat de Minister de strekking en het mechanisme ervan zal hebben uiteengezet. Hiertoe wordt besloten.

Uiteenzetting van de Minister.

De Minister schetst de grote beginselen waarvan de Regering wenst uit te gaan bij het bepalen en het voeren van haar kolenbeleid. Hij onderstreept dat het er ten deze hoofdzakelijk op aankomt een zo belangrijk mogelijke kolenproductie in stand te houden, voor zover natuurlijk de afzet kan worden gewaarborgd en dit onder concurrerende voorwaarden binnen het kader van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

De productie moet op hoog peil gehouden worden o.m. om onze industrieën die veel energie gebruiken, te bevoorraden en dit, ongeacht de conjuncturele omstandigheden of de internationale toestand.

Met het oog op de economische expansie en meer in het bijzonder de industriële expansie, moet er voor

Le Ministre attire d'autre part l'attention sur le fait que la loi du 14 juillet 1959, si elle prévoyait l'attribution de larges pouvoirs, ne donnait pas au Ministre des Affaires économiques les moyens d'action qu'il lui fallait réellement et qui, en tout état de cause, lui sont actuellement indispensables pour la réalisation du programme d'assainissement et pour l'exécution des engagements contractés vis-à-vis de la Haute Autorité. Les mesures d'application prises par le Ministre doivent éventuellement être confirmées ultérieurement et le danger existe qu'on ne trouverait pas une majorité pour consacrer toutes les mesures impopulaires mais indispensables qui peuvent devoir être prises. Il est d'ailleurs préférable que tout se passe dans la clarté, que, dès maintenant, un statut précis, des modes d'action précis et des recours nettement définis soient organisés. La procédure normale s'impose pour des raisons évidentes. La loi du 14 juillet 1959 n'a d'ailleurs pas fait l'objet de nombreuses applications. Jusqu'à présent, cinq arrêtés seulement ont été pris. Le Ministre passe en revue les matières sur lesquelles portaient ces arrêtés et constate que les mesures prises n'atteignaient pas des matières fondamentales. Cette expérience démontre donc combien il est difficile de mettre en application une loi attribuant des pouvoirs spéciaux. La situation charbonnière requiert une intervention fondamentale à la fois pour l'exécution de nos engagements pris à la suite de la protection obtenue par application de l'article 37 du Traité de Paris, et pour remédier à la profonde crise structurelle à laquelle nous devons faire face.

La technique des pouvoirs spéciaux est d'application délicate, tout en étant inopérante dans beaucoup de cas. Il importe de l'écarter parce qu'elle ne garantit pas dans la clarté des recours nécessaires pour les différents intérêts en cause. Le projet de loi sur le Directoire charbonnier, par contre, a le mérite de la clarté et il joint donc à une efficacité certaine une préoccupation d'action objective.

En conclusion des échanges de vues liminaires, le président propose de passer à la discussion générale du projet de loi, après que le Ministre en aura exposé la portée et le mécanisme. Il en est ainsi décidé.

Exposé du Ministre.

Le Ministre rappelle brièvement les grands principes dont le Gouvernement désire s'inspirer dans la détermination et la conduite de sa politique charbonnière. Il souligne qu'en la matière, il importe d'assurer essentiellement le maintien d'une production charbonnière aussi importante que possible, dans la mesure évidemment où son écoulement peut être garanti, et ce à des conditions compétitives dans le cadre de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.

Le maintien d'une production importante s'impose notamment pour assurer l'approvisionnement de nos industries de grande consommation énergétique, et cela, quelles que soient les conditions conjoncturelles ou de politique internationale.

Les impératifs de l'expansion économique et plus spécialement de l'expansion industrielle, imposent

gezorgd worden dat onze bedrijven over de nodige energie beschikken tegen een zo juist en zo voordelig mogelijke prijs.

Tenslotte moet, in het kader van een grondige sanering van de steenkolensector, een promotiebeleid voor het mijnwerkersberoep tot stand komen.

De Minister vestigt de aandacht op het ingewikkelde karakter van het energievraagstuk, zoals zich dit voordoet in België, waar moet afgerekend worden met de moeilijkheden die verband houden met de structurele evolutie op het gebied van de primaire energie en met die welke het gevolg zijn van de geologische aard van onze kolenvelden.

De crisis is ernstig. Het huidige exploitatiesysteem schijnt niet meer te beantwoorden aan de omvangrijke problemen die moeten worden opgelost. Om uit het slop te geraken, kan men de weg opgaan van een integrale « laat maar gaan » oplossing dan wel van een radicale nationalisatie. De eerste oplossing is onaanvaardbaar en de toestand die wij nu beleven bewijst trouwens dat zij onzinnig is. De tweede oplossing beantwoordt niet aan de wensen van de meerderheid van de openbare mening. Tussen deze twee uitersten in kan men evenwel een stelsel uitdenken dat beslist met het verleden breekt en waarbij de belangrijkste gebruikers met de producenten worden verenigd, terwijl de Staat actief optreedt als vertegenwoordiger van het algemeen belang.

De aan te wenden middelen moeten er op gericht zijn de reserves van onze economische exploitatie zo rationeel mogelijk in bedrijf te nemen. De voornaamste gebruikers zullen bij de geregelde afzet van de binnenlandse productie betrokken worden en de Staat zal deelnemen als vertegenwoordiger van het algemeen belang dat het instandhouden van de kolenproductie eist. Aan de andere kant zullen, uit overwegingen in verband met de productiviteit en het algemeen belang, personen die het vertrouwen genieten van de representatieve vakverenigingen bij de voorgenomen inspanningen worden betrokken.

De sanering van de kolensector is niet te bereiken met hervormingen die zich tot de bovenvermelde gebieden zouden beperken. Ook in de aanwending van de energie treden fundamentele wijzigingen in, zowel wat de petroleum als de steenkolen en de andere energiebronnen betreft. Het is nutteloos zich te willen verzetten tegen dergelijke diepe stromingen. Derhalve zullen grote inspanningen vereist zijn om de kolensector aan te passen aan zijn taak en moet het economisch verbruik van de steenkolen zoveel mogelijk worden bevorderd.

Op korte termijn heeft België af te rekenen met het moeilijke probleem van zijn integratie in de markt van de Kolen- en Staalgemeenschap. De kostprijzen van onze steenkolenproductie zijn vrij hoog, terwijl de vermoedelijke evolutie van de energieprijzen meer en meer in de richting van een daling wijst.

België heeft verkregen dat het, krachtens artikel 37 van het Verdrag, zou worden afgezonderd in de schoot van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

la préoccupation d'assurer à nos industries l'énergie qui leur est nécessaire à un prix aussi juste et aussi favorable que possible.

Enfin, dans le cadre d'un assainissement profond du secteur charbonnier, il importe de réaliser une politique de promotion du métier de mineur.

Le Ministre attire l'attention sur la complexité du problème énergétique, tel qu'il se pose en Belgique, où se cumulent les problèmes soulevés par l'évolution structurelle dans le domaine de l'énergie primaire, et ceux qui découlent de conditions géologiques propres à nos gisements charbonniers.

Une crise profonde existe. Le régime d'exploitation que nous connaissons actuellement semble ne plus répondre à l'ampleur des problèmes à résoudre. Pour sortir de l'impasse, on peut s'orienter soit vers une solution de laisser-faire intégral, soit vers la nationalisation pure et simple. La première solution est inacceptable et la situation que nous connaissons actuellement en démontre d'ailleurs l'inanité. La seconde solution ne répond pas aux vœux de la majorité de l'opinion. Entre ces deux solutions extrêmes, il est cependant possible de concevoir un régime intermédiaire qui rompt résolument avec le passé et qui associe aux producteurs les principaux utilisateurs, tout en assurant à l'Etat un rôle actif de représentant de l'intérêt général.

Les moyens qui doivent être mis en œuvre viseront à assurer une utilisation aussi rationnelle que possible des réserves de nos gisements charbonniers économiquement exploitables. Ils associeront les principaux utilisateurs à l'écoulement régulier de la production nationale et assureront une participation de l'Etat en tant que représentant de l'intérêt général attaché à la conservation d'une production charbonnière. Des considérations de productivité et d'intérêt général incitent d'autre part à associer aux efforts qui seront déployés des personnes bénéficiant de la confiance des organisations syndicales représentatives.

L'assainissement du secteur charbonnier ne sera pas obtenu par des réformes qui se cantonneraient dans les domaines susmentionnés. L'utilisation des moyens énergétiques subit des changements fondamentaux, tant en ce qui concerne le pétrole qu'en ce qui concerne le charbon et les autres sources énergétiques. Il est des tendances profondes qu'il est vain de vouloir contrecarrer. Aussi, les efforts d'adaptation qui devront être consentis dans le secteur charbonnier devront-ils être considérables et importera-t-il d'encourager au maximum l'utilisation économique du charbon.

A court terme, la Belgique se trouve confrontée avec un problème difficile d'intégration dans le marché de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier. Les coûts de notre production charbonnière se situent à des niveaux relativement élevés, alors que l'évolution probable des prix de l'énergie sera orientée vers une baisse de plus en plus accentuée.

La Belgique a pu obtenir son isolement au sein de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, en vertu de l'article 37 du Traité.

Deze afzondering heeft tot gevolg dat België met een zeer beperkte concurrentie heeft af te rekenen, maar het is duidelijk dat de offers die onze partners wel willen brengen niet kunnen blijven duren. De volledige integratie van onze steenkolen nijverheid verplicht ons om een programma vast te stellen ten einde onze productiecapaciteit te beperken. Deze beperking is noodzakelijk zowel als gevolg van de beperkte afzetmogelijkheden als van de noodzakelijkheid om de toelagen spoedig te verminderen.

De te sluiten mijnen zijn dikwijls gelegen in streken die reeds een economische verzwakking te zien geven. Men is dus verplicht de uitvoering van het sluitingsprogramma te spreiden totdat men tastbare resultaten heeft verkregen op het gebied van de economische omschakeling.

Het beleid dat met het oog op de integratie moet worden gevoerd eist dus een nauwe samenwerking tussen producenten en grote verbruikers en onderstelt dat men inzake productiviteit blijft streven naar het tot stand komen van de meest renderende exploitatie-eenheden. Men moet het rendement aanzienlijk verhogen en alle mogelijkheden op het gebied van de concentratie van exploitatie-eenheden te baat nemen.

..

Om dat doel te bereiken stelt de Regering voor een gemeenschappelijk beheerslichaam voor de steenkolen nijverheid op te richten dat in landelijk verband op alle gebieden van de steenkoleneconomie zal kunnen ingrijpen. Dit gemeenschappelijk beheerslichaam heet Directorium voor de kolennijverheid en is, naar de opvatting van de promotors ervan, een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid.

Het Directorium staat onder de controle van de Minister van Financiën en die van Economische Zaken en Energie. Het zal belast zijn met de uitvoering van het regeringsbeleid op het gebied van de steenkolen, welk beleid moet worden gezien in het ruimere kader van het beleid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Het ontwerp van wet bepaalt de aard van dat lichaam, de samenstelling ervan, het statuut van de voorzitter en de leden en stelt de bijzonderste modaliteiten van de werking ervan vast. De bevoegdheid van het Directorium wordt nauwkeurig omschreven door de opsomming van de aangelegenheden waarvan het kennis zal kunnen nemen, de vaststelling van de actiemiddelen die het zal kunnen aanwenden en van de vorm die deze actiemiddelen zullen kunnen aannemen.

Het ontwerp omvat bepalingen die het noodzakelijk maken het wezen van de splitsing van het begrip beslissing nader te verklaren. De onderzoeks- en dwangmiddelen worden nauwkeurig vastgesteld. Andere bepalingen verlenen aan het Directorium de vereiste administratieve middelen, verlenen het een begroting en regelen de controle die de regering door bemiddeling van haar commissarissen zal uitoefenen.

Cet isolement assure à la Belgique des conditions de concurrence très restreinte, mais il est évident que les sacrifices que nos partenaires acceptent de s'imposer, ne pourront pas continuer indéfiniment. L'intégration complète de notre industrie charbonnière nous impose un programme de réduction de notre capacité extractive. Cette réduction est indispensable, autant pour des motifs de contraction de l'écoulement que par la nécessité où nous nous trouvons de réduire rapidement le volume des subsides.

Les capacités de production à supprimer se localisent souvent dans des régions déjà économiquement déprimées. Un certain étalement s'impose dès lors dans l'exécution du programme de fermetures, de façon à permettre d'obtenir des résultats sensibles sur le plan de la reconversion économique.

La politique qui doit être menée en vue de réaliser l'intégration appelle donc une coopération intime entre producteurs et grands utilisateurs et implique la poursuite des efforts consentis sur le plan de la productivité, en vue d'assurer l'existence des unités d'exploitation les plus rentables. Une augmentation importante des rendements doit être réalisée et il importe de mettre à profit toutes les possibilités qu'offrent les concentrations d'unités d'exploitation.

..

Pour atteindre les buts qui viennent d'être esquissés, le Gouvernement propose de mettre sur pied un organe commun de gestion pour l'industrie charbonnière, qui, au niveau national, interviendrait dans tous les domaines de l'économie charbonnière. Cet organe commun de gestion porte la dénomination de Directoire de l'Industrie charbonnière, et constitue dans l'esprit de ses promoteurs un établissement public doté de la personnalité civile.

Le Directoire serait soumis au pouvoir de contrôle des Ministres des Finances et des Affaires Economiques et de l'Energie. Il serait chargé de l'exécution de la politique gouvernementale en matière charbonnière, politique gouvernementale qui se place elle-même dans le cadre plus large de la politique de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.

Le projet de loi qui est soumis à vos délibérations définit la nature de l'organe dont on propose la création, explicite sa composition, définit le statut de son président et de ses membres et détaille les grandes modalités de son fonctionnement. La compétence du Directoire est circonscrite par l'énumération des matières dont le Directoire pourra connaître, par la définition des moyens d'action qu'il pourra mettre en œuvre et par la détermination des formes que pourront prendre ces moyens d'action.

Le projet comporte des dispositions qui amènent la nécessité d'explicitier la scission de la notion de décision en son essence. Les moyens d'investigation et de coercition sont définis avec précision. D'autres mesures attribuent au Directoire des moyens administratifs indispensables, le pourvoient d'un budget et réglementent le contrôle qu'exercera le Gouvernement par l'intermédiaire de ses commissaires.

Voorts worden ook de aard, de bevoegdheid, de werking en de samenstelling van de nationale adviserende raad bij het Directorium in het ontwerp geregeld en zijn er nog andere bepalingen met betrekking tot drie provinciale adviserende raden. Het ontwerp van wet voert een controle in bij de ondernemingen die toelagen of rijkssteun genieten en voorziet in een beperkt mede-beheer in een bepaald aantal grote ondernemingen. Deze ondernemingen worden op grond van objectieve normen bepaald. Tenslotte regelt het ontwerp ook de controle op de lichamen en de groeperingen die werkzaam zijn op het gebied van de afzet en de bijzondere handel in kolen.

De Minister schetst dan bondig de voornaamste artikelen van het ontwerp van wet. Artikel 2 bepaalt de samenstelling van het Directorium. Twee leden zullen worden gekozen wegens hun bevoegdheid inzake steenkolenontginning of -economie. Twee andere leden zullen worden gekozen wegens hun bevoegdheid inzake arbeidsvraagstukken, terwijl de voorzitter gekozen zal worden wegens zijn bevoegdheid inzake economie op het gebied van de energie. Het lidmaatschap van het Directorium is een permanente betrekking en het nieuwe lichaam zal een onbetwistbare standing bezitten doordat strenge eisen inzake onverenigbaarheid gesteld worden.

Artikel 5 van het ontwerp regelt de controle die de Regering op het Directorium zal uitoefenen. In dit verband is het van belang op te merken dat het Directorium de regeringspolitiek zal moeten uitvoeren, dat het zal moeten medewerken aan de voorbereiding van deze politiek maar dat het in geen geval een eigen beleid zal kunnen voeren dat van de regeringspolitiek afwijkt.

Artikel 6 dat zonder twijfel het belangrijkste is van het ontwerp, somt de bevoegdheden van het Directorium op. De Minister onderstreept nadrukkelijk dat de actiemiddelen van het Directorium volledig moeten worden aangewend in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal. Geen enkele bevoegdheid die aan het Directorium wordt verleend mag ook maar in geringe mate in strijd zijn met het Verdrag van Parijs; de Regering heeft haar bedoeling om dit Verdrag angstvallig toe te passen uitdrukkelijk te kennen gegeven door in artikel 6 een inleidend lid op te nemen houdende dat het Directorium zijn taak zal uitvoeren in overeenstemming met het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en in de mate waarin zulks met de toepassing ervan strookt.

Zoals in het verdrag van Parijs zijn de bevoegdheden die in artikel 6 zijn bepaald, onderverdeeld in residuaire bevoegdheden, parallele bevoegdheden, uitvoeringsbevoegdheden en ten slotte ook bevoegdheden die aanleiding kunnen geven tot problemen op het gebied van opdracht en verklaring.

De residuaire bevoegdheid betreft de aangelegenheden waarvoor de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geen handelingsbevoegdheid heeft.

De parallele bevoegdheid betreft aangelegenheden waaromtrent de Hoge Autoriteit wel bevoegdheid bezit maar toch niet uitsluitend bevoegd is.

Le projet règle également la nature, la compétence, le fonctionnement et la composition d'un Conseil national consultatif, créé auprès du Directoire: il prévoit en outre des dispositions analogues en ce qui concerne trois Conseils consultatifs provinciaux. Le projet de loi organise, d'autre part, un contrôle auprès des entreprises recevant des subsides ou des aides de l'Etat et institue une cogestion limitée à un certain nombre de grandes entreprises. Ces entreprises font l'objet d'une définition selon les critères objectifs. Enfin, il est pourvu au contrôle des organismes et groupements dont l'activité vise l'écoulement et le commerce spécial des charbons.

Le Ministre passe ensuite en revue les grandes lignes des principaux articles du projet de loi examiné. L'article 2 définit la composition du Directoire. Deux membres en seraient choisis en raison de leur compétence en matière d'exploitation ou d'économie charbonnière, deux autres membres seraient choisis en raison de leur compétence en matière de problèmes du travail, alors que le président serait choisi pour sa compétence en matière d'économie énergétique. Les fonctions des membres du Directoire sont permanentes et des conditions d'incompatibilité sévères assureront au nouvel organisme un standing indiscutable.

L'article 5 du projet organise le contrôle qu'exercera le Gouvernement sur le Directoire. A ce sujet, il importe d'insister sur le fait que le Directoire est appelé à exécuter la politique gouvernementale, qu'il devra collaborer à la préparation de cette politique, mais que, d'autre part, le Directoire ne pourra en aucun cas poursuivre une politique propre qui serait différente de celle du Gouvernement.

L'article 6, qui est sans doute le plus important du projet de loi, énumère les compétences qui sont attribuées au Directoire. Le Ministre insiste particulièrement sur le fait que l'application du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier conditionne totalement les modes d'action du Directoire. Aucune des compétences concédées au Directoire ne pourra jamais susciter le moindre conflit avec le Traité de Paris, le Gouvernement ayant pleinement explicité l'intention d'en respecter scrupuleusement l'application par l'insertion dans l'article 6 d'un alinéa introductif stipulant que le Directoire exercera sa mission en conformité du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier et dans la mesure compatible avec l'application dudit Traité.

Par référence au Traité de Paris, les compétences inscrites à l'article 6 se répartissent en compétences résiduelles, compétences parallèles, compétences d'exécution et enfin, compétences pouvant donner lieu à des problèmes d'attribution et d'interprétation.

Les compétences résiduelles sont celles qui portent sur des matières pour lesquelles la Haute Autorité de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier n'est pas habilitée à agir.

Les compétences parallèles, d'autre part, visent des matières pour lesquelles la Haute Autorité est compétente, sans que cette compétence ne soit exclusive.

De uitvoeringsbevoegdheden betreffen aangelegenheden die aan de Hoge Autoriteit zijn opgedragen, maar waarvoor uitvoeringsvoorzieningen kunnen of moeten bepaald worden binnen de verdragsluitende Staten.

De bevoegdheden die problemen inzake opdracht kunnen doen rijzen, ten slotte, zijn die welke betrekking hebben op zaken waarvoor bepaalde exclusieve bevoegdheden aan de Hoge Autoriteit zijn toevertrouwd. Het zijn : de vaststelling van de prijzen, de productieprogramma's en sommige aspecten van de kolenafzet.

Bij artikel 7 wordt de wijze van optreden van het Directorium geregeld. Deze instelling neemt beslissingen volgens een techniek die reeds voor de paritaire comité's werd toegepast. Hoewel de beslissingen goedgekeurd worden door de Minister van Economische Zaken en de Energie, blijft het Directorium ten volle verantwoordelijk. Naar het voorbeeld van het Verdrag van Parijs wordt aan het Directorium de mogelijkheid geboden beslissingen te nemen en aanbevelingen of adviezen te geven. De tekst voorziet in passende maatregelen om de bedrijven, die zouden weigeren de beslissingen of aanbevelingen van het Directorium uit te voeren, daartoe te verplichten.

Vergeleken met een ontwerp dat door de voorgaande Minister van Economische Zaken werd ingediend, bevat het huidige ontwerp gevoelige verbeteringen met betrekking tot de dwangbevoegdheid van het Directorium. Op dit gebied is in het bijzonder rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State. De voorziene dwangmaatregelen zullen krachtens de wet worden toegepast.

Artikel 9 bevat een aantal bepalingen tot regeling van verpachtingen, overdrachten en fusies van concessies. In dit verband zij aangestipt dat de door het Directorium bevolen samensmeltingen, uitsluitend op de concessies betrekking zullen hebben, zonder daarom noodzakelijkerwijze een weerslag te hebben op de vennootschappen. Daaruit volgt dat aan het verenigingsrecht op dit gebied geenszins wordt geraakt.

Bij artikel 10 wordt aan het Directorium de taak opgedragen de bij artikel 53 van het Verdrag van Parijs ingestelde financiële voorzieningen te beheren.

Artikel 12 bepaalt welke financiële middelen ter beschikking van het Directorium worden gesteld. De begroting zal worden vastgesteld door de Minister van Economische Zaken en Energie in samenwerking met de Minister van Financiën. Deze begroting wordt gestijfd door een heffing op de waarde van de in België verbruikte kolen, welke heffing niet meer dan 5 frank per ton mag bedragen. De werkingskosten van de nationale en provinciale adviserende raden komen ten laste van de begroting van het Directorium. Er zij opgemerkt dat de provinciale adviserende raden verplicht moeten worden geraadpleegd vóór elke maatregel inzake samensmeltingen of overdrachten van concessies, sluitingen van exploitatiezetels alsook inzake verpachtingen.

Artikel 18 richt door tussenkomst van de regeringscommissarissen een controle in op de bedrijven die staatstoolagen of staatshulp ontvangen.

Les compétences d'exécution visent des matières attribuées à la Haute Autorité, mais pour lesquelles il peut ou doit être prévu un mécanisme d'exécution à l'intérieur des Etats contractants.

Enfin, les compétences susceptibles de poser des problèmes d'attribution sont celles qui visent des matières où certaines compétences exclusives ont été attribuées à la Haute Autorité. Il s'agit en l'occurrence de la détermination des prix, des programmes de production et de certains aspects de l'écoulement du charbon.

L'article 7 organise les modes d'action du Directoire. Celui-ci prend des décisions selon une technique déjà mise en œuvre pour les commissions paritaires. En prenant des décisions approuvées par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, le Directoire n'en reste pas moins pleinement responsable. On s'est inspiré du Traité de Paris en attribuant au Directoire la possibilité d'agir par décisions, recommandations ou avis. Des mesures appropriées sont prévues pour contraindre les entreprises qui refuseraient d'observer les décisions ou recommandations du Directoire.

Le projet actuel comporte, par rapport à un projet déposé antérieurement par le précédent Ministre des Affaires économiques, un certain nombre d'améliorations substantielles au sujet des pouvoirs de coercition du Directoire. Dans ce domaine tout particulièrement, il a été scrupuleusement tenu compte des observations formulées par le Conseil d'Etat. Les mesures coercitives prévues seront appliquées en vertu de la loi.

L'article 9 comporte un certain nombre de dispositions qui seront mises en œuvre pour la réalisation d'amodiations, cessions ou fusions de concessions. A ce sujet, il importe d'attirer l'attention sur le fait que les fusions qui seront ordonnées par le Directoire, porteront uniquement sur les concessions, sans affecter nécessairement les sociétés. Il s'ensuit que le droit d'association n'est nullement atteint dans ce domaine.

L'article 10 attribue au Directoire la gestion de mécanismes financiers prévue à l'article 53 du Traité de Paris.

L'article 12 organise les moyens financiers qui seront mis à la disposition du Directoire. Son budget sera fixé par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, en collaboration avec le Ministre des Finances. Ce budget sera alimenté par un prélèvement sur la valeur des charbons consommés en Belgique, prélèvement qui ne pourra pas dépasser 5 francs la tonne. Le Conseil national consultatif et les Conseils consultatifs provinciaux fonctionneront aux dépens du budget du Directoire. Il importe d'attirer l'attention sur le fait que les Conseils consultatifs provinciaux devront être obligatoirement consultés avant toute mesure en matière de fusions ou de cessions de concessions, de fermetures de sièges d'exploitation ainsi qu'en matière d'amodiations.

L'article 18 organise un contrôle auprès des entreprises bénéficiant de subsides ou d'aides de l'Etat, par l'intermédiaire de commissaires du Gouvernement.

Artikel 19 neemt, met enkele gevoelige verbeteringen, een bepaling over van een ontwerp dat door de voorgaande regering werd ingediend. Op grond van dit artikel kan het Directorium twee beheerders aanwijzen in de schoot van de beheersraden van de kolenvennootschappen, waarvan de jaarlijkse productie 500.000 ton te boven gaat of het ondergronds personeel meer dan 1.700 eenheden telt. Door het invoeren van de vermelde objectieve criteria is het gelijkheidsprincipe gewaarborgd.

Artikel 20, ten slotte, verleent aan een regeringscommissaris de bevoegdheid om de activiteit te controleren van de nationale of gewestelijke instellingen of groeperingen, die zich met de invoer, de uitvoer, de verdeling en de verkoop van vaste brandstoffen bezighouden.

Dit artikel neemt trouwens een bepaling over uit de wet houdende instelling van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen.

De Minister vestigt de aandacht op het feit, dat een ernstige inspanning is gedaan om, bij het bepalen van de actiemiddelen van het Directorium, de traditie van de bestaande juridische opvattingen getrouw te blijven. Zo kan tegen de bepalingen welke in het ontwerp van wet voorkomen, krachtens de vigerende wetten, beroep worden ingesteld op de verschillende trappen van de werkzaamheden van het Directorium. De nietigverklaring kan bij de Raad van State worden aangevraagd en bij de hoven en rechtbanken kunnen de bedrijven een beroep instellen in het kader van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek.

Met de fundamentele bezwaren welke de Raad van State in zijn advies heeft geopperd is rekening gehouden en uit de tekst van het ontwerp dat aan de Commissie wordt voorgelegd zijn alle gebreken en bezwaren geweerd waarop de Raad van State gewezen had.

In antwoord op de opmerking van een lid met betrekking tot de onvoldoende termijn die aan de Raad van State werd verleend om zijn advies over het ontwerp van wet uit te brengen, wijst de Minister erop dat de tekst 12 dagen vóór de officiële aanvraag om advies, aan de Raad van State werd overgemaakt. Feitelijk heeft de Raad dus 15 dagen gehad om de teksten te onderzoeken.

Waar de Raad van State aan de andere kant aantipt, dat hij te weinig tijd heeft gehad om te kunnen nagaan of het ontwerp overeenstemt met het Verdrag van Parijs, zij eraan herinnerd dat de Raad niet de minste opmerking in dat verband heeft gemaakt ten aanzien van een gelijkaardig ontwerp dat hem voor advies door de voorgaande Regering was voorgelegd (ontwerp van wet Kamer n° 554, gewone zitting 1959-1960).

Algemene bespreking.

1. — Een lid wenst vooreerst in het licht te stellen dat niettegenstaande de door de Minister verstrekte toelichtingen, het onbetwistbaar blijft dat het fundamenteel gebrek van de door het wetsontwerp vooropgestelde schikkingen, schuilt in de spijtige dissociatie tussen de machten en de verantwoordelijkheden. Het is

L'article 19 reprend, en l'améliorant sensiblement, une disposition d'un projet déposé antérieurement par le précédent gouvernement. L'article en question permet au Directoire de désigner deux administrateurs au sein des conseils d'administration des sociétés charbonnières dont la production excède 500.000 tonnes par an ou dont le personnel de fond excède 1.700 unités. L'introduction des critères objectifs cités garantit le respect du principe d'égalité.

Enfin, l'article 20 permet à un commissaire du Gouvernement de contrôler l'activité d'organismes ou de groupements institués sur le plan national ou régional et dont l'activité a pour objet l'importation, l'exportation, la répartition et la vente des combustibles solides.

L'article 20 en question reprend d'ailleurs une disposition inscrite dans la loi instituant le Conseil National des Charbonnages.

Le Ministre attire l'attention sur le fait qu'un effort sérieux a été accompli pour maintenir les moyens d'action du Directoire dans la ligne des traditions et des techniques juridiques existantes. C'est ainsi que les dispositions prévues au projet de loi peuvent, en vertu des lois en vigueur, faire l'objet de recours qui peuvent s'exercer à tous les échelons de l'activité du Directoire. Un recours en annulation existe auprès du Conseil d'Etat et les cours et tribunaux offrent aux entreprises un recours dans le cadre de l'article 1382 du Code Civil.

L'avis du Conseil d'Etat a été rencontré dans toutes ses objections fondamentales et le texte du projet de loi soumis à l'examen de la Commission est exempt des vices et inconvénients qui avaient été relevés par ce haut Collège.

En réponse à la remarque exprimée par un membre quant au délai insuffisant dont le Conseil d'Etat a disposé pour donner son avis sur le projet de loi considéré, le Ministre signale que celui-ci a été transmis au Conseil d'Etat douze jours avant la demande officielle d'avis. En fait, le Conseil a donc disposé de quinze jours pour procéder à l'examen des textes.

Par ailleurs, lorsque le Conseil d'Etat relève que, dans le bref laps de temps qui lui a été imparti, il n'a pu procéder à l'examen de la conformité du projet avec le Traité de Paris, il convient de rappeler qu'à l'endroit d'un projet analogue soumis à son avis par le Gouvernement précédent (Projet de loi Chambre n° 554, session ordinaire de 1959-1960), le Conseil n'a formulé aucune observation en la matière.

Discussion générale.

1. — Un membre tient d'abord à souligner le fait que, malgré les explications fournies par le Ministre, il reste incontestable que le vice fondamental des dispositions du projet réside dans la dissociation regrettable des pouvoirs et des responsabilités. Aussi n'est-il pas étonnant qu'il ne donne pas satisfaction. D'ailleurs, le

dan ook niet verwonderlijk dat het ontwerp geen vol-doening geeft. Het ontwerp kan trouwens niet dienen voor een definitief regime. Zoals reeds uiteengezet bestaat enerzijds het regime der nationalisaties en anderzijds het regime der privé-economie. Vele mensen in dit land — de uitgesprokene meerderheid — zijn in principe voorstander van een regime van privé-economie. Spreker gelooft te mogen zeggen dat de nationalisatiesystemen niet meer hetzelfde enthousiasme verwekken als vroeger wel het geval was. Een prijzenswaardige ondervinding werd ondertussen op dit gebied opgedaan. De werknemers zijn o.m. niet zo enthousiast meer als vroeger. Men moet de zaken in concreto zien. Persoonlijk gelooft spreker dat dit ontwerp op permanente wijze een hybridisch stelsel zou doen ontstaan. Hij wenst niettemin het ontwerp te bestuderen zonder vooringenomen standpunten.

Wat de grond van zijn overwegingen betreft, wil hij ook de aandacht vestigen op het feit dat hij betwijfelt of het directorium aan de Minister zal toelaten het vergif te vermijden dat volgens de door hem gebruikte uitdrukking in een volmachtenwet zou schuilen. Hij gelooft dat de Minister door zijn ontwerp het vergif niet ontwijkt. Het Directorium is slechts een semi-autonome instelling en de Minister blijft verantwoordelijk. Welke periode wordt er voorzien om in de werkelijke gemeenschappelijke markt terecht te komen? Hoeveel tijd zal men ons gunnen? Daartoe zou men het ontwerp moeten beperken in de tijd. Persoonlijk zou spreker willen weten hoever we na 2 jaar zullen staan. Men moet er toe komen dat na deze periode de machten en de verantwoordelijkheden terug samenvallen. Om dit doel te bereiken zouden volmachten kunnen verleend worden. Van de kant der steenkolenijverheid is men tamelijk geneigd de overheid te laten doen. Dit is een element in dit debat, maar het mag de algemene verantwoordelijkheden van de wetgever niet doen vergeten. Het Directorium zou slechts voor een beperkte tijdspanne mogen opgericht worden.

Verder zou het tussenkomen lid wensen dat bij de aanhef van artikel 6 de eigenlijke doelstellingen van het Directorium duidelijk zouden bepaald worden.

Men moet het objectief en de doelstellingen van het Directorium kennen. Gaan we naar de nationalisatie? of naar een betere toepassing van de privé-economie? Sommige van onze mijnen stemmen hun prijzen af op die van de Ruhr of zelfs van Nederland. De prijs van de Ruhr is niet noodzakelijk stabiel op lange termijn. De petroleum kan het evenwicht verstoren. Voor de steenkolenmijnen zal men naar fusies moeten gaan omdat de fusie van marginale met niet-marginale mijnen wellicht zal meebrengen dat er minder aan roofofbouw wordt gedaan. Uit al deze overwegingen blijkt dat de doelstellingen en objectieven duidelijk moeten bepaald worden. Het Directorium moet een « politiek » volgen.

De formule die voor de electriciteitssector aangevend werd: beheercomité plus controlecomité heeft zich als volwaardig laten gelden. In dit opzicht zou het voor de steenkolenijverheid zelf niet noodzakelijk zijn alle ondernemingen in een zelfde organisme te groeperen. — Zelfs met twee of drie organismen zou het systeem dat inzake elektrische energie ingeluid werd, nog toepasselijk zijn. Spreker vreest niet dat men inzake

projet ne se prête pas à l'établissement d'un régime définitif. Ainsi que l'intervenant l'a déjà exposé au cours de la discussion générale, il y a, d'une part, le régime des nationalisations et, d'autre part, celui de l'économie privée. La grande majorité de nos compatriotes sont partisans, en principe, d'un régime d'économie privée. L'intervenant croit pouvoir affirmer que les systèmes de nationalisation ne suscitent plus le même engouement que naguère. Entre-temps, on a acquis une expérience précieuse dans ce domaine. Les travailleurs, notamment, ne sont plus aussi enthousiastes qu précédemment. Il faut voir les choses dans le concret. Personnellement, l'intervenant croit que ce projet donnerait naissance à un système hybride, qui aurait un caractère permanent. Néanmoins, il entend l'étudier sans aucun préjugé.

Quant au fond, il tient à faire observer qu'il doute que le Directoire permette au Ministre d'échapper, suivant l'expression qu'il a employée, aux effluves empoisonnés que recèlerait une loi de pleins pouvoirs. Il estime que, dans son projet, le Ministre n'échappe pas à ce « poison ». Le Directoire ne sera qu'une institutions semi-autonome, la responsabilité incombant au Ministre. Pour quand prévoit-on la réalisation effective du Marché Commun? De quel délai disposons-nous encore? Il faudrait donc limiter le projet dans le temps. L'intervenant voudrait savoir où nous en serons dans deux ans. A l'expiration de cette période, il faudra veiller à ce que les pouvoirs et les responsabilités se concentrent à nouveau dans les mêmes mains. Pour atteindre ce but, on pourrait accorder les pleins pouvoirs. Les milieux de l'industrie charbonnière sont, pour leur part, assez enclins à laisser agir l'autorité. C'est là un élément du débat, mais il ne saurait faire oublier les responsabilités générales du législateur. Le Directoire ne devrait être créé que pour une durée limitée.

De plus, l'intervenant souhaiterait que le préambule de l'article 6 en précise les véritables attributions.

Il est nécessaire de connaître les objectifs du Directoire. Allons-nous à la nationalisation ou à une meilleure application du principe de l'économie privée? Certaines de nos mines alignent leurs prix sur ceux de la Ruhr, ou même des Pays-Bas. Le prix de la Ruhr n'est pas nécessairement stable à long terme. Le pétrole pourrait troubler l'équilibre. Pour les charbonnages, on devra recourir à des fusions, parce que la fusion de mines marginales et de mines non marginales aura peut-être pour conséquence de diminuer l'exploitation par grappillage. Toutes ces considérations font apparaître la nécessité de définir clairement le but à poursuivre. Le Directoire doit avoir une « politique ».

La formule appliquée au secteur de l'électricité: comité de gestion plus comité de contrôle, s'est avérée tout à fait adéquate. A cet égard, il ne serait pas nécessaire, pour l'industrie charbonnière elle-même, de grouper toutes les entreprises dans un organisme unique. Le système que l'on a inauguré en matière d'énergie électrique resterait parfaitement applicable, même si l'on avait deux ou trois organismes distincts. L'intervenant ne

controle in de schoot van het overeenstemmend comité in overdrijvingen zou vervallen. Een degelijke controle is integendeel steeds bijzonder nuttig : op dit gebied zouden de vertegenwoordigers van de arbeidsmiddelen een zeer prijzenswaardige medewerking kunnen verlenen. Het tussenkomen lid zou met genoeg de dag tegemoet zien waarop de syndicaten der arbeiders beheersverantwoordelijkheden wensen te dragen.

Spreker betoogt vervolgens dat in het ontwerp een reeks maatregelen voorkomen die verder gaan dan het te bereiken doel.

Artikel 18 bepaalt dat een of meer commissarissen door de Minister kunnen aangesteld worden voor de bedrijven die staatsloelagen of staatsbulp ontvangen. Men kan principieel aanvaarden dat controleurs aangeduid worden om de aanwending van de subsidies na te gaan.

In artikel 19 wordt er voorzien dat er 2 beheerders aangeduid worden in bedrijven met een grotere jaarlijkse productie dan 500.000 ton en met een groter personeelsaantal dan 1.700.

Voor deze beheerders is het niet meer de Minister die aanstelt, maar wel het Directorium. Hier valt trouwens op te merken dat wanneer de Memorie van toelichting bepaalt dat het Directorium twee beheerders mag aanwijzen, daarentegen artikel 19, aan het Directorium positief schijnt op te leggen twee beheerders aan te wijzen.

Waarom heeft men anderzijds, voor de toepassing van artikel 19, de jaarlijkse minimum productie op 500.000 ton verkozen ? Op welk criterium heeft men zich gebaseerd om het aantal werknemers op 1700 te schikken ? Welke zijn als dan de vennootschappen die onder de toepassing van artikel 19 vallen, en welke zijn die welke integendeel aan deze toepassing ontsnappen ? De ingevoerde discriminatie tussen de verschillende steenkolenbedrijven is in strijd met de grondwettelijke beginselen.

Wat de autoritaire aanstelling van beheerders betreft, is deze regelrecht in strijd met de wetten op de vennootschappen. Waarom worden slechts de steenkolenmijnen met dit systeem bedacht, en waarom worden de andere bedrijven er van verschoond ? In dit verband mag men niet uit het oog verliezen dat er ook gemengde bedrijven bestaan zoals bijvoorbeeld Esperance Longdoz en Cockerill-Ougree. Waarom zou men twee beheerders opleggen aan Cockerill, dan wanneer deze onderneming de regering van de zorg van een paar mijnen ontlust ? En waarom zou men er dan ook geen twee aan Providence opleggen ? Wanneer men er vervolgens de schakel van de cokes en de distillatieproducten zou bij betrekken zou men zich tenslotte kunnen afvragen waarom eigenlijk de petroleummaatschappijen eveneens niet bij deze maatregelen zouden betrokken worden. En zo voorts.

Wat de incompatibiliteiten betreft, is het tussenkomen lid van oordeel dat men van het standpunt zou moeten vertrekken dat een bepaald persoon eerlijk is of niet. Waarom beperkt men de incompatibiliteiten tot de kolen-, staal- en electriciteitsondernemingen ? Indien er een gevaar bestaat, is dit gevaar even groot t.o.v. de petroleumsector, of even betwistbaar. Artikel 3 van het wetsontwerp zou derhalve moeten aangepast worden.

redoute aucun excès en ce qui concerne le contrôle au sein du Comité correspondant. Au contraire, un contrôle sérieux est toujours particulièrement utile : les représentants des milieux du travail pourraient apporter un concours très appréciable dans ce domaine. L'intervenant saluerait avec joie le jour où les syndicats des travailleurs exprimeraient le désir d'assumer des responsabilités de gestion.

Il signale ensuite que le projet prévoit un certain nombre de mesures qui vont plus loin que le but à atteindre.

L'article 18 prévoit que le Ministre pourra désigner un ou plusieurs commissaires pour les entreprises qui reçoivent des subsides ou des aides de l'Etat. En principe, on peut admettre que des contrôleurs soient chargés de surveiller l'utilisation des subsides.

L'article 19 dit que deux administrateurs seront désignés dans les entreprises dont la production excède 500.000 tonnes par an ou dont le personnel de fond excède 1.700 unités.

Ce n'est plus le Ministre, mais le Directoire qui désigne ces administrateurs. Par ailleurs, il convient d'observer que si, d'après l'exposé des motifs, le Directoire peut désigner deux administrateurs, l'article 19, par contre, semble lui imposer positivement l'obligation de le faire.

D'autre part, pourquoi l'auteur du projet a-t-il arrêté son choix, pour l'application de l'article 19, sur une production minima de 500.000 tonnes par an ? Sur quel critère s'est-on basé pour fixer le nombre de travailleurs à 1.700 ? Quelles sont, dans ces conditions, les sociétés qui tombent sous l'application de l'article 19 et quelles sont celles qui, au contraire, y échappent ? La discrimination instaurée entre les diverses entreprises charbonnières va à l'encontre des principes constitutionnels.

Quant à la désignation des administrateurs par voie d'autorité, elle est diamétralement opposée aux lois régissant les sociétés. Pourquoi ce système est-il imposé uniquement aux charbonnages, alors que les autres entreprises en restent dispensées ? A ce propos, il ne faut pas oublier qu'il existe aussi des entreprises mixtes, comme, par exemple, Esperance-Longdoz et Cockerill-Ougrée. Pourquoi imposerait-on deux administrateurs à Cockerill, alors que cette entreprise décharge le Gouvernement du soin de s'occuper de quelques charbonnages ? Et pourquoi n'en imposerait-on pas également aux charbonnages de la Providence ? Si, à leur tour, le coke et les produits de la distillation étaient englobés dans ces mesures, on pourrait se demander, en définitive, pour quelle raison celles-ci ne seraient pas étendues aux sociétés pétrolières. Et ainsi de suite.

En ce qui concerne les incompatibilités, l'intervenant estime que l'on devrait partir du point de vue que quelqu'un est honnête ou ne l'est pas. Pourquoi limiter ces incompatibilités aux entreprises charbonnières, à la sidérurgie et aux entreprises du secteur de l'électricité ? S'il existe un risque, celui-ci est tout aussi sérieux ou tout aussi contestable pour le secteur pétrolier. Il y aurait donc lieu d'adapter l'article 3 du projet.

2. — Een ander lid vraagt zich af wat het meest moet worden bewonderd in de aan gang zijnde bespreking : de volharding van de Voorzitter, van de Commissie of van de Minister.

Hij geeft toe dat ongetwijfeld maatregelen vereist zijn ten aanzien van de kolenindustrie. Maar dit is te wijten aan het feit dat jaren lang de normale werking van de economische wetten door een toelagenpolitiek wetens en willens werd tegengegaan. Daardoor werden miljarden verkwist die onherroepelijk verloren zijn voor de belgische economie. Bovendien heeft deze verderfelijke politiek de wanordelijke toestand veroorzaakt waarin de kolenindustrie zich sinds jaren bevindt en die thans een bijzondere wetgeving noodzakelijk maakt. Maar dit volstaat niet om zomaar het ontwerp aan te nemen dat ons thans wordt voorgelegd. Spreker is van oordeel dat niets de voorgestelde oplossing rechtvaardigt. Immers :

1° Het ontwerp brengt grondige wijzigingen aan in het eigendomsstelsel. Wanneer de private sector wel de eigendom mag bewaren, maar van alle recht van initiatief en van elke verantwoordelijkheid wordt beroofd, komt een gemengd systeem tot stand dat slechts tegenslagen kan tot gevolg hebben, omdat elementen worden gesplitst die niet mogen gescheiden worden (zie artikel 8, § 2 van het ontwerp van wet).

2° Het ontwerp stelt een nieuw parastataal lichaam in dat over uitzonderlijke beslissings- en controlebevoegdheden beschikt.

3° Het ontwerp strekt onomwonden tot de zuivere etatisatie van de steenkolenijverheid.

Men had beter rechte uit de werkelijke strekking van het ontwerp toegevoegd. In feite tracht de Staat beslag te leggen op de kolenindustrie, zonder enige verantwoordelijkheid op te nemen voor het beheer, zonder de financiële gevolgen ervan te dragen en zonder de bedrijven te vergoeden die door het « sluitingsrecht » van het Directorium zouden worden getroffen.

Indien zulks de wil is van de Regering, zou zij dit ronduit moeten zeggen.

Spreker kan geen vrede nemen met dit gecamoufleerde etatisme, dat noch de dirigisten, noch de voorstanders van de vrije ondernemingen zal voldoening geven. Voor de eersten, gaat het ontwerp niet ver genoeg en zij zullen verder grondiger hervormingen eisen. De anderen zullen de huns inziens « verdachte » beweegredenen van alle te nemen beslissingen hekelen. Eens te meer komt niets stevigs, noch blijvends tot stand en, daar het debat niet uitgeput is, zal men er in de toekomst onvermijdelijk toe gebracht worden nieuwe hervormingen te plannen.

Het steenkolenvraagstuk is trouwens slechts een van de aspecten van het energieprobleem in zijn geheel. Men weet evenwel niet welk beleid de huidige regering op dit gebied wil volgen en er is reden tot ongerustheid omdat de regering schijnt te willen volharden in het verlenen van toelagen aan de steenkolenijverheid, welke toelagen de regering Eyskens integendeel geleidelijk wilde verminderen en tenslotte afschaffen.

2. — Un autre membre s'interroge sur le point de savoir ce qu'il y a lieu d'admirer le plus dans la discussion actuellement en cours : la persévérance du président, de la Commission ou du Ministre.

Il admet que, sans nul doute, des mesures doivent être prises en ce qui concerne l'industrie charbonnière. Mais s'il en est ainsi, c'est parce que, pendant des années, on a délibérément faussé le jeu normal des lois économiques par une politique de subventions. En raison de cette politique, on a gaspillé, en pure perte, des milliards qui sont irrémédiablement perdus pour l'économie belge. De plus, cette regrettable politique a créé la situation anarchique que l'industrie charbonnière connaît depuis des années et qui réclame à présent une législation particulière. Mais, de là à admettre un projet tel que celui qui est actuellement proposé, il y a une marge qui ne saurait être franchie. De l'avis de l'intervenant, rien ne justifie la solution révolutionnaire qui nous est proposée. En effet :

1° Le projet modifie considérablement le régime de propriété. En laissant la propriété au secteur privé, mais en lui ôtant tout droit d'initiative et toute responsabilité, on arrive à un régime hybride qui ne peut que causer des déboires en raison de la dissociation de ces éléments qui doivent demeurer inséparables (voir article 8, § 2, du projet de loi) ;

2° Le projet crée un nouveau parastatal disposant de pouvoirs exorbitants de décision et de contrôle ;

3° Le projet tend à une étatisation pure et simple, et pas même déguisée, de l'industrie charbonnière.

Il eût été de loin préférable d'avoir le courage d'exprimer, avec franchise, la portée réelle du projet. On se trouve en réalité en présence d'une mainmise de l'Etat sur cette industrie, sans que celui-ci assume la responsabilité de la gestion, sans qu'il en supporte les conséquences financières, et sans qu'il assure l'indemnisation des entreprises qui seraient frappées du « droit d'arrêt » confié au Directoire.

Si telle est la volonté du Gouvernement, il devrait mettre cartes sur table.

L'intervenant ne peut admettre cet étatisme camouflé, qui ne satisfera ni les dirigistes, ni les partisans de la libre entreprise. Pour les premiers, le projet ne va pas assez loin et ils continueront à exiger des réformes plus radicales. Les autres continueront à critiquer les motifs, suspects pour eux, de toutes les décisions qui interviendront. Une fois de plus, on ne fait donc pas œuvre solide ni durable et faute d'avoir pu épuiser le débat, on sera inévitablement entraîné dans l'avenir à envisager de nouvelles réformes.

La question charbonnière n'est, par ailleurs, qu'un des aspects du problème énergétique, vu dans son ensemble. Or, on ne connaît pas la politique que le Gouvernement actuel entend poursuivre en la matière, et il y a lieu d'être inquiet parce que le Gouvernement semble vouloir persévérer dans la voie de l'octroi de subsides à l'industrie charbonnière, que le gouvernement Eyskens se proposait, au contraire, de réduire progressivement pour arriver à les supprimer totalement.

4° Voorts is het ontwerp in bepaalde opzichten ook ongrondwettelijk (zie artikel 8 van het ontwerp). Naar luid van het advies van de Raad van State zijn « geldboeten op niet-naleving van overheidsbevelen echte straffen en kunnen zij krachtens de grondwettelijke beginselen dan ook niet zonder toedoen van de rechtbanken worden toegepast. »

5° Het ontwerp voorziet alleen in de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken en Energie wat betreft de doelmatige controle op de activiteit van het Directorium.

Feitelijk zal de voorzitter, alleen al als gevolg van de samenstelling zelf van het Directorium, praktisch een persoonlijke politiek kunnen voeren, want het is te voorzien dat de bevoegde Minister slechts occasioneel tussenbeide zal komen.

Maar al moet de eindbeslissing werkelijk alleen door de Minister van Economische Zaken worden genomen, dan is het toch een feit dat er geen de minste controle en niet de minste mogelijkheid van beroep bestaat.

Spreker is van oordeel dat men aldus geen volmacht aan één man mag geven.

Voorts hebben het Rekenhof noch het Parlement enig recht van onderzoek of controle wat betreft de begroting van het Directorium.

Het lid wenst dan ook te weten waarom het Directorium, een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, voor zijn rekeningen niet onderworpen is aan de wet van 16 maart 1954.

**

3. — Een ander lid deelt de overtuiging van de Minister dat de toestand van de kolennijverheid zorgwekkend is.

Er heerst volledige anarchie in deze sector en de producenten gedragen zich als schipbreukelingen. De boot is aan het vergaan : de baremaprijzen worden hoegenaamd niet meer gerespecteerd en de stocks wegen op de markt. Terwijl deze stocks elders verminderen blijven ze dezelfde in de Kempen.

Verder dient er verwezen te worden op de vlucht der arbeiders uit de mijnen. In de Kempische mijnstreek voeren Nederlandse bedrijven propaganda van huis tot huis om in Nederland te gaan werken. Drukwerken worden daarbij uitgedeeld. Reeds werken ongeveer 1.000 Kempische werknemers in Duitsland. De ondergronders gaan liefst naar Duitse bedrijven over, waar ze « aan de dag » en niet ondergronds werken, bv. in de staalfabrieken. Voor de toekomst dient men nog meer bezorgd te zijn.

In het « Handelsblatt » van 2 juli is er sprake van een Amerikaans aanbod om gedurende 20 jaar kolen te leveren aan 9,5 \$ fob, wat overeenstemt met 14 \$ aan Noordzeehavens en 15 à 16 \$ te Mannheim. Zo zou de ganse Belgische productie en de helft der Ruhr-productie uitgeschakeld worden.

4° On constate également que, sous certains aspects, le projet présente un caractère inconstitutionnel (voir article 8 du projet). De l'avis du Conseil d'Etat, « les amendes qui sanctionnent l'inobservation des ordres donnés par l'autorité, ont un caractère de peines. Elles ne peuvent donc, en vertu des principes constitutionnels, être appliquées sans l'intervention des tribunaux. »

5° Le projet se contente de la seule approbation du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie en ce qui concerne le contrôle efficace des activités du Directoire.

En fait, de par la composition même du Directoire, le président pourra pratiquement appliquer une politique personnelle, car il est à prévoir que l'intervention du Ministre compétent ne sera qu'occasionnelle.

D'autre part, si la décision finale appartient réellement au seul Ministre des Affaires économiques, il n'existe pas le moindre contrôle, ni la moindre possibilité de recours.

L'intervenant estime qu'on ne peut accorder ainsi les pleins pouvoirs à un seul homme.

Pour le surplus, ni la Cour des Comptes, ni le Parlement n'auront aucun droit d'investigation ou de contrôle en ce qui concerne le budget du Directoire.

Le commissaire voudrait dès lors connaître les raisons pour lesquelles le Directoire, établissement public doté de la personnalité civile, n'est pas soumis, en ce qui concerne ses comptes, à la loi du 16 mars 1954.

**

3. — Un autre commissaire est d'accord avec le Ministre pour estimer que la situation de l'industrie charbonnière est alarmante.

L'anarchie qui règne dans ce secteur est complète et les producteurs se comportent comme des naufragés. Le navire est en train de sombrer : les prix barémiques ne sont plus respectés et les stocks pèsent sur le marché. Alors que ces stocks ont tendance à diminuer ailleurs, ils restent stationnaires dans le bassin de la Campine.

Il y a lieu en outre de mettre l'accent sur le phénomène de l'exode des mineurs. Dans la région minière de la Campine, les entreprises néerlandaises font une propagande de porte à porte pour convaincre les mineurs à aller travailler aux Pays-Bas. Cette campagne se fait à l'aide d'imprimés. Dès à présent, 1.000 travailleurs campinois environ sont occupés en Allemagne. Les ouvriers du fond préfèrent s'embaucher dans des entreprises allemandes où ils ne sont pas astreints au travail souterrain, par exemple dans les aciéries. Quant à l'avenir, il est encore plus alarmant.

Le « Handelsblatt » du 2 juillet fait état d'une offre américaine tendant à fournir pendant 20 ans des charbons au prix de 9,5 \$ F.O.B., ce qui correspond à 14 \$ dans les ports de la Mer du Nord et à 15 à 16 \$ à Mannheim. Cette convention, si elle était réalisée, aboutirait à éliminer l'ensemble de la production belge et la moitié de la production de la Ruhr.

De oorzaak van de huidige toestand is bekend. Het is de werkelijke destructieve concurrentie. In de « Kurier » van 23 juni 1961 wordt er beweerd dat de huidige voorraden voor de petroleum slechts voldoende zijn tot in 1983 en de vermoedelijke voorraden tot in het jaar 2000. De petroleum wordt daarbij gedeeltelijk gewonnen in politiek onzekere gebieden. De Suez-krisis heeft er op gewezen. Moeten wij in die omstandigheden de nationale energiebron onder de voeten laten lopen? We weten dat de E.G.K.S. vroeger aan de energieverbruikers aangeraden heeft op hun hoede te zijn. Men heeft zelfs contracten op lange termijn doen sluiten.

Verder wenst het tussenkomend lid de aandacht der Commissie te vestigen op het feit dat er op dit ogenblik een dusdanige toestand bestaat dat de grote verbruikers druk uitoefenen op de producenten. In de petroleumsector hebben de producenten de macht in handen. In de kolensector zijn het de grote verbruikers die gegroepeerd zijn. Spreker zou de kolenproducenten wensen te vergelijken met de landbouwers die ook als producenten geen macht vormen. De steen is niet op de Regeringen te werpen. De compensatie werd doorgevoerd met een bijna algemene consensus van het land, onder de drukking der arbeiders en der gewesten waar mijnen gelegen zijn. Het subsidie-kraantje werd opengezet en de toestand is onhoudbaar geworden. Thans moet er ingegrepen worden. In de doelstellingen van het ontwerp is er iets dat stoort. Het geeft machten aan het Directorium maar geen verantwoordelijkheid. In een moment van politieke oprechtheid heeft de Minister nopens de speciale machten gezegd: « Je refuse ce cadeau empoisonné ». Dit is te begrijpen. De overheid wenst de lastige job te laten opknappen door een instelling. Vandaar is het te begrijpen dat men werkelijk meer zou voelen voor reële machten die aan de Minister zouden gegeven worden. Daar voelt men meer voor, omwille van de verantwoordelijkheidszin. Degene die de machten werkelijk heeft zou ze aanwenden in functie van het algemeen welzijn.

Spreker zou graag enkele inlichtingen vernemen nopens de wijze waarop West-Duitsland het probleem aanpakt. Hij is niet in de mogelijkheid al die zaken te volgen, maar hij heeft vernomen dat in Duitsland een plan zou bestaan voor een Algemeen Directorium. De leiding zou behoren aan het beheer der mijnen. Voor gans West-Duitsland zou dat Directorium van overheidswege opgelegd worden. Het schijnt dat de uitbatingen van het « Essener Steinkohlenbetrieb » dreigen in dergelijk geval in beroep te gaan bij het Hof van Karlsruhe. Dat is een element waar wij rekening moeten mee houden. Men moet van dichtbij de evolutie der Duitse toestanden volgen, want wij zijn aangevoelen om paraleel met hen te werken. In West-Duitsland zou er ook een ontwerp zijn om de taks op de ruwe petroleum opnieuw te verhogen.

In het « Handelsblatt » is er een artikel verschenen waarin aangekondigd wordt dat anderzijds de vervoerprijzen per spoor aanzienlijk zullen verminderd worden voor steenkolen. Deze enkele elementen die aldus aangegeven worden zijn geen theoretische, maar praktische maatregelen. Men moet de toestand in West-Duitsland aandachtig volgen en de resultaten van die

La cause de la situation actuelle est bien connue. C'est la concurrence véritablement destructive. Le « Kurier » du 23 juin 1961 affirme que les réserves pétrolières actuelles ne sont suffisantes que jusqu'en 1983 et les réserves probables jusqu'en l'an 2000. De plus, une partie du pétrole provient de régions politiquement incertaines. La crise de Suez l'a démontré. Faut-il, dans ces conditions, tolérer que l'on ne fasse aucun cas de notre source nationale d'énergie? Nous savons que la C.E.C.A. a conseillé précédemment aux utilisateurs d'énergie d'être sur leurs gardes. On a même préconisé la passation de contrats à long terme.

D'autre part, l'intervenant tient à attirer l'attention de la Commission sur le fait que la situation est telle que les grands utilisateurs font pression sur les producteurs. Dans le secteur pétrolier, ces derniers occupent une position de force. Dans le secteur charbonnier, par contre, ce sont les grands utilisateurs qui sont groupés. L'intervenant comparerait volontiers les producteurs de charbon aux agriculteurs, ces autres producteurs qui ne constituent pas davantage une force. Il ne faut pas jeter la pierre aux gouvernements. La compensation a été réalisée avec l'assentiment presque général du pays, sous la pression des travailleurs et des régions minières. On a ouvert le robinet des subventions et la situation est devenue intenable. A présent, il est nécessaire d'intervenir. Dans les objectifs du projet, il y a quelque chose qui heurte. Il confère au Directoire certains pouvoirs, mais ne lui donne aucune responsabilité. En un moment de sincérité politique, le Ministre a dit, en parlant des pouvoirs spéciaux: « Je refuse ce cadeau empoisonné ». C'est bien compréhensible. L'autorité désire charger une institution de cette tâche ardue. C'est ce qui explique que l'on préférerait sincèrement doter le Ministre de pouvoirs réels. Si l'on préfère cette solution, c'est parce qu'elle est basée sur le sens des responsabilités. Le détenteur effectif des pouvoirs en ferait usage en fonction du bien-être général.

L'intervenant aimerait avoir quelques renseignements sur le façon dont on aborde le problème en Allemagne occidentale. Il n'est pas en mesure de suivre l'évolution de toutes ces questions, mais il a appris qu'il existerait en Allemagne un projet de Directoire général. La direction en appartiendrait à l'administration des mines. Ce directoire, dont la compétence s'étendrait à toute l'Allemagne occidentale, serait imposé par voie d'autorité. Il paraît que les exploitations de l'« Essener Steinkohlenbetrieb » menacent d'en appeler, dans cette éventualité, à la Cour de Karlsruhe. C'est un élément dont nous devons tenir compte. Il conviendrait de suivre de près le cours des événements en Allemagne, car nous serons amenés à agir parallèlement. En Allemagne occidentale encore, on envisagerait une nouvelle augmentation de la taxe sur le pétrole brut.

Le « Handelsblatt » a publié un article annonçant que, par ailleurs, les prix des transports par chemin de fer seront sensiblement réduits pour le charbon. Les quelques éléments que nous venons d'indiquer n'ont aucun caractère théorique, mais sont essentiellement pratiques. Nous devons observer attentivement la situation en Allemagne occidentale et attendre les résultats

maatregelen afwachten. Ons land mag geen « cavalier seul » spelen.

Wat het ontwerp betreft kan het tussenkomend lid het algemeen concept aanvaarden. Hij gelooft niettemin dat er op zekere punten verbeteringen moeten aangebracht worden. Hij heeft het Gedrukt Stuk van de Kamer n° 554 herlezen. In vele opzichten is het wetsontwerp parallel, wat de doelstellingen betreft, met genoemd project.

In het thans ter bespreking zijnde ontwerp zit er meer dat wellicht niet gunstig is. Wat men beoogt, is een horizontale groepering van de kolensector. Maar er zijn ook ideeën voor verticale integratie. De feitelijke toestanden van verticale integratie zijn geslaagde verschijnselen. In het Kempisch bekken zijn er op zeven mijnen twee vertikaal geïntegreerd (Zwartberg en Winterslag). Dat zijn dus twee verworvenheden. In die twee mijnen is de afzet van de ganse productie verzekerd. Derhalve rijst de vraag of de horizontale groepering wel een goede oplossing is. Is het mogelijk de verticale integratie te laten bestaan en eventueel te bevorderen ?

Ook de valorisatie der producten moet nagestreefd worden. Daar werd niet genoeg aan gedacht. Uit de valorisatie der producten kunnen volwaardige middelen bekomen worden. De kolenproducenten kunnen tevens in dit opzicht met de boeren vergeleken worden. Ook de landbouwsector heeft coöperatieven opgericht om de producten te veredelen. Waarom worden de kolen niet stelselmatig gevaloriseerd door de veredeling ?

Men remt dat op alle mogelijke manieren. De grote verbruikers remmen, vooral de elektrische centrales doen aan die remming mede.

Om belangrijke transportkosten te besparen moeten anderzijds de elektrische centrales geïncorporeerd worden in de mijnen. Spreker verwijst in dit verband naar de bijeenkomsten van het verbruikerscomité te Turijn. Het is noodzakelijk de grote centrales met de mijnen te integreren. Een ander voorbeeld der remming : in Limburg werd een mijncentrale opgericht, maar normaal mag het net daardoor niet bevoorradat worden, tenzij het net een tekort heeft. De profijten worden door de electriciteitssector op zak gestoken. Dat zijn de toestanden. Er moeten maatregelen genomen worden om dat te keer te gaan. In elk geval mag er geen weerstand zijn tegen de verticale integratie. De valorisatie door de producenten kan niet doorgevoerd worden omdat de producenten de middelen daartoe niet hebben. Subsidies zijn slechte middelen, maar er zouden leningen met faciliteiten moeten toegestaan worden.

Dan zal in normale perspectieven de kolensector nog een rol kunnen spelen. Dan slechts zal de sanering voor de toekomst tot stand gebracht zijn.

..

4. — Een ander lid voert aan dat in ons land de opeenvolgende Ministers gepoogd hebben het probleem op verschillende manieren op te lossen. Nu zijn we aan het einde van de rol. Geen enkel middel dat tot nu toe aangewend werd is afdoend gebleken. Het is zelfs onnodig de inventaris op te maken der toegepaste mid-

des mesures qui y sont prises. Notre pays ne peut faire cavalier seul.

Pour ce qui est du projet, l'intervenant en admet l'économie générale, mais il croit qu'il conviendrait de l'améliorer sur certains points. Il a relu le document n° 554 de la Chambre. A bien des égards, le projet de loi en discussion est analogue au document précité quant aux objets poursuivis.

Le projet actuel contient un plus grand nombre de dispositions qui ne sont peut-être pas très heureuses. Il vise à opérer un regroupement horizontal du secteur charbonnier. Mais il y a aussi des idées d'intégration verticale. Les situations de fait en matière d'intégration verticale sont des réussites. Dans le bassin campinois, deux mines sur sept sont intégrées verticalement (Zwartberg et Winterslag). Ce sont donc là deux faits acquis. Dans ces deux charbonnages, l'écoulement de toute la production est assuré. C'est pourquoi il y a lieu de se demander si le groupement horizontal est vraiment une bonne solution. Est-il possible de maintenir l'intégration verticale et éventuellement de l'accroître ?

Nous devrions aussi nous efforcer de valoriser les produits. On n'y a pas assez songé. La valorisation des produits permet d'en tirer tout le parti possible. A cet égard encore, on peut comparer les producteurs de charbon aux agriculteurs. Le secteur agricole a créé, lui aussi, des coopératives en vue d'améliorer les produits. Pourquoi le charbon n'est-il pas systématiquement valorisé de la même façon ?

En cette matière, on freine par tous les moyens imaginables. Ce sont les grands utilisateurs, et surtout les centrales électriques, qui se livrent à ce freinage.

D'autre part, afin d'épargner de gros frais de transport, il est nécessaire d'incorporer les centrales électriques dans les mines. A ce propos, l'intervenant rappelle les réunions tenues à Turin par le comité des utilisateurs. L'intégration des grandes centrales dans les charbonnages est une nécessité. Autre exemple de freinage : dans le Limbourg, on a créé une centrale minière, mais normalement, il est interdit au réseau de s'y alimenter, si ce n'est en cas de pénurie. Les profits vont au secteur de l'électricité. Telle est la véritable situation. Il faut prendre des mesures pour y remédier. En tout état de cause, on ne peut s'opposer à l'intégration verticale. Les producteurs sont dans l'impossibilité de réaliser la valorisation parce qu'ils ne disposent pas des moyens nécessaires. Les subventions sont de mauvais moyens, mais il y aurait lieu d'accorder des prêts assortis de certaines facilités.

Moyennant quoi, dans des perspectives normales, le secteur charbonnier aura encore un rôle à jouer. Ce n'est qu'à cette condition que l'assainissement pourra être réalisé pour l'avenir.

..

4. — Un autre commissaire rappelle que les ministres successifs ont tenté de résoudre le problème de différentes manières. A présent, nous sommes arrivés au bout du rouleau. Aucun des moyens employés jusqu'ici ne s'est révélé efficace. Il est même superflu d'en dresser l'inventaire. Quant aux autres solutions possibles,

delen. De inventaris der mogelijke oplossingen werd reeds onder de loupe genomen. Enkele leden zijn voorstander van de toepassing van het electriciteitsregime op de kolensector. De Staat is daarin slechts tussengekomen door de aanduiding van waarnemers in het Controlecomité. Voor de steenkolensector zal de Staat wellicht verplicht zijn veel meer tussen te komen. Ook de wetgever zal zich het geval moeten aantrekken.

In het ontwerp De Smaele was er sprake van een hergroepering die door de wet zou geregeld worden. Eventueel had er een Nationale Maatschappij kunnen opgericht worden. Het probleem werd niet opgelost. In de verschillende bekkens is de hergroepering wellicht gestuit op locale druk. Men had zijn toevlucht moeten nemen tot de Minister. Indien men hergroepeert, moet er een instelling zijn. We komen altijd tot hetzelfde probleem terug.

Het tussenkommend lid is de mening toegedaan dat sluitingen zonder verhaalmogelijkheden uitgesloten zijn. Men kan geen volmachten geven voor irreversibele verschijnselen. Bij volmacht kan de Minister veel doen, hoewel hij geen sluitingen kan bevelen. In het ontwerp is er een fase voorzien voor de voorbereiding der beslissing. Het voorstel is het logisch gevolg van het experiment met de Nationale Kolenraad: nu zouden er 5 personen zijn die beslissen, terwijl er vroeger 20 waren. Vroeger waren die personen part-time, nu wordt die zending toevertrouwd aan 5 full-time personen. Tenslotte blijft de Minister meester, maar de beslissingen worden voorbereid door een groep van 5 technici.

Het is een soort economische magistratuur. De beslissingen zijn slechts bindend indien de Minister zijn akkoord geeft. Zoals in de E.G.K.S., schept men op Nationaal plan een Hoge Autoriteit.

Ons land moet zijn verbintenissen naleven. Spreker beklemtoont dat het voor hem niet gaat over een doctrinale stelling. De vraag is integendeel of men een oplossing van een ander type kan voorstellen. De voorgestelde oplossing heeft 2 aspecten:

1° De politieke beslissingen worden door de Minister genomen.

2° De voorstellen worden op technisch plan uitgewerkt door een Autonoom Directorium.

Het is nodig die tweeledigheid te bewaren, die in plaats van het te verzwakken, het systeem versterkt. Het Directorium is hoegenaamd geen geniale vondst, doch slechts het verlengstuk van het bestaande.

Wat het principe der urgentie betreft, sluit spreker zich bij de zienswijze van de Minister aan. Het ontwerp werd grondig ingestudeerd; dat zal blijken uit de besprekingen. Indien de bespreking verschoven wordt naar september of oktober, loopt men het gevaar dat het ontwerp op dat ogenblik verworpen wordt. In welke toestand zouden wij dan verkeren? Dan zou men absolute machten moeten verlenen, wat de anarchie nog zou verscherpen. De enige redelijke uitkomst is bijgevolg het voorgesteld ontwerp.

elles ont déjà été soigneusement étudiées. Plusieurs membres sont favorables à l'application du régime de l'électricité au secteur charbonnier. L'intervention de l'Etat s'est limitée à la désignation d'observateurs au Comité de Contrôle. Pour le secteur charbonnier, sera peut-être obligé d'intervenir d'une manière plus directe. Le législateur lui-même devra s'occuper de la question.

Dans le projet De Smaele, il était question d'un regroupement qui serait réglé par la loi. Eventuellement, on aurait pu créer une Société nationale. Le problème n'a pas été résolu. Dans les divers bassins, le regroupement s'est sans doute heurté à des pressions locales. On aurait dû recourir au Ministre. Si l'on procède au regroupement, il sera nécessaire de créer un organisme. Nous en revenons toujours au même problème.

L'intervenant juge exclue toute fermeture sans recours. On ne peut donner des pouvoirs spéciaux pour faire face à des événements irréversibles. S'il dispose de pleins pouvoirs, le Ministre pourra faire beaucoup, encore qu'il ne puisse pas ordonner des fermetures. Le projet prévoit une phase au cours de laquelle sera préparée la décision. C'est la conséquence logique de l'expérience que l'on a faite en ce qui concerne le Conseil national des Charbonnages: il y aurait désormais 5 personnes qui statueraient, alors qu'il y en avait 20 jusqu'ici. Celles-ci avaient une activité part-time, alors que la même mission serait dorénavant confiée à 5 personnes travaillant à temps plein. En dernier ressort, ce sera le Ministre qui décidera, mais les décisions seront préparées par un groupe de 5 techniciens.

C'est là, en quelque sorte, une magistrature économique. Les décisions ne seront obligatoires que moyennant l'accord du Ministre. On crée, sur le plan national, une Haute Autorité semblable à celle de la C.E.C.A.

Notre pays doit observer les engagements qu'il a contractés. L'intervenant souligne qu'il ne s'agit pas, à ses yeux, d'une position doctrinale. Au contraire, la question est de savoir si l'on peut proposer une solution de type différent. La solution préconisée présente deux aspects:

1° Les décisions politiques sont prises par le Ministre.

2° Les propositions sont mises au point, sur le plan technique, par un Directoire autonome.

Il est nécessaire de maintenir cette dualité qui renforce le système au lieu de l'affaiblir. Le Directoire n'est nullement une trouvaille géniale, mais le simple prolongement de ce qui existe.

En ce qui concerne le principe de l'urgence, l'intervenant se rallie au point de vue du Ministre. Le projet a été étudié d'une manière approfondie, comme les débats permettront d'ailleurs de le constater. Si sa discussion est remise au mois de septembre ou d'octobre, on courra le risque de le voir rejeter à ce moment. Dans quelle situation nous trouverions-nous alors? Il serait nécessaire d'accorder des pleins pouvoirs, ce qui aggraverait encore l'anarchie. La seule issue raisonnable est, par conséquent, d'adopter le projet qui nous est soumis.

Wat in dit verband ter sprake komt is het regime van de concessies. Sommige patroons zijn in gebreke gebleven. Spreker wil geen discredit werpen op de gehele privé-sector, maar in het geval van de kolen-sector gaat het over de uitbating van nationale rijkdommen. Deze vraagstukken moeten dringend opgelost worden want ze verergeren met de dag.

Het tussenkomend lid zou wensen dat het Directorium een institutionele verworvenheid wordt. Hij geeft toe dat de tekst over de onverenigbaarheden betrekkelijk slecht opgesteld werd. Volgens hem moet de E.G.K.S. en de electriciteitssector ook inbegrepen worden. Het probleem der onverenigbaarheden rijst tevens voor de scheikundige en voor de staalverwerkende nijverheid.

Spreker gelooft dat er geen andere oplossing is dan deze die voorgedragen wordt in het ontwerp. Waarom mag het Directorium niet in de tijd beperkt worden? Omdat het gesteld probleem een permanent probleem is. Onze steenkolenlagen verminderen in kwaliteit en kwantiteit. Er moet een bestendig middel aanwezig zijn om de steenkolenmijnen die nog rendabel zijn gezond te maken. Voorlopige maatregelen zijn niet afdoende. De Borinage en de streek van Luik wachten op een organisme dat hun terug hoop geeft.

..

5.—Een ander lid betoogt dat hij door het pleidooi van de vorige spreker niet overtuigd werd en dat hij niet wenst dat de Minister een zondebok zou worden. Indien de nationalisatie de oplossing kon brengen zou hij deze stemmen voor de kolenmijnen. Hij heeft ook geen bezwaren tegen de idee één vennootschap per streek op te richten. Hij gelooft nochtans niet dat het Directorium een oplossing zal brengen. Waarom? Voor de petroleum is men niet zeker dat men altijd over een voldoende bevoorrading zal beschikken. Voor de steenkolen hebben we integendeel een nationale bevoorradsingsbron. Daarenboven vestigt hij de aandacht der Commissie op het feit dat er thans in de wereld meer steenkolen geproduceerd worden dan 10 jaar geleden. In 1950 werd er in de wereld (U.S.S.R. uitgezonderd) 551 miljoen ton geproduceerd en 736 miljoen ton U.S.S.R. inbegrepen.

In 1959 werd er, behalve in de U.S.S.R., 592 miljoen ton geproduceerd, terwijl de productie der U.S.S.R. van 1950 tot 1959 steeg van 185 tot 365 miljoen ton.

In de E.G.K.S. werd er, in 1951, 231 miljoen ton geproduceerd tegen 234 miljoen ton in 1959. De verdeling is de volgende :

(miljoen ton)	1951	1959	
West-Duitsland	118	125	+ 8
Saargebied	16	16	—
België	30	22	— 8
Holland	12	12	—
Frankrijk	55	57	+ 2

De reductie is dus vooral in België gebeurd. Een derde der productie is weggefallen en men vraagt ons nog 2,5 miljoen ton productiecapaciteit te sluiten. En

En fait, ce qui est en cause, c'est le régime des concessions. Certains patrons sont restés en défaut. L'intervenant n'entend nullement jeter le discrédit sur l'ensemble du secteur privé, mais dans le cas du secteur charbonnier, il s'agit de l'exploitation de richesses nationales. Ces problèmes doivent être résolus d'urgence, car ils s'aggravent de jour en jour.

L'intervenant souhaiterait que le Directoire s'intègre dans le cadre normal de nos institutions. Il concède que la rédaction du texte sur les incompatibilités est assez défectueuse. D'après lui, il y aurait lieu d'y englober la C.E.C.A. et le secteur de l'électricité. Le problème des incompatibilités se pose également pour l'industrie chimique et pour les industries utilisatrices d'acier.

Ce commissaire croit qu'il n'existe pas d'autre solution que celle qui est proposée dans le projet. Pourquoi la durée du Directoire ne peut-elle pas être limitée? Parce qu'il s'agit, en l'espèce, d'un problème permanent. Nos gisements de charbon diminuent en qualité et en quantité. Il faut que l'on dispose d'un moyen permanent d'assainir les charbonnages encore rentables. Les mesures provisoires manquent d'efficacité. Le Borinage et la région liégeoise aspirent à la création d'un organisme qui leur rende l'espoir.

..

5.—Un autre membre déclare que le plaidoyer du préopinant ne l'a pas convaincu et qu'il ne veut pas que l'on fasse du Ministre un bouc émissaire. Si la nationalisation pouvait apporter la solution, il la voterait en ce qui concerne les charbonnages. D'autre part, il n'a rien à objecter à l'idée de créer une société unique par région. Cependant, il ne croit pas que le Directoire puisse apporter une solution. Pourquoi? Parce que, pour le pétrole, on n'est pas certain de disposer toujours d'un approvisionnement suffisant. Pour le charbon, au contraire, nous possédons une source nationale d'approvisionnement. De plus, l'intervenant attire l'attention de la Commission sur le fait que l'on produit actuellement plus de charbon dans le monde qu'il y a dix ans. En 1950, la production mondiale, sans l'U.R.S.S., était de 551 millions de tonnes et de 736 millions, U.R.S.S. comprise.

En 1959, on a produit 592 millions de tonnes dans les pays autres que l'U.R.S.S., tandis que la production de cette dernière est passée de 185 à 365 millions de tonnes de 1950 à 1959.

Dans les pays membres de la C.E.C.A., la production a été de 234 millions de tonnes en 1959, contre 231 millions de tonnes en 1951. La répartition est la suivante :

(en millions de tonnes)	1951	1959	
Allemagne occidentale	118	125	+ 8
Sarre	16	16	—
Belgique	30	22	— 8
Pays-Bas	12	12	—
France	55	57	+ 2

C'est donc principalement en Belgique que la production accuse une diminution. Elle a baissé d'un tiers et de surcroît, on nous demande de nouvelles ferme-

dan durven onze partners in de E.G.K.S. ons nog beschuldigen. We mogen niet vergeten dat Amerika in de jaren 1954, 1955 en 1956, 34 miljoen ton uitvoerde naar de E.G.K.S., terwijl de invoer uit Amerika nu nog 14 miljoen ton bedraagt. Werden de contracten op lange termijn niet aangegaan op aandringen der E.G.K.S. en der Hoge Autoriteit ? Wat meer is, Holland voerde Amerikaanse kolen in, en voerde ze opnieuw uit naar de Belgische markt. En het zijn nu de Hollanders die klagen over ons ! Hoe diep gaat men de productie der kolen in België laten zinken ? Dat zal een catastrofe worden indien men niet oppast. Het zal het einde betekenen van de economische vrijheid van België. We beschikken over geen andere energiebron dan steenkolen. Wat zonderling is, is het feit dat de E.G.K.S. ons daarenboven nog bedreigt.

Dat lokt bij ieder gezonddenkend mens een reactie uit. Wij zijn geen slaven. Wie spreekt door bemiddeling der E.G.K.S. ? Wie betaalt de kosten der E.G.K.S. ? Niet vooral de steenkolensector maar vooral de siderurgisten. Spreker is ten eerste geschokt in het vertrouwen dat hij aan de E.G.K.S. kon schenken. In Luxemburg is men niet onbevooroordeeld. Hoe komt het dat Luxemburg de invoer in het gebied der E.G.K.S. niet beperkt ? De houding der Amerikanen is op andere gebieden zo schitterend niet. Het Belgisch comité der Reders slaakt een alarmkreet. Waarom ? Ze beweren dat er geen « vrijheid op de zee » meer bestaat. Aan de scheepvaart worden zoveel inlichtingen gevraagd dat de schepen van sommige nationaliteiten weigeren te antwoorden. In verband met het steenkolenprobleem moeten ook al de aspecten der vervoerpolitiek onderzocht worden. Amerika en Griekenland bouwen schepen van 50 tot 100.000 ton. Er zijn thans reeds 118 schepen van meer dan 50.000 ton enkel voor het vervoer van minerale oliën. Wanneer een tanker van 30.000 ton een kostencoefficiënt van 100 heeft, dan dalen de exploitatiekosten voor een tanker van 100.000 ton tot de index 39. De grote schepen zullen in Hollandse havens aanleggen.

Het tussenkomend lid is van oordeel dat de Minister niets zal kunnen verrichten : andere maatregelen dringen zich op. Binnen enkele jaren zal men aan de Minister verwijten dat hij met zijn ontwerp niets opgelost heeft. Men mag de Minister die last niet op de schouders leggen. Het is verkieslijk aan de Minister of aan het Economisch Comité der Regering zekere machten te geven om in de overgangperiode de nodige maatregelen te kunnen nemen. Het ontwerp lost niets op. Wij moeten aan de E.G.K.S. vragen haar politiek te herzien.

De E.G.K.S. zou een egalisatiefonds moeten oprichten. Anders wordt het een « duperie » voor ons land. We hebben één derde van onze productie verloren. In de nabije toekomst zullen we misschien onze economische onafhankelijkheid verliezen ? Niet zolang geleden werden sommige internationale organismen door elkaar geschud. Frankrijk was daarvan de oorzaak. Indien morgen het Europees systeem der Zes zou verdwijnen dan zullen de Europese akkoorden onze steen-

tures portant sur une capacité de 2.5 millions de tonnes. Et alors, nos partenaires de la C.E.C.A. osent nous faire des reproches. N'oublions pas que l'Amérique a exporté 34 millions de tonnes à destination de la C.E.C.A. au cours des années 1954, 1955 et 1956 et que les importations américaines s'élèvent, maintenant encore, à 14 millions de tonnes. N'est-ce pas sur les instances de la C.E.C.A. et de la Haute Autorité que les contrats à long terme ont été souscrits ? Qui plus est, les Pays-Bas ont importé du charbon américain, qu'ils ont réexporté sur le marché belge. Et ce sont les Néerlandais qui se plaignent de nous ! Jusqu'à quel point va-t-on laisser tomber la production charbonnière belge ? Si l'on n'y prend garde, la situation deviendra catastrophique. Ce sera la fin de la liberté économique de la Belgique. Le charbon est la seule source d'énergie dont nous disposions. Ce qui est singulier, c'est qu'en outre, la C.E.C.A. nous adresse des menaces.

Pareille situation suscite une réaction chez tous ceux qui ont encore un peu de bon sens. Nous ne sommes pas des esclaves. De qui la C.E.C.A. se fait-elle le porteparole ? Qui paie les frais de fonctionnement de la C.E.C.A. ? C'est moins le secteur charbonnier que la sidérurgie. La confiance que l'intervention pouvait avoir en la C.E.C.A. est gravement ébranlée. A Luxembourg, on n'est pas sans préjugés. Comment se fait-il que Luxembourg ne limite pas les importations sur le territoire de la C.E.C.A. ? Il est d'autres domaines où l'attitude des Américains n'est pas tellement brillante. Le Comité belge des Armateurs pousse un cri d'alarme. Pourquoi ? Parce que ceux-ci prétendent que la « liberté des mers » est réduite à néant. On demande tellement de renseignements que les navires de certaines nationalités refusent de répondre. Quand on se penche sur le problème charbonnier, il faut examiner aussi tous les aspects de la politique des transports. L'Amérique et la Grèce construisent des navires de 50 à 100.000 tonnes. Dès à présent, il y a 118 navires jaugeant plus de 50.000 tonnes, pour le seul transport des huiles minérales. Si l'on attribue le coefficient 100 aux frais d'exploitation d'un bateau-citerne de 30.000 tonnes, ces frais d'exploitation tombent à l'index 39 pour un bateau-citerne de 100.000 tonnes. Les grands navires mouilleront dans les ports néerlandais.

L'intervenant estime que le Ministre ne pourra rien faire : d'autres mesures s'imposent. Dans quelques années, on reprochera au Ministre de n'avoir rien résolu par son projet. On ne peut l'exposer à ces difficultés. Il serait préférable de donner au Ministre ou au Comité ministériel de coordination économique certains pouvoirs qui leur permettraient de prendre les mesures nécessaires durant la période transitoire. Le projet ne résout rien. Nous devons demander à la C.E.C.A. de revoir sa politique.

Il faudrait que la C.E.C.A. crée un Fonds d'égalisation. Sinon, ce sera une véritable duperie pour notre pays. Nous avons perdu un tiers de notre production. Allons-nous perdre peut-être notre indépendance économique dans un proche avenir ? Il n'y a pas si longtemps, certains organismes internationaux ont été quelque peu malmenés. C'est la France qui en était la cause. Si, demain, le système européen des Six venait à disparaître, on pourrait dire que ce sont les accords euro-

kolennijverheid hebben doen verdwijnen. Om vertrouwen in de E.G.K.S. te kunnen hebben, moet de medewerking van alle partners oprecht zijn. Het probleem van onze verhoudingen met de E.G.K.S. moet opgelost worden. We moeten natuurlijk voortgaan met in ons land het rendement te verbeteren. We mogen nochtans niet vergeten dat de sluiting van een mijn voor de buurmijnen ontzaglijke problemen doet rijzen, bv. mijnoverstromingen, instortingen, en alle andere gevolgen van een gebrek aan onderhoud. Dat moet te Luxemburg beklemtoond worden. Luxemburg zou in dit opzicht de gevolgen van zijn beslissingen moeten dragen voor de veiligheid van de mijnarbeid.

*
**

6. — Na de gevoerde besprekingen meent de Minister te mogen vaststellen dat iedereen akkoord gaat met de gestelde diagnostiek. De meningen verschillen wanneer het de toe te passen heelmiddelen betreft. Onze politiek moet natuurlijk gevoerd worden in het raam der E.G.K.S. want dat is ons belang. Onze standpunten zullen verdedigd worden telkens als het nodig is.

Het is zijn vaste overtuiging dat het ontwerp een evenwichtige oplossing aanbrengt die toelaat problemen te beslechten.

Het is natuurlijk waar dat de E.G.K.S. zich vergist heeft in de vooruitzichten. In het begin beschikte de Hoge Autoriteit niet over de nodige instrumenten om de structuur van de sector der primaire energie te doorgronden. De instrumenten werden ondertussen verbeterd. Op de laatste vergadering te Luxemburg heeft de Minister aangedrongen opdat de E.G.K.S. haar vooruitzichten zou bekend maken, wat de toekomst van de steenkolen in de Gemeenschap betreft. Zo zullen wij kunnen uitmaken welke onze positie zou kunnen zijn. De Minister verwacht dat hij het antwoord der E.G.K.S. binnen een redelijke termijn zal bekomen.

Al de aspecten van de politiek der Gemeenschap kan hij thans niet behandelen, maar hij beklemtoont het feit dat ieder der partners zo veel mogelijk zijn autonomie en zijn soevereiniteit handhaaft.

Zoals een lid het heeft in het licht gesteld, verlaten in Limburg sommige arbeiders de mijnen wegens aantrekkelijke arbeidsvoorwaarden in West-Duitsland. Dat verschijnsel stelt een ernstig probleem. Maar wat zou er gebeuren indien er in Limburg grote nijverheden opgericht werden die 10 à 15.000 werklieden te werk zouden stellen? De te voeren kolenpolitiek is een politiek die het land en de arbeidsklasse moet gerust stellen. De toestand mag niet verder bederven.

Er zijn strekkingen die men niet mag pogen tegen te werken. Wie zal van de grote verbruikers bekomen dat ze contracten op lange termijn afsluiten? Ze weten dat er in de evolutie der energiesectoren mutaties gebeuren. Een klein land dat leeft van de uitvoer, moet al zijn inspanningen wijden aan het bekomen van energie aan de laagste prijs, mits de zekerheid der bevoorrading gewaarborgd wordt. In dat verband doet

peens qui ont provoqué la ruine de notre industrie charbonnière. Pour que l'on puisse avoir confiance en la C.E.C.A., il faut que la collaboration entre tous les partenaires soit sincère. Le problème de nos relations avec la C.E.C.A. doit être résolu. Nous devons évidemment continuer à améliorer le rendement de notre industrie nationale. Cependant, nous ne pouvons pas oublier que la fermeture d'un charbonnage crée des problèmes très sérieux pour les mines voisines, qui doivent éviter, par exemple, les inondations, les éboulements et toutes les autres conséquences du manque d'entretien. C'est cela que nous devons souligner à Luxembourg. A cet égard, la C.E.C.A. devrait supporter elle-même les charges qu'entraînent ses décisions en ce qui concerne la sécurité du travail dans les mines.

*
**

6. — Après cet échange de vues, le Ministre croit pouvoir constater que tout le monde est d'accord sur le diagnostic. Les divergences commencent lorsqu'il s'agit des remèdes à appliquer. Il est évident que notre politique doit s'insérer dans le cadre de la C.E.C.A., car il y va de nos intérêts. Nos points de vue seront défendus chaque fois que cela sera nécessaire.

Le Ministre est profondément convaincu que le projet apporte une solution équilibrée permettant de régler certains problèmes.

Il n'est certes pas douteux que la C.E.C.A. s'est trompée dans ses prévisions. A l'origine, la Haute Autorité ne disposait pas des instruments nécessaires pour connaître à fond la structure du secteur de l'énergie primaire. Depuis lors, les instruments existants ont été améliorés. A la dernière réunion qui s'est tenue à Luxembourg, le Ministre a insisté pour que la C.E.C.A. fasse connaître ses prévisions concernant l'avenir du charbon dans la Communauté. Ainsi, nous serons en mesure de définir notre position. Le Ministre compte recevoir la réponse de la C.E.C.A. dans un délai raisonnable.

Il ne peut pas aborder dès à présent tous les aspects de la politique de la Communauté, mais il souligne le fait que chacun des partenaires conserve, dans toute la mesure du possible, son autonomie et sa souveraineté.

Un membre a fait observer que certains ouvriers abandonnent les mines du Limbourg parce que des conditions de travail plus avantageuses leur sont offertes en Allemagne occidentale. C'est là un phénomène qui pose un problème grave. Mais qu'arriverait-il si l'on créait au Limbourg de grandes industries occupant de 10 à 15.000 ouvriers? Notre politique charbonnière doit être de nature à tranquilliser le pays et la classe ouvrière. Il ne faut pas que la situation continue à se détériorer.

Il est des tendances que l'on ne doit pas essayer de contrecarrer. Qui obtiendra des grands utilisateurs qu'ils souscrivent des contrats à long terme? Ils n'ignorent pas que des mutations se produisent dans l'évolution des secteurs de l'énergie. Un petit pays qui vit de l'exportation doit porter tout son effort sur l'obtention d'une énergie aussi peu coûteuse que possible, tout en assurant son approvisionnement. Dans cet ordre

het verlaten der mijnen door de arbeiders voorzeker kiese problemen rijzen.

**

7. — Een Senator die geen lid is van de Commissie, wenst drie opmerkingen van rechtskundige aard in het midden te brengen, om de Regering in de mogelijkheid te stellen ze tegemoet te komen en zodoende een verwijzing naar de Commissie van Justitie te vermijden.

Spreker voert eerst en vooral aan dat hij zich niet kan aansluiten bij de sancties die door artikel 8, paragraaf 3 van het wetsontwerp bepaald worden.

Wellicht heeft de Regering zich laten verleiden door het precedent van de sociale wetgeving, doch het ligt voor de hand dat in de besproken aangelegenheid het gewenst automatisme volkomen ontbreekt.

Het gemis aan voldoende medewerking, waarvan het § 3 gewag maakt, kan inderdaad aanleiding geven tot contestatie; anderzijds zal het niet volstaan dat het directorium de schuldvordering instelt, om de boete met dwangmaatregelen invorderbaar te maken. Het zal het bedrag ervan moeten bepalen, inzonderheid wanneer het verband houdt met de waarde der « onregelmatige producties of leveringen ».

Waar deze waardebepaling tevens aanleiding zal kunnen geven tot betwistingen, en derhalve het vellen van een vonnis zal vergen, ligt dit niet in het bereik van het directorium.

**

8. — Wat de tweede opmerking betreft is het tussenkomend lid de mening toegedaan dat er een tegenstrijdigheid bestaat tussen de beschikkingen van artikel 5, waarbij de twee Regeringscommissarissen het recht hebben opschorsend beroep aan te tekenen tegen de uitvoering van de beslissingen van het Directorium, en het § 2 van artikel 7 waarbij bepaald wordt dat deze beslissingen slechts bindende kracht verwerven bij beslissing van de Minister.

De aan het opschorsend beroep van de commissaris verbonden termijnen, en het aan de Minister toegekend annuleringsrecht, zijn van elke praktische betekenis beroofd, wanneer het de Minister gegund wordt, zich bij ontstentenis van elk beroep of nietigverklaring, eenvoudig van elke instemming te onthouden.

Er moet derhalve tussen de twee systemen een keuze gedaan worden. De voorkeur van het lid gaat naar de uitoefening van het opschorsend beroep. Hij zou bijgevolg voorstaander zijn van de schrapping van § 2 van artikel 7.

De Minister laat in dit verband gelden dat de uiteengezette opmerkingen niet nieuw zijn. Zij werden reeds in het door de Raad van State over het wetsontwerp tot instelling van een Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen (Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting van 1959-1960, Gedr. St n° 554-1, blz. 19) uitgebracht advies tot uitdrukking gebracht. De artikelen 3 en 6 van het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp bevatten bepalingen, waarvan de draagwijdte klaarblijkelijk overeenstemt met die van de artikelen 5 en 7 van het onderhavig ontwerp.

d'idées, il est certain que l'abandon des mines par les travailleurs crée des problèmes délicats.

**

7. — Un sénateur qui ne fait pas partie de la Commission a formulé trois observations d'ordre juridique, dans le but, a-t-il déclaré, de permettre au Gouvernement de les rencontrer en temps utile et d'éviter ainsi un renvoi devant la Commission de la Justice.

L'intervenant fait remarquer tout d'abord qu'il estime ne pas pouvoir marquer son adhésion aux sanctions prévues à l'article 8, § 3.

Sans doute le Gouvernement a-t-il été séduit par le précédent de la législation sociale, mais il saute aux yeux qu'en l'espèce, il n'y a pas de place pour l'automatisme souhaité.

Le défaut de concours suffisant dont le paragraphe 3 fait état, peut en effet donner lieu à contestation; de même, il ne suffira pas que, pour rendre l'amende exigible par voie de contrainte, le Directoire en constate la déduction. Il devra en déterminer le montant, notamment lorsque celui-ci sera fonction de « la valeur des productions ou livraisons irrégulières ».

Or, cette détermination pourra aussi donner lieu à contestation, et requerra donc un jugement, qui ne peut être confié au Directoire.

**

8. — Développant sa deuxième observation, l'intervenant estime qu'il y a contradiction entre les dispositions de l'article 5, autorisant les deux commissaires du Gouvernement à exercer des recours suspensifs contre l'exécution des décisions du Directoire, et l'article 7, § 2, suivant lequel lesdites décisions n'acquiescent force obligatoire qu'en vertu d'une décision du Ministre.

Les délais assignés au veto suspensif du commissaire et le pouvoir d'annulation accordé au Ministre sont dépourvus de toute signification pratique du moment qu'il est loisible au Ministre, en l'absence de tout recours et de toute annulation, de s'abstenir simplement de toute ratification.

Il y a donc lieu d'opter entre les deux systèmes. La préférence de l'intervenant va au système du recours suspensif. Dès lors il est d'avis qu'il conviendrait de supprimer le § 2 de l'article 7.

Le Ministre fait remarquer à ce sujet que les observations formulées ne sont pas nouvelles. Elles furent exprimées déjà dans l'avis que le Conseil d'Etat a émis sur le projet de loi instituant un Comité national des Charbonnages (Chambre des Représentants, session de 1959-1960, doc. n° 554-1, page 19). Les articles 3 et 6 du projet de loi soumis au Conseil d'Etat contenaient des dispositions dont la portée est apparemment analogue à celle des articles 5 et 7 du présent projet de loi.

De Raad van State heeft de genoemde artikelen 3 en 6 in de volgende bewoordingen bekritiseerd :

» De Regering wordt in het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen vertegenwoordigd door een commissaris en een adjunct-commissaris. Artikel 3 van het ontwerp bepaalt, dat de commissarissen elke beslissing van het Comité gedurende dertig dagen, als het om prijzen gaat vier dagen, kunnen opschorten. Een beslissing van het Comité, die de Ministers van Economische Zaken en van Financiën na het verstrijken van de termijn niet uitdrukkelijk ongeldig hebben verklaard, wordt van toepassing.

» Volgens artikel 6 van zijn kant zullen beslissingen welke het Comité krachtens artikel 5 heeft genomen, bij ministerieel besluit, maar andere beslissingen op een andere wijze bindend worden verklaard.

» De bepalingen van artikel 3 zijn bezwaarlijk met die van artikel 6 overeen te brengen.

» Als de beslissingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen zonder verdere beslissing van de Minister toepassing konden vinden, dan zou het voor de hand liggen te bepalen, dat die akten door de Regeringscommissaris geschorst en door de Minister ongeldig verklaard kunnen worden.

» Deze bemoeiingen worden daarentegen overbodig indien de beslissing van het Comité eerst mag worden toegepast nadat een beslissing van de Regering ze heeft bevestigd. Het ontwerp moet dus worden omgewerkt en tussen beide soorten van bemoeiing moet worden gekozen. De Regering kan uiteraard ook beide voorstellen, mits elk van beide voor verschillende akten geldt. »

De uiteindelijk door de toenmalige Regering gekozen wijze van bemoeiing werd bepaald bij artikelen 3 en 6 van het ontwerp. Naar de bewoordingen van artikel 3 « wordt de Regering in het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen vertegenwoordigd door een commissaris en adjunct-commissaris, welke ambtenaren door de Koning onderscheidenlijk op voorstel van de Ministers van Economische Zaken en van Financiën worden benoemd. De commissarissen zijn niet stemgerechtigd. Zij hebben het recht zich alle documenten en inlichtingen te doen overleggen, welke zij nodig achten voor het vervullen van hun taak ».

Krachtens vermeld artikel 3 beschikt de Regeringscommissaris over geen enkel veto-recht tegen de door het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen genomen beslissing; de Regering kan in geen enkel geval de voornoemde beslissingen vernietigen.

De Regeringscommissaris en, door diens tussenkomst, de Regering zelve, beschikken krachtens artikel 3 slechts over een recht van inzage. Dank zij het uitoefenen van dit recht zou de Regeringscommissaris met kennis van zaken het bij artikel 6 van hetzelfde ontwerp vereiste advies kunnen uitbrengen. Dit artikel 6 luidt als volgt :

« Binnen het raam van de bij artikel 5 aan het Comité opgelegde taak, afgezien van adviezen welke het de Regering ter uitvoering van deze taak dient te verstrekken en onverminderd de wettelijke en verordende bevoegdheid van het Mijnwezen en van de binnen het raam van het E.G.K.S.-Verdrag bedoelde

Le Conseil d'Etat a critiqué les dits articles 3 et 6 en ces termes :

« Le Gouvernement est représenté au Comité national des Charbonnages par un commissaire et un commissaire adjoint. L'article 3 du projet porte que les commissaires peuvent suspendre toute décision prise par le Comité pendant une période de trente jours, réduite à quatre jours en matière de prix. A l'issue de cette période, si les Ministres des Affaires Economiques et des Finances n'ont pas expressément invalidé la décision du Comité national des Charbonnages, celle-ci devient d'application.

» De son côté, l'article 6 dispose que les décisions du Comité prises en application de l'article 5 sont rendues obligatoires par arrêté ministériel, certaines décisions étant cependant rendues obligatoires d'une autre manière.

» Les dispositions des articles 3 et 6 se concilient mal.

» Si les décisions du Comité national des Charbonnages pouvaient être appliquées sans l'intervention d'une décision ultérieure du Ministre, il serait normal de prévoir la suspension de ses actes par le commissaire du Gouvernement et leur invalidation par le Ministre.

» Ces interventions sont, au contraire, inutiles si la décision du Comité ne peut être appliquée qu'après avoir été confirmée par une décision du Gouvernement. Il y a donc lieu de remanier le projet et de choisir entre les deux modes d'intervention décrits ci-dessus. Il va de soi que le Gouvernement peut prévoir ces deux méthodes d'intervention, à condition que chacune d'elles s'applique à des actes différents. »

La méthode d'intervention que le Gouvernement de l'époque a finalement choisie était circonscrite par les articles 3 et 6 du projet. Aux termes de l'article 3, « le Gouvernement est représenté au Comité national des Charbonnages par un commissaire et un commissaire adjoint, fonctionnaires désignés par le Roi sur proposition respective des Ministres des Affaires Economiques et des Finances. Les commissaires n'ont pas voix délibérative. Ils ont droit à se faire communiquer tous les documents et les renseignements qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission ».

En vertu de l'article 3 précité, le commissaire du Gouvernement ne dispose d'aucun droit de veto contre les décisions du Comité National des Charbonnages; le Gouvernement ne peut en aucun cas annuler les susdites décisions.

Le commissaire du Gouvernement et, par l'entremise de celui-ci, le Gouvernement, ne disposent en vertu de l'article 3 que d'un droit de regard. Grâce à l'exercice de ce droit, le commissaire du Gouvernement serait en mesure d'émettre, en connaissance de cause, l'avis requis par l'article 6 du même projet. Cet article 6 est rédigé comme suit :

« Dans le cadre de la mission impartie au Comité par l'article 5 ci-dessus, indépendamment des avis qu'il est appelé à donner au Gouvernement en exécution de celle-ci et sans préjudice des pouvoirs légaux et réglementaires de l'Administration des Mines et des organes prévus dans le cadre du Traité de la C.E.C.A.,

instanties, zijn de Comitébeslissingen pas toepasselijk, nadat ze bij een op advies van de Regeringscommissaris getroffen ministerieel besluit bekrachtigd en bindend verklaard werden. Zo de Comitébeslissing door de Minister niet ongeldig wordt verklaard, wordt bewust besluit uiterlijk dertig volle dagen na de Comitébeslissing getroffen; inzake prijzen wordt dit uitstel tot vier volle dagen verminderd. Het ongeldigverklarende besluit wordt binnen dezelfde termijnen genomen. Deze maatregel is algemeen, onder voorbehoud van de volgende uitzonderingen of toepassingsmodaliteiten :

« 1. — Het boekhoudplan en het overleggen van de balans en winst- en verlies-rekeningen waartoe de kolenbedrijven zouden worden verplicht, worden bindend verklaard bij een in de Ministerraad overlegd en ter uitvoering van deze wet genomen koninklijk besluit;

« 2. — De bevoegdheden van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen inzake productiequota's per bedrijf en prijsbepaling (1° en 2° van artikel 5) worden uitgeoefend behoudens de in dezen geldende bevoegdheden der Hoge Autoriteiten van de E.G.K.S.

« 3. — De beslissingen krachtens 6° van artikel 5 (verlening van exploitatie-toelagen) genomen, worden bij ministerieel besluit bekrachtigd binnen de bij de begrotingswet voorgeschreven grenzen;

« 4. — De beslissingen krachtens 7° van artikel 5 (verplichte verpachtingen, overdrachten en smelting) genomen worden uitvoerbaar verklaard bij een ministerieel besluit dat krachtens deze wet na gelijkluidend advies van de Raad van State wordt genomen; dit ministerieel besluit geldt als de Regeringsmachtiging bedoeld in artikel 8 der bij koninklijk besluit van 15 september 1919 gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

« Indien de concessiehouders geen overeenstemming kunnen bereiken over de financiële voorwaarden van deze verrichtingen, wordt het geschil berecht door de rechtbank van eerste aanleg in wier rechtsgebied de bestuurszetel van de houder van de meest uitgestrekte concessie gelegen is. In dringende gevallen kan de Minister van Economische Zaken een der concessiehouders machtigen zijn ontginning tot in de nabijgelegen concessie of concessies uit te breiden, vóórdat de rechtbank uitspraak heeft gedaan. »

De bij artikel 6 aan de Minister verleende bevoegdheid is in beginsel tweeledig. Enerzijds oefent de Minister wat gewoonlijk de « voogdijmacht » genoemd wordt uit.

Krachtens deze bevoegdheid mag hij in beginsel de door het Nationaal Comité genomen beslissingen goed- of afkeuren.

Anderzijds kan hij bindende kracht aan deze beslissingen verlenen.

De Minister moet zijn voogdijmacht binnen een termijn van 30 dagen ingaande de dag na de datum waarop de beslissing werd genomen, uitoefenen.

Indien de Minister na het verstrijken van deze termijn haar niet heeft afgekeurd, is hij verplicht aan deze beslissing bindende kracht te verlenen.

les décisions du Comité ne sont applicables qu'après avoir été sanctionnées et rendues obligatoires par arrêté ministériel, pris sur avis du commissaire du Gouvernement. Si la décision du Comité n'est pas invalidée par le Ministre, cet arrêté est pris au plus tard trente jours francs après la décision du Comité; en matière de prix, ce délai est réduit à quatre jours francs. L'arrêté d'invalidation est pris dans les mêmes délais. Cette mesure est générale, sous réserve des exceptions et des modalités d'application suivantes :

« 1. — Le plan comptable et la présentation des bilans et des comptes de pertes et profits qui seraient imposés aux entreprises charbonnières seront rendus obligatoires par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pris en exécution de la présente loi;

« 2. — Les pouvoirs du Comité national des Charbonnages en matière de quotas de production par entreprise et de fixation de prix (1° et 2° de l'article 5) s'exercent sous réserve des pouvoirs de la Haute Autorité de la C.E.C.A. en ces domaines;

« 3. — Les décisions prises en vertu du 6° de l'article 5 (octroi des subsides d'exploitation) seront ratifiées par arrêté ministériel dans les limites prévues par la loi budgétaire;

« 4. — Les décisions prises en vertu du 7° de l'article 5 (amodiations, cessions et fusions obligatoires) sont rendues exécutoires par arrêté ministériel pris en vertu de la présente loi, après avis conforme du Conseil d'Etat; cet arrêté vaut autorisation du Gouvernement prévue à l'article 8 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 septembre 1919.

« Si les concessionnaires ne peuvent s'entendre sur les conditions financières de ces opérations, le litige sera tranché par le tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le siège administratif du concessionnaire dont la concession est la plus étendue. En cas d'urgence, le Ministre des Affaires Economiques peut autoriser l'un des concessionnaires à étendre ses exploitations dans la ou les concessions voisines, avant décision du tribunal. »

Le pouvoir que l'article 6 confère au Ministre, est en principe double. D'une part, le Ministre exerce ce que l'on appelle communément le « pouvoir de tutelle ».

En vertu de ce pouvoir, il peut, en principe, approuver ou imputer les décisions prises par le Comité National.

D'autre part, il peut donner force obligatoire à ces décisions.

Le Ministre doit exercer son pouvoir de tutelle dans un délai de trente jours qui court à partir du lendemain de la date où la décision a été prise.

Si, à l'expiration de ce délai, le Ministre n'a pas approuvé la décision, il est tenu de lui donner force exécutoire.

Dit gezegd zijnde laat de Minister opmerken dat hoewel de artikelen 5 en 7 van het onderhavig wetsontwerp met de bovenvermelde artikelen 3 en 6 van het door zijn achtbare voorganger op 19 mei 1960 aan het advies van de Raad van State voorgelegd ontwerp een zekere overeenkomst vertonen, de Raad van State in het op 15 juni 1961 over het onderhavig ontwerp uitgebracht advies niet meer de door hem vroeger geuite en hierboven besproken kritiek heeft geformuleerd. Er is geen enkele aanleiding om te geloven dat de Raad van State, wanneer hij deze kritieken in zijn advies van 15 juni 1961 niet meer opneemt, de belangrijke, door hemzelf op 19 mei 1960 over de bepalingen van eenzelfde draagwijdte geformuleerde belangrijke opmerking uit het oog zou hebben verloren. Uit dit ontbreken van kritiek op de artikelen 5 en 7 van het ontwerp mag voorzeker zonder voorbarigheid worden afgeleid, dat de Raad van State, beter ingelicht door de afgevaardigde van de Minister, de juiste draagwijdte der artikelen 5 en 7 van het onderhavig ontwerp heeft gevat. Verre van onverenigbaar te zijn, vullen deze artikelen elkaar aan en vormen een enkele en noodzakelijke wijze van bemoeiing.

Door het opheffen van de bij artikel 7, § 2, toegekende bevoegdheid, bindende kracht te verlenen aan de beslissingen of aanbevelingen, zou de Minister slechts beschikken over de vernietigingsmacht. De Minister mag de beslissing of de aanbeveling slechts vernietigen indien de Regeringscommissaris eerder zijn veto heeft uitgesproken tegen het uitvoeren van de beslissing of van de aanbeveling.

Indien de Regeringscommissaris nagelaten heeft zijn recht van veto uit te oefenen, zou de Minister zich niet meer kunnen verzetten tegen het uitvoeren van de beslissing of van de aanbeveling. Deze onmogelijkheid tot handelen waarin de Minister zich bevindt, doet duidelijk de noodzaak uitkomen van het handhaven van de hem bij artikel 7, § 2, van het ontwerp verleende bevoegdheid.

Anderzijds laat het handhaven van de bevoegdheid bindende kracht te verlenen aan de beslissingen of aanbevelingen in uitvoering van artikel 7, § 2, van het ontwerp, het opheffen van het bij artikel 5 van het ontwerp voorziene recht van veto en van vernietiging toe, voor de hierna uiteengezette redenen.

Het Directorium mag, om de hem bij artikel 6 verleende opdracht uit te voeren, krachtens artikel 7, § 1 van het ontwerp, beslissingen nemen, aanbevelingen doen of adviezen uitbrengen. De beslissingen, aanbevelingen en adviezen zijn met redenen omkleed. Krachtens § 2 van hetzelfde artikel, verleent de Minister bindende kracht aan de beslissingen of aanbevelingen. Door het opheffen van het bij artikel 5 voorziene recht van veto en van vernietiging, zou de Minister niet meer over de middelen beschikken om het door het Directorium uitgebrachte advies te vernietigen.

Het is echter mogelijk dat het Directorium in dit advies reeds de grondbeginselen schetst, die het later zullen leiden bij het terzake opleggen van beslissingen of aanbevelingen. In het geval dat de Minister reeds in het stadium van het advies, de daarin uiteengezette beginselen, welke later in praktijk zouden worden gebracht door middel van een beslissing of een aanbeveling, niet kan goedkeuren, zou het noodzakelijk zijn dat de Minister reeds in dit stadium de in de vorm van een advies uiteengezette beginselen kan vernietigen.

Ceci étant dit, le Ministre fait observer que, bien que les articles 5 et 7 du présent projet de loi soient analogues aux susdits articles 3 et 6 du projet de loi que son honorable prédécesseur a soumis le 19 mai 1960 à l'avis du Conseil d'Etat, celui-ci n'a plus repris dans son avis qu'il a émis le 15 juin 1961 sur le présent projet de loi, les critiques qu'il avait précédemment formulées et qui ont été analysées ci-dessus. Rien ne permet de croire que le Conseil d'Etat, lorsqu'il n'a plus repris ces critiques dans son avis du 15 juin 1961, ait perdu de vue l'observation importante qu'il avait lui-même formulée le 19 mai 1960 sur des dispositions de même portée. Il n'est pas téméraire de conclure de cette absence de critique sur les articles 5 et 7 du projet que le Conseil d'Etat, mieux éclairé sans doute par le délégué du Ministre, s'est rendu compte de la portée exacte des articles 5 et 7 du présent projet de loi. Loin d'être inconciliables, ces articles se complètent et forment une seule et nécessaire méthode d'intervention.

Par la suppression du pouvoir de donner, par application de l'article 7, § 2, force exécutoire aux décisions ou aux recommandations, le Ministre ne disposerait que du pouvoir d'annulation. Le Ministre ne peut annuler la décision ou la recommandation que si le commissaire du Gouvernement a mis préalablement un veto à l'exécution de la décision ou de la recommandation.

Si le commissaire du Gouvernement a omis d'exercer son droit de veto, le Ministre ne pourrait plus s'opposer à l'exécution de la décision ou de la recommandation. Cette impossibilité d'agir pour le Ministre fait apparaître que le pouvoir lui conféré par l'article 7, § 2, du projet doit nécessairement être maintenu.

D'autre part, le maintien du pouvoir de donner force exécutoire, par application de l'article 7, § 2, aux décisions ou recommandations ne permet pas la suppression du droit de veto et du droit d'annulation prévus à l'article 5 du projet, pour les raisons exposées ci-après.

En vertu de l'article 7, § 1^{er}, du projet, le Directoire peut, pour l'exécution de la mission que l'article 6 lui confie, prendre des décisions, formuler des recommandations ou émettre des avis. Les décisions, recommandations et avis sont motivés. Aux termes du § 2 du même article, le Ministre donne force obligatoire aux décisions ou aux recommandations. Si on supprimait le droit de veto et le droit d'annulation prévus par l'article 5, le Ministre ne serait plus armé pour annuler l'avis émis par le Directoire.

Or, il se peut que, dans cet avis, le Directoire esquisse déjà les principes fondamentaux qui le guideront plus tard lorsqu'il sera amené à imposer en la matière des décisions ou des recommandations. Dans le cas où déjà dans le stade de l'avis, le Ministre ne peut admettre les principes qui y sont exposés et qui ultérieurement seraient mis en œuvre par la voie de la décision ou de la recommandation, il serait nécessaire que, déjà à ce stade-là, le Ministre puisse mettre à néant les principes exprimés sous forme d'avis.

Men kan zich nog het geval indenken dat het Directorium, handelend uit hoofde van andere dan bij artikel 6 voorziene bepalingen, beslissingen neemt welke in zichzelf bindend en onwettig zouden zijn. Krachtens de hem bij artikel 5 verleende bevoegdheid zal de Minister voornoemde beslissingen vernietigen. Het is dus noodzakelijk deze bevoegdheden te handhaven.

..

9.—De derde opmerking die door het tussenkomend lid geformuleerd werd, heeft betrekking op het beroep der belanghebbenden tegen de in het wetsontwerp vooropgestelde administratieve handelingen.

Spreeker stelt zich de vraag of de Regering, in dit opzicht, zinnens is zich te bepalen bij de wet betreffende de Raad van State. Dit zou talrijke verwikkelingen in het leven roepen :

a) Een zulkdanig beroep is slechts mogelijk op grond van een schending van de wet. De vraag rijst derhalve of het niet wenselijk is dat de belanghebbende hun bezwaren zouden kunnen laten gelden bij de Regering tegen de grond van de tussenbeidegekomen beslissingen. Dient men niet ten gunste van de belanghebbenden een tweede beroepsmogelijkheid open te stellen ?

b) Een beroep is slechts ontvankelijk nadat de Minister beslist heeft. Zou het niet te verkiezen zijn dat de Minister, wanneer hij zich over een beroep van zijn commissaris moet uitspreken, en, a fortiori, wanneer hij al dan niet bindende kracht aan een beslissing dient te verlenen, tijdig van deze bezwaren dient op de hoogte gesteld te worden, en dat bijgevolg het beroep overeenkomstig zou ingericht worden ?

c) Ten slotte blijkt het wel aanbevelingswaardig dat wanneer mogelijkheden tot beroep opengesteld worden voor de particulieren, deze niet gedurende een termijn van twee maanden na het ministerieel besluit ter beschikking moeten blijven, doch dat de beslissingen van het Directorium veel vlugger van deze hypothek moeten bevrijd worden.

De Minister laat t.o.v. deze opmerkingen gelden dat het de betrokken ondernemingen in toepassing van artikel 9 der wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, mogelijk is beroep tot nietigverklaring in te stellen tegen de individuele of reglementerende administratieve handelingen waartoe de toepassing der ontworpen wet aanleiding kan geven.

Opdat dit beroep ontvankelijk zou zijn, moet het aangetekend worden binnen een termijn van zestig dagen, van de datum waarop de administratieve handeling betekend wordt, indien het een individuele handeling betreft, of vanaf de datum waarop de handeling in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd wordt indien het een reglementerende handeling betreft. Het beroep tot nietigverklaring schort de toepassing der betwiste handeling niet op.

Het tussenkomend lid vraagt zich af of deze termijn van zestig dagen niet moet verminderd worden. Er bestaat een wetgevend precedent dat ter staving van bewuste vraag kan ingeroepen worden.

On peut encore imaginer le cas où le Directoire, agissant en vertu d'autres dispositions que celles prévues par l'article 6, prenne des décisions qui sont exécutoires par elles-mêmes et qui seraient illégales. Grâce aux pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 5, le Ministre pourra annuler les dites décisions. Il faut donc nécessairement maintenir ces pouvoirs.

**

9. — La troisième observation formulée par l'intervenant concerne le recours des intéressés contre les actes administratifs prévus par le projet de loi en discussion.

L'intervenant se demande si le Gouvernement a l'intention de s'en tenir, à cet égard, à la loi sur le Conseil d'Etat. Ceci présenterait de nombreux inconvénients :

a) Un tel recours n'est admis que sur base d'une violation de la loi; on peut se demander s'il n'est pas souhaitable que les intéressés puissent faire valoir auprès du Gouvernement leurs objections contre le fondement des décisions intervenues. Ne faut-il pas ouvrir aux intéressés cette deuxième voix de recours ?

b) Un recours n'est admis qu'après que le Ministre aura statué. Ne serait-il pas préférable que le Ministre, s'il doit statuer sur un recours de son commissaire, a fortiori s'il lui appartient d'accorder ou de refuser force obligatoire à une décision, soit informé en temps utile de pareilles objections et que les recours soient organisés en conséquence ?

c) Enfin, il semble bien qu'il y ait intérêt à ce que, si des recours sont ouverts aux particuliers, cette possibilité ne leur soit pas laissée pendant les deux mois suivant l'arrêté ministériel de rectification, mais que les décisions du Directoire soient beaucoup plus rapidement débarrassées de pareille hypothèque.

En réponse à ces observations, le Ministre rappelle que, par application de l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, les entreprises intéressées ont la faculté d'introduire un recours en annulation contre les actes administratifs à caractère individuel ou à caractère réglementaire auxquels l'application de la loi projetée peut donner lieu.

Pour être recevable, ce recours doit être introduit dans un délai de soixante jours à compter de la notification de l'acte administratif, s'il s'agit d'un acte à caractère individuel, ou à compter de la publication de l'acte au *Moniteur Belge*, s'il s'agit d'un acte à caractère réglementaire. Le recours en annulation ne suspend pas l'application de l'acte attaqué.

L'intervenant pose la question de savoir si ce délai de soixante jours ne doit pas être réduit. Il y a un précédent législatif qui peut être invoqué à l'appui de cette demande.

Luidens artikel 12 der wet van 14 juli 1951 houdende vereffening van de bij besluitwet van 5 mei 1944 nietig verklaarde organismen en diensten (*Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 1951) zijn « de beslissingen van het Vereffeningcomité valbaar voor het beroep dat bij artikel 9 der wet van 23 december 1946, houdende oprichting van de Raad van State wordt ingesteld tegen de betwiste bestuurlijke beslissingen. Dit beroep wordt op straffe van verval binnen 30 dagen na de kennisgeving van de beslissing van het Vereffeningcomité ingesteld. De hoven en rechtbanken zijn niet bevoegd om kennis te nemen van alle, zelfs reeds ingestelde rechtsvorderingen strekkend tot de vaststelling van een schuldvorderingsrecht ten bezware van de Staat op grond van de bedrijvigheid van de nietig verklaarde organismen en diensten of van hun beampten en aangestelden alsmede tot verdeling van de bezittingen ter voldoening aan artikel 9 ».

Het tussenkomen lid is anderzijds van mening dat het bij de Raad van State in te stellen beroep tegen de verschillende administratieve handelingen van individuele of reglementaire aard, waartoe de toepassing van de ontworpen wet aanleiding kan geven, ontoereikend is. Hij meent dat bovendien een beroep moet kunnen worden gedaan op de overheid, die het toezicht uitoefent en wel bij de Minister van Economische Zaken en Energie, vóórdat deze bindende kracht verleent aan de beslissing of de aanbeveling. Dit beroep zou meer bepaald betrekking hebben op de gepastheid van de door het Directorium genomen beslissing of aanbeveling.

Luidens artikel 7, § 4, van het ontwerp mogen de beslissing of de aanbeveling in de vorm van een algemeen reglement of van een individuele handeling genomen worden.

Wanneer de beslissing of de aanbeveling in de vorm van een algemeen reglement wordt genomen, bepaalt artikel 7, § 4, de wezenlijke formaliteiten welke in acht moeten worden genomen en die zijn : het motiveren van de beslissing of de aanbeveling en de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Indien de beslissing of de aanbeveling van individuele aard is, bepaalt artikel 7, § 4, de in acht te nemen wezenlijke formaliteiten.

Alvorens de beslissing te kunnen nemen of de aanbeveling van individuele aard te kunnen formuleren, worden de vertegenwoordigers der betrokken ondernemingen door het Directorium gehoord. Deze wezenlijke formaliteit wordt slechts volledig in acht genomen, indien de betrokken ondernemingen op doeltreffende wijze hun bezwaren tegen de beslissing of de aanbeveling hebben kunnen doen gelden.

De doeltreffende uitoefening van dit recht vereist dat het Directorium aan de ondernemingen alle elementen verschaft die hen kunnen inlichten niet alleen over de juiste draagwijdte van de beslissing of van de aanbeveling, maar eveneens en vooral over de redenen, welke het Directorium inroept om de gepastheid van de beslissing of de aanbeveling welke het Directorium zich voorstelt te nemen of te doen, te rechtvaardigen.

De verplichting de beslissing of de aanbeveling met redenen te omkleden vormt een wezenlijke bescherming tegen elke willekeurige beslissing of aanbeveling. De motivering zou een ledige formaliteit zijn indien het

Aux termes de l'article 12 de la loi du 14 juillet 1951 portant liquidation des organismes et services déclarés nuls par l'arrêté-loi du 5 mai 1944 (*Moniteur Belge* du 11 août 1951), « les décisions du Comité de liquidation sont soumises au recours ouvert par l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat contre les décisions contentieuses administratives. Les dits recours seront introduits, sous peine de forclusion, dans les trente jours de la notification de la décision du Comité de liquidation. Les cours et tribunaux sont incompétents pour connaître de toutes actions, même déjà introduites, ayant pour objet la constatation d'un droit de créance à la charge de l'Etat en raison de l'activité des organismes et services déclarés nuls ou de leurs agents ou préposés et la répartition des avoirs en exécution de l'article 9. »

Le commissaire fait valoir d'autre part que le recours devant le Conseil d'Etat contre les différents actes administratifs à caractère individuel ou à caractère réglementaire, auxquels l'application de la loi projetée peut donner lieu, est insuffisant. Il est d'avis qu'en outre un recours de tutelle devrait pouvoir être organisé auprès du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, avant que celui-ci donne force obligatoire à la décision ou à la recommandation. Ce recours porterait surtout sur l'opportunité de la décision ou de la recommandation prise par le Directoire.

Aux termes de l'article 7, § 4, du projet, la décision ou la recommandation peut être prise sous la forme d'un règlement général ou d'un acte individuel.

Lorsque la décision ou la recommandation est prise sous la forme d'un règlement général, l'article 7, § 4, établit des formalités substantielles qui doivent être respectées et qui sont les suivantes : la motivation de la décision ou de la recommandation et la publication au *Moniteur Belge*.

Si la décision ou la recommandation a un caractère individuel, l'article 7, § 4, établit les formalités substantielles qui doivent être observées.

Avant de pouvoir prendre la décision ou formuler la recommandation à caractère individuel, les représentants des entreprises intéressées sont entendus par le Directoire. Cette formalité substantielle n'est pleinement observée que si les entreprises intéressées ont pu faire valoir avec efficacité leurs objections contre la décision ou la recommandation envisagée.

L'exercice efficace de ce droit requiert que le Directoire communique aux entreprises tous les éléments susceptibles de les éclairer non seulement sur la portée exacte de la décision ou de la recommandation, mais également et surtout sur les motifs invoqués par le Directoire pour justifier l'opportunité de la décision ou de la recommandation que le Directoire se propose de prendre ou de formuler.

L'obligation de motiver la décision ou la recommandation constitue une protection essentielle contre toute décision ou recommandation arbitraire. La motivation serait une vaine formalité si le Directoire n'y indiquait

Directorium er niet de redenen zou aanduiden, die het er toe brachten geen rekening te houden met de bezwaren, door de betrokken ondernemingen in het voorbereidend stadium van de beslissing of de aanbeveling, te berde gebracht.

De aldus opgevatte motivering kan de Minister op een volledige en wezenlijke wijze inlichten over de gepastheid van de beslissing of van de aanbeveling.

Onder deze omstandigheden is de Minister van oordeel dat het niet noodzakelijk lijkt nog de mogelijkheid te verstrekken tot een beroep bij het hoofd van het Departement.

* *

10. — Daar de vraag werd gesteld de redenen te mogen vernemen waarom het Directorium niet in een der categorieën B, C, of D van artikel 1 der wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, werd opgenomen, laat de Minister gelden dat het opnemen van het Directorium in een der categorieën zich niet opdringt om de volgende redenen :

De begroting van het Directorium wordt niet gevormd door Staatssubsidies maar door een heffing op de waarde der steenkolen in België. Zij wordt door de Minister van Economische Zaken en Energie vastgesteld, na advies van het Ministerie van Financiën, op voorstel van het Directorium.

De rekeningen van elk dienstjaar zullen aan de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken en Energie en van de Minister van Financiën onderworpen worden na controle en advies van een in onderling overleg door de beide Ministers benoemde revisor.

De wet van 16 maart 1954 geeft in artikel 1 een opsomming van de verschillende openbare diensten waarop zij van toepassing is.

Deze openbare diensten zijn in vier categorieën verdeeld, onderscheidenlijk aangeduid door de letters A, B, C of D.

De in categorie A vallende openbare diensten zijn de gepersonaliseerde administraties, die in toepassing van artikel 8 van de wet van 16 maart 1954 onderworpen zijn aan het gezag van de Minister onder wie zij ressorteren (b.v. de Regie van Telegraaf en Telefoon).

Daarentegen zijn de openbare diensten die onderscheidenlijk in de categorieën B, C en D vallen en die openbare instellingen zijn, niet onderworpen aan het gezag van de Minister onder wie zij ressorteren. Krachtens artikel 9 parag. 1 van dezelfde wet zijn deze openbare diensten onderworpen aan de controlebevoegdheid van de Minister(s) waaronder zij ressorteren. Deze controlebevoegdheid, gewoonlijk «voogdijmacht» genaamd, verleent de Minister slechts de bevoegdheid de handelingen van de openbare instelling die aan zijn controle is onderworpen, goed- of af te keuren.

Welk is vanuit een begrotingsstandpunt bezien het stelsel dat van toepassing is op de in artikel 1, B, C en D, van dezelfde wet opgesomde openbare instellingen ?

Volgens artikel 2 van de wet wordt voor elk dezer instellingen een jaarlijkse begroting opgemaakt met opgave van alle ontvangsten en alle uitgaven, welke de herkomst en de oorzaak ervan ook mogen zijn.

pas les motifs qui l'ont conduit à ne pas tenir compte des objections que les entreprises intéressées ont fait valoir au stade préparatoire de la décision ou de la recommandation.

La motivation ainsi conçue est de nature à éclairer de façon complète et essentielle le Ministre sur l'opportunité de la décision ou de la recommandation.

Le Ministre estime que, dans ces conditions, il ne paraît pas nécessaire d'organiser encore un recours de tutelle auprès du Chef du Département.

* *

10. — La question ayant été posée de savoir pour quelles raisons le Directoire n'a pas été classé dans l'une des catégories B, C ou D de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Ministre fait valoir qu'il ne s'impose pas de ranger le Directoire dans une de ces catégories, eu égard aux considérations suivantes :

Le budget du Directoire n'est pas alimenté par des subsides de l'Etat, mais par un prélèvement sur la valeur des charbons en Belgique. Le budget du Directoire est fixé par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, après avis du Ministre des Finances, sur proposition du Directoire.

Les comptes de chaque exercice sont soumis à l'approbation du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et du Ministre des Finances, après contrôle et avis d'un reviseur désigné de commun accord par les deux Ministres.

La loi du 16 mars 1954 énumère dans son article 1^{er} les différents services publics auxquels elle est applicable.

Ces services publics sont répartis en quatre catégories, désignées respectivement par les lettres A, B, C ou D.

Les services publics qui appartiennent à la catégorie A, sont des administrations personnalisées qui, par application de l'article 8 de la loi du 16 mars 1954, sont soumis à l'autorité du Ministre dont ils relèvent (par exemple : la Régie des Télégraphes et Téléphones).

Par contre, les services publics qui appartiennent respectivement aux catégories B, C et D, ne sont pas soumis à l'autorité du Ministre dont ils relèvent. En vertu de l'article 9, § 1^{er}, de la même loi, ces services publics sont soumis au pouvoir de contrôle du ou des Ministres dont ils relèvent. Ce pouvoir de contrôle, qui est communément nommé « pouvoir de tutelle », ne permet au Ministre que d'approuver ou d'improver les actes de l'établissement public qui est soumis à son contrôle.

Quel est, au point de vue budgétaire, le régime applicable aux établissements publics énumérés à l'article 1^{er}, B, C et D, de la même loi ?

Aux termes de l'article 2 de la loi, il est établi pour chacun de ces organismes un budget annuel comprenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soit l'origine et la cause.

De begroting mag niet-limitatieve kredieten omvatten. Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar. De comptabiliteit wordt gevoerd volgens het stelsel van het beheer.

De voor het opmaken van de begroting der organismen van de categorieën B, C, D te volgen procedure wordt onderscheidenlijk bepaald bij artikel 3, §§ 2 tot 5.

De voor het opmaken van hun jaarlijkse rekeningen te volgen procedure wordt bepaald bij artikel 6, § 4, wat betreft de organismen van categorie B en bij artikel 6, § 5, wat betreft de organismen van de categorieën C en D.

Op te merken valt dat de controle van het Rekenhof slechts bij artikel 6 § 4, wordt voorzien, wat betreft de organismen van categorie B.

De bepalingen van artikel 6, § 5, voorzien geen enkele controle van het Rekenhof voor de andere organismen van de categorieën C en D. Geen enkel van deze organismen der categorieën B, C en D is onderworpen aan een geregelde en bijzondere controle van het Parlement.

Daar het Directorium een aan de controle van de Minister onderworpen openbare instelling is, en daar de Minister zich slechts in de bij artikel 5, §§ 5 en 6, voorziene uitzonderlijke gevallen in de plaats van het Directorium mag stellen, is de Minister van oordeel dat wegens de aangehaalde redenen, het niet geraten is het in een der vermelde categorieën B, C of D op te nemen.

*
**

Na deze uiteenzetting, wordt de algemene bespreking voor gesloten verklaard en gaat Uw Commissie over tot de bespreking der artikelen.

In dit verband wordt er aan herinnerd dat, waar het wetsontwerp tot instelling van een Directorium voor de Kolennijverheid (Doc. Senaat n° 99) aanleiding gegeven had tot het neerleggen, door de leden van Uwe Commissie, van een honderdtal amendementen en subamendementen, de Regering op haar beurt, op 30 augustus 1961, een reeks amendementen heeft ingediend (Doc. Senaat n° 119) op de oorspronkelijke beschikkingen van het wetsontwerp.

Daar de amendementen van de Regering, in een tamelijk groot aantal gevallen de door de leden van Uwe Commissie uitgebrachte opmerkingen en neergelegde amendementen tegemoet kwamen, werden deze tijdens de artikelsgewijze bespreking ingetrokken. Ze zullen derhalve niet meer aangehaald worden, in het relaas van deze bespreking.

Rekening gehouden met het feit dat de amendementen van de Regering de volgorde en de nummering van de artikels hebben gewijzigd, werd er anderzijds beslist dat de bespreking van de artikels zou doorgaan op basis van de door de Regering geamendeerde teksten en volgens de nummering vastgelegd door het document van de Senaat n° 119 (buitengewone zitting 1961, amendementen van de Regering).

*
**

Le budget peut comporter des crédits non limitatifs. L'année budgétaire coïncide avec l'année civile. La comptabilité est tenue selon le système de la gestion.

La procédure à suivre pour l'établissement du budget des organismes des catégories B, C et D est respectivement déterminée par l'article 3, §§ 2 à 5.

La procédure à suivre pour l'établissement de leurs comptes annuels est fixée par l'article 6, § 4, en ce qui concerne les organismes de catégorie B, et par l'article 6, § 5 en ce qui concerne les organismes des catégories C et D.

A remarquer que le contrôle de la Cour des Comptes n'est prévu que par l'article 6, § 4, en ce qui concerne les organismes de catégorie B.

Pour les autres organismes des catégories C et D, aucun contrôle de la Cour des Comptes n'est organisé par les dispositions de l'article 6, § 5. Aucun de ces organismes des catégories B, C et D n'est soumis à un contrôle organisé et spécial du Parlement.

Le Directoire étant un établissement public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre, lequel ne peut se substituer au Directoire que dans les cas exceptionnels prévus par l'article 5, §§ 5 et 6, le Ministre estime que, pour les raisons qu'il vient d'indiquer, il n'y a pas lieu de le classer dans une des catégories B, C ou D précitées.

*
**

Après cet exposé, la discussion générale est close et votre Commission passe à la discussion des articles.

Il est rappelé à cet égard que, si les dispositions du projet de loi instituant un Directoire de l'Industrie Charbonnière ont fait l'objet du dépôt d'une centaine d'amendements et de sous-amendements de la part des membres de votre Commission, le Gouvernement a présenté à son tour le 30 août 1961 une série d'amendements (Doc. Sénat n° 119) aux dispositions initiales du projet de loi.

Comme les amendements gouvernementaux rencontraient, dans un assez grand nombre de cas, les remarques formulées par les membres de votre Commission et les amendements qu'ils avaient déposés, ceux-ci ont été retirés par leurs auteurs lors de la discussion des articles. Il ne sera dès lors pas fait état des amendements en question dans l'analyse de cette discussion.

Etant donné d'autre part que les amendements présentés par le Gouvernement ont modifié l'ordre de succession et la numérotation des articles, il a été décidé que la discussion des articles se ferait sur la base des textes amendés par le Gouvernement et suivant la numérotation reprise au document du Sénat n° 119 (session extraordinaire de 1961, amendements présentés par le Gouvernement).

*
**

Bespreking der artikelen.

Eerste artikel.

a) Een lid stelt voor in artikel 1, na het woord « wordt », de woorden « voor een periode van twee jaar » bij te voegen.

De auteur van het amendement is de mening toegedaan dat het Directorium voor een bepaalde periode dient te worden opgericht. Het Directorium mag, volgens het tussenkomen lid, niet als een definitieve instelling beschouwd worden, want het ontwerp is volgens hem geen goed middel om de steenkolensector blijvend gezond te houden, wegens de gedurende de algemene bespreking in het licht gestelde dissociatie tussen het initiatief en de verantwoordelijkheid in hoofde van het vooropgestelde organisme.

De Minister verklaart dat hij dit amendement niet kan aanvaarden, omdat het volgens hem voor de hand ligt dat alle steenkolenproblemen over twee jaar niet zullen opgelost zijn. Verder vestigt de Minister de aandacht van de Commissie op het feit dat het Parlement steeds een bestaande wet kan wijzigen. De Minister vreest anderzijds dat indien het amendement aangenomen wordt, het Directorium niet over het noodzakelijk geacht gezag zal beschikken.

Een lid van de Commissie voert tevens in dit verband aan dat het Directorium, bij aanvaarding van het amendement, geen bekwame elementen zal kunnen aanwerven.

De auteur van het amendement zou er desnoods mede instemmen het Directorium voor drie jaar op te richten. Aan het Directorium mag nochtans volgens hem slechts een tijdelijke en voorbijgaande opdracht toegewezen worden. Het Parlement kan eventueel de wet verlengen. Men mag de indruk niet verwekken dat het Directorium steeds zal blijven voortbestaan, en op definitieve wijze in het overheidsbeleid ingeschakeld wordt. Een termijn voor dit experiment moet volgens het betrokken lid noodzakelijkerwijze bepaald worden in de wet.

Het amendement waarbij er voorgesteld wordt na het woord « wordt » de woorden « voor een periode van twee jaar » bij te voegen, wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

b) Een lid stelt voor, artikel 1 als volgt te wijzigen :

« Er worden onder de benaming « Directoria voor de kolennijverheid » twee openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid opgericht. Eén van beide zal de naam dragen van « Directorium voor het Kempisch steenkolenbekken » en de zetel hiervan zal gevestigd zijn te Hasselt. Het andere zal de naam dragen van « Directorium voor de zuidelijke steenkolenbekkens Henegouwen en Luik » en de zetel hiervan zal gevestigd zijn te Luik. »

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen, tegen 1 stem, bij 4 onthoudingen.

Discussion des articles.

Article premier.

a) Un membre propose d'insérer dans cet article, après le mot « créé », les mots « pour une période de deux ans ».

L'auteur de cet amendement estime que le Directoire doit être créé pour une durée déterminée. A son sens, on ne saurait le considérer comme une institution définitive, car le projet ne constitue pas un moyen adéquat d'assainir durablement le secteur charbonnier, eu égard à la dissociation de l'initiative et de la responsabilité dans le chef dudit organisme, dissociation qui a été mise en lumière au cours de la discussion générale.

Le Ministre déclare ne pas pouvoir accepter cet amendement, parce qu'il est convaincu que tous les problèmes charbonniers ne seront pas résolus dans deux ans. Au surplus, il attire l'attention de la Commission sur le fait qu'il est toujours loisible au Parlement de modifier une loi existante. Par ailleurs, le Ministre craint que, si l'amendement était adopté, le Directoire ne disposerait pas de toute l'autorité jugée nécessaire.

A ce propos, un commissaire fait également observer qu'en cas d'adoption de l'amendement, le Directoire ne pourrait pas recruter d'éléments qualifiés.

L'auteur de l'amendement admettrait, à la rigueur, que le Directoire soit créé pour trois ans. Toutefois, il estime qu'on ne peut lui confier qu'une tâche temporaire et transitoire. Le Parlement pourra éventuellement proroger la loi. On ne peut donner l'impression que le Directoire subsistera toujours et constituera un facteur définitif de la politique des pouvoirs publics. D'après l'intervenant, il est indispensable que la loi assigne un délai à cette expérience.

L'amendement proposant d'insérer, à la suite du mot « créé », les mots « pour une période de deux ans », est adopté par 10 voix contre 7.

b) Un membre propose de modifier l'article premier de la manière suivante :

« Il est créé, sous la dénomination « Directoires de l'industrie charbonnière » deux établissements publics dotés de la personnalité civile. L'un des deux est dénommé « Directoire du bassin charbonnier de la Campine » et son siège est établi à Hasselt. L'autre est dénommé « Directoire des bassins charbonniers du Hainaut et de Liège » et son siège est établi à Liège. »

Cet amendement est repoussé par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

Door de verwerping van dit amendement vervalt een amendement op artikel 2, dat luidde als volgt :

« Par. 1. — Elk der beide Directoria bestaat uit : » (1^o, 2^o, 3^o, zoals in het ontwerp).

Par. 2. — De voorzitters en leden der beide Directoria worden door de Koning benoemd en ontslagen... (verder zoals in het ontwerp).

Par. 2bis. — De bevoegdheid van elk Directorium afzonderlijk strekt zich uit, uitsluitend over de bekens zoals in hun benaming in artikel 1 hiervoor vermeld.

Par. 2ter. — Daar waar problemen te bespreken zijn die de bevoegdheid van de beide Directoria raken, en dit zou blijken uit het wederzijds akkoord, zullen beide instellingen samen vergaderen, afwisselend onder het voorzitterschap van een der beide voorzitters.

De plaats van vergaderen zal in dit geval in akkoord met de Minister van Economische Zaken en Energie worden aangeduid.

Par. 2quater. — De verslagen dienen in geval van par. 2ter in beide landstalen opgesteld en zijn evenwaardig.

Par. 3. — Voor de problemen eigen aan ieder bekken afzonderlijk beraadslaagt het betreffend Directorium op een geldige wijze wanneer de meerderheid der leden aanwezig is.

De beraadslaging... (enz. volgens ontwerp).

c) Een lid stelt voor het woord « Directorium » te vervangen door de woorden « Nationaal Directorium ».

Dit amendement werd ingetrokken omdat het vanzelfsprekend is dat het woord « Directorium » tevens het begrip « Nationaal Directorium » vertolkt.

*
**

Artikel 2. § 1.

a) Er wordt voorgesteld § 1 te wijzigen als volgt :

« Het Directorium bestaat uit :

1^o twee leden vertegenwoordigers van de werkgevers namelijk een lid dat de producenten en een lid dat de verbruikers vertegenwoordigt;

2^o twee leden vertegenwoordigers van de werknemers, namelijk een lid dat de mijnarbeiders en een lid dat de arbeiders van de kolenverwerkende nijverheid vertegenwoordigt;

3^o een voorzitter, gekozen wegens zijn bevoegdheid inzake economie op het gebied van de energie. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

Met het oog op doeltreffende arbeid is onbetwistbaar een beperkt aantal leden vereist maar anderzijds mag de leiding van de instelling niet uitsluitend voor de kolensector worden voorbehouden. Immers,

Le rejet de cet amendement entraine celui de l'amendement à l'article 2, qui était rédigé comme suit :

« Par. 1. — Chacun des deux Directoires est composé de : » (1^o, 2^o, 3^o, comme dans le projet).

Par. 2. — Les présidents et les membres des deux Directoires sont nommés et révoqués par le Roi... (la suite comme dans le projet).

Par. 2bis. — La compétence de chacun des deux Directoires s'étend exclusivement aux bassins indiqués par leur dénomination, telle qu'elle est déterminée à l'article premier ci-dessus.

Par. 2ter. — Lorsqu'il s'agit de problèmes qui sont de la compétence des deux Directoires, ceux-ci, s'ils sont d'accord, siègent en réunion jointe, dont la présidence sera assumée alternativement par l'un et l'autre des deux présidents.

Dans ce cas, le lieu de la réunion est fixé d'accord avec le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Par. 2quater. — Dans le cas prévu au par. 2ter, les rapports doivent être rédigés dans les deux langues nationales, les deux versions étant équivalentes.

Par. 3. — En ce qui concerne les problèmes propres à chacun des bassins séparément, le Directoire compétent délibère valablement lorsque la majorité de ses membres sont présents.

Les délibérations... (comme dans le projet).

c) Un membre propose de remplacer le mot « Directoire » par les mots « Directoire national ».

Cet amendement est retiré parce qu'il va de soi que le mot « Directoire » implique forcément la notion de « Directoire national ».

*
**

Article 2. § 1^{er}.

a) Il est proposé de modifier comme suit le § 1^{er} :

« Le Directoire est composé de :

1^o deux membres représentant les employeurs, dont un représente les producteurs et l'autre les utilisateurs;

2^o deux membres représentant les travailleurs, dont un représente les travailleurs des mines et l'autre les travailleurs des industries utilisatrices;

3^o un président, choisi en raison de sa compétence en matière d'économie énergétique. »

Cet amendement était justifié comme suit :

S'il est indiscutable que l'efficacité du travail implique un nombre restreint de membres, on ne peut réserver, d'autre part, la direction de l'organisme au seul secteur charbonnier. En effet, toute l'économie est

het gehele bedrijfsleven is rechtstreeks betrokken bij de beslissingen die genomen zullen worden. Daarom lijkt het nuttig de vertegenwoordiging van het algemeen belang te verzekeren door de aanwezigheid van de verbruikers en van de werknemers uit andere takken van bedrijf dan de steenkolenmijnen.

Voorts voert het ontwerp in feite ook het paritair beheer in zodat het past hieromtrent geen twijfel te laten bestaan.

Een lid laat in dit verband opmerken dat het voorgesteld amendement de aard van het Directorium zou wijzigen. Er bestaat inderdaad een wezenlijk verschil tussen de begrippen « *vertegenwoordigers* van de producenten en van de verbruikers » en « *gekozen* onder de producenten en de verbruikers », wanneer de verantwoording van het amendement laat onderstellen dat men eigenlijk dit laatste begrip op het oog heeft.

De auteur van het amendement bevestigt dat men inderdaad in de door hem voorgestelde tekst de woorden « *vertegenwoordigers* van » dient te vervangen door « *gekozen onder* ».

Een ander lid dringt aan opdat het amendement niet zou aangenomen worden. Hij wijst onder meer op het feit dat de verbruikers, en meer bepaald de grote verbruikers, t.o.v. de kolennijverheid, zo wie zo over een haast overmatige invloed beschikken. Hij gaat er mede akkoord dat de verbruikers een medezeggenschap zouden hebben in de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid. Het zou integendeel niet geraten zijn, ze als dusdanig in de hogere leiding van het Directorium te betrekken.

Een ander tussenkomend lid onderstreept dat het Directorium er naar moet streven in haar beraadslagingen en algemene werking als « *College* » te kunnen optreden. Het zou derhalve foutief zijn de verschillende belangen-groepen qualitate qua, en in tegenstelling tegenover elkaar in het Directorium te willen onderbrengen.

De betrokken economische en sociale belangen moeten in onderlinge verstandhouding en uitsluitend met het oog op het algemeen belang, op objectieve en constructieve wijze in de schoot van het nieuwe lichaam samenwerken.

De Minister verklaart dat hij deze opvatting volkomen deelt, en stelt derhalve voor dat het ingediend amendement niet zou ingewilligd worden.

Het amendement wordt, op een stem na, eenparig verworpen.

b) Er werd anderzijds voorgesteld, 3° van § 1 te vervangen als volgt :

« 3° twee leden te kiezen wegens hun bevoegdheid inzake economie op het gebied der energie en geologie;

» 1° twee leden te kiezen wegens hun wetenschappelijke kennis op het gebied van de kolenverwerkende nijverheden. »

Dit amendement werd, op 1 onthouding na, eenparig verworpen.

**

directement intéressée aux décisions qui seront prises. C'est pourquoi il semble utile d'organiser la représentation de l'intérêt général par la présence des utilisateurs et des travailleurs d'autres secteurs que celui des mines.

D'autre part, le projet créant, de fait, la gestion paritaire, il semble plus adéquat de ne pas laisser de doute à ce sujet.

A cet égard, un membre fait observer que l'amendement proposé modifierait le caractère du Directoire. Il y a en effet une différence essentielle entre les notions exprimées par les mots « *représentant les producteurs et les utilisateurs* » et « *choisis* parmi les producteurs et les utilisateurs », alors que la justification de l'amendement laisse supposer que c'est en réalité cette dernière notion qui est visée.

L'auteur de l'amendement confirme, en effet, que dans le texte proposé par lui, il convient de remplacer les mots « *représentant* » par les mots « *choisis* parmi ».

Un autre membre insiste pour que l'amendement ne soit pas adopté. Il souligne notamment que les consommateurs et plus particulièrement les gros consommateurs disposent à l'égard de l'industrie charbonnière d'une influence presque excessive. Il est d'accord pour que les consommateurs aient leur mot à dire au Conseil national consultatif de l'industrie charbonnière. En revanche, il ne serait pas indiqué de les faire participer en cette qualité à la haute direction du Directoire.

Un autre intervenant souligne que le Directoire doit s'efforcer d'agir comme « *collège* » au cours de ses délibérations et dans son fonctionnement général. Ce serait dès lors une erreur de vouloir rassembler au sein du Directoire, *qualitate qua*, et en les opposant les uns aux autres, les différents groupes d'intérêt considérés.

Les intérêts économiques et sociaux en présence doivent collaborer d'une façon objective et constructive au sein du nouvel organisme, et cela en parfait accord et en s'inspirant uniquement de l'intérêt général.

Le Ministre déclare qu'il peut entièrement souscrire à cette conception et il propose en conséquence de ne pas adopter l'amendement proposé.

L'amendement est rejeté à l'unanimité moins une voix.

b) D'autre part, il est proposé de remplacer le 3° du § 1^{er} par le texte suivant :

« 3° deux membres choisis en raison de leur compétence en matière d'énergie et de géologie;

» 4° deux membres choisis en raison de leurs connaissances scientifiques dans le domaine des industries transformatrices du charbon ».

Cet amendement est rejeté à l'unanimité sauf une abstention.

**

Artikel 2, § 1bis.

Er werd voorgesteld, een § 1bis in te voegen, luidende als volgt :

« Jeder lid kan worden bijgestaan door een plaatsvervanger die hem bij afwezigheid vervangt. De plaatsvervangende leden worden benoemd onder dezelfde voorwaarden als de gewone leden. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

Het aantal leden van het Directorium is zo klein dat men absoluut in plaatsvervangers moet voorzien. Het is immers ondenkbaar dat op zulk een belangrijk gebied beslissingen genomen zouden kunnen worden met aanwezigheid van drie leden en slechts met twee stemmen voor. Daarom is het van allereerste belang dat alle betrokkenen bestendig vertegenwoordigd zouden zijn.

Het vermelde amendement wordt teruggenomen, nadat verscheidene leden zich uitgesproken hadden tegen het systeem der plaatsvervangers, dat trouwens ook in de naamloze vennootschappen niet van toepassing is.

*
**

Artikel 2, § 2.

a) Er wordt voorgesteld § 2 van artikel 2 te vervangen als volgt :

« § 2. — De leden van het nationaal directorium worden door de Koning benoemd en ontslagen. Deze benoeming geschiedt op voordracht van de hiernage-noemde provinciale adviserende raden. De helft van de leden naar rato van een lid per categorie wordt voorgedragen door de provinciale adviserende raad voor het Kempisch bekken, een vierde door de provinciale adviserende raad voor het bekken van Henegouwen en een vierde door de provinciale adviserende raad voor het bekken van Luik. De voorzitter wordt op voordracht van het nationaal directorium zelf, uit zijn leden, eveneens door de Koning benoemd. Hij wordt om beurten aangewezen uit de leden voorgedragen door de provinciale adviserende raad voor het Kempisch bekken, enerzijds, en door de provinciale adviserende raden voor de bekkens van Henegouwen en Luik anderdeels. Het mandaat van de leden van het nationaal directorium duurt zes jaren. Het kan pas hernieuwd worden na een non-activiteitstermijn van zes jaar. De bezoldiging van de leden wordt door de Koning vastgesteld. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

De bedoeling is de speelruimte voor benoeming van de leden van het nationaal directorium voor de steenkoolnijverheid te vergroten door vertegenwoordiging van de bedrijven, vakbonden en wetenschappelijke kringen en daarbij het Vlaams-Waalse taalevenwicht gemakkelijker te verzekeren. Het voorzitterschap zou dan om beurten worden ingenomen door een Vlaming en door een Waal. Over het algemeen wordt een Vlaams-Waalse pariteit nagestreefd, ingegeven niet zozeer door de zorg om het taalevenwicht, als wel om algemene en regionaal economische motieven.

Article 2, § 1^{er}bis.

Il est proposé d'insérer un § 1^{er}bis, rédigé comme suit :

« Chaque membre peut être assisté d'un suppléant qui le remplace en cas d'absence. Les membres suppléants sont désignés dans les mêmes conditions que les membres effectifs. »

Cet amendement est justifié comme suit :

Etant donné la composition restreinte du Directoire, il est absolument nécessaire d'organiser la suppléance. En effet, il est inconcevable que dans un domaine aussi important des décisions puissent être prises avec trois membres présents et avec deux voix favorables seulement. Dans ce même ordre d'idées, il est primordial que tous les intéressés puissent être représentés d'une façon constante.

L'amendement en question est retiré, différents membres s'étant prononcés contre le système de la suppléance, qui, d'ailleurs, n'est pas appliqué non plus dans les sociétés anonymes.

*
**

Article 2, § 2.

a) Il est proposé de remplacer le § 2 de l'article 2 par le texte ci-après :

« § 2. — Les membres du Directoire national sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nomination est faite sur proposition des conseils consultatifs provinciaux indiqués ci-dessous. La moitié des membres est présentée, à raison d'un membre par catégorie, par le Conseil consultatif provincial du Bassin Campinois, un quart par le Conseil consultatif provincial du Bassin du Hainaut et le dernier quart par le Conseil consultatif provincial du Bassin de Liège. Le président est nommé par le Roi, sur présentation du Directoire national même, parmi les membres de celui-ci. Il est désigné alternativement parmi les membres présentés par le Conseil consultatif provincial de la Campine, d'une part, et par le Conseil consultatif provincial des Bassins du Hainaut et de Liège, d'autre part. La durée du mandat des membres du Directoire national est de six ans. Il n'est renouvelable qu'après une période de non-activité de six ans. La rémunération des membres est fixée par le Roi. »

Cet amendement est justifié comme suit :

Les auteurs de l'amendement entendent élargir le champ de recrutement des membres du Directoire national de l'industrie charbonnière pour ce qui est de la représentation des entreprises, des syndicats et des milieux scientifiques et assurer plus aisément l'équilibre linguistique entre Flamands et Wallons. La présidence serait occupée alternativement par un Flamand et un Wallon. En général, l'amendement tend à réaliser la parité entre Flamands et Wallons, inspirée non seulement par le désir d'assurer l'équilibre linguistique, mais surtout par des motifs économiques d'ordre général et régional.

Het Noorderbekken dat nog in ontwikkeling is, bereikt spijs een algemene remming nagenoeg dezelfde productie als de Zuiderbekkens die een tegengestelde tendens vertonen.

Het is redelijk de ontwikkelingskansen van het Noorderbekken met deze van het Zuiden te beoordelen in een objectief klimaat. Dit is nog te meer waar gezien de grote Vlaams-Waalse gevoeligheid in verband met het Noorderbekken en de Zuiderbekkens, en gezien het belang van de kolennijverheid voor het geheel der nationale economie die een evenwichtige politiek vereist met inachtneming van de eigen mogelijkheden van de twee landstreken, zonder dat de ene aan de andere wordt opgeofferd of dat al was het maar de indruk van een mogelijke ondergeschiktheid van het ene bekken aan het andere gegeven wordt.

Om dezelfde reden en in overeenstemming met de regeringsverklaring en de thans algemeen aanvaarde beginselen van regionale economie, decentralisatie en meer democratisch beheer zou het geraden zijn dat gewestelijke directoria aan het nationaal directorium zouden toegevoegd worden.

Ten overstaan van deze beschouwingen voert de Minister aan, dat, zoals het reeds tijdens de algemene bespreking uiteengezet werd, het niet aan te bevelen is dat de apparatuur van het Directorium al te zwaar en ingewikkeld zou gemaakt worden. Hij laat opmerken dat de naast de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid, Provinciale Adviserende Raden zullen ingesteld worden. Anderzijds zal er zorg gedragen worden voor een behoorlijk evenwicht inzake de regionale economische vertegenwoordiging, en de Vlaams-Waalse verhoudingen. Bij het bepalen van de werkingsmodaliteiten van het Directorium, en van het reglement van orde, zal hiermede rekening gehouden worden. Hij stelt derhalve voor het amendement niet in de tekst van het ontwerp op te nemen.

Het amendement wordt, op drie onthoudingen na, eenparig verworpen.

b) Een lid stelt voor in de eerste zin van § 2 van artikel 2, de woorden « op voorstel van de Raad van Ministers » in te voegen na de woorden « door de Koning ».

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

Het Directorium oefent zijn opdracht uit op gebieden die kunnen behoren tot de bevoegdheid van andere Ministers dan die van Economische Zaken en Energie. Het is dus te verantwoorden dat de benoeming en de afzetting van de voorzitter en van de leden van het Directorium geschieden door middel van een besluit, genomen na beraadslaging van de in Raad vergaderde Ministers.

Daar de Minister zich met het principe van het voorgesteld amendement accoord verklaart, beslist de Commissie eenparig § 2 van artikel 2 als volgt te doen luiden, rekening gehouden met het bij artikel een aanvaarde amendement :

« De Voorzitter en de leden van het Directorium worden benoemd en ontslagen bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit. De duur van hun mandaat, hun bezoldiging, de vergoeding die hun gebeurlijk zal verleend worden bij toepassing van artikel 3, § 3, en de op hen van toepassing zijnde leeftijdsgrens, worden door de Koning vastgesteld. »

**

Malgré un freinage général, le Bassin du Nord, qui est en pleine évolution, atteint à peu près la même production que les Bassins du Sud, qui accusent une tendance inverse.

Il est raisonnable d'apprécier objectivement les chances de développement du Bassin du Nord et celles des bassins du Sud. Pareille attitude est d'autant plus justifiée que la sensibilité flamande-wallonne à l'égard du Bassin du Nord et des Bassins du Sud est vive. D'autre part, l'importance que revêt l'industrie charbonnière pour l'ensemble de l'économie nationale exige une politique équilibrée tenant compte des possibilités propres aux deux régions linguistiques en cause, sans pour autant sacrifier l'une à l'autre. Il importe même d'éviter de donner l'impression que l'un des bassins serait subordonné à l'autre.

Pour le même motif et conformément à la déclaration gouvernementale ainsi qu'aux principes généralement admis dans le domaine de l'économie régionale, de la décentralisation et d'une gestion plus démocratique, il serait souhaitable de prévoir la création de directoires régionaux à côté du directoire national.

Eu égard à ces considérations, le Ministre fait valoir, ainsi qu'il a déjà été exposé au cours de la discussion générale, qu'il n'est pas indiqué d'alourdir et de compliquer à l'excès le fonctionnement du Directoire. Il fait observer qu'à côté du Conseil consultatif National de l'industrie charbonnière, des conseils consultatifs provinciaux seront créés. D'autre part, on veillera à établir un équilibre adéquat en ce qui concerne la représentation économique des régions et les relations entre Flamands et Wallons. Il sera tenu compte de ces divers éléments au moment où il s'agira de fixer les modalités de fonctionnement du Directoire et de rédiger son règlement d'ordre intérieur. Aussi propose-t-il de ne pas insérer l'amendement dans le texte du projet.

L'amendement est rejeté à l'unanimité, moins 3 abstentions.

b) Un membre propose d'ajouter à la première phrase du § 2 de l'article 2, les mots « sur proposition du Conseil des Ministres » après les mots « ... par le Roi ».

Cet amendement est justifié comme suit :

La mission du Directoire s'exerce en des domaines qui peuvent être de la compétence de Ministres autres que celui chargé des Affaires économiques et de l'Energie. Il se justifie, dès lors, que la nomination et la révocation du président et des membres du Directoire se fasse par la voie d'un arrêté pris après délibération des Ministres réunis en conseil.

Le Ministre s'étant déclaré d'accord sur le principe de l'amendement proposé, la Commission décide à l'unanimité de rédiger comme suit le paragraphe 2 de l'article 2, compte tenu de l'amendement adopté à l'article premier :

« Le Président et les membres du Directoire sont nommés et révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. La durée de leur mandat, leur rémunération, l'indemnité qui leur sera éventuellement allouée en application de l'article 3, § 3, et la limite d'âge qui leur est applicable, seront fixées par le Roi ».

**

Artikel 2, § 3.

Verschillende leden stellen voor de eerste zin van § 3 te wijzigen. Er werden in dit verband drie amendementen ingediend, luidende resp. als volgt :

a) « Het Directorium beraadslaagt op een geldige wijze wanneer de meerderheid der leden, *onder wie ten minste één van de sub. 1^o en één van de sub. 2^o van § 1 bedoelde leden*, aanwezig is ».

b) « Het Directorium beraadslaagt op een geldige wijze wanneer vier leden aanwezig zijn ».

c) « Het Directorium beraadslaagt slechts geldig wanneer alle leden aanwezig zijn. Is het Directorium regelmatig opgeroepen en niet in aantal dan wordt het opnieuw opgeroepen en kan het in dit geval geldig beraadslagen en beslissen wanneer de meerderheid van de leden aanwezig is. »

De gedachtenwisselingen laten uitschijnen dat de amendementen b) en c) redelijkerwijze niet kunnen weerhouden worden. Het kan inderdaad voorkomen dat wegens gerechtvaardigde redenen, twee leden van het Directorium verhinderd zijn bepaalde vergaderingen bij te wonen. Anderzijds zou de dubbele convocatie de procedure en de werking van het nieuw organisme op hinderlijke wijze verzwaren en bemoeilijken.

Daar het nochtans moet vermeden worden dat, in voorkomend geval, bindende beslissingen of aanbevelingen door het Directorium zouden kunnen genomen of verstrekt worden, bij beraadslaging hetzij van de leden bedoeld onder 1^o en 3^o van § 1 van artikel 2, hetzij van de leden bedoeld onder 2^o en 3^o van dezelfde paragraaf, en daar overigens de tekst van § 3 van artikel 2 dient rekening te houden met de nieuwe redactie van § 2, stelt de Regering voor bedoeld § 3 te formuleren als volgt :

« Het Directorium beraadslaagt op geldige wijze, wanneer de meerderheid der leden aanwezig is en deze tenminste een van degenen, die onder 1^o en een van degenen, die onder 2^o van § 1 bedoeld zijn, bevat.

» De beraadslagingen van het Directorium worden bij eenvoudige meerderheid van stemmen genomen. Bij gelijkheid van stemmen beslist de stem van de voorzitter der zitting. Onthouding van stemmen is verboden.

» De andere werkingsmodaliteiten van het Directorium, alsmede het reglement van orde hiervan, worden door de Koning, op advies van het Directorium, vastgesteld. »

Dit voorstel wordt door de Commissie eenparig bijgetreden. Het geamendeerd artikel 2 wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 3.

Een lid stelt voor dit artikel te schrappen.

Tegen par. 1 van dit artikel gelden inderdaad verscheidene bezwaren. Hij sluit in feite waardevolle tegenwoordigers van de werkgevers of van de technische kaders uit aangezien deze hun beroepsbelangen

Article 2, § 3.

Différents membres proposent de modifier la première phrase du § 3. Trois amendements sont déposés à cet effet, dont voici le texte :

a) « Le Directoire délibère valablement lorsque la majorité de ses membres sont présents et que celle-ci comprend *au moins un de ceux qui sont visés au 1^o et un de ceux qui sont visés au 2^o du § 1^{er}.* »

b) « Le Directoire délibère valablement lorsque quatre de ses membres sont présents. »

c) « Le Directoire ne délibère valablement que lorsque tous les membres sont présents. Toutefois, si le Directoire régulièrement convoqué ne se trouve pas en nombre, il est convoqué à nouveau et peut alors délibérer et statuer valablement lorsque la majorité de ses membres sont présents. »

Les échanges de vues font ressortir que, raisonnablement, il n'est pas possible de retenir les amendements b) et c). Il peut arriver en effet que deux membres du Directoire se trouvent empêchés pour des raisons valables, d'assister à certaines réunions. D'autre part, la double convocation serait de nature à alourdir et compliquer d'une façon fâcheuse la procédure et le fonctionnement du nouvel organisme.

Mais comme il faut d'autre part éviter que le Directoire puisse, le cas échéant, prendre des décisions ou formuler des recommandations obligatoires par une délibération, soit des membres visés au 1^o et 3^o du § 1^{er} de l'article 2, soit des membres visés aux 2^o et 3^o du même paragraphe, et comme par ailleurs il importe que le texte du § 3 de l'article 2 tienne compte du nouveau texte du § 2, le Gouvernement propose de rédiger comme suit le paragraphe en question :

« Le Directoire délibère valablement lorsque la majorité de ses membres sont présents et que celle-ci comprend au moins un de ceux qui sont visés au 1^o et un de ceux qui sont visés au 2^o du § 1.

» Les délibérations du Directoire sont acquises à la majorité simple. En cas de parité des voix, la voix du président de séance est prépondérante. Les votes d'abstention sont interdits.

» Les autres modalités de fonctionnement du Directoire, ainsi que le règlement d'ordre intérieur de celui-ci, sont fixés par le Roi, sur avis du Directoire. »

La Commission unanime se rallie à cette proposition. L'article 2 amendé est approuvé par 8 voix contre 2 et 5 abstentions.

Article 3.

Un membre propose de supprimer cet article.

Le paragraphe premier de cet article soulève, en effet, plusieurs objections. Il exclut de fait les représentants de valeur des milieux patronaux ou des cadres techniques, ceux-ci ne pouvant pas accepter

niet vrijwillig zullen opgeven of aannemen dat zij na afloop van hun mandaat door een onverenigbaarheid worden getroffen. Aan de andere kant is de uitbreiding van deze onverenigbaarheid tot belangen in de sector van de electriciteit of het staal niet verantwoord, aangezien het Directorium slechts bevoegd is voor de steenkolenrijverheid. Wat betreft de onverenigbaarheid na afloop van het mandaat, ziet men voorts niet in waarom een onderscheid wordt gemaakt ten gunste van de leden die gekozen zijn wegens hun bevoegdheid inzake arbeidsvraagstukken en die onmiddellijk opnieuw hun mandaat in de vakverenigingen kunnen uitoefenen. De onverenigbaarheid die deze bepaling invoert is niet realistisch opgevat. Het is een begoocheling te verwachten dat de leden van het Directorium de belangen die zij te voren hebben verdedigd, uit het hoofd zullen kunnen zetten. Het zou derhalve beter zijn het paritair beheer in volle klaarheid te regelen.

Een ander lid stelt voor par. 1 van artikel 3 te amenderen en het te doen luiden als volgt :

« Het is de voorzitter en de leden van het Directorium verboden deel te nemen aan het bestuur, de administratie of het toezicht van om het even welke onderneming, welke kolen, staal, gas, petroleumproducten of electriciteit voortbrengt of verdeelt, alsmede aan elke beroepsorganisatie van werkgevers of van werknemers van deze sectoren. Het is hun eveneens verboden hierin, direct of indirect, belangen te hebben tijdens de uitoefening van hun functie of tijdens een periode van twee jaar na de definitieve stopzetting van de bedoelde functie. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

De onverenigbaarheid die het ontwerp invoert, moet om dezelfde redenen ook gelden voor de beroepsorganisaties van ondernemingen en werknemers. De onverenigbaarheid voor de electriciteitssector moet logischerwijze worden uitgebreid tot de andere voorname energiesectoren.

Een lid stelt anderzijds voor paragraaf 3 en 4 van artikel 3 van het wetsontwerp door de volgende tekst te vervangen :

« De voorzitter of de leden van het Directorium die tijdens de uitoefening van hun functie of tijdens de periode van twee jaar na de definitieve stopzetting van hun functie tegen de in onderhavig artikel voorziene verbodsbepalingen in handelen, worden gestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met een boete van 100 tot 100.000 frank of enkel een van deze straffen. Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn op genoemde inbreuken toepasselijk. »

Ten slotte stelt een lid voor een bijkomende paragraaf bij artikel 3 van het ontwerp te voegen, luidend als volgt :

« De leden van het Directorium zijn verplicht tot geheimhouding van de individuele gegevens over de ondernemingen en de daarop betrekking hebbende beraadslagingen en besluiten. »

Men dient inderdaad niet uit het oog te verliezen dat de ingevoerde onverenigbaarheid haar doel zou missen indien de leden van het Directorium niet verplicht waren tot geheimhouding van de individuele gegevens

volontairement l'abandon de leurs intérêts professionnels ou l'incompatibilité qui viendra les frapper à la fin de leur mandat. D'autre part, l'extension de cette incompatibilité aux intérêts détenus dans les secteurs de l'électricité ou de l'acier ne se justifie pas, puisque la compétence du Directoire ne s'étend qu'à l'industrie charbonnière. De même, on ne comprend pas, quant à l'incompatibilité après la fin du mandat, pourquoi il est créé une discrimination en faveur des membres choisis en raison de leur compétence dans les problèmes du travail, qui pourront reprendre immédiatement un mandat syndical. L'incompatibilité instaurée par cette disposition est peu réaliste. Il est illusoire d'attendre des membres du Directoire qu'ils fassent abstraction des intérêts qu'ils ont antérieurement défendus. Il serait plus normal, dès lors, d'organiser en toute clarté la gestion paritaire.

Un autre membre propose d'amender le § 1^{er} de l'article 3 en le libellant de la façon suivante :

« Il est interdit au Président et aux membres du Directoire de participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de toute entreprise de production ou de distribution de charbon, d'acier, de gaz, de produits pétroliers ou d'électricité, ainsi que de toute organisation professionnelle d'employeurs ou de travailleurs de ces secteurs. Il leur est également interdit d'y avoir, directement ou indirectement, des intérêts pendant l'exercice de leurs fonctions et pendant une durée de deux ans à partir de la cessation définitive des dites fonctions. »

Cet amendement a été justifié comme suit :

L'incompatibilité que le projet de loi établit, et qui est judicieuse, doit, par identité de motifs, s'appliquer également aux organisations professionnelles des entreprises et des travailleurs. L'incompatibilité prévue pour le secteur électrique doit, logiquement, s'étendre aux autres secteurs énergétiques principaux.

Un membre propose d'autre part de remplacer les paragraphes 3 et 4 de l'article 3 du projet de loi par le texte suivant :

« Le président ou les membres du Directoire qui, pendant l'exercice de leurs fonctions ou pendant la durée de deux ans à partir de la cessation définitive de leurs fonctions, agissent contrairement aux interdictions prévues au présent article, seront punis d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans et d'une amende de 100 à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement. Toutes les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions. »

Enfin un membre propose d'ajouter à l'article 3 du projet, au paragraphe nouveau libellé comme suit :

« Les membres du Directoire sont tenus au secret professionnel en ce qui concerne les données individuelles relatives aux entreprises et les délibérations qui s'y rapportent. »

Il se justifie en effet de considérer que l'incompatibilité établie par le projet de loi deviendrait sans effet si les membres du Directoire n'étaient pas tenus au secret quant aux informations individuelles qu'ils

die zij bezitten, want het is de kennis van de gegevens die eigen zijn aan de verschillende ondernemingen die de voornaamste grondslag is van die onverenigbaarheid.

Rekening gehouden met deze verschillende opmerkingen, heeft de Regering een nieuwe tekst voorgesteld voor artikel 3 van het ontwerp, tekst die onder hetzelfde nummer opgenomen werd, in de op 30 augustus 1961 neergelegde Regeringsamendementen (zie Gedr. St. van de Senaat n° 119).

Deze nieuwe tekst werd door de Commissie als basis aangenomen voor de verdere bespreking van artikel 3.

Daar, wat de onverenigbaarheden betreft, § 1 slechts gewag maakt van de productie in de ondernemingen die kolen, staal of electriciteit voortbrengen of verdelen, en alhoewel door enkele commissieleden de mening verdedigd werd dat het systeem der incompatibilités niet te ver mag doorgevoerd worden, oordeelde de meerderheid van Uw Commissie dat de ambten van voorzitter en van lid van het Directorium onverenigbaar zijn met administratie-, bestuurs- of toezichtsfuncties van enige onderneming welke petroleum en gas voortbrengt of verdeelt, en dat het de voorzitter en de leden van het Directorium verboden is belangen te hebben in de bedoelde ondernemingen.

Het voorstel, in § 1 van artikel 3 na de woorden « kolen, staal » de woorden « petroleumproducten, gas », in de lussen, werd derhalve met 12 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Het bedoeld § 1 zal bijgevolg als volgt luiden :

« § 1. — De ambten van voorzitter en van lid van het Directorium zijn onverenigbaar met administratie-, bestuurs- of toezichtsfuncties van enige onderneming, welke kolen, staal, petroleumproductie, gas of electriciteit voortbrengt of verdeelt, alsmede van enige beroeps- of interberoepsorganisatie van werkgevers of werknemers dezer sectoren.

» Het is de voorzitter en de leden van het Directorium verboden belangen te hebben in de bij alinea 1 bedoelde ondernemingen. »

Een lid stelt de vraag hoe men het woord « belangen » dient te verstaan, dat in de tweede alinea van deze tekst voorkomt.

De Minister verklaart in dit verband dat de tekst van § 1 ingegeven werd door artikel 9 van het Verdrag van Parijs dat *in fine* bepaalt :

« De leden van de Hoge Autoriteit kunnen geen enkele beroepswerkzaamheid al of niet tegen vergoeding verrichten, noch direct of indirect enig belang verwerven of behouden in bedrijven of ondernemingen, kolen en staal betreffende, tijdens de uitoefening van hun ambt en gedurende drie jaren na het einde daarvan. »

Wat § 4 van artikel 3 der Regeringsamendementen betreft, werd door een lid voorgesteld, de voorzitter en de leden van het Directorium, die tijdens de uitoefening van hun ambt de in de § 1 en 2 voorkomende verbodsbepalingen niet in acht nemen, te straffen met een boete van 100.000 tot 200.000 frank. Een lid oordeelt dat er ook in § 1 een boete moet voorzien worden, indien de boete in § 5 gehandhaafd wordt.

détiennent, car c'est la connaissance d'informations propres aux diverses entreprises qui constitue le principal fondement de cette incompatibilité.

Compte tenu de ces différentes observations, le Gouvernement a proposé à l'article 3 du projet un texte nouveau repris sous le même numéro dans les amendements déposés par le Gouvernement le 30 août 1961 (voir Doc., Sénat n° 119).

Votre Commission a pris ce texte nouveau comme base des discussions relatives à l'article 3.

Etant donné qu'en fait d'incompatibilité, le paragraphe premier ne mentionne que les entreprises de production ou de distribution de charbon, d'acier ou d'électricité, et encore que plusieurs commissaires aient défendu l'opinion que le système des incompatibilités ne peut pas être poussé trop loin, la majorité de votre Commission a estimé que les fonctions de président et de membre du Directoire sont incompatibles avec les fonctions d'administration, de direction ou de surveillance de toute entreprise de production ou de distribution de pétrole ou de gaz, et qu'il doit être interdit au président et aux membres du Directoire d'avoir des intérêts dans pareilles entreprises.

En conséquence, la proposition tendant à insérer, au § 1^{er} de l'article 3, après les mots « de charbon, d'acier », les mots « de produits pétroliers, de gaz », a été adoptée par 12 voix et 1 abstention.

Ce paragraphe premier sera donc rédigé comme suit :

« § 1^{er}. — Les fonctions de président et de membre du Directoire sont incompatibles avec des fonctions d'administration, de direction ou de surveillance de toute entreprise de production ou de distribution de charbon, d'acier, de produits pétroliers, de gaz ou d'électricité, ainsi que de toute organisation professionnelle ou interprofessionnelle d'employeurs ou de travailleurs de ces secteurs.

» Il est interdit au président et aux membres du Directoire d'avoir des intérêts dans les entreprises visées à l'alinéa 1^{er}. »

Un membre demande comment il faut entendre le mot « intérêts » qui figure au deuxième alinéa de ce texte.

A ce sujet, le Ministre déclare que le texte du § 1^{er} s'inspire de l'article 9 du Traité de Paris, lequel dit *in fine* :

« Les membres de la Haute Autorité ne peuvent exercer aucune activité professionnelle, rémunérée ou non, ni acquérir ou conserver, directement ou indirectement, aucun intérêt dans les affaires relevant du charbon et de l'acier, pendant l'exercice de leurs fonctions et pendant une durée de trois ans à partir de la cessation des dites fonctions. »

Pour ce qui est du § 4 de l'article 3 des amendements du Gouvernement, un membre propose de frapper d'une amende de 100.000 à 200.000 francs le président et les membres du Directoire qui, pendant l'exercice de leurs fonctions, n'observeraient pas les interdictions prévues aux §§ 1^{er} et 2. Un autre membre est d'avis qu'il y aurait lieu de prévoir une amende au § 4 si l'amende inscrite au § 5 était maintenue.

Daar het ontslag, met de opgelegde bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, reeds een zware maatregel betekent, is de Minister van oordeel dat het niet redelijk zou zijn dit ontslag nog met een boete te verzwaren.

Het is trouwens gebruikelijk dat de boetstraffelijke actie de disciplinaire actie in beraad houdt.

In de besproken aangelegenheid moet de disciplinaire autoriteit snel kunnen toeslaan, wat niet mogelijk zou zijn wanneer de boetstraffelijke rechter zich vooreerst zou moeten uitspreken.

De Minister laat verder opmerken dat, na het ontslag en net zoals de gewezen voorzitter en de gewezen leden, de ontslagen voorzitter en de ontslagen leden van het Directorium onder toepassing vallen van § 5.

Het voorgesteld amendement werd dan ook ingetrokken.

Rekening gehouden met het amendement aangenomen in § 1, wordt het door de Regering geamendeerd artikel 3 (zie Gedr. St., Senaat n° 119) door de Commissie met 12 stemmen bij 1 onthouding goedgekeurd.

*
**

Artikel 4 (oud artikel 6).

In het oorspronkelijk wetsontwerp werd de aanhef van het artikel 6 als volgt gelibelleerd :

« In de mate dat zulks met de toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal strookt, heeft het Directorium tot opdracht : »

Een lid laat in dit opzicht opmerken dat de bevoegdheid die het ontwerp van wet aan het Directorium verleent, slechts tot iets kan dienen als er doelstellingen op lange termijn worden bepaald. Dit kan alleen geschieden in het kader van een politiek die zelf over een lange termijn is uitgestippeld.

Het is anderzijds wenselijk dat de Regering, die zelf de verantwoordelijkheid voor deze politiek dient op te nemen, het Directorium bij de voorbereiding ervan zou betrekken.

Het tussenkomend lid stelt derhalve voor de hoger vermelde aanhef te libelleren als volgt :

« De Regering stelt in samenwerking met het Directorium de doelstellingen van een energiepolitiek op langetermijn vast. Ter bereiking van de aldus bepaalde doelstellingen heeft het Directorium voor de kolennijverheid tot taak, in zoverre zulks verenigbaar is met de toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal » :

De Minister wijst in dit verband op het feit dat in de voor haar neergelegde amendementen (zie Gedr. St. Senaat n° 119) de Regering met de vertolkte zienswijze rekening heeft gehouden, en de besproken aanhef als volgt heeft gewijzigd.

« In het raam van het door de Regering uitgestippelde energiebeleid heeft het Directorium, in de mate dat zulks met de toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal strookt, tot opdracht : ».

Comme la révocation, accompagnée de la publication obligatoire au *Moniteur belge*, constitue déjà une sanction grave, le Ministre pense qu'il ne serait pas raisonnable de l'aggraver encore par une amende.

Il est d'ailleurs d'usage que l'action pénale tienne l'action disciplinaire en état.

Dans l'éventualité considérée, il faut que l'autorité disciplinaire ait effectivement la possibilité d'agir rapidement, ce qui ne serait pas le cas si le juge pénal devait se prononcer en premier lieu.

D'autre part, le Ministre fait observer qu'après la révocation, le président et les membres démis tombent aussi bien sous l'application du § 5 que les anciens présidents et anciens membres du Directoire.

L'amendement proposé a donc été retiré.

Compte tenu de l'amendement adopté au § 1^{er}, votre Commission a adopté l'article 3 amendé par le Gouvernement (voir Doc. n° 119 du Sénat) par 12 voix et 1 abstention.

*
**

Article 4 (ancien article 6).

Dans le texte original du projet de loi, le préambule de l'article 6 était libellé comme suit :

« Dans la mesure compatible avec l'application du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, le Directoire a pour mission : ».

Un membre fait remarquer à cet égard que les pouvoirs donnés par le projet de loi au Directoire ne peuvent s'exercer efficacement qu'en fonction d'objectifs à long terme. Ces derniers ne peuvent dès lors se définir que dans le cadre d'une politique qui est elle-même stipulée à long terme.

Il est d'autre part souhaitable que le Gouvernement, tout en prenant la responsabilité de cette politique, associe le Directoire à son élaboration.

L'intervenant propose en conséquence de libeller le préambule comme suit :

« Le Gouvernement définit, en collaboration avec le Directoire, les objectifs d'une politique énergétique à long terme. En vue d'atteindre les objectifs ainsi définis, le Directoire de l'Industrie charbonnière a pour mission, dans la mesure compatible avec l'application du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier » :

Le Ministre signale à ce sujet que dans les amendements déposés par lui (voir Doc. Sénat n° 119), le Gouvernement a tenu compte du point de vue exprimé et a modifié comme suit l'alinéa considéré :

« Dans le cadre de la politique énergétique définie par le Gouvernement, le Directoire a pour mission, dans la mesure compatible avec l'application du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier : ».

Het lid verklaart zich tevreden met deze wijziging en trekt bijgevolg het door hem ingediend amendement in.

Een ander lid kan zich daarentegen tot zijn spijt niet verenigen met de tekst van de Regering. Vooraf wijst hij erop dat, aangezien artikel 4 (vroeger artikel 6) feitelijk een van de voornaamste artikelen van het ontwerp, zoal niet het voornaamste is, de Hoge Autoriteit geraadpleegd had moeten worden over de daarin vervatte bepalingen, zoals trouwens ook het advies van de Raad van State over de regeringsamendementen gevraagd had moeten worden.

Spreker komt dan terug tot de behandeling van het eerste lid van artikel 4 en verklaart dat er zijn inziens slechts twee stelsels bestaan voor de exploitatie van de kolenmijnen, nl. het genationaliseerde stelsel en het particulier stelsel.

Men staat hier voor een alternatief. Indien men het genationaliseerde stelsel niet kiest, dient men het particuliere stelsel te nemen in de volle betekenis van het woord. Een tussenstelsel zou niet logisch en trouwens ook weinig levensvatbaar zijn.

Spreker is van mening dat men bij voorkeur de weg dient op te gaan naar het stelsel dat thans in de electriciteitssector van toepassing is. Tot zijn spijt moet hij evenwel opmerken dat zij die bij de sanering van de kolensector betrokken zijn, het hun toegestane uitstel niet hebben benut om tot een akkoord te komen over zulk een stelsel.

De Staat moet echter redelijker zijn dan zij, en indien men het beschouwde stelsel principieel aanvaardt, moet men er zich toch voor wachten te ver te gaan bij het toekennen van bevoegdheden aan het Directorium.

Hoe dan ook, indien men wenst te nationaliseren dient men het ronduit te zeggen, zoals men trouwens ook de bedoelingen van de Regering duidelijk moet maken, indien zij het particuliere stelsel wenst te behouden.

Het lid stelt derhalve voor de aanhef van artikel 4 (oud art. 6) te doen luiden als volgt :

« Het Directorium heeft tot opdracht te zorgen :

» 1° dat de steenkoolondernemingen zich ontwikkelen tot eenheden die economisch in evenwicht kunnen blijven binnen het kader van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en van de toepassing van het Verdrag van Parijs;

» 2° dat deze ondernemingen worden samengebracht in een of meer gemeenschappelijke lichamen die hun beheer coördineren onder de leiding van een of meer raden van beheer en onder de controle van een of meer comités van toezicht.

» Te dien einde heeft het Directorium, in zoverre zulks overeen te brengen is met de toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de volgende bevoegdheden : ».

Een ander lid merkt op dat de regeling die voor de electriciteitssector werd getroffen, aan het verlangen van alle betrokkenen, zowel van de producenten als van de vakverenigingen, beantwoordde, en dat daarenboven het Comité van Beheer en Toezicht tot stand is gekomen ingevolge een initiatief van de betrokkenen zelf.

L'intervenant se déclare satisfait de la modification apportée et retire l'amendement qu'il avait déposé.

Un autre membre regrette par contre de ne pouvoir se rallier au texte proposé par le Gouvernement. Il souligne au préalable que, l'article 4 (ancien art. 6) constituant en fait l'un des articles les plus importants, si pas le plus important, du projet, il était indispensable de consulter la Haute Autorité au sujet des dispositions qu'il contient, de même d'ailleurs qu'on aurait dû demander l'avis du Conseil d'Etat sur les amendements déposés par le Gouvernement.

Reprenant la discussion quant à ce premier alinéa de l'article 4, l'intervenant estime que les deux seuls régimes pour l'exploitation charbonnière sont, soit le régime nationalisé, soit le régime privé.

On se trouve devant une alternative. Si on ne choisit pas le régime nationalisé, il y a lieu de choisir le régime privé dans toute l'acception du terme. Un régime intermédiaire ne serait pas logique et d'ailleurs peu viable.

L'intervenant est d'avis qu'il y a lieu de s'orienter de préférence vers le régime qui prévaut actuellement dans le secteur de l'électricité. A son regret cependant, il doit constater que les différents intéressés à l'assainissement du secteur charbonnier n'ont pas mis à profit le répit qui leur était accordé pour se mettre d'accord sur un tel régime.

Toutefois, l'Etat doit être plus raisonnable qu'eux et si on accepte en principe le régime considéré, il faut se garder d'aller trop loin dans l'attribution des compétences au Directoire.

En tout état de cause, si on désire nationaliser, il y a lieu de le dire franchement, de même qu'il faut énoncer clairement les intentions du Gouvernement, si celui-ci désire s'en tenir au régime privé.

L'intervenant propose dès lors de remplacer le préambule de l'article 4 (ancien art. 6) par la disposition suivante :

« Le Directoire a pour mission d'assurer :

» 1° l'évolution des entreprises charbonnières de telle façon qu'elles constituent des unités susceptibles d'assurer leur équilibre économique, dans le cadre de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et de l'application du Traité de Paris;

» 2° le groupement de ces entreprises en un ou plusieurs organismes communs assurant la coordination de leur gestion sous l'administration d'un ou plusieurs conseils de gestion et sous le contrôle d'un ou plusieurs comités de contrôle.

» Aux fins ci-dessus, le Directoire a, dans la mesure compatible avec l'application du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, les pouvoirs suivants : ».

Un autre membre fait observer que le régime qui a été organisé pour le secteur de l'électricité répondait aux désirs de tous les intéressés, que ce soient les producteurs ou les syndicats, et en outre que le Comité de Gestion et de Contrôle a été mis sur pied suite à une initiative émanant des intéressés.

In de kolensector ligt de toestand anders. Producenten en vakverenigingen schijnen gekant te zijn tegen het stelsel dat door de vorige spreker wordt voorgesteld. Geen enkele van de vereiste basisvoorwaarden is trouwens vervuld.

Andere leden vinden het betreurenswaardig dat de mijnbazen de termijn waarover zij beschikt hebben tussen de algemene bespreking van het ontwerp in juli jl. en de huidige artikelsgewijze behandeling in september, niet benut hebben om tot een akkoord te komen over de invoering, in de kolensector, van een soortgelijk stelsel als in de electriciteitssector bestaat; maar men moet toegeven dat ook de Regering vergissingen heeft begaan, want de tekortkomingen in de kolensector dagtekenen reeds van vóór de oorlog en geen van de genomen maatregelen heeft deze kunnen verhelpen zoals het hoorde.

De Minister wenst duidelijk in het licht te stellen dat het kolendirectorium geenszins beantwoordt aan allerlei ideologisch streven.

De bedoeling is op te treden in de plaats van de kolenproducenten wanneer deze in gebreke blijven en orde te brengen in de betrokken sector. Hier wordt een poging gedaan om een pragmatische oplossing te brengen en het ware onbillijk er een ander doel in te zien. Hoe dit zij, iets doctrinair is er niet in te ontdekken. De Regering kan dan ook het voorstel van het geachte lid niet aanvaarden.

Thans is er in het Parlement geen meerderheid aanwezig om de nationalisatie van de mijnen goed te keuren. Het enige doel dat men bij een poging tot sanering op het oog kan hebben is het particuliere beheer in staat te stellen om de ontginning doelmatig voort te zetten. Er zijn echter een groot aantal onbekende factoren en men weet niet wanneer het doel bereikt zal zijn, noch zelfs of het ooit bereikt zal worden.

Hierover bestaat voor het ogenblik geen zekerheid en het doel dat de indiener van het amendement aan het Directoire in het 1^e van zijn tekst toewijst, zou onbereikbaar kunnen blijken. Wat het 2^e van het amendement betreft, wenst de Regering zich nog niet uit te spreken. Voor het Kempense bekken zou men het gedane voorstel tot op zekere hoogte uitvoerbaar kunnen achten, hoewel men nog niet inzielt hoe dit praktisch in zijn werk zou kunnen gaan. Voor de overige bekkens schijnt het vraagstuk veel ingewikkelder te zijn en het is derhalve vooralsnog onmogelijk een oordeel te vellen over de te verrichten hergroeperingen.

Verder zij erop gewezen dat de eventuele toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de Gemeenschappelijke Markt, nieuwe vraagstukken in de kolensector zou kunnen doen rijzen, iets waarmee men op het gepaste ogenblik rekening zal moeten kunnen houden.

Verder wijst de Minister erop dat, in de aanhef van artikel 4, de woorden : « In het raam van het door de Regering uitgestippelde energiebeleid » geen rechtsregel uitmaken. De algemene doelstellingen op het gebied van het energiebeleid zijn vastgelegd in de Regeringsverklaring, terwijl de toepassing ervan geregeld zal worden door de Minister, wanneer hij gebruik zal maken van de bevoegdheden die hem zijn toegekend bij artikel 5, paragraaf 3, van de Regeringsamendementen (zie Gedr. St. Senaat, n^o 119).

Dans le secteur charbonnier, il n'en est pas de même. Les producteurs et les syndicats semblent être adversaires du système proposé par le préopinant. Aucune des conditions de base requises n'est remplie d'ailleurs.

D'autres membres font valoir que, s'il est déplorable que les charbonniers n'ont pas mis à profit le délai dont ils ont disposé entre la discussion générale du projet de loi en juillet dernier et la discussion actuelle des articles en septembre pour se mettre d'accord sur l'instauration, au sein du secteur charbonnier, d'un régime analogue à celui du secteur de l'électricité, il y a lieu de considérer que le Gouvernement a également commis des erreurs, les carences constatées en matière charbonnière datant déjà d'avant la guerre et aucune des dispositions prises n'ayant réussi à les pallier de manière adéquate.

Le Ministre désire mettre nettement en lumière que le Directoire charbonnier ne répond nullement à des préoccupations idéologiques quelles qu'elles soient.

Ce qu'on vise c'est de suppléer à la carence des producteurs charbonniers et de mettre de l'ordre dans le secteur en question. Il s'agit d'une tentative de solution pragmatique et il serait injuste d'y voir un autre but. En tout état de cause, on ne peut y découvrir rien de doctrinal. Le Gouvernement ne peut dès lors accepter la proposition faite par l'honorable intervenant.

Actuellement, le Parlement ne comporte aucune majorité disposée à voter la nationalisation des mines. Le seul but qu'on peut s'assigner pour une tentative d'assainissement est de permettre à la gestion privée de continuer rationnellement à exploiter. On se trouve cependant devant un grand nombre d'inconnues et on ne sait pas à quel moment le but sera atteint et même s'il sera jamais atteint.

A ce sujet, on ne peut avoir aucune certitude à l'heure actuelle, et le but que l'intervenant assigne au Directoire dans le 1^{er} de son amendement peut se révéler irréalisable. Quant au 2^e de l'amendement, le Gouvernement ne désire pas se prononcer dès maintenant. En ce qui concerne le bassin de la Campine, on pourrait estimer que la proposition émise serait réalisable dans une certaine mesure, bien qu'on ne voie pas encore dès maintenant comment on pourrait pratiquement y aboutir. Pour les autres bassins le problème apparaît beaucoup plus complexe et dès lors il n'est pas possible de préjuger dès maintenant des regroupements à organiser.

Il y a lieu de retenir d'ailleurs que l'entrée éventuelle du Royaume-Uni dans le Marché Commun est susceptible de soulever de nouveaux problèmes en matière charbonnière, ce dont on devra pouvoir tenir compte au moment voulu.

Le Ministre signale par ailleurs que, dans le préambule de l'article 4, les mots « Dans le cadre de la politique énergétique définie par le Gouvernement » ne constituent pas une règle de droit. Les objectifs nouveaux en matière de politique énergétique sont fixés par la déclaration gouvernementale, alors que leur application sera déterminée par le Ministre lorsqu'il usera des pouvoirs que lui attribue l'article 5, § 3, des amendements déposés par le Gouvernement (voir Doc. Sénat n^o 119).

Tot besluit van dit debat stelt de Minister voor, het door het geachte lid ingediende amendement niet te aanvaarden.

Een lid vraagt om bij splitsing te stemmen over 1° en 2° van het bedoelde amendement.

Het n° 1° wordt afgewezen met 7 tegen 4 stemmen bij 1 onthoudingen.

Het n° 2° wordt afgewezen met 7 tegen 3 stemmen bij 5 onthoudingen.

De Commissie verenigt zich met de aanhef van artikel 4 zoals deze luidt in de amendementen van de Regering (Gedr. St. Senaat n° 119).

*
**

Artikel 1, 1°.

a) Een lid stelt voor, in dit paragraaf, na de woorden « vast te stellen », de woorden « de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid gehoord » in te voegen.

Dit amendement werd verantwoord als volgt :

Volgens het n° 1° van het ontwerp van wet zal de handelspolitiek worden bepaald door het Directorium dat de prijschalen en de prijsaanpassingen zal vaststellen. toezicht zal oefenen op het afsluiten van verkoopcontracten, enz. De Belgische steenkolenijverheid zal dus een gezamenlijke handelspolitiek voeren, voor de toepassing waarvan ongetwijfeld een gemeenschappelijk lichaam zoals COBECHAR zal moeten worden ingesteld.

De invloed die dit gemeenschappelijk lichaam zal kunnen uitoefenen zal ongetwijfeld afhangen van de positie van de Belgische markt in de E.G.K.S. Werkt de gemeenschappelijke kolenmarkt normaal, dan zal het Directorium en het gemeenschappelijk lichaam rekening moeten houden met de mededinging van de andere Europese producenten. Zij zullen dus automatisch prijzen moeten toepassen in verhouding tot die van de andere landen van de Gemeenschap.

De toestand ligt evenwel anders, zolang de Belgische kolenmarkt geïsoleerd is, zoals thans. Op dit ogenblik is de Belgische steenkolenijverheid immers beschermd tegen vreemde mededinging, aangezien de invoer is gecontingenteerd op een peil dat ver beneden de potentiële vraag ligt.

Indien men op dit ogenblik onder de bescherming en het gezag van het Directorium een gezamenlijk verkoopbureau opricht, zal dit over een absoluut monopolium beschikken waartegen de verbruikers geen enkel beroep zullen bezitten, aangezien zij zich niet tot vreemde leveranciers mogen wenden.

Volgens het tussenkomen lid zou er dus, zolang deze afzonderingsregeling bestaat, een bijzondere procedure moeten worden ingesteld om na te gaan of het handelsbeleid van het Directorium rekening houdt met alle betrokken belangen, die van de verbruikers inbegrepen. Daartoe moet worden voorzien dat de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid zal worden geraadpleegd op het gebied van de prijzen.

En conclusion de ce débat, le Ministre propose de ne pas retenir l'amendement suggéré par l'honorable intervenant.

Un autre demande que le vote sur le 1° et le 2° de l'amendement en question s'effectue par division.

Le 1° est rejeté par 7 voix contre 4 et 4 abstentions.

Le 2° est rejeté par 7 voix contre 3 et 5 abstentions.

La Commission se rallie au préambule de l'article 4 tel qu'il est libellé dans les amendements proposés par le Gouvernement (Doc. Sénat n° 119).

*
**

Article 1, 1°.

a) Un membre propose d'intercaler, dans ce paragraphe, après les mots « et au besoin de fixer », les mots « le Conseil national consultatif de l'industrie charbonnière entendu ».

Cet amendement est justifié comme suit :

Suivant le 1° du projet de loi, la détermination de la politique commerciale appartiendra au Directoire, qui approuvera ou fixera les barèmes et les alignements de prix, qui surveillera la conclusion des contrats de vente, etc. Une politique commerciale unique sera donc pratiquée par l'industrie charbonnière belge et son application requerra sans doute l'existence d'un organisme commun, type COBECHAR.

Une distinction doit être faite à propos de l'influence que pourra exercer cet organisme commun, suivant la situation du marché belge dans la C.E.C.A. Si le marché commun du charbon fonctionne normalement, le Directoire et l'organisme commun devront tenir compte, dans leur politique, de la concurrence des autres producteurs européens. Ils seront ainsi amenés, automatiquement, à pratiquer des prix en équilibre avec ceux des autres pays de la Communauté.

La situation est différente tant que le marché belge du charbon est isolé comme il l'est actuellement. En ce moment, en effet, l'industrie charbonnière belge se trouve protégée contre toute concurrence étrangère, les importations étant contingentées à un niveau de loin inférieur à la demande potentielle.

Si, à ce moment, on reconstitue, sous l'égide et l'autorité du Directoire, un organisme de vente unique, celui-ci disposera d'un monopole absolu contre lequel les consommateurs n'auront aucun recours, puisqu'ils ne peuvent s'adresser à des fournisseurs étrangers.

De l'avis de l'intervenant, il faudrait donc que, aussi longtemps que durera ce régime d'isolement, une procédure spéciale soit instituée, permettant de s'assurer que la politique commerciale du Directoire respecte tous les intérêts en cause, y compris ceux des consommateurs. A cette fin, il faut prévoir que le Conseil National Consultatif de l'industrie charbonnière devra être consulté en matière de prix.

De Minister doet in dit verband opmerken dat het artikel 14 (oud art. 15) van het ontwerp bepaalt dat de adviserende Raad van de kolennijverheid, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regering of van het Directorium, gemotiveerde adviezen uitbrengt, ten behoeve van het Directorium over alle aangelegenheden die de kolenpolitiek betreffen, en inzonderheid over de prijzenpolitiek. De Raad zal ook geraadpleegd worden wanneer de Minister zich in de plaats van het Directorium stelt.

Na deze uitleg, wordt het ingediend amendement ingetrokken.

b) Een lid wijst erop dat de oorspronkelijke tekst van het artikel 1 (oud art. 6) bepaalde dat het Directorium mocht optreden bij het afsluiten van contracten op lange termijn, wanneer verscheidene productie- of verbruiksbedrijven hierbij betrokken zijn.

Hij zou wensen te vernemen waarom deze beschikking bij de Regeringsamendementen, geschrapt werd.

De Minister antwoordt hierop dat het scheidsrechtelijk optreden inzake contracten op lange termijn aan de Minister voor Economische Zaken en Energie moet overgelaten worden en dat, met het oog op deze vereiste, de aangehaalde zinsnede in de Regeringsamendementen weggelaten werd.

Artikel 4, 1^o wordt door de Commissie eenparig aangenomen.

Artikel 4, 2^o.

Een lid herinnert eraan dat de verantwoording van de door de Regering neergelegde amendementen onderlijnd dat par. 2 van artikel 4, het Directorium in staat zal stellen productieprogramma's te bepalen en desgevallend, bezettingsgraden. De afzet zal eveneens gereguleerd kunnen worden.

Gezegde verantwoording preciseert daarbij dat in zover de toepassing van het kolenbeleid het nemen van maatregelen vereist, waaruit ongelijke gevolgen voor de verschillende ondernemingen zouden voortvloeien, een beroep zal kunnen gedaan worden op de in artikel 9 (oud art. 10) genoemde mechanismen.

Het tussenkomend lid zou wensen dat deze verduidelijking bij de tekst van par. 2 van artikel 4 zou gevoegd worden.

b) Een ander lid stelt voor in het besproken par. 2^o de woorden « productieprogramma's op te maken », te vervangen door « algemene productiedoelinden vast te stellen ».

Hij laat in dit verband gelden dat het op zichzelf reeds gewaagd is « algemene productiedoelinden » vast te stellen. Men herinnere zich de vooruitzichten welke in 1957 o.m. door de E.G.K.S., de O.E.E.S. en de Economische Commissie voor Europa te Genève werden bekendgemaakt. A fortiori geldt dit voor het opmaken van programma's, d.w.z. voor doelinden per onderneming, wat rampzalige gevolgen kan hebben in geval van verkeerde beoordeling, aangezien het marktmechanisme dan niet meer compenserend werkt.

Het tussenkomend lid is derhalve de mening toegedaan dat het tegelijkertijd juist en meer soepel zou zijn het woord « programma » door het woord « algemene doelinden » te vervangen.

Le Ministre fait observer à ce sujet que l'article 14 (ancien art. 15) du projet prévoit que le Conseil Consultatif de l'industrie charbonnière émet à l'intervention du Directoire, soit d'initiative, soit sur demande du Gouvernement ou du Directoire, des avis motivés sur toute question intéressant la politique charbonnière et notamment sur le niveau des prix. Le Conseil sera également entendu lorsque, le cas échéant, le Ministre se substituera au Directoire.

Eu égard aux explications données, l'intervenant retire l'amendement qu'il avait déposé.

b) Un membre relève que, dans le texte original de l'article 4 (ancien art. 6), il était stipulé que le Directoire pouvait intervenir dans la conclusion des contrats à long terme lorsqu'ils intéressent plusieurs entreprises de production ou d'utilisation.

Il souhaiterait d'apprendre pourquoi cette disposition a été supprimée dans les amendements du Gouvernement.

Le Ministre répond à ce sujet que l'intervention en tant qu'arbitre dans les contrats à long terme doit être réservée au Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, et que c'est dans cet esprit que le Gouvernement n'a pas repris la disposition rappelée dans les amendements qu'il a présentés.

L'article 4, 1^o est approuvé unanimement par la Commission.

Article 4, 2^o.

a) Un membre rappelle que la justification des amendements déposés par le Gouvernement souligne que le 2^o de l'article 4 permettra au Directoire de décider de programmes de production et éventuellement de taux de marche. L'écoulement pourra également être réglementé.

Cette justification précise par ailleurs que, pour autant que l'application de la politique charbonnière puisse requérir la mise en œuvre de mesures ayant des conséquences non équivalentes pour les différentes entreprises, il pourra être fait appel aux mécanismes mentionnés à l'article 9 (ancien art. 10) du projet de loi.

L'intervenant souhaiterait que cette précision soit ajoutée au texte du 2^o de l'article 4.

b) Un autre membre propose de remplacer, dans le 2^o en question, les mots « d'établir des programmes de production » par « d'établir des objectifs généraux de production ».

Il fait valoir à ce sujet qu'il est déjà hasardeux en soi, d'établir « des objectifs généraux de production ». Il suffit de se rappeler les prévisions émises en 1957 notamment par la C.E.C.A., l'O.E.C.E. ou la Commission Economique pour l'Europe à Genève. A plus forte raison, l'élaboration de programmes, c'est-à-dire d'objectifs individualisés par entreprise, peut s'avérer désastreuse en cas d'erreur d'appréciation, le mécanisme du marché n'exerçant plus en ce moment son rôle compensateur.

L'intervenant estime qu'il serait dès lors plus exact et plus souple à la fois de substituer au mot « programme » les mots « objectifs généraux ».

Wat het voorgestelde amendement betreft, waarmee hij zich niet kan verenigen omdat het de strekking van de bedoelde paragraaf zou wijzigen, is de Minister van oordeel dat er een grondig verschil bestaat tussen de woorden « algemene productiedoelinden » en het woord « programma ».

Met betrekking tot de financiële voorzieningen waarop artikel 9 van het ontwerp (oud artikel 10) doelt, wijst de Minister er op dat deze eveneens — in dezelfde geest als die waarvan gewag wordt gemaakt in de bovenvernoemde verantwoording van de regeringsamendementen — zouden kunnen worden aangewend voor de toepassing van de bepalingen welke het voorwerp uitmaken van de n^{rs} 1^o en 7^o van artikel 4 (oud artikel 6). Het past dus niet dat het voordeel daarvan tot n^o 2^o zou worden beperkt.

Artikel 9 van het ontwerp (oud artikel 10) verwijst naar artikel 53 van het verdrag van Parijs. Dit artikel bepaalt dat de Hoge Autoriteit haar toestemming moet verlenen vooraleer de bedoelde financiële voorzieningen kunnen worden getroffen.

Naar aanleiding van deze gedachtenwisseling wenst de Minister de nadruk te leggen op het feit dat de sluitingen van steenkolenmijnen niet aan de Staat te wijten zijn; zij zijn het gevolg van de economische wetten die een vrije economie beheersen. Er is dus noch onteigening, noch beroving vanwege de Staat.

De Staat moet zowel begaan zijn met het lot van de kolennijverheid als met de bevoorrading van de kolenverbruikers. Deze schijnen niet voldoende belang te stellen in de veiligheid van de bevoorrading. Aan de andere kant zal de Belgische gemeenschap verplicht zijn een aantal miljarden in de steenkolennijverheid te investeren. Het is niet aan te nemen dat de investeringen van deze gemeenschap zoals in het verleden, alleen zouden dienen om de verliezen van de niet langer levensvatbare steenkolenmijnen te dekken.

De Minister verklaart derhalve dat, hoewel het in elk geval onmogelijk is in de toekenning van onvoorwaardelijke vergoedingen te voorzien, hij zich aansluit bij de suggestie van de Voorzitter van de Commissie om de verantwoording te bevestigen welke de Regering met betrekking tot het 2^o van artikel 4 (oud artikel 6) heeft gegeven, alsmede de nadere toelichtingen in verband met de toepassing van deze paragraaf in het verslag te bevestigen.

Gelet op de gegeven ophelderingen, worden de amendementen op n^o 2^o door de indieners terug genomen.

c) Een lid wijst er op dat het besproken 2^o bepaalt dat het Directoire zo nodig de verdeling van de productie en de afzet onder bedrijven moet voorzien. Hij vraagt of de maatregelen, die ten deze kunnen worden genomen, ook voor de geïntegreerde bedrijven zullen gelden.

Op het ontkennend antwoord van de Minister verklaart een lid dat hij dit standpunt niet kan delen. Hij is namelijk van mening dat men, in geval van brandstoffschaarste, ook over de productie van de geïntegreerde mijnen zou moeten kunnen beschikken en zulks in het algemeen belang.

En ce qui concerne l'amendement proposé, auquel il ne peut se rallier parce qu'il modifierait la portée du paragraphe considéré, le Ministre estime qu'il y a une différence fondamentale entre les mots « objectifs généraux » et le mot « programme ».

En ce qui concerne d'autre part les mécanismes financiers auxquels il est fait allusion à l'article 9 du projet (ancien article 10), le Ministre signale qu'ils pourraient également être appelés à intervenir, — dans le même esprit que celui dont il est fait état dans la justification prérappelée des amendements gouvernementaux — pour la mise en œuvre des dispositions qui font l'objet des paragraphes 4^o et 7^o de l'article 4 (ancien article 6). Il ne serait donc pas indiqué d'en réserver le seul bénéfice au 2^o.

L'article 9 du projet (ancien article 10) se réfère à l'article 53 du Traité de Paris, et celui-ci spécifie qu'une autorisation préalable de la Haute Autorité est nécessaire avant de pouvoir faire appel aux mécanismes financiers dont il traite.

A l'occasion de ces échanges de vues, le Ministre tient à mettre l'accent sur le fait que les fermetures de charbonnages ne peuvent être imputées à l'Etat; elles sont le résultat du jeu des lois économiques en régime d'économie libérale. Il n'y a donc pas d'expropriation, pas de dépossession de la part de l'Etat.

L'Etat est tenu de s'intéresser au sort de l'industrie charbonnière, de même qu'à l'approvisionnement des utilisateurs de charbon. Ceux-ci ne semblent pas s'intéresser suffisamment à la sécurité d'approvisionnement. La communauté belge sera, d'autre part, tenue d'investir un certain nombre de milliards dans l'industrie charbonnière. Il ne serait pas admissible que les investissements de cette communauté servent comme par le passé à compenser les pertes enregistrées par les charbonnages non viables.

Le Ministre déclare dès lors que si, en tout état de cause, il n'est pas possible de prévoir l'allocation d'indemnités pures et simples, il se rallie à la suggestion faite par le Président de la Commission, de confirmer dans le rapport la justification donnée par le Gouvernement quant au 2^o de l'article 4 (ancien article 6), ainsi que les précisions développées quant à l'application de ce paragraphe.

Eu égard aux explications fournies, les amendements proposés au 2^o, sont retirés par leurs auteurs.

Un membre relève que le 2^o en discussion, dispose que le Directoire a pour mission de prévoir, en cas de nécessité, la répartition de la production et de l'écoulement entre les entreprises, et demande si les mesures qui pourront être prises dans ce domaine, seront également valables pour les entreprises intégrées.

Le Ministre ayant répondu à cette question par la négative, un autre membre déclare ne pas pouvoir se rallier au point de vue exprimé. Il estime en effet que, si une pénurie de combustibles venait à se déclarer, il faudrait également pouvoir disposer de la production des mines intégrées, dans une perspective d'intérêt général.

In zijn antwoord onderstreept de Minister dat, wat de afzet betreft, natuurlijk rekening moet worden gehouden met de verschillende aspecten van het vraagstuk. Er is in de eerste plaats het probleem van de bevoorrading van de elektrische centrales en van de staalnijverheid, vervolgens dat van het evenwicht tussen productie en afzet. Tenslotte is er ook nog het feit dat voor de bevoorrading van de verschillende industriële sectoren de geschikte kwaliteiten moeten voorhanden zijn.

Het spreekt vanzelf dat de in te voeren reglementering een positief doel zal moeten na streven. Voor zover de afzet van de geïntegreerde mijnen een interne aangelegenheid is voor deze ondernemingen, zal het Directorium daaromtrent geen reglementering invoeren. Wanneer evenwel de afzet van de kolen op het vlak van het algemeen belang komt te liggen, zal het Directorium alle met het oog op dit algemeen belang vereiste maatregelen moeten nemen.

Na deze gedachtenwisseling wordt artikel 4-2° door de Commissie eenparig aangenomen.

**

Artikel 4-3°.

Een lid merkt op dat er in n° 3° van artikel 4 slechts sprake is van het in- en uitvoerbeleid inzake *vaste minerale brandstoffen*, met uitzondering dus van de vluchtbare brandstoffen en het gas. Deze energiebronnen zijn evenwel uiterst belangrijk voor het bepalen van een energiebeleid. Zo zal het natuurlijk gas uit Lacq waarschijnlijk eerlang in België worden ingevoerd. Dit zou ook het geval kunnen zijn met het natuurlijk gas van Nederlandse herkomst. Zal het Directorium zich absoluut niet gelegen laten aan deze problemen en zal de Minister dus ontwapend blijven indien het er op aankomt daarvoor een oplossing te zoeken?

De Minister antwoordt, dat het door de Regering ingediende ontwerp betrekking heeft op de kolennijverheid. Het past dus niet, aan het Directorium een algemene bevoegdheid te verlenen die zich zou uitstrekken tot andere grondstoffen dan die van de kolensector, o.m. tot petroleum, gas of electriciteit. Het spreekt echter vanzelf, dat de andere energiebronnen in aanmerking zullen moeten worden genomen bij het bepalen van de politiek van het Directorium. Verder zal het probleem van het energiebeleid moeten behandeld en opgelost worden in het perspectief van de E.G.K.S.

Na deze bespreking wordt artikel 4, 3° met 13 tegen 2 stemmen goedgekeurd.

**

Artikel 4, 4°.

Bij dit paragraaf werden de vier hiernavolgende amendementen ingediend.

a) De woorden « of zo nodig op te maken » te doen vervallen;

b) De eerste zinsnede door de volgende tekst te vervangen :

« de in de kolennijverheid te verwezenlijken investeringsprogramma's te coördineren en, zo nodig voor te stellen ».

Le Ministre souligne en réplique qu'en ce qui concerne l'écoulement, il faut évidemment tenir compte de plusieurs aspects du problème. Il y a d'abord celui de l'approvisionnement des centrales électriques et de la sidérurgie, ensuite, il y a celui de l'équilibre à établir entre la production et l'écoulement. Enfin, il y a la question des qualités adéquates pour l'approvisionnement des différents secteurs industriels.

Il va de soi que la réglementation qui devra intervenir devra être orientée vers un but positif. Pour autant que l'écoulement des mines intégrées demeure un problème d'ordre intérieur pour ces entreprises, il ne fera pas l'objet d'une réglementation de la part du Directoire. Si toutefois le problème de l'écoulement du charbon s'élève au niveau de l'intérêt général, le Directoire devra prendre toutes les mesures que commande cet intérêt général.

Après cet échange de vues, l'article 4-2° est approuvé unanimement par la Commission.

**

Article 4, 3°.

Un membre fait observer qu'au 3° de l'article 4, il n'est question que de la politique d'importation et d'exportation *des combustibles minéraux solides*, ce qui ne vise nullement les combustibles liquides et le gaz. Ces sources d'énergie sont cependant extrêmement importantes pour l'établissement d'une politique énergétique. C'est ainsi que le gaz naturel de Lacq sera probablement introduit bientôt en Belgique. Il pourrait en être de même pour le gaz naturel d'origine néerlandaise. Est-ce que le Directoire va se désintéresser complètement de ces problèmes et le Ministre demeurera-t-il désarmé quant à la solution à y réserver?

Le Ministre répond que le projet déposé par le Gouvernement concerne l'industrie charbonnière. On ne peut dès lors décemment conférer au Directoire une compétence généralisée, s'appliquant à des matières autres que celles du secteur charbonnier, notamment en matière de pétrole, de gaz ou d'électricité. Il va de soi cependant que les autres sources d'énergie devront être prises en considération pour la détermination de la politique qui sera mise au point par le Directoire. D'autre part, le problème de la politique énergétique devra être approché et résolu dans la perspective de la C.E.C.A.

En conclusion de cette discussion, l'article 4, 3° est approuvé par 13 voix contre 2.

**

Article 4, 4°.

Ce paragraphe fait l'objet des quatre amendements suivants :

a) Supprimer les mots « ou au besoin d'établir »;

b) Remplacer le premier membre de phrase par le texte suivant :

« de coordonner ou, au besoin, de proposer les programmes d'investissement à réaliser dans l'industrie charbonnière »;

c) Vóór het woord « financieringsinstellingen » het woord « openbare » in te voegen;

d) Het woord « financieringsinstellingen » te doen voorafgaan door de woorden « openbare of semi-openbare ».

De indieners van de twee eerste amendementen zijn de mening toegedaan dat het niet opgaat dat het Directorium de ondernemingen zou kunnen verplichten tot investeren tegen wil en dank, d.w.z. schulden te maken, zonder ook de verantwoordelijkheid voor de financiële gevolgen ervan te dragen. De bevoegdheid van het Directorium inzake verdeling van de kredieten, waarin dezelfde paragraaf voorziet, volstaat met het oog op de oriëntering van de investeringen volgens de algemene programma's van de Regering.

Desnoods zouden zij aanvaarden dat de woorden « op te maken » zouden vervangen worden door « voor te stellen ».

Volgens andere leden zou er kunnen bepaald worden dat het Directorium, voor de bij het 4^e bepaalde opdracht, slechts een niet bindend advies zou verstrekken.

De Minister wijst er op dat hij de woorden « de door de kolennijverheid te verwezenlijken investeringsprogramma's te coördineren of zo nodig op te maken » overgenomen heeft uit het ontwerp dat door zijn voorganger was opgesteld, en dat hij derhalve de geuite opmerkingen niet verwachtte.

De bevoegdheden die aan het Directorium op het gebied van de investeringen worden gegeven, strekken tot reoriëntering en verbetering van een vrij moeilijke toestand. Het Directorium moet de investeringsprogramma's van de kolennijverheid kunnen coördineren. Om een bepaalde productie in België te kunnen redde zal het nodig zijn te rationaliseren en te moderniseren in het raam van grote bedrijfseenheden of groepen. Is het dan te aanvaarden dat een kolennijverheid de inspanningen tot rationalisatie zou kunnen tegenwerken of verijdelen? Men kan zich afvragen in welke omstandigheden de investeringsplannen opgemaakt zullen worden. In dit verband zij verwezen naar de verantwoording van het amendement. Voor zover er een beslissing genomen wordt, zal het Directorium zich moeten vergewissen of er voldoende financiële middelen beschikbaar zijn, ofwel zal het zelf de passende financieringsmiddelen moeten voorzien. Deze handelswijze getuigt van een volkomen voorzichtigheid.

Een lid spreekt de mening uit dat het niet aan te bevelen is een van de twee voorgestelde amendementen te aanvaarden.

Het is te voorzien dat belangrijke investeringen noodzakelijk zullen zijn. Hoe zullen deze gebeuren indien er geen plannen bestaan? Als er inspanningen moeten worden gedaan, wie anders dan het Directorium zal ze moeten coördineren en leiden? In zoverre de door de particuliere producenten voorgestelde investeringsprogramma's toereikend zijn, zal men moeten besluiten dat er geen staat van behoefte is, en het Directorium zal er zich kunnen toe beperken de te verwezenlijken programma's te coördineren.

Een ander lid laat gelden dat de in 4^e bepaalde beschikking moet onderzocht worden in het licht van de vooruitzichten op het gebied van de kolennijverheid. De toestand in de verschillende bekken is uiterst moeilijk.

c) Intercaler après les mots « aux organismes » le mot « publics »;

d) Faire suivre les mots « organismes de financement » par les mots « publics ou semi-publics ».

Les auteurs des deux premiers amendements estiment qu'il n'est pas admissible que le Directoire puisse contraindre les entreprises d'investir contre leur gré, c'est-à-dire, de s'endetter, sans assumer en même temps la responsabilité de leurs résultats financiers. L'action du Directoire sur la répartition des crédits, prévue par le même paragraphe, est suffisante pour l'orientation des investissements suivant les programmes généraux du Gouvernement.

Le cas échéant ils accepteraient de remplacer les mots « d'établir » par le mot « proposer ».

D'autres membres considèrent qu'il pourrait être stipulé que, pour les objets dont il est question au 4^e, le Directoire pourrait se limiter à n'émettre qu'un avis non obligatoire.

Le Ministre signale qu'il a repris les termes « de coordonner ou au besoin d'établir » du projet établi par son prédécesseur, et qu'il ne s'attendait pas, dès lors, à les voir faire l'objet des observations formulées.

Les compétences données au Directoire en matière d'investissements doivent lui permettre de réorienter et de redresser une situation assez difficile. Le Directoire doit pouvoir coordonner les programmes d'investissement de l'industrie charbonnière. Pour sauver une certaine production en Belgique, il s'agira de rationaliser et de moderniser dans le cadre de grandes unités ou de groupes d'exploitation. Peut-on, dès lors, admettre qu'un charbonnage puisse contrarier ou démanteler les efforts de rationalisation? On peut se demander dans quelles conditions se fera l'établissement des plans d'investissement. A ce sujet, on doit se rapporter à la justification de l'amendement. Pour autant qu'une décision intervienne, le Directoire devra s'assurer de l'existence de disponibilités financières suffisantes ou bien prévoir lui-même des moyens de financement appropriés. Cette procédure semble être d'une parfaite prudence.

Un membre émet l'opinion qu'il ne se recommande pas d'accepter l'un quelconque des deux amendements proposés.

Il y a lieu de prévoir que d'importants investissements seront nécessaires. Comment se réaliseront-ils en l'absence de plans? Si des efforts doivent être consentis, qui, sinon le Directoire, devra les coordonner et les guider? Dans la mesure où les programmes d'investissement proposés par les producteurs privés seront suffisants, on devra conclure qu'il n'y a pas d'état de besoin, et le Directoire pourra se borner à coordonner les programmes à réaliser.

Un autre intervenant fait valoir que la disposition du 4^e doit être examinée à la lumière des prévisions en matière d'exploitation charbonnière. La situation dans les différents bassins est extrêmement difficile.

Men moet zich niet in de plaats stellen van het particulier belang, doch de vraagstukken in een algemeen perspectief zien. Verder doelt het woord « opmaken » op een technische mogelijkheid. Het Directorium zal investeringsplannen kunnen opmaken, m.a.w. ze berekenen, en er eventueel adviezen over uitbrengen, aanbevelingen verstrekken of beslissingen nemen. Vervolgens moet daaraan executoire kracht worden verleend door de Minister, wanneer het gaat om aanbevelingen of beslissingen.

In dit verband zij opgemerkt dat, wanneer individuele beslissingen worden genomen, de betrokken ondernemingen vooraf dienen te worden gehoord.

Voor het overige zijn alle akten van individuele of reglementerende aard, met toepassing van artikel 4 (vroeger art. 6) genomen, vatbaar voor voorziening in vernietiging bij de Raad van State.

Andere leden stellen in het licht dat het gevaarlijk is de investeringsprogramma's bindend te willen maken. Indien de nodige gelden aanwezig zijn, zal het Directorium beslissingen nemen zonder de verantwoordelijkheid ervan te dragen; zijn die gelden niet voorhanden, dan zal het die zelf moeten vinden, wat nog delicaat zal zijn. Omzichtigheid is dus geboden en men zou moeten bepalen dat het Directorium enkel investeringsplannen voorstelt en coördineert. Het Directorium zal trouwens over voldoende bevoegdheden beschikken om de oriëntering van de investeringen te verzekeren volgens de algemene programma's van de Regering.

Na deze gedachtenwisseling werd het amendement a) tot het schrappen in 4^e van de woorden « of zo nodig op te maken » met 7 stemmen tegen 6 aangenomen. Het amendement b) werd derhalve ingetrokken.

Vervolgens is Uw Commissie overgegaan tot het onderzoek van de amendementen c) en d), waarbij er wordt voorgesteld het woord « financieringsinstellingen » te doen voorafgaan door het woord « openbare » of door de woorden « openbare of semi-openbare ».

Een lid verzet zich tegen deze amendementen onder verwijzing naar de wetgeving op de economische expansie waarbij de privé-financieringsinstellingen betrokken worden.

Volgens een ander lid zijn deze amendementen overbodig, daar het Directorium slechts tot opdracht heeft, de verdeling der beschikbare gelden *aan te bevelen* en niet « te bevelen ». Uw Commissie vestigt er bijgevolg de aandacht op dat de uitdrukking « aan te bevelen » moet verstaan worden volgens de gewone betekenis van het werkwoord « aanbevelen » en niet volgens de betekenis van het woord « aanbevelingen » in § 2 van het nieuw artikel 5.

Als gevolg van deze opheldering, worden de twee bovengenoemde amendementen ingetrokken.

Ten slotte werd er bij 1^o nog voorgesteld *in fine* van het nummer « besluiten » te vervangen door « voorstellen ». Dit voorstel werd nochtans ingetrokken nadat de Minister gewezen had op het feit dat het soms noodzakelijk kan zijn, tot de oprichting van gemeenschappelijke diensten te besluiten zoals bij voorbeeld gemeenschappelijke was- en trieerinstallaties en dergelijke.

Il ne faut pas se substituer à l'intérêt privé, mais voir les problèmes dans une perspective d'ensemble. D'autre part, le mot « établir » vise une possibilité technique. Le Directoire pourra établir, c'est-à-dire calculer des plans d'investissement et, éventuellement, formuler à leur sujet des avis, émettre des recommandations ou prendre des décisions. Puis, force exécutoire devra être donné par le Ministre s'il s'agit de recommandations ou de décisions.

A cet égard, il y a lieu de faire remarquer que, si les décisions individuelles interviennent, les entreprises intéressées devront être entendues préalablement.

Par ailleurs, tous les actes à caractère individuel ou réglementaire pris en application de l'article 4 (ancien art. 6) sont susceptibles de recours en annulation devant le Conseil d'Etat.

D'autres membres mettent en lumière qu'il est dangereux de vouloir rendre obligatoires des programmes d'investissement. Si les fonds nécessaires existent, le Directoire prendra des décisions sans en avoir la responsabilité; si les fonds n'existent pas, il devra lui-même trouver ces fonds, ce qui sera plus délicat encore. La prudence s'impose donc et on devrait prévoir que le Directoire se borne à proposer et coordonner des plans d'investissement. Cet organisme disposera d'ailleurs de pouvoirs suffisants pour assurer l'orientation des investissements suivant les programmes généraux du Gouvernement.

Après cet échange de vues, l'amendement a) tendant à supprimer au 4^e les mots « ou, au besoin, d'établir » a été adopté par 7 voix contre 6. L'amendement b) a dès lors été retiré.

Votre Commission procède ensuite à l'examen des amendement c) et d), visant à remplacer les mots « organismes de financement » par les mots « organismes publics de financement » ou par les mots « organismes publics ou semi-publics de financement ».

Un membre déclare s'opposer à ces amendements, en faisant valoir que la législation d'expansion économique fait appel à l'intervention des organismes privés de financement.

Un autre membre estime que les amendements sont superflus, étant donné que le Directoire se bornera à *recommander* la répartition des fonds disponibles sans pouvoir *l'ordonner*. En conséquence, votre Commission souligne que le terme « recommander » doit être entendu dans l'acception courante du verbe « recommander » et non d'après le sens du mot « recommandations » au § 2 de l'article 5 nouveau.

A la suite de ces éclaircissements, les deux amendements en question sont retirés.

Enfin, il est encore proposé de remplacer, *in fine* du 1^{er}, le mot « décider » par le mot « proposer ». Cette proposition est cependant retirée, le Ministre ayant fait observer qu'il peut parfois être nécessaire de décider la création de services communs, par exemple, d'installations communes de lavage, de triage, etc.

Het geamendeerde artikel 4, 4°, werd aangenomen met 7 tegen 6 stemmen.

*
**

Artikel 4, 5°.

Het n° 5° van artikel 4 wordt zonder opmerkingen aangenomen.

*
**

Artikel 4, 6°.

Bij n° 6° van het oud artikel 6 werd een amendement ingediend luidende als volgt :

« Aan het einde van n° 6° van dit artikel toe te voegen, de woorden : « na de criteria van verdeling aan de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken en Energie te hebben voorgelegd ».

Daar de Regeringsamendementen de in het n° 6° voorkomende beschikking betreffende de verdeling van de bij de begrotingswet bepaalde toelagen hebben geschrapt, werd het ingediend amendement ingetrokken.

Artikel 4, 6°, werd bijgevolg zonder bespreking aangenomen.

*
**

Artikel 4, 7°.

Bij dit nummer werden de drie hiernavolgende amendementen ingediend :

a) « Het n° 7° van dit artikel te doen vervallen en de volgende paragrafen dienovereenkomstig te vernummeren. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

De bevoegdheid die deze bepaling aan het Directo-
rium verleent, is of overdreven of overbodig :

Overbodig wat betreft de sluiting van ondernemingen waar de kosten hoger blijven liggen dan verenigbaar is met een bevredigend prijspeil : deze ondernemingen zullen immers onvermijdelijk vanzelf verdwijnen.

Overdreven wat betreft de zetels « waarvan de productie het marktevenwicht blijvend verstoort ». Bij overproductie in een bepaalde steenkolensoort kan deze maatstaf immers toegepast worden op alle ondernemingen die dezelfde soort produceren. De te sluiten zetels zullen in dat geval dan ook noodzakelijkerwijze willekeurig gekozen moeten worden wanneer de bedrijven niet gesubsidieerd zijn.

In tegenstelling met hetgeen in de memorie van toelichting van het ontwerp van wet wordt gezegd, tast dit artikel wel de eigendomsverhoudingen diep aan en voert het een werkelijke onteigening zonder vergoeding in.

b) Het tweede amendement beoogde het n° 7° als volgt aan te vullen, indien het gehandhaafd werd :

« en aan de Regering voor te stellen om dadelijke en forfaitaire vergoedingen toe te kennen aan de betrokken ondernemingen, mits dewelke deze toestemmen in de uitvoering van die beslissing ».

L'article 4-4° amendé a été adopté par 7 voix contre 6.

*
**

Article 4, 5°.

Le 5° de l'article 4 est adopté sans observation.

*
**

Article 4, 6°.

Au 6° de l'ancien article 6, il est proposé un amendement rédigé comme suit :

« Ajouter au 6° de cet article, in fine, les mots : « après avoir soumis les critères de réparation à l'approbation du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie ».

Etant donné que les amendements du Gouvernement ont supprimé, dans le 6°, la disposition relative à la répartition des subsides prévus par la loi budgétaire, l'amendement considéré a été retiré par son auteur.

L'article 4, 6°, à dès lors été approuvé sans discussion.

*
**

Article 4, 7°.

L'article 4, 7°, fait l'objet des trois amendements suivants :

a) « Supprimer le 7° et modifier en conséquence la numérotation des paragraphes suivants. »

Cet amendement a été justifié comme suit :

La disposition en question met entre les mains du Directoire des pouvoirs, soit excessifs, soit superfétatoires :

Superfétatoires en ce qui concerne la fermeture d'entreprises dont le coût reste supérieur à celui compatible avec un niveau satisfaisant du prix : ces entreprises s'élimineront en effet fatalement d'elles-mêmes ;

Excessifs en ce qui concerne les sièges « dont la production compromet durablement l'équilibre du marché ». Ce critère peut, en effet, en cas de pléthore d'une catégorie de charbon, être appliqué à toutes les entreprises produisant cette qualité. Dès lors, le choix des sièges à fermer devient nécessairement arbitraire s'il s'agit d'entreprises non subsidiées.

Contrairement à ce qui est affirmé dans l'exposé des motifs du projet de loi, cet article porte une profonde atteinte au régime de propriété et organise un véritable régime d'expropriation, sans indemnisation.

b) Le deuxième amendement tendait à compléter le 7° de la façon suivante, s'il était maintenu :

« et de proposer au Gouvernement l'octroi d'indemnités uniques et forfaitaires, moyennant lesquelles les entreprises intéressées acceptent d'exécuter cette décision ».

c) Het derde amendement beoogde het n° 7° te vervangen als volgt :

« de kalender van de sluitingen op te maken, rekening gehouden met de marktoestand, met de mogelijke verbetering van de productiviteit, met de sociale problemen en de door de Minister van Economische Zaken en Energie voorziene toelagen. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

Het bij het n° 7° ingestelde recht om de sluiting van de zetels te bevelen, wordt niet beperkt door de twee gestelde voorwaarden, te meer daar deze niet samen verwezenlijkt moeten zijn : één is voldoende. Doch de eerste voorwaarde (« waarvan de productie het marktevenwicht blijvend verstoort ») laat alle misbruiken inzake aanwijzing toe.

Het aldus bepaalde recht om zetels te sluiten is des te gevaarlijker omdat daaruit levens het recht volgt om ondernemingen te sluiten door gedwongen stopzetting van elke industriële bedrijvigheid, en dit zonder de minste vergoeding : de *private* ondernemingen kunnen « uit naam van het algemeen belang » van alles beroofd worden. »

Gezien de ophelderingen die de Minister tijdens de algemene bespreking heeft gegeven en het onderzoek van de voorgaande artikelen en paragrafen, verklaart de indiener van de eerste twee amendementen dat hij deze wenst terug te nemen, om een nieuw voorstel te doen tot vervanging van het 7° van artikel 4 door de hiernavolgende tekst :

« onder behoud van de tewerkstellingsmogelijkheden voor de werknemers en tegen een billijke en voorafgaande vergoeding voor de onderneming, het sluiten van de zetels te bevelen, waarvan de productie het marktevenwicht blijvend verstoort of waarvan de kosten hoger blijven liggen dan diegene, welke met een bevredigend prijzenpeil verenigbaar zijn. »

Spreker verantwoordt dit amendement als volgt :

Het Directorium is gemachtigd het sluiten van de zetels in twee gevallen te bevelen, nl. wanneer het marktevenwicht blijvend verstoord wordt of wanneer de productiekosten van de zetels hoger blijven liggen dan met een bevredigend prijspeil verenigbaar is.

In deze twee gevallen dient het Directorium te zorgen voor het behoud van de tewerkstellingsmogelijkheden voor de arbeiders.

Bovendien moet het Directorium, indien het enig nadeel berokkent aan een onderneming, in een billijke vergoeding voorzien, d.i. een vergoeding die in verhouding tot dit nadeel staat en vóór de uitvoering van het besluit uitbetaald wordt.

De onderneming dient te bewijzen dat zij werkelijk benadeeld wordt. Zulks zal niet het geval zijn wanneer het sluiten van een zetel het gevolg is van het wegvalen van de door de Staat aan de onderneming uitgekeerde toelagen; er bestaat namelijk geen recht op een toelage. Het kan echter gebeuren dat de productie van een bekken of van een groep ondernemingen die een bepaalde kwaliteit van steenkool voortbrengen, overschotten bevat t.o.v. de afzetmogelijkheden in een gegeven tijdvak; in dat geval kan het Directorium het nodig achten, het sluiten van een of meer zetels te

c) Le troisième amendement tendait à remplacer le 7° par le texte suivant :

« d'établir le calendrier des fermetures, compte tenu de la situation du marché, des possibilités d'amélioration de la productivité, des problèmes sociaux et des subsides prévus par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie ».

Cet amendement a été justifié comme suit :

Le « droit d'arrêt » de sièges accordé par le 7° n'est pas tempéré par les deux conditions qu'il exprime, et ce d'autant moins qu'elles ne doivent pas être réunies : l'une d'elles suffit. Or, la première (« dont la production compromet durablement l'équilibre du marché ») permet tous les abus en matière de désignation.

Ce droit d'arrêt de sièges, ainsi défini, est d'autant plus dangereux qu'il entraîne le droit d'arrêt des entreprises par cessation forcée de toute activité industrielle, et cela sans prévoir la moindre indemnité : les entreprises *privées* peuvent donc être complètement spoliées « au nom de l'intérêt général ».

Eu égard aux explications fournies par le Ministre au cours de la discussion générale et des examens des articles et paragraphes précédents, l'auteur des deux premiers amendements fait part de son intention de les retirer, à l'effet d'y substituer une nouvelle proposition tendant à remplacer le 7° de l'article 4 par le texte suivant :

« D'ordonner, moyennant la sauvegarde des possibilités d'emploi des travailleurs, et juste et préalable indemnité pour l'entreprise, l'arrêt des sièges dont la production compromet durablement l'équilibre du marché ou dont le coût reste supérieur à celui compatible avec un niveau satisfaisant des prix. »

L'intervenant justifie son amendement comme suit :

Le Directoire a le pouvoir d'ordonner l'arrêt des sièges dans deux circonstances : lorsque l'équilibre du marché est durablement compromis ou lorsque le coût de production des sièges reste supérieur à un niveau satisfaisant des prix.

Dans ces deux cas, le Directoire doit se préoccuper de la sauvegarde des possibilités d'emploi des travailleurs.

Le Directoire doit également, s'il cause un préjudice quelconque à une entreprise, prévoir une indemnité juste, c'est-à-dire proportionnée au préjudice subi, et établie préalablement à l'exécution de la décision.

Il faut que l'entreprise prouve qu'elle subit effectivement un préjudice. Cela ne sera pas le cas lorsque l'arrêt d'un siège résulte de la suppression des subsides payés par l'Etat à l'entreprise. En effet, il n'existe pas de droit au subside. Par contre, il peut se faire que la production d'un bassin ou d'un groupe d'entreprises productrices d'une certaine qualité de charbon soit excédentaire par rapport aux possibilités d'absorption du marché au cours d'une période donnée; dans ce cas, le Directoire peut juger nécessaire d'ordonner la fermeture d'un ou de plusieurs sièges afin de permettre un

bevelen om de andere betrokken ondernemingen in staat te stellen hun eigen productie regelmatig en tegen lonende prijzen af te zetten, wanneer deze ondernemingen anders zouden kunnen worden genoopt een onvruchtbare concurrentie te ondergaan, waardoor zij alle uitgeput zouden geraken. Een onderneming die haar activa ten bate van een naburig bedrijf zou zien dalen, zou van het Directorium een vergoeding kunnen eisen die in verhouding tot het geleden nadeel zou staan en vóór de tenuitvoerlegging van het sluitingsbevel vastgesteld zou worden.

Voor zover de toepassing van het kolenbeleid het noodzakelijk kan maken maatregelen te nemen waarvan de gevolgen niet gelijkwaardig zijn voor de verschillende ondernemingen, zou, voor de financiering van de bedoelde vergoedingen, gebruik kunnen worden gemaakt van de voorzieningen bedoeld in artikel 9 van het ontwerp van wet.

Een lid wijst er op dat het nummer n° 7 van essentieel belang is en dat, indien het niet ongewijzigd wordt aangenomen, de nieuwe voorgenomen wetsbepalingen geen zin zullen hebben. Men moet de zetels kunnen sluiten waarvan de productie het marktevenwicht blijvend in gevaar brengt. Het lid merkt in dit verband op dat het n° 7 de sluiting van sommige zetels en niet van de eigenlijke kolenmijnen beoogt. Wanneer sluiting van bedoelde zetels wordt bevolen, zullen de beschikbaar geworden arbeidskrachten natuurlijk elders tewerk moeten worden gesteld. Dit heeft tot dusver geen grote moeilijkheden opgeleverd. Men zal er eveneens moeten voor waken dat de beschouwde kolenmijn behoorlijk vergoed wordt voor de kosten van drooghouding en onderhoud van sommige mijnganger of andere installaties die zij in goede staat zal moeten houden.

Een ander lid verklaart eveneens dat het n° 7 van uitzonderlijk belang is. Hij beschouwt het als een zwaard van Damocles dat boven de kolenmijnen hangt. Het sluiten van een zetel is niet zomaar een onbeduidende of toekomstige kwestie, vermits zij de rendabiliteit van de gehele onderneming aanzienlijk kan wijzigen. Dat de kolenmijnen concessies hebben gekregen, kan geen reden zijn om ze thans uit te plunderen: daarom is het nodig dat, in het raam van het door de Regering bepaalde energiebeleid, althans een programma en een timing voor de sluitingen wordt vastgesteld, welk systeem eenvoudiger en minder willekeurig zou zijn dan de regeling die in het n° 7 is neergelegd.

Een ander lid nog is principeel voorstander van de besproken bepaling, doch zou enkele ophelderingen wensen in verband met de wijze van toepassing ervan. De Regering schijnt immers twee gevallen van sluiting op het oog te hebben. Waaraan beantwoordt, in het hier besproken geval, de eerste hypothese, nl. het sluiten van een zetel waarvan de productie het marktevenwicht verstoort? Wanneer er overproductie is — want dat wordt hier ongetwijfeld bedoeld —, hoe zal men dan bepalen dat het de productie van die bepaalde mijn of die bepaalde zetel is die het evenwicht verstoort? In de beschouwde mogelijkheid zal de Regering waarschijnlijk overgaan tot de contingeren-
tering van de productie.

écoulement régulier et rémunérateur aux autres entreprises intéressées qui sinon pourraient être condamnées à souffrir d'une concurrence stérile qui les épuiserait toutes. L'entreprise qui verrait une diminution de ses actifs au profit de l'une de ses voisines, pourrait réclamer au Directoire une indemnité proportionnée à son préjudice et établie préalablement à l'exécution de la fermeture.

Pour autant que l'application de la politique charbonnière puisse requérir la mise en œuvre de mesures ayant des conséquences non équivalentes pour les entreprises différentes, il serait entendu que, pour le financement de ces indemnités, il pourrait être fait appel aux mécanismes mentionnés à l'article 9 du projet de loi.

Un membre souligne que le 7° est essentiel et que, s'il n'est pas accepté tel quel, les nouvelles dispositions légales envisagées seront démunies de sens. Il est indispensable de pouvoir arrêter les sièges dont la production met durablement en danger l'équilibre du marché. L'intervenant fait remarquer à ce sujet que le 7° vise l'arrêt de certains sièges et non des charbonnages proprement dits. Lorsque l'arrêt des sièges en question sera décidé, il importera évidemment de replacer ailleurs la main-d'œuvre devenue disponible. Ceci n'a pas soulevé de grandes difficultés jusqu'à présent. Il faudra veiller également à ce que le charbonnage considéré soit dûment indemnisé des frais d'exhaure et d'entretien de certaines galeries de mines ou d'autres installations qu'il devra maintenir en état.

Un autre membre est d'accord pour estimer que le 7° est exceptionnellement important. Il considère qu'il représente une véritable épée de Damoclès à l'égard des charbonnages. La fermeture d'un siège n'est pas une question qui peut être négligée ou minimisée, car elle peut modifier sensiblement la rentabilité de l'ensemble de l'entreprise. Les concessions accordées aux charbonnages ne sauraient justifier une spoliation dans le chef de ceux-ci: c'est pourquoi il est indispensable que, dans le cadre de la politique énergétique déterminée par le Gouvernement, on établisse à tout le moins un programme et un calendrier des fermetures, système qui serait plus simple et moins arbitraire que le dispositif proposé par le 7°.

Un intervenant, qui se déclare en principe partisan de la disposition en discussion, souhaiterait cependant obtenir quelques éclaircissements quant à son mécanisme d'application. Le Gouvernement paraît envisager en effet deux cas de fermeture. A quoi répond en l'occurrence la première hypothèse de l'arrêt d'un siège dont la production compromet durablement l'équilibre du marché? Lorsqu'il y a surproduction, — car c'est bien de cela qu'il s'agit sans doute — comment établira-t-on que c'est la production de tel charbonnage ou de tel siège qui compromet l'équilibre à sauvegarder? Dans l'éventualité considérée, le Gouvernement aura vraisemblablement recours au contingentement de la production.

Moet derhalve het aangevoerde criterium niet gepaard gaan met dat betreffende de kostprijs en dient er niet te worden gezegd : « Het sluiten van de zetels te bevelen, waarvan de productie het marktevenwicht blijvend verstoort en waarvan de kosten hoger blijven liggen dan die, welke met een bevredigend prijspeil verenigbaar zijn » ?

In zijn antwoord op de verschillende sprekers verklaart de Minister in de eerste plaats dat hij zich niet kan verenigen met het voorstel om in het n° 7° de voorwaarden in te voegen met betrekking tot de vrijwaring van de mogelijkheden van tewerkstelling van de arbeiders en de toekenning van een billijke en voorafgaande schadeloosstelling aan de ondernemingen waarop deze bepaling zou worden toegepast.

Hij onderstreept dat het besproken n° 7° niet op de levensvatbare ondernemingen zal worden toegepast. Wel integendeel. De Regering zal er scherp op toezien dat deze ondernemingen niet worden gesloten, met dien verstande evenwel dat als « levensvatbare ondernemingen » moeten worden beschouwd die welke geen toelagen ontvangen en hun productie kunnen afzetten.

Verder zal de Regering streng de hand houden aan de toepassing van de omschakelingsmaatregelen.

Iedereen is het er over eens dat sanering van de steenkolenmijnwereld een volstrekte noodzaak is geworden. Om dit te bereiken moet alles wat niet levensvatbaar is verdwijnen. In dit verband valt te onderstrepen dat, vandaag evenmin als gisteren, de verdwijning van de niet-levensvatbare bedrijven te wijten zal zijn aan de Regering of aan het Directorium. De taak van het Directorium zal er hoofdzakelijk in bestaan orde te scheppen in de steenkolensector en de strijd aan te binden tegen de anarchie waaraan ten slotte alle steenkolenmijnen zonder onderscheid, zelfs de geïntegreerde, ten onder zouden gaan. De marktoestand alleen zal de sluitingen bepalen. Deze kunnen in geen geval worden gelijkgesteld met onteigeningen als bedoeld bij artikel 11 van de Grondwet. De Minister herinnert er trouwens aan dat de wet van 24 januari 1958 geen vergoeding voorzag en dat het niet geraden is op dit stuk nieuwe maatregelen in te voeren.

Overeenkomstig de verplichtingen welke op dit gebied tegenover de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. werden aangegaan, zullen nog belangrijke productiecapaciteiten moeten worden gesloten.

Dank zij de bepalingen van het ontwerp van wet zal kunnen worden belet dat de overwogen sluitingen wanordelijk zouden plaatshebben.

Twee jaar geleden werden verklaringen afgelegd welke men niet heeft kunnen inlossen. Zo werd aangekondigd dat geen enkele mijn zou worden gesloten zolang de nieuwe ondernemingen waar de mijnwerkers moesten worden tewerkgesteld, niet opgericht waren. Hoewel de tewerkstelling, behalve voor de ingenieurs en de bedienden, op dit ogenblik geen problemen schept, is, in het algemeen, voorzichtigheid geboden in de beloften die van de Regering worden verwacht. De Minister wil evenwel uitdrukkelijk onderstrepen dat het n° 7° niet op de levensvatbare mijnen zal worden toegepast. Het begrip « levensvatbare mijn » zal trouwens betrekkelijk ruim worden uitge-

Dès lors, le critère invoqué ne doit-il pas aller de pair avec celui relatif aux prix de revient et ne convient-il pas de dire : « d'ordonner l'arrêt des sièges dont la production compromet durablement l'équilibre du marché et dont le coût reste supérieur à celui-ci compatible avec un niveau satisfaisant des prix » ?

En réponse aux différents intervenants, le Ministre déclare tout d'abord ne pouvoir se rallier à l'amendement qui tend à incorporer dans le 7°, les conditions relatives à la sauvegarde des possibilités d'emploi des travailleurs et à l'allocation d'une juste et préalable indemnité aux entreprises auxquelles cette disposition serait appliquée.

Il souligne que le 7° en discussion ne s'appliquera pas aux entreprises viables. Bien au contraire, le Gouvernement veillera de manière attentive à ce que ces entreprises ne soient pas fermées, étant entendu que par « entreprises viables » il faut entendre celles qui ne bénéficient d'aucun subside et qui parviennent à écouler leur production.

Le Gouvernement veillera d'autre part strictement à l'application des mesures de reconversion.

Tout le monde reconnaît qu'il est devenu absolument indispensable d'assainir l'industrie charbonnière. Pour assainir il faut faire disparaître tout ce qui n'est pas viable. Il importe de souligner à cet égard que pas plus aujourd'hui qu'hier, la disparition des mines non viables ne sera le fait du Gouvernement ou du Directoire. La mission du Directoire revient essentiellement à mettre de l'ordre dans le secteur charbonnier et à combattre une anarchie dans laquelle disparaîtraient indistinctement tous les charbonnages, même ceux qui auraient été intégrés. C'est l'état du marché qui commandera les fermetures. Ces fermetures ne peuvent en aucun cas être assimilées aux expropriations dont se préoccupe l'article 11 de la Constitution. Le Ministre rappelle d'ailleurs que la loi du 24 janvier 1958 ne prévoyait aucune indemnité et qu'il ne s'indiquait pas d'innover en la matière.

D'importantes capacités de production devront encore être fermées, conformément aux engagements qui ont été pris en la matière vis-à-vis de la Haute Autorité de la C.E.C.A.

Les dispositions qui sont prévues au projet de loi permettront d'éviter que les fermetures considérées se réalisent dans le désordre.

Il y a deux ans, des déclarations ont été faites qui n'ont pas pu être tenues. C'est ainsi qu'il a été déclaré qu'aucune mine ne serait fermée, si au préalable les nouvelles entreprises destinées à assurer le réemploi des mineurs n'étaient pas construites. Bien que, sauf pour les ingénieurs et les employés, le problème de la main-d'œuvre ne pose aucun problème en ce moment, il convient d'une manière générale d'être prudent dans les promesses qui sont attendues de la part du Gouvernement. Le Ministre tient toutefois à souligner de la manière la plus formelle que les mines viables ne seront pas frappées par le 7°. Le concept « mine viable » sera d'ailleurs interprété dans une mesure relativement

legd, anders zouden de Regering en het Directorium spoedig af te rekenen hebben met moeilijke politieke en sociale problemen.

Wij moeten ons nochtans de werktuigen verschaffen die noodzakelijk zijn om onze verbintenissen na te komen, zoniet zal de bescherming, welke ons thans bij artikel 37 van het Verdrag van Parijs wordt verleend, ons zeker in de toekomst worden ontzegd.

De Minister bevestigt verder dat, in voorkomend geval, artikel 9 (oud artikel 10) van het ontwerp waarin verwezen wordt naar de financiële voorzieningen bepaald in artikel 53 van het Verdrag van Parijs, in werking zal worden gesteld voor de toepassing van n° 7°, evenals voor het n° 2° van artikel 4, zoals hij reeds vroeger heeft verklaard.

Verscheidene leden zijn het eens met het standpunt van de Minister. Het huidige n° 7° zal het Directorium de gelegenheid geven om krachtdadig op te treden. Men moet vertrouwen schenken aan de mensen en aan de instellingen, des te meer daar er verschillende controlemaatregelen zijn voorzien. Het Directorium wordt immers door de Minister gecontroleerd en deze staat onder de controle van het Parlement.

Als gevolg van de verklaringen van de Minister betreffende de bescherming van de levensvatbare mijnen en de financiële voorzieningen, waarvan sprake is in artikel 9 (oud artikel 10), werden de *amendementen a) en b)*, evenals het *vervangingsamendement*, door de indiener ingetrokken.

Het amendement *c)* is met 6 tegen 2 stemmen bij 7 onthoudingen verworpen.

Artikel 4-7° is met 6 tegen 2 stemmen bij 7 onthoudingen aangenomen.

*
**

Artikel 4-8°.

Drie amendementen werden bij deze paragraaf ingediend :

a) Bedoelde paragraaf te doen vervallen.

Ter rechtvaardiging van zijn voorstel voert het tussenkomend lid aan dat de besproken betrekking een grondige wijziging in de eigendomsverhoudingen aanbrengt. Verder heeft zij geen betrekking op de eigenlijke steenkoolnijverheid. Men heeft hier te doen met een poging van de Staat om de hand te leggen op andere industriële sectoren. Een dergelijke handelswijze is in geen dele te verantwoorden.

b) De woorden « in de bestaande of » te doen vervallen.

Het tussenkomend lid laat gelden dat wanneer men kan aanvaarden dat de Staat een participatie kan voorstellen in een op te richten onderneming, men integendeel vermijden moet dat hij zijn deelneming aan een bestaande onderneming tegen de wil van deze in, zou kunnen opdringen. Hoewel de tekst van 8° op dit stuk niet zeer duidelijk is, schijnt hij in deze mogelijkheid te voorzien.

c) De woorden « anders dan door ze als brandstof aan te duiden » vervangen door « met uitzondering van hun aanwending als brandstof ».

large, sans quoi le Gouvernement et le Directoire se trouveraient rapidement confrontés avec de délicats problèmes d'ordre politique et social.

Nous devons cependant nous donner les instruments qui sont nécessaires pour pouvoir honorer nos engagements, sinon la protection qui nous est actuellement accordée par l'article 37 du Traité de Paris, nous sera certainement refusée à l'avenir.

Le Ministre confirme au surplus que l'article 9 du projet (ancien art. 10), qui se réfère aux mécanismes financiers prévus par l'article 53 du Traité de Paris, interviendra le cas échéant dans l'application du 7°, comme pour le 2° de l'article 4, ainsi qu'il l'a déjà déclaré antérieurement.

Plusieurs membres se déclarent d'accord avec le point de vue exprimé par le Ministre. Le 7° tel qu'il est prévu, permettra au Directoire d'agir efficacement. Il y a lieu de faire confiance aux hommes et aux institutions, avec d'autant plus de raison que des contrôles multiples sont prévus, le Directoire étant contrôlé par le Ministre, et celui-ci étant contrôlé par le Parlement.

En raison des déclarations faites par le Ministre quant à la sauvegarde des mines viables et à l'intervention des mécanismes financiers prévus par l'article 9 (ancien art. 10), *les amendements a) et b)*, ainsi que *l'amendement de substitution*, sont retirés par leur auteur.

L'amendement *c)* est rejeté par 6 voix contre 2 et 7 abstentions.

L'article 4-7° est adopté par 6 voix contre 2 et 7 abstentions.

*
**

Article 4-8°.

Trois amendements furent proposés quant à ce paragraphe :

a) Supprimer le paragraphe considéré.

Justifiant sa proposition d'amendement, l'intervenant insiste sur le fait que la disposition discriminée risque de modifier profondément le régime de propriété. En outre, elle ne concerne pas l'industrie charbonnière proprement dite. Il s'agit d'une tentative de mainmise par l'Etat sur d'autres secteurs industriels. Rien ne justifie la mise en œuvre d'un tel procédé.

b) Supprimer les mots « existantes ou ».

L'intervenant fait valoir que, s'il se conçoit que l'Etat puisse proposer sa participation dans une entreprise à créer, l'on doit éviter qu'il puisse imposer sa participation à une entreprise existante, contre le gré de celle-ci. Or, cette possibilité semble bien prévue par le texte de l'8°, encore qu'il ne soit pas parfaitement clair à ce sujet.

c) Remplacer les mots « autrement qu'en les utilisant comme combustibles » par « à l'exclusion de leur utilisation comme combustibles ».

De Minister herinnert er vooreerst aan dat 8° merklijk met 6° verschilt. Dit laatste geeft opdracht aan het Directorium de omvang van de ter verwezenlijking der productieprogramma's aan te wenden financiële middelen te ramen en ter kennis van de Regering te brengen. Het aldus bepaalde bedrag zal eventueel een aanduiding zijn van de financiële inspanningen, welke de Staat zich gebeurlijk zou getroosten onder vorm van rechtstreekse tussenkomsten, zo deze althans opportuun geacht worden.

Verre van, in het raam van 8° de mogelijkheid te hebben het nemen van Staatsparticipaties, in bestaande of nieuw op te richten ondernemingen, onder dwang op te leggen, zal het Directorium slechts de mogelijkheid hebben, zekere financieringsmodaliteiten door middel van participaties aan de Staat *voor te stellen* mits de toestemming van bewuste ondernemingen. Deze participaties zullen zowel voor de kolenproductie als voor de kolenvaardisatie in aanmerking kunnen genomen worden.

Er is dus geen sprake van « *op te leggen* » maar integendeel van « *voor te stellen* ».

Gevolg gevend aan de door een lid gestelde vraag, bevestigt de Minister dat de vooropgestelde participaties zullen genomen worden door de op te richten Nationale Investerings Mij. (N.I.M.) en niet door de N.M.K.N. zoals het verkeerdelijk gezegd werd.

Na deze uitleg worden de amendementen a en b ingetrokken.

Met verwijzing naar het amendement c) stelt een lid voor de overeenstemmende zinsnede in 8° te schrappen.

Indien deze zinsnede behouden wordt, zou men kunnen beweren dat de mijncentrales, die in feite de minderwaardige kolen valoriseren, niet in aanmerking zouden kunnen komen, wat de door 8° aangehaalde participaties betreft.

Een ander lid is integendeel de mening toegedaan dat de bewuste zinsnede moet behouden blijven, zoniet zou het Directorium het zover kunnen drijven dat het het centraal investeringsorgaan zou worden voor al de nijverheidstakken die kolen als brandstof gebruiken.

Terwijl hij deze laatste zienswijze bijtreedt verduidelijkt de Minister, dat naar zijn opvatting, participaties ten behoeve van de mijncentrales zullen kunnen voorgesteld worden, omdat deze centrales kunnen bijdragen tot de oplossing van het kolenvraagstuk.

Na deze gedachtenwisseling en rekening gehouden met het feit dat de in het amendement c) tegenover elkaar gestelde zinsneden, geen merklijk betekenisverschil inhouden, *wordt dit amendement door het indienend lid ingetrokken.*

Art. 4-8° wordt eenparig door de Commissie goedgekeurd.

*
**

Art. 1, 9°.

Een lid doet opmerken dat in het door de Raad van State verstrekt advies, deze instelling een voorbehoud t.o.v. deze beschikking heeft uitgesproken, wat haar verenigbaarheid met de door artikel 20 van de Grond-

Le Ministre rappelle tout d'abord que l'8° diffère sensiblement du 6°. Ce dernier donne pour mission au Directoire d'évaluer et de porter à la connaissance du Gouvernement l'ensemble des moyens financiers à mettre en œuvre pour l'exécution des programmes de production. Le montant ainsi déterminé indiquera éventuellement l'effort financier que l'Etat, s'il le juge opportun, aurait à consentir par la voie des interventions directes.

Dans le cas de l'8°, le Directoire aura la possibilité, non pas d'imposer d'autorité la prise de participation de l'Etat dans les entreprises existantes ou à créer, mais de *proposer* à l'Etat, avec le consentement des entreprises considérées, certaines modalités de financement par participation. Ces participations pourraient être accordées tant dans le secteur de la production que de la valorisation charbonnières.

Il n'est donc aucunement question *d'imposer* mais de *proposer*.

Répondant à la question posée par un intervenant, le Ministre confirme que les prises de participations envisagées seront réalisées sous le couvert de la Société Nationale d'Investissement (S.N.I.), dont la création est projetée et non, ainsi qu'il a été dit par erreur, de la S.N.C.I.

Compte tenu des précisions fournies, les amendements a et b sont retirés par leurs auteurs.

En ce qui concerne l'amendement c), un intervenant propose de supprimer le membre de phrase correspondant dans l'8°.

S'il était maintenu, on pourrait penser en effet que les centrales minières, qui valorisent en fait les combustibles de faible valeur, ne pourraient entrer en ligne de compte quant aux reprises de participations dont traite l'8°.

Un autre membre est au contraire d'avis que le membre de phrase en question doit être maintenu, sinon le Directoire pourrait prétendre devenir l'organe central d'investissement de toutes les industries qui utilisent le charbon comme combustible.

Tout en se ralliant à cette façon de voir, le Ministre précise qu'à son sens, des participations pourraient être proposées pour les centrales minières, étant donné que ces centrales peuvent contribuer à la solution du problème charbonnier.

En conclusion de cet échange de vues et étant donné que les membres de phrase dont fait état l'amendement c) sont pratiquement équivalents et ne présentent en tout état de cause aucune différence de sens appréciable, *l'amendement considéré est retiré par son auteur*

L'art. 4-8° est approuvé unanimement par la Commission.

*
**

Article 1, 9°.

Un membre fait observer que dans l'avis émis par le Conseil d'Etat, celui-ci a réservé son opinion quant au point de savoir si cette disposition se concilie ou non avec la liberté d'association garantie par l'arti

wet gewaarborgde vrijheid van vereniging betreft. Waar het besproken § 9^e over de beslissingen handelt die door het Directorium kunnen getroffen worden om « de nodig geachte verpachtingen, overdrachten en samensmeltingen van concessies te gelasten » kan het hier slechts om *voorstellen* gaan, daar de beslissingsbevoegdheid bij de Minister berust, krachtens artikel 9 (oud art. 10) van het ontwerp.

Het tussenkomen lid stelt derhalve voor de woorden « te gelasten » door « voor te stellen » te vervangen.

De Minister trekt de aandacht der Commissie op het feit dat de beslissingen van het Directorium inzake verpachtingen, overdrachten en samensmeltingen, slechts door de Minister kunnen bindend verklaard worden, na advies van de Raad van State, ingevolge de termen zelf van artikel 9 (oud art. 10) van het wetsontwerp.

Rekening gehouden met deze verklaring wordt het neergelegd amendement ingetrokken.

Artikel 4, 9^e wordt vervolgens eenparig door de Commissie aangenomen.

*
**

Artikel 4, 10^e.

Drie amendementen werden bij deze paragraaf ingediend :

a) Het woord « besluiten » door het woord « bevorderen » vervangen ;

b) Het 10^e te doen luiden als volgt :

« De oprichting van een of meer gemeenschappelijke instellingen, van een of meer gemeenschappelijke diensten voor verscheidene kolenbedrijven voor te stellen. »

c) Het 10^e te doen luiden als volgt :

« Met inachtneming van de mogelijkheden om de exploitatie te verbeteren of de steenkolen en hun bijproducten te valoriseren, met uitzondering van hun aanwending als brandstof, de oprichting van een of meer gemeenschappelijke instellingen, een of meer gemeenschappelijke verkoopbureaus voor verscheidene steenkolenbedrijven voor te stellen. »

De verschillende indienende leden zijn het eens om te besluiten dat het niet opgaat aan het Directorium de opdracht te verlenen, tot de oprichting van verkoopbureaus te besluiten, en nog minder, tot het organiseren van deze verkooporganismen over te gaan of het beheer ervan waar te nemen.

De Minister doet opmerken dat er een wezenlijk verschil bestaat tussen de gemeenschappelijke verkoopbureaus, waarop par. 10^e betrekking heeft, en de gemeenschappelijke diensten waarvan de twee laatste amendementen *b* en *c* gewag maken, waarbij nog dient aangestipt dat deze reeds voorzien werden door het door de commissie goedgekeurd § 4^e van artikel 4.

Hij onderstreept dat het onontbeerlijk is dat aan de overheid de mogelijkheid zou verleend worden in de oprichting van de verkoopbureaus tussenbeide te komen, wegens de dissidenties die al te vaak op nadelige wijze de bevordering van de gemeenschappelijke verkopen dwarsbomen.

de 20 de la Constitution. Alors que le 9^e en discussion se réfère aux décisions que le Directoire peut prendre à l'effet « d'ordonner les amodiations, cessions et fusions de concessions jugées nécessaires », il ne peut s'agir ici que de *propositions*, le pouvoir de décision appartenant au Ministre, en vertu de l'article 9 du projet (ancien art. 10).

L'intervenant propose dès lors de remplacer les mots « d'ordonner » par « de proposer ».

Le Ministre attire à ce sujet l'attention de la Commission sur le fait que les décisions prises par le Directoire en matière d'amodiations, de cessions ou de fusions de concessions, ne pourront être rendues exécutoires par le Ministre qu'après avis du Conseil d'Etat, d'après les termes mêmes de l'article 9 du projet (ancien art. 10).

Eu égard à cette observation, l'amendement déposé est retiré.

L'article 4, 9^e est ensuite approuvé unanimement par votre Commission.

*
**

Article 4, 10^e.

Ce paragraphe a fait l'objet des trois amendements suivants :

a) Remplacer le mot « décider » par le mot « promouvoir » ;

b) Rédiger le 10^e comme suit :

« Proposer la création d'une ou plusieurs installations communes, d'un ou de plusieurs services communs à plusieurs entreprises charbonnières » ;

c) Rédiger le 10^e comme suit :

« De proposer, compte tenu des possibilités d'améliorer l'exploitation ou la valorisation de la houille et de ses dérivés, à l'exclusion de leur utilisation comme combustibles, la création d'une ou de plusieurs installations communes, d'un ou de plusieurs services communs ou d'un ou de plusieurs comptoirs de vente communs à plusieurs entreprises charbonnières. »

Les auteurs des amendements précités s'accordent pour estimer qu'il ne se recommande pas de charger le Directoire de décider la création de comptoirs de vente, et encore moins d'organiser lui-même les dits comptoirs ou d'en assumer la gestion.

Le Ministre fait observer qu'il y a une différence très nette entre les comptoirs de vente communs dont se préoccupe le 10^e, et les installations communes ou services communs dont font état les deux derniers amendements *b* et *c*, ces amendements faisant par ailleurs double emploi avec le texte du 4^e de l'art. 4, adopté par la Commission.

Il souligne qu'il est indispensable que l'autorité ait la possibilité d'intervenir dans l'organisation des comptoirs de vente, en raison des dissidences qui affectent trop souvent de façon malencontreuse l'organisation des ventes en commun.

Het ligt nochtans niet in de bedoeling van de overheid, zich met het eigenlijke beheer van de gemeenschappelijke verkoopbureaus in te laten. Het Directorium zal slechts tussenbeide komen, wanneer de noodzakelijkheid van deze tussenkomst zich opdringt ter vrijwaring van het algemeen belang.

Daar de amendementen *b* en *c* door de indienende leden worden ingetrokken, wordt het amendement *a*) tot vervanging van het woord « *besluiten* » door het woord « *bevorderen* », eenparig aangenomen.

Mits dit amendement, werd art. 4-10°, tevens eenparig door de Commissie goedgekeurd.

**

Artikel 4, 11°, 12°, 13°.

Deze paragrafen werden zonder discussie aangenomen.

**

Artikel 4, 14°.

Er werd voorgesteld het 14° aan te vullen als volgt :

« Er onder meer voor te waken dat bij eventuele samensmelting van verschillende kolenmijnen, in geen geval, uit de balans van de nieuwe maatschappij mogen worden weggelaten de waarden in portefeuille en de onroerende goederen, eigendom van de scheidende maatschappijen, indien deze laatste schulden hebben ten opzichte van Staatsinstellingen of door de Staat gewaarborgde kredietinstellingen. »

» Zijn hiervan evenwel uitgesloten en worden onmiddellijk afgescheiden de instellingen voor onderwijs, kulturele en religieuze doeleinden die overgedragen worden aan de natuurlijke of rechtspersonen die de werking of het beheer ervan verzekerd hebben gedurende de laatste vijf jaren.

» Deze overdracht geschiedt kosteloos. De modaliteiten ervan worden bij koninklijk besluit geregeld. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

Het gaat niet op dat wanneer maatschappijen fusioneren en daarbij beroep doen op de financiële tussenkomst van de Staat, zij vooraf een deel van hun patrimonium overdragen aan nieuw opgerichte maatschappijen. Bedoeld zijn de activa als participaties in andere bedrijven, eigen elektrische centrales, immobielen : woonwijken, nijverheidsgebouwen, e.d.m. Het gevolg daarvan is dat de inbreng in de fusionerende maatschappij zich soms beperkt tot de louter verlieslatende of in moeilijkheden verkerende componenten van het patrimonium, namelijk de exploitatiezetel. De deelneming van de Staat zou moeten goedmaken wat aan werkelijke inbreng in activa door de fusionerende maatschappij ingevolge de splitsing van haar patrimonium wordt onttrokken. Dit kan ook nadelig uitvallen voor de vereffening van de schuldvorderingen die de Staat ten overstaan van bepaalde maatschappijen kan doen gelden o.m. in de sector van de maatschappelijke zekerheid, de tussenkomst van de publieke kredietmaatschappijen, enz.

Anderzijds zijn talrijke scholen, kerken en kulturele instellingen nog aan de mijnen verbonden, vooral in de Kempen. Dit schept ongezone verhoudingen,

Il n'entre cependant pas dans les intentions de l'autorité d'assumer la gestion proprement dite de comptoirs de vente communs. Le Directoire n'interviendra que si la nécessité de cette intervention s'impose pour la sauvegarde de l'intérêt général.

Les amendements *b*) et *c*) ayant été retirés par leurs auteurs, l'amendement *a*), tendant à remplacer le mot « décider » par le mot « promouvoir », a été adopté à l'unanimité.

Moyennant cet amendement, l'art. 4-10° a été approuvé unanimement par votre Commission.

**

Article 4, 11°, 12° et 13°.

Ces paragraphes ont été adoptés sans discussion.

**

Article 4, 14°.

Il a été proposé de compléter le 14° comme suit :

« de veiller notamment à ce que, dans l'éventualité d'une fusion de plusieurs charbonnages, le bilan de la nouvelle société ne puisse en aucun cas omettre de mentionner les valeurs en portefeuille et les biens immobiliers constituant la propriété des sociétés fusionnées, si ces dernières ont des dettes envers des institutions de l'Etat ou envers des établissements de crédit bénéficiant de la garantie de l'Etat.

» Ne sont toutefois pas reprises dans ce bilan les institutions d'enseignement ou à but culturel ou religieux, qui en seront immédiatement distraites pour être cédées aux personnes physiques ou morales qui en ont assuré le fonctionnement ou la gestion pendant les cinq dernières années.

» La cession se fait à titre gratuit. Les modalités en seront réglées par arrêté royal. »

Cet amendement a été justifié comme suit :

Lorsque des sociétés fusionnent et font alors appel à l'intervention financière de l'Etat, il n'est pas admissible qu'elles transfèrent préalablement une partie de leur patrimoine à des sociétés nouvelles. Nous visons les éléments d'actif, tels que les participations à d'autres entreprises, les centrales électriques en propre à l'entreprise, les immeubles : quartiers d'habitations, bâtiments industriels, etc. La conséquence en est que l'apport à la société, résultant de la fusion, se limite parfois aux éléments purement déficitaires du patrimoine, ou aux éléments dont la situation est difficile, et plus précisément au siège d'exploitation. La participation de l'Etat viendrait compenser ce que la société soustrait en scindant son patrimoine, à son apport réel d'actif. D'autre part, pareil procédé pourrait avoir des effets dommageables pour la liquidation des créances que l'Etat peut faire valoir envers certaines sociétés, notamment dans le secteur de la sécurité sociale, en ce qui concerne l'intervention des sociétés publiques de crédit, etc.

D'autre part, de nombreuses écoles, églises et institutions culturelles dépendent encore des charbonnages, surtout en Campine. Cette situation donne lieu à des

die zelfs op het kolenprobleem drukken en waaraan een einde dient gemaakt door het eigendom van deze instellingen toe te vertrouwen aan de normaal aangewezen bezitters, volgens hun bestemming.

Ingericht om de bevolking in de tuinvijken aan te trekken en alle nodige waarborgen te verstrekken, hebben deze instellingen hun doel bereikt en hierdoor ook de zaak der mijnen gediend. Hierom en omdat deze instellingen logischerwijze toch geen andere bestemming kunnen krijgen, is het gewenst ze helemaal aan deze specifieke bestemming te geven, naar het voorbeeld van wat met de wegen is geschied.

Het is gewenst elke andere binding door te snijden en zelfs de schijn van blijvende dienstbaarheid weg te werken.

Als normaal aangewezen eigenaars komen o.m. in aanmerking de kerkfabrieken en de gemeenten voor de kerken, de onderwijscongregaties of als vereniging zonder winstoogmerk op te richten schoolcomités of schoolbesturen voor de scholen die als kristelijk bekend stonden, eventueel gemeente of Staat voor de scholen als neutraal bekend; evenzo dienen de patronagezalen, enz. met hun bijhorigheden aan de daartoe meest geschikte rechtspersonen te worden overgedragen volgens de geest van het huidige beheer. »

De Minister doet opmerken dat het ingediend amendement betrekking heeft op onderwerpen die niet rechtstreeks tot de bevoegdheid van het Directorium behoren.

Het ligt in elk geval voor de hand dat geen smelting kan doorgevoerd worden zonder dat al de bestanddelen van het activa en het passiva zouden aangebracht of degelijk zouden verrekenend worden.

Wat het overige van het amendement betreft, dient men zich, bij de huidige bespreking, van alle inmenging in aangelegenheden van privaat recht te onthouden.

De Minister stelt derhalve voor het bewust amendement niet te weerhouden.

Het werd eenparig verworpen.

Het artikel 4, 14° werd eenparig door de Commissie goedgekeurd.

**

Artikel 4, 15° en 16°

Deze paragrafen werden zonder discussie aangenomen.

**

Artikel 5 (oud art. 7).

Daar de verschillende ingediende amendementen ingelijfd werden in de door de Regering neergelegde amendementen (Gedr. St. n° 119) werden de overeenstemmende voorstellen door de indieners ingetrokken. Wat het § 9 betreft stelt een lid nochtans de vraag of het, buiten het advies dat bij de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid zal ingewonnen

rapports malsains, qui pèsent même sur le problème charbonnier et qu'il convient d'éliminer en confiant la propriété desdites institutions à ceux qui, d'après la destination de ces immeubles, doivent en être normalement les possesseurs.

Ces institutions, qui ont été créées pour attirer la population dans les cités-jardins et qui donnent toutes les garanties nécessaires, ont atteint leur but et ont servi de ce fait la cause des mines. Pour cette raison et étant donné que, logiquement, ces institutions ne peuvent recevoir une autre destination, il est souhaitable qu'elles soient intégralement affectées à cette destination spécifique, à l'instar de ce qui s'est fait pour la voirie.

Il est souhaitable de couper tous les autres liens et de faire disparaître même les apparences d'un reste de servitude.

Entrent notamment en ligne de compte comme possesseurs normaux les fabriques d'église et les communes pour les églises, les congrégations enseignantes ou les comités scolaires à constituer en associations sans but lucratif ou les directions scolaires pour les écoles notoirement catholiques, et éventuellement la commune ou l'Etat pour les écoles notoirement neutres; de même, les salles de patronage, etc., doivent être cédées, avec toutes leurs dépendances, aux personnes juridiques les plus qualifiées, d'après l'esprit qui a présidé à la gestion actuelle. »

Le Ministre fait observer que l'amendement déposé a trait à des objets qui ne relèvent pas directement de la compétence du Directoire.

Il est néanmoins de toute évidence que les fusions ne peuvent s'opérer sans que tous les éléments d'actif ou de passif ne soient apportés ou dûment produits dans les décomptes à établir.

Pour le surplus de l'amendement, il y a lieu de s'abstenir, à l'occasion de la présente discussion, de toute immixtion dans des questions de droit privé.

Le Ministre propose dès lors de ne pas retenir l'amendement considéré.

Celui-ci est rejeté à l'unanimité.

L'article 4, 14° a été approuvé unanimement par votre Commission.

**

Article 4, 15° et 16°.

Ces paragraphes ont été adoptés sans discussion.

**

Article 5 (ancien art. 7).

Etant donné que les différents amendements déposés ont été incorporés dans les amendements présentés par le Gouvernement (Doc. Sénat, n° 119), les propositions correspondantes ont été retirées par leurs auteurs. En ce qui concerne le § 9, un membre pose cependant la question de savoir si, en dehors de l'avis qui sera demandé au Conseil national consultatif de

worden, wanneer de Minister zich in de plaats van het Directorium stelt bij toepassing van § 7 of van § 8, het tevens niet geraden zou zijn om het advies van de betrokken ondernemingen te verzoeken.

De Minister wijst er in dit verband op dat, wanneer het Directorium een individuele maatregel zal nemen, de betrokken onderneming vooraf zal worden gehoord, maar het gehouden is de Nationale Adviserende Raad te raadplegen wanneer het reglementaire maatregelen neemt. Ingeval de Minister in de plaats treedt van het Directorium, is hij gehouden het advies van de Nationale Adviserende Raad in te winnen vóór elke beslissing van reglementaire aard. Wat betreft de eventuele beslissingen tegenover individuele ondernemingen zal de Minister ingelicht zijn door het dossier dat hij van het Directorium toegezonden krijgt, aangezien het Directorium gehouden is de individuele ondernemingen vooraf te horen. Natuurlijk zal de Minister altijd de mogelijkheid hebben om de individuele ondernemingen zelf te horen alvorens een beslissing te nemen.

Na de verstrekte uitleg wordt artikel 5 eenparig aangenomen.

Artikel 6 (oud art. 5).

Daar de Regering in de door haar neergelegde amendementen (Gedr. St. n° 119) rekening gehouden heeft met de door de leden voorgestelde amendementen, werden deze niet meer ter bespreking gebracht.

Een lid laat nochtans in dit verband opmerken dat, waar hij, l.o.v. § 2 van artikel 6 (oud art. 5) voorgesteld had te voorzien dat de jaarlijks door de regeringscommissarissen ten behoeve van de Minister opgemaakte verslagen, tevens zouden overgemaakt worden aan de Nationale Adviserende Raad en aan de provinciale adviserende raden, deze beschikking door de Regeringsamendementen niet weerhouden werd.

De Minister antwoordt dat die verslagen zuiver administratief zijn en wijst er verder op dat, krachtens het nieuw artikel 22 van het ontwerp, de Minister van Economische Zaken en Energie en de Minister van Financiën ieder jaar een verslag bij het bureau van de Wetgevende Kamers zullen indienen, welk verslag aan de Nationale Adviserende Raad wordt meegeëeeld. Het lijdt geen twijfel dat de Nationale Adviserende Raad aldus beter zal ingelicht zijn dan door het bij artikel 6 (oud art. 5) bedoelde verslag.

Terwijl hij zijn spijt uitdrukt, verklaart het tussenkomend lid niet te willen aandringen.

Een lid wijst erop dat waar in § 3 en volgende, er sprake is van « beroep » dat door de Regeringscommissarissen aangetekend wordt, deze uitdrukking bij voorkeur door het woord « verhaal » zou moeten vervangen worden.

De Minister laat gelden dat het aangevochten woord in de wettelijke teksten gebruikelijk is, en dat het overigens uit de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, overgenomen werd.

Hij vestigt tevens de aandacht op het feit dat de franse en nederlandse tekst van het ontwerp in overeenstemming dienen gebracht, daar de aangehaalde termijnen, dertig volle dagen en negen volle dagen bedragen.

L'Industrie charbonnière lorsque le Ministre se substitue au Directoire en application du § 7 ou du § 8, il ne serait pas indiqué de recueillir également l'avis des entreprises intéressées.

Le Ministre précise à ce sujet que, lorsque le Directoire prendra une mesure individuelle, l'entreprise visée sera entendue préalablement, alors que, lorsqu'il prend des mesures réglementaires, il est tenu de consulter le Conseil National Consultatif. Lorsque le Ministre se substitue au Directoire, il est tenu de prendre l'avis du Conseil National Consultatif avant toute mesure d'ordre réglementaire. Pour ce qui concerne les décisions à prendre, le cas échéant, vis-à-vis des entreprises individuelles, le Ministre sera informé par le dossier qui lui sera transmis par le Directoire puisque celui-ci est tenu d'entendre préalablement les entreprises individuelles. Bien entendu, le Ministre aura toujours la possibilité d'entendre lui-même les entreprises individuelles avant de prendre une décision.

Cette information complémentaire étant actée, l'article 5 est adopté à l'unanimité.

Article 6 (ancien art. 5).

Le Gouvernement ayant tenu compte, dans les amendements présentés par lui (Doc. Sénat, n° 119), des amendements déposés par des commissaires, ceux-ci les ont retirés de la discussion.

Un membre fait toutefois remarquer à ce sujet que, là où il avait proposé de prévoir, dans le § 2 de l'article 6 (ancien art. 5) que les rapports établis annuellement par les commissaires du Gouvernement à l'adresse du Ministre dont ils relèvent, seraient également communiqués au Conseil national consultatif et aux conseils consultatifs provinciaux, cette disposition n'a pas été retenue par les amendements du Gouvernement.

Le Ministre répond à l'intervenant que les rapports considérés sont de caractère purement administratif et signale en outre que le nouvel article 22 du projet prévoit que le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie et le Ministre des Finances déposent chaque année un rapport sur le bureau des Chambres législatives, rapport qui est communiqué au Conseil National Consultatif. Il n'est pas douteux que le Conseil National Consultatif sera mieux informé par ce dernier rapport que par celui qui est prévu à l'article 6 (ancien art. 5).

Tout en exprimant certains regrets, l'intervenant déclare ne pas vouloir insister.

Un membre estime que, là où il est question, aux §§ 3 et suivants, du recours pris par le commissaire du Gouvernement, ce terme devrait de préférence se traduire en néerlandais par le mot « verhaal » et non « beroep ».

Le Ministre signale que ce mot est celui qui est communément employé dans les textes légaux et qu'il a d'ailleurs été repris, en l'occurrence, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Il relève par la même occasion qu'au § 3, il y a lieu de mettre en concordance les textes français et néerlandais du projet, les délais indiqués étant respectivement de trente jours *francs* et de neuf jours *francs*.

Een lid vraagt ten slotte waarom in § 3 van het besproken artikel, de artikelen 4, 9 en 10 uitgesloten werden onder deze die, wat de door het Directorium verrichte handelingen betreft, vatbaar zijn voor beroep vanwege de Regeringscommissaris.

De Minister herinnert in dit verband aan de nieuwe techniek die door artikel 6 (oud art. 5) van het ontwerp voorzien wordt.

De beslissingen en aanbevelingen worden uitvoerbaar verklaard, terwijl de regeringscommissaris een vetorecht heeft ten aanzien van de administratieve adviezen en handelingen ter uitvoering van de verschillende bepalingen van de wet, met uitzondering van de artikelen 4, 9 en 10. De reden van deze uitzondering is dat deze artikelen reeds in een andere vorm van controle voorzien.

Na deze gedachtenwisseling wordt artikel 6 eenparig door de Commissie aangenomen.

*
**

Artikel 7 (oud art. 8).

Daar de door de Regering neergelegde amendementen (Doc. Senaat n° 119) rekening gehouden hebben met het voornaamste amendement tot het afschaffen van de bijzondere commissarissen werd het door het indienende lid ingetrokken.

Wat hem betreft, geeft een lid graag toe dat de nieuwe tekst wezenlijk beter is dan deze van het oorspronkelijk wetsontwerp. Hij maakt nochtans een uitgesproken voorbehoud t.o.v. de termen « *loopt van rechtswege een boete op* » die in § 2 van artikel 7 voorkomen. Hij acht het wenselijk de woorden « *van rechtswege* » bij amendement op § 2 te doen vervallen.

Hij herinnert aan het feit dat, in het inzake het wetsontwerp houdende oprichting van een Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, verstrekt advies, de Raad van State heeft doen opmerken : « Krachtens artikel 23 kan de Minister van Economische Zaken geldboeten opleggen aan bedrijven die de beslissingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen niet in acht nemen. Deze geldboeten, opgelegd wegens overtreding van bevelen der overheid, zijn als straffen aan te merken en mogen dus, krachtens grondwettelijke beginselen, niet buiten toedoen van de rechtbanken worden toegepast. »

Deze opmerking heeft thans des te meer inslag dat de door het huidig wetsontwerp vooropgestelde, en door het Directorium uit te spreken straffen, gevoelig verzwakt werden, tot en met het vervallenverklaren van de concessie.

De Minister antwoordt op de uitgebrachte opmerkingen dat, verre van een schakering te zijn, het weglaten van de woorden « *van rechtswege* » een fundamenteel verschil zou betekenen, daar deze weglating precies voor gevolg zou hebben dat de vooropgestelde boeten slechts door bemiddeling van de rechtbanken zouden kunnen opgelegd worden.

Men dient tevens niet uit het oog te verliezen dat de beslissingen door het Directorium niet worden opgelegd, doch dat aan deze beslissingen door de Minister bindende kracht wordt verleend. Daarenboven bepaalt het ontwerp dat de Minister over de aanvragen tot boetekwijtschelding beslist.

Enfin, un membre demande pour quelle raison au § 3 de l'article en discussion, les articles 4, 9 et 10 ne sont pas compris parmi ceux dont l'application peut donner lieu, de la part du commissaire du Gouvernement, à un recours contre les actes du Directoire.

Le Ministre rappelle à cet égard la nouvelle technique qui est prévue par l'article 6 (ancien art. 5) du projet.

Les décisions et recommandations sont rendues exécutoires, alors que le commissaire du Gouvernement a un droit de veto vis-à-vis des avis et des actes à caractère administratif pris en application des différentes dispositions de la loi, à l'exception des articles 4, 9 et 10. Cette exception se justifie par le fait qu'à ces articles, il est déjà prévu un autre mode de contrôle.

Après ces échanges de vues, l'article 6 est adopté à l'unanimité par la Commission.

*
**

Article 7 (ancien art. 8).

Les amendements présentés par le Gouvernement (Doc. Sénat n° 119) ayant tenu compte du principal amendement déposé et tendant à la suppression des commissaires spéciaux, cet amendement a été retiré par son auteur.

Un membre reconnaît pour sa part que le nouveau texte est en nette amélioration par rapport au texte initial du projet de loi. Il fait cependant des réserves quant aux termes « *encourt de plein droit une amende* » qui sont repris au § 2 de l'article 7. Il estime qu'il serait souhaitable de supprimer les mots « *de plein droit* » par voie d'amendement au § 2.

Il rappelle qu'à l'occasion de l'étude du projet de loi créant un Comité National des Charbonnages, le Conseil d'Etat a fait observer (Doc. n° 551, session 1959-1960) : « L'article 23 permet au Ministre des Affaires Economiques de prononcer des amendes à charge des entreprises qui ne respectent pas les décisions du Comité National des Charbonnages. Ces amendes, qui sanctionnent l'inobservation d'ordres donnés par l'autorité publique, ont le caractère de peines. Elles ne peuvent donc, en vertu des principes constitutionnels, être appliquées sans l'intervention des tribunaux. »

Cette remarque a d'autant plus de poids que les peines qui sont envisagées dans le projet actuel, et qui sont prononcées par le Directoire, ont été sensiblement renforcées, pour aller jusqu'à la déchéance de la concession.

Le Ministre répond aux observations formulées que, loin d'être une simple nuance, la suppression des mots « *de plein droit* » constituerait une modification fondamentale, car elle aurait nécessairement pour conséquence que les amendes prévues ne pourraient être infligées qu'à l'intervention des tribunaux.

On ne doit par ailleurs pas perdre de vue que ce n'est pas le Directoire qui impose des décisions, mais que c'est le Ministre qui leur donne force obligatoire. En outre le projet stipule que le Ministre statue sur les demandes en remise d'amende.

Ten slotte wijst de Minister er op dat de techniek die voor het opleggen van de boeten weerhouden werd, deze is die door artikel 57 van de geordende wetten inzake inkomstenbelastingen in voege gebracht werd. Dit artikel bepaalt :

« Bij niet-aangifte of in geval van onvolledige of onjuiste aangifte, worden de op het niet aangegeven gedeelte van de inkomsten verschuldigde belastingen verdriedubbeld, zonder het bedrag van die inkomsten te mogen overschrijden. »

De fiscale boete waarvan sprake in artikel 57, is louter uit kracht van deze wet van rechtswege toepasbaar. Evenwel, luidens artikel 9 van het Regentsbesluit van 18 maart 1831, houdende inrichting van het Bestuur van Financiën, en waarvan de geldigheid door het Hof van Cassatie wordt aanvaard (Cas. 7 februari 1950 - Pas. 1950, I, 393), kan de Minister van Financiën kwijtschelding van dergelijke boeten verlenen.

Een lid vraagt dat men in § 2 zou verduidelijken dat de tijdspanne waarvan sprake, deze is die in artikel 5 § 5 van de door de Regering neergelegde amendementen (Doc. Senaat n° 119) voorzien wordt.

De Minister en Uw Commissie gaan hiermede accord.

Hetzelfde lid is de mening toegedaan dat men, ter wille van de nauwkeurigheid in de gebruikte uitdrukking, in het derde alinea van § 2, bij voorkeur zou moeten gewag maken van « het vervallen verklaren van de concessiehouder » en niet « van de steenkolenmijnconcessie ».

De Minister is van oordeel dat het niet geraden is op deze suggestie in te gaan daar de geordende wetten op de mijnen, groeven en graverijen uitsluitend deze laatste uitdrukking gebruiken.

Een lid zou wensen te vernemen wat er bedoeld wordt door de « *regeling der vergoedingen* » waarvan sprake in het laatste lid van § 3 van artikel 7.

In dit verband verwijst de Minister naar artikel 10ter van de wet van 13 Augustus 1917, gewijzigd door de wet van 21 januari 1958, betreffende de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen. Het § 3 van artikel 7 van het thans besproken wetsontwerp stemt in feite overeen met bedoeld artikel 10ter.

Dit artikel 10ter verwijst zelf naar artikel 69bis dat, door artikel 3 van de hogervermelde wet van 21 januari 1958, ingevoegd werd in de geordende wetten van 15 september 1919 op de mijnen, groeven, graverijen.

Het is het eerste lid van dit zelfde artikel 69bis dat door het thans besproken wetsontwerp gewijzigd wordt (zie Titel IV. Diverse bepalingen, nieuw art. 22) om het in overeenstemming te brengen met de beschikkingen van § 3 van artikel 7 van het behandeld wetsontwerp.

De andere niet gewijzigde alinea's van artikel 69bis, verwijzen, wat de overname van de concessie betreft, naar de artikelen 72 en 73 van de geordende wetten op de mijnen, groeven en graverijen. De voornoemde artikelen bevatten alle bepalingen waarin de wijze van toekenning van de vergoedingen nader wordt omschreven. Het spreekt evenwel vanzelf dat de ondernemingen de wet niet zullen kunnen omzeilen, nl. met te wei-

Le Ministre rappelle enfin que la technique retenue pour l'application des amendes est celle qui est prévue par l'article 57 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. Cet article dispose :

« En cas d'absence de déclaration ou en cas de déclaration incomplète ou inexacte, les impôts dus sur la portion des revenus non déclarée sont portés au triple, sans pouvoir dépasser le montant de ces revenus. »

L'amende fiscale prévue par l'article 57 s'applique de plein droit par le seul effet de la loi. Toutefois, en vertu de l'article 9 de l'arrêté du Régent du 18 mars 1831, organique de l'Administration des Finances, dont la validité est admise par la Cour de Cassation (Cass. 7 février 1950 - Pas. 1950, I, 393), le Ministre des Finances est autorisé à accorder remise des amendes en question.

Un membre demande que l'on précise au § 2 que le terme dont il s'agit est celui qui est prévu à l'article 5, § 5, des amendements présentés par le Gouvernement (Doc. Sénat n° 119).

Le Ministre et la Commission se déclare d'accord à ce sujet.

Le même membre estime que, par souci d'exactitude de l'expression utilisée, on devrait, à l'alinéa 3 du § 2, parler de préférence de la « déchéance du concessionnaire » et non de la « déchéance de la concession ».

Le Ministre est d'avis qu'il ne se recommande pas de retenir cette suggestion, étant donné que les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières utilisent exclusivement cette dernière expression.

Un membre désirerait savoir ce que l'on entend par « *le règlement des indemnités* » dont il est question au dernier alinéa du § 3 de l'article 7.

Le Ministre renvoie à ce sujet à l'article 10ter de la loi du 13 août 1947, modifiée par celle du 21 janvier 1958, relative au Conseil National des Charbonnages. Le § 3 de l'article 7 du projet de loi actuellement en discussion reprend en fait les dispositions du dit article 10ter.

Cet article 10ter se réfère lui-même à l'article 69bis qui a été inséré dans les lois coordonnées du 15 septembre 1919, sur les mines, minières et carrières, par l'article 3 de la loi précitée du 24 janvier 1958.

C'est le premier alinéa de ce même article 69bis qui est modifié par le projet de loi actuellement en discussion (voir Titre IV — Dispositions diverses, article 22 nouveau) pour le mettre en concordance avec les dispositions du § 3 de l'article 7 du projet en cours d'examen.

Les autres alinéas non modifiés de l'article 69bis renvoient, en ce qui concerne la reprise de la concession, aux articles 72 et 73 des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières. Les articles cités comportent toutes les dispositions qui explicitent le mode d'attribution des indemnités. Toutefois, il va de soi que les entreprises ne pourront pas détourner la loi, et, en refusant de se conformer aux décisions prises et recom-

geren zich te gedragen naar de met toepassing van artikel 4, 7°, genomen beslissingen en verstrekte aanbevelingen, om zich te doen vergoeden met toepassing van artikel 7, § 3.

Een lid is van oordeel dat het antwoord van de Minister principieel doorslaggevend is, doch dat het explicieter zou moeten zijn op het praktisch vlak. Zo vraagt men zich af in hoeverre het besproken artikel 7 andere bepalingen uit vroegere wetten, in werking laat. Verder rijst de vraag of, na een vervallenverklaring, een rechtspleging moet worden ingesteld met het oog op de toekenning van de aan het Directorium vervallen concessies, waardoor een hiaat zou ontstaan tussen het tijdstip van de vervallenverklaring en dat van de overname door het Directorium of door een nieuwe concessiehouder. Ten slotte stelt spreker de vraag of, in § 3, de woorden « kan in dienst nemen » niet zouden moeten worden vervangen door een andere uitdrukking waarbij de rechtstoestand van de betrokken ingenieurs, bedienden en werklieden gevrijwaard wordt.

In verband met deze laatste opmerking herinnert de Minister eraan dat de tekst van § 3 praktisch dezelfde is als die van artikel 10ter van de wet van 1958 en hij is van oordeel dat het woord « kan » gehandhaafd moet blijven om het aan het Directorium mogelijk te maken eventueel ander personeel aan te werven en om tevens te vermijden dat het tot een eenvoudige opvordering van het personeel zou komen.

Wat betreft het hiaat dat zou kunnen ontstaan tussen de uitspraak van de vervallenverklaring en de overname van de concessie door een nieuwe concessiehouder of door het Directorium, wordt voorgesteld dat, wanneer het Directorium een kolenmijnconcessie met toepassing van § 2 vervallen verklaart, de concessie zonder andere formaliteit aan het Directorium wordt verleend. Het is nochtans wel te verstaan dat de Minister hier eveneens de beslissing van het Directorium ongeldig kan verklaren.

De Commissie treedt dit voorstel bij en beslist dat het § 3 als volgt zal luiden :

« § 3. — Wanneer het Directorium één of meer steenkolenmijnconcessies vervallen verklaart bij toepassing van § 2, worden bewuste concessies hem verleend. In dit geval kan het Directorium de ingenieurs, bedienden en werklieden, enz. »

De Commissie spreekt zich vervolgens uit over het amendement waarbij voorgesteld werd de woorden « *van rechtswege* » in lid 1 en 2 van § 2 te doen vervallen.

Dit amendement wordt met 9 stemmen tegen 2, bij 3 onthoudingen verworpen.

Rekening gehouden met de door de Commissie aangenomen wijzigingen, wordt artikel 7 met 14 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen goedgekeurd.

Een lid stelt voor, na artikel 7 van het ontwerp, een artikel 7bis in te voegen, luidende als volgt :

« Telkens wanneer het Directorium de stopzetting of de vermindering van de productie van een steenkolenmijn voorstelt, dan wel een andere maatregel die economische schade berokkent, hoewel de levens-

mandations formulées en application de l'article 4, 7°, se faire indemniser en application de l'article 7, § 3.

Un membre estime que la réponse du Ministre est en principe décisive, mais qu'elle demande à être explicitée sur le plan pratique. C'est ainsi que l'on se demande en outre si, après déchéance, une procédure doit être entamée en vue de l'attribution des concessions déchuës au Directoire, ce qui laisserait subsister un hiatus entre le moment de la déchéance et celui de la reprise par le Directoire ou par un nouveau concessionnaire. Enfin, l'intervenant se demande si, au § 3, les mots « peut engager les services » ne devraient pas être remplacés par une autre expression pour sauvegarder le statut des ingénieurs, employés et ouvriers dont il est question.

En ce qui concerne cette dernière observation, le Ministre rappelle que le texte du paragraphe 3 reprend pratiquement celui de l'article 10ter de la loi de 1958, il estime qu'il faut maintenir le terme « peut », à la fois pour permettre au Directoire de recruter éventuellement un autre personnel et pour éviter que l'on doive en arriver à une réquisition pure et simple du personnel en service.

En ce qui concerne la question de hiates qui risque d'exister entre la prononcé de la déchéance et la reprise de la concession par un nouveau concessionnaire ou par le Directoire, il est proposé que lorsque le Directoire prononce la déchéance d'une concession de mine de houille, en application du § 2, la concession lui est accordée sans autre formalité. Il est néanmoins entendu qu'en cette matière également, le Ministre peut invalider la décision du Directoire.

La Commission se rallie à cette proposition et décide de libeller le § 3 comme suit :

« § 3. — Lorsque le Directoire prononce la déchéance d'une ou de plusieurs concessions de mine de houille, en application du § 2, ces concessions lui sont accordées. Dans ce cas, le Directoire peut engager les services des ingénieurs, employés et ouvriers, etc. ».

La Commission se prononce ensuite sur l'amendement tendant à supprimer les mots « *de plein droit* » aux alinéas 1 et 2 du § 2.

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 2 et 3 abstentions.

Compte tenu des dispositions approuvées par la Commission, celle-ci adopte ensuite l'article 7 par 14 voix contre 2 et 2 abstentions.

Un membre propose de compléter l'article 7 du projet par un article 7bis libellé comme suit :

« Dans tous les cas où l'arrêt ou la réduction de la production d'un charbonnage, ou une mesure causant un dommage économique est proposé par le Directoire, alors que la viabilité de l'exploitation est assurée,

vatbaarheid van het bedrijf is verzekerd, kan de Minister van Economische Zaken en Energie slechts een executoire beslissing nemen na de betrokken onderneming schadeloos te hebben gesteld overeenkomstig de geldende wetgeving inzake onteigening ten algemene nutte

» In geval van onenigheid nopens de levensvatbaarheid van het betrokken bedrijf beslist de Raad voor de Economische Geschillen. »

Dit amendement werd verantwoord als volgt :

Het valt niet te ontkennen dat de maatregelen die het Directorium zal voorstellen en waartoe de Minister van Economische Zaken en Energie zal besluiten, in vele opzichten economische schade aan de betrokken ondernemingen kunnen berokkenen, zoals onder meer de gedachtenwisselingen betreffende het sluiten van exploitatiezetels en het vervallen verklaren van de concessies het in het licht hebben gesteld.

Indien het algemeen belang principieel de bovenhand moet hebben, is het niettemin normaal dat in een passende schadeloosstelling voor het gekrenkte particulier belang zou worden voorzien »

De Minister doet opmerken dat het voorgesteld artikel eigenlijk geen verband houdt met artikel 7.

Hij herinnert anderzijds aan de verklaring waarbij hij de verzekering gegeven heeft dat de leefbare ondernemingen niet zullen gesloten worden. Men moet overigens een onderscheid maken tussen de sluitingen die zullen bevolen worden bij toepassing van artikel 1, 7° en de vervallenverklaringen die op grond van artikel 7, § 2 zullen uitgesproken worden. Immers zal tegen de beslissingen die door het Directorium getroffen worden, beroep kunnen aangetekend worden vóór de Raad van State

Een lid voert daarbij aan dat de huidige wetgeving geen vergoedingen voorziet wanneer de sluiting van een mijnzetel bevolen wordt.

Indien vergoedingen zouden in acht genomen worden door het huidig wetsontwerp, zou de vraag rijzen of de reeds gesloten mijnen op retroactieve wijze van deze vergoedingen zouden kunnen genieten.

Een ander lid komt terug op de verklaring van de Minister dat de levensvatbare mijnen niet zullen worden gesloten en dat de door het Directorium genomen beslissingen vatbaar zullen zijn voor beroep bij de Raad van State. Niemand zal zeker betwisten dat het begrip « *levensvatbare of niet levensvatbare mijnen* » zeer moeilijk te bepalen is. In dit verband bedenken men dat de conclusies van bevoegde groepen van deskundigen in welbepaalde gevallen vaak uiteenlopen. Het is dus niet uitgesloten dat het Directorium zich zou vergissen in verband met de levensvatbaarheid van een onderneming. Indien het Directorium, ondanks deze vergissing, de sluiting heeft bevolen binnen de perken van zijn bevoegdheid, zal de Raad van State hierin geen stelling kiezen, aangezien hij zich niet in de plaats van het Directorium mag stellen om zich uit te spreken over de wenselijkheid van de genomen beslissing en de gegrondheid van de technische gegevens die ter rechtvaardiging ervan worden aangevoerd. Ten deze is de bevoegdheid van de afdeling Administratie van de Raad van State beperkt tot een uitspraak over een mogelijke machtsoverschrijding in de handelingen

le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie ne peut prendre une décision exécutoire qu'après indemnisation de l'entreprise visée suivant la législation en vigueur en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique. »

» En cas de désaccord sur la viabilité de l'exploitation visée, il est statué par le Conseil du Contentieux économique. »

Cet amendement a été justifié comme suit :

Il est indéniable que les mesures proposées par le Directoire et décidées par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie peuvent, à beaucoup d'égards, causer un dommage économique aux entreprises visées, ainsi qu'il a été mis en lumière par les échanges de vues consacrés notamment à l'arrêt des sièges d'exploitation et la déchéance des concessions.

Si l'intérêt général doit l'emporter en principe, il est toutefois normal qu'une indemnisation adéquate de l'intérêt lésé soit prévue.

Le Ministre fait observer à l'intervenant que l'article proposé n'a aucun rapport avec l'article 7.

Il rappelle par ailleurs sa déclaration aux termes de laquelle il a donné l'assurance que les entreprises viables ne seront pas fermées. Il faut au surplus établir une distinction entre les fermetures qui seront ordonnées en application de l'article 1, 7°, et les déchéances qui seront prononcées en vertu de l'article 7, § 2. Les décisions prises par le Directoire pourront en outre faire l'objet d'un recours devant le Conseil d'Etat.

Un membre attire l'attention sur le fait que la législation en vigueur ne prévoit pas d'indemnités en cas de fermeture d'un siège minier.

Si le projet en discussion prévoyait des indemnités, il y aurait lieu de se demander si les mines déjà fermées pourraient rétroactivement bénéficier de ces indemnités.

Un autre membre revient sur la déclaration faite par le Ministre suivant laquelle les mines viables ne seront pas fermées et soulignant que les décisions prises par le Directoire sont susceptibles de recours devant le Conseil d'Etat. Personne ne songera sans doute à contester que le concept « *mine viable ou non viable* » est fort malaisé à définir. Il suffit de constater à cet égard que les conclusions auxquelles aboutissent dans des cas bien déterminés des groupes d'experts qualifiés sont souvent divergentes. Il n'est donc pas exclu que le Directoire puisse se méprendre sur la viabilité d'une entreprise. Si, nonobstant cette méprise, le Directoire a ordonné la fermeture en demeurant dans la limite de ses pouvoirs, le Conseil d'Etat s'abstiendra de prendre attitude à ce sujet, étant donné qu'il n'appartient pas à ce Haut Collège de se substituer au Directoire pour se prononcer sur l'opportunité de la décision intervenue et sur le bien-fondé des éléments d'ordre technique qui ont été retenus pour la justifier. En la matière considérée, la compétence de la Section d'administration du Conseil d'Etat se limite en effet à statuer sur les excès de pouvoirs éventuels entachant les

en reglementen van de administratieve instanties en in de administratieve beslissingen in betwiste zaken (artikel 9 van de wet van 23 december 1916). Het ware dus wenselijk dat, in geval van onenigheid over de levensvatbaarheid van de onderneming welke het Directorium wil sluiten, een bevoegd lichaam zoals de Raad voor Economische Geschillen, hierover uitspraak zou kunnen doen.

De Minister antwoordt hierop dat „aangezien de beslissingen van het Directorium met redenen omkleed zijn, de Raad van State zich zal kunnen uitspreken over de waarde van de vergelijkings-elementen die als grondslag voor de beschouwde beslissingen zijn genomen.

Er wordt derhalve akte van genomen dat, volgens de verklaringen van de Minister, beroep tegen de sluitingen bevolen met toepassing van artikel 7, § 2, zal kunnen worden ingesteld bij de Raad van State en dat deze bevoegd zal zijn om zich daarover uit te spreken.

Als besluit van deze gedachtenwisseling spreekt de Commissie zich uit over de invoeging van het voorgestelde artikel 7bis.

Het desbetreffende amendement wordt met 8 stemmen tegen 1 stem bij 7 onthoudingen verworpen.

*
**

Artikel 8, (oud art. 9).

Een lid stelt voor de laatste volzin van dit artikel vanaf de woorden « In dringende gevallen » te schrappen.

Hij vreest dat er bij de toepassing van de overeenstemmende beschikkingen grote moeilijkheden zouden kunnen opduiken, die men best zou vermijden.

De Minister vestigt in dit verband de aandacht op het feit dat de aangehaalde volzin geen verplichtingen oplegt, maar hem slechts de toelating verstrekt om gebeurlijk in dringende gevallen bepaalde ontginningen te laten uitbreiden.

Hij herinnert er aan dat de reeds besproken artikelen aan het Directorium het recht verlenen beslissingen te treffen inzake verpachtingen, overdrachten en samensmeltingen van concessies.

Na advies van de Raad van State, worden deze beslissingen gebeurlijk door de Minister bindend verklaard.

In voorkomend geval zal de rechtbank slechts hoeven tussen te komen voor de beslechting van de financiële geschillen.

Aan de hand van deze verduidelijkingen wordt het ingediend amendement ingetrokken.

Artikel 8 wordt vervolgens door uw Commissie eenparig aangenomen.

Er wordt opgemerkt dat, wanneer er sprake is in artikel 8 van de bij koninklijk besluit van 15 december 1919 gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, het eigenlijk gaat om het koninklijk besluit van 15 september 1919.

*
**

Artikel 9 (oud art. 10).

Dit artikel werd zonder opmerking door uw Commissie goedgekeurd.

*
**

actes et règlements des autorités administratives et les décisions contentieuses administratives (art. 9 de la loi du 23 décembre 1916). Il serait donc souhaitable qu'en cas de désaccord sur la viabilité de l'exploitation dont le Directoire envisage la fermeture, il puisse être statué à ce sujet par un organisme compétent, tel que le Conseil du Contentieux économique.

Le Ministre répond à l'intervenant que, les décisions du Directoire étant motivées, le Conseil d'Etat pourra se prononcer sur la valeur des éléments de comparaison retenus comme base des décisions dont il a à connaître.

Il est dès lors acté que, selon les déclarations du Ministre les fermetures décidées en application de l'article 7, § 2, pourront faire l'objet d'un recours devant le Conseil d'Etat et que celui-ci sera compétent pour en connaître.

En conclusion de cette discussion, la Commission se prononce sur l'insertion de l'article 7bis proposé.

L'amendement correspondant est rejeté par 8 voix contre 1 et 7 abstentions.

*
**

Article 8 (ancien art. 9).

Un membre propose de supprimer la dernière phrase de cet article à partir des mots « En cas d'urgence ».

Il craint que l'application de la disposition correspondante ne donne lieu à de graves difficultés qu'il serait préférable d'éviter.

Le Ministre attire l'attention à cet égard sur le fait que la phrase incriminée n'impose aucune obligation, mais lui donne la faculté d'autoriser éventuellement l'extension de certaines exploitations, en cas d'urgence.

Il rappelle que les articles discutés précédemment permettent au Directoire de prendre des décisions en matière d'amodiations, de cessions ou de fusions de concessions.

Après avis du Conseil d'Etat, ces décisions sont éventuellement rendues exécutoires par le Ministre.

Le cas échéant, le tribunal n'aura à intervenir que pour le règlement des conditions financières.

Compte tenu de ces précisions, l'amendement est retiré par son auteur.

L'article 8 est ensuite adopté à l'unanimité par votre Commission.

Il est relevé que, là où il est question à l'article 8 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par l'arrêté royal du 15 décembre 1919, il s'agit en réalité de l'arrêté royal du 15 septembre 1919.

*
**

Article 9 (ancien art. 10).

Cet article a été adopté sans discussion par votre Commission.

*
**

Artikel 10 (oud art. 11).

Verschillende leden van uw Commissie stellen de vraag waarom in het nieuw artikel 10 de Minister het kader en het statuut van het personeel van het Directorium vaststelt, terwijl in het oud artikel 11 de Koning dit kader en dit statuut vaststelde.

Ze wensen tevens te vernemen of de benoemingen van het personeel door de Minister of door het Directorium zullen geschieden.

Men dient in elk geval een onderscheid te maken tussen het kader en de benoemingen, alsmede in het wetsontwerp de overheid te bepalen die zich met de benoemingen zal inlaten.

Wat het kader en het statuut betreft gaat de Minister ermede accoord ze bij koninklijk besluit vast te stellen. Wat de benoemingen betreft, herinnert de Minister er aan dat deze van de leden van het Directorium door de Koning zullen geschieden. Deze van het hoger personeel zullen anderzijds door de Minister van Economische Zaken en Energie gedaan worden. Het benoemen van het ondergeschikt personeel wordt aan het Directorium overgelaten.

De Commissie sluit zich bij deze regeling aan.

Artikel 10 zal bijgevolg als volgt luiden :

« Het Directorium wordt bij het uitvoeren van zijn opdracht bijgestaan door een onder zijn leiding geplaatste administratie. De Koning stelt het kader en het statuut van het personeel vast, op voordracht van de Minister van Economische Zaken en Energie, na advies van het Directorium.

» De Directeur-Generaal en de Directeurs worden door de Minister van Economische Zaken en Energie benoemd, na advies van het Directorium ».

Artikel 10 werd eenparig door uw Commissie aangenomen.

**

Artikel 11 (oud art. 12).

a) Bij § 1 van dit artikel werd een amendement ingediend, waarbij voorgesteld werd deze paragraaf te doen luiden als volgt :

« Het Directorium mag geen andere onroerende goederen in eigendom bezitten dan deze welke voor de werking van de instelling noodzakelijk zijn. Elke eigendomsverwerving is onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken en Energie. »

Daar § 2 bepaalt dat de begroting van het Directorium eenstemmig door de Minister van Economische Zaken en Energie en door de Minister van Financiën, na advies van het Directorium, vastgesteld wordt, dringt het indienende lid niet aan, en wordt het amendement ingetrokken.

b) Een tweede amendement, betreffende § 2 van het artikel, beoogde de woorden « 5 frank per ton » te vervangen door de woorden « 3 frank per ton ».

Article 10 (ancien art. 11).

Différents membres de la Commission demandent pourquoi, dans le nouvel article 10, le cadre et le statut du personnel du Directoire sont fixés par le Ministre, alors que, d'après l'ancien article 11, ce cadre et ce statut étaient fixés par le Roi.

Il désireraient apprendre également si les nominations du personnel seront faites par le Ministre ou par le Directoire lui-même.

Il y a lieu, en tout état de cause, de distinguer entre le cadre et les nominations et de préciser dans le projet de loi l'autorité qui procédera aux nominations.

En ce qui concerne le cadre et le statut du personnel, le Ministre se déclare d'accord pour les fixer par arrêté royal. En ce qui concerne les nominations, il rappelle que celles des membres du Directoire se feront par arrêté royal. Celles du personnel supérieur de l'administration du Directoire seront faites, par contre, par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie. Les nominations du personnel subalterne seront de la compétence du Directoire.

La Commission se rallie à cette procédure.

L'article 10 sera libellé dès lors de la façon suivante :

« Le Directoire est assisté dans l'exécution de sa mission par une administration placée sous son autorité. Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel du Directoire, sur proposition du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, après avis du Directoire.

Le directeur-général et les directeurs sont nommés par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, après avis du Directoire ».

L'article 10 a été adopté à l'unanimité par votre Commission.

**

Article 11 (ancien art. 12).

a) Au § 1^{er} de cet article, il est proposé de remplacer cette disposition par le texte suivant :

« Le Directoire ne peut posséder en propriété d'autres immeubles que ceux qui sont nécessaires au fonctionnement de l'institution. Toute acquisition de propriété est soumise à l'approbation du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie ».

Etant donné que le § 2 prévoit que le budget du Directoire est fixé de commun accord par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et par le Ministre des Finances, l'auteur de l'amendement n'insiste pas sur le point soulevé et retire sa proposition.

b) Un second amendement, relatif au § 2 de l'article, tendait à remplacer les mots « 5 francs par tonne » par les mots « 3 francs par tonne ».

De indiener van het amendement verklaart dat hij het bedrag van 3 frank overgenomen heeft van het wetsontwerp dat door de vorige regering neergelegd werd. De heffing van een bijdrage van 5 frank stemt overeen met een totale inning van 100 à 125 miljoen frank wat een betrekkelijke grote som betekent. Het komt hem derhalve verkieslijk voor, zich aan een bijdrage van 3 frank per ton te houden en de door de tekst van § 2 beloofde jaarlijkse herziening te laten wegvallen. Op welk criterium zal de Minister zich overigens steunen om het peil van de jaarlijkse bijdrage te bepalen ?

De Minister verklaart dat het vooropgestelde bedrag van 5 frank per ton een maximum is. Het ligt niet in de bedoeling van de Regering dit maximum op te leggen. Men zal zo weinig mogelijk vorderen, hoewel het op dit ogenblik niet mogelijk is, in dit opzicht tot definitieve voorspellingen over te gaan.

De Minister is in elk geval de mening toegedaan dat het geraden zal zijn een evenwicht te behouden, dat periodisch zal kunnen aangepast worden.

Een commissielid wijst in dit verband op het feit dat de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. jaarlijks de bijdragen vaststelt, en dat, wanneer een wijziging overwogen wordt, de betrokken partijen samengeropen worden om, na kennisgeving, hun advies in te winnen.

Daar hij met de gegeven uitleg instemt, wordt het amendement door het indienend lid ingetrokken.

c) Een derde amendement beoogde de tekst van § 4 van het artikel, te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Directorium voor de kolennijverheid in categorie A gerangschikt. »

Ter verantwoording van zijn voorstel laat het tussenkomend lid gelden dat het niet aan te nemen zou zijn, dat het Parlement en het Rekenhof geen recht van toezicht zouden hebben op het financieel beheer van een instelling, die bestemd is om een van de voornaamste raderwerken van 's lands economisch beleid te worden.

De Minister verwijst naar de gedachtenwisselingen, die, tijdens de algemene bespreking, aan het door het amendement opgeworpen onderwerp besteed werden. Hij onderstreept dat het wetsontwerp, zoals het opgeval werd, een ruimere controle dan die van de wet van 16 maart 1954 in het leven roept. Het ontwerp voorziet inderdaad in een door de Regeringscommissarissen uitgevoerde controle en bepaalt dat de beslissingen en aanbevelingen van het Directorium zullen onderworpen worden aan de toekenning van de bindende kracht, die door de Minister zal verleend of geweigerd worden.

De macht die aan de Minister van Financiën door artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 werd toegekend, wordt anderzijds verruimd door de beschikkingen van de artikelen 5 § 3 en 6 § 4 van het ontwerp.

Ten slotte bepaalt artikel 21 van het ontwerp dat ieder jaar een verslag betreffende de toepassing van de wet aan de wetgevende kamers zal medegedeeld worden.

De indiener van het amendement doet t.o.v. de door de Minister uiteengezette beschouwingen opmerken, dat deze beschouwingen slechts de rol van de uitvoe-

L'auteur de l'amendement signale qu'il a repris le montant de 3 francs du projet déposé par le précédent gouvernement. Le prélèvement d'une contribution de 5 francs par tonne représente un produit total de 100 à 125 millions de francs, ce qui est une somme relativement élevée. Il lui paraît dès lors préférable de s'en tenir à une contribution de 3 francs par tonne et de faire abandon de la révision annuelle, prévue par le texte du § 2. D'ailleurs, sur quel critère le Ministre se basera-t-il pour la fixation du taux du prélèvement annuel ?

Le Ministre déclare que le taux prévu de 5 francs par tonne est un maximum. L'intention du Gouvernement n'est pas d'aller jusqu'à ce maximum. On prélèvera le moins possible, bien qu'il ne soit pas possible actuellement de faire des prévisions définitives à ce sujet.

Le Ministre estime que, de toute façon, il sera de bonne politique d'établir un équilibre qui pourra être réajusté périodiquement.

Un membre rappelle à cet égard que la Haute Autorité de la C.E.C.A. fixe annuellement ses prélèvements et que, lorsqu'il est envisagé d'un modifier le taux, elle convoque les intéressés pour leur faire part de ses intentions et pour demander leur avis.

Se ralliant aux explications fournies, l'auteur de l'amendement retire celui-ci.

c) Un troisième amendement tendait à remplacer le § 4 de l'article par le texte suivant :

« Pour l'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Directoire de l'industrie charbonnière est classé dans la catégorie A ».

En justification de sa proposition, l'intervenant fait valoir qu'il serait inadmissible que le Parlement et la Cour des Comptes n'aient pas un droit de retard sur la gestion financière d'un organisme qui est appelé à devenir l'un des rouages essentiels de la politique économique du pays.

Le Ministre se réfère aux échanges de vues qui ont été consacrés, au cours de la discussion générale, à la question soulevée par l'amendement. Il souligne que le projet de loi, tel qu'il est conçu, organise un contrôle plus étendu que celui résultant de la loi du 16 mars 1954. Le projet prévoit en effet un contrôle par les commissaires du Gouvernement et stipule que les décisions et les recommandations du Directoire seront subordonnées à la décision du Ministre qui leur donnera ou refusera force obligatoire.

Les pouvoirs du Ministre des Finances, prévus à l'article 9 de la loi du 16 mars 1954, sont d'autre part étendus par les dispositions prévues aux articles 5, § 3, et 6, § 4, du projet.

Enfin, l'article 21 du projet stipule que chaque année, un rapport concernant l'application de la loi sera transmis aux Chambres législatives.

L'auteur de l'amendement fait observer que les considérations développées par le Ministre ne visent que le rôle de l'exécutif. Il insiste sur le fait qu'il se borne

rende macht betreffen. Hij beklemtoont dat hij slechts om de toepassing van de wet van 1951 verzoekt. Dat men de begroting van het Directorium bij deze van het Departement van Economische Zaken en Energie voege, en het opgeworpen probleem zal meteen opgelost zijn.

Een ander lid begrijpt niet waarom men, in de besproken aangelegenheid, verder wil gaan zoeken en meer wil verlenen dan de wet van 1951 aanbiedt. Wat hem betreft, hij vraagt niet *meer*, hij zou zich heus tevreden stellen met *evenveel*.

Hij stelt voor dat men het ingediend amendement zou goedkeuren, mits het Directorium in de gepaste categorie te rangschikken.

Een ander lid wijst erop dat de heffing van 5 frank per ton een soort belasting is die niet wordt geheven ten bate van de Schatkist. Deze belasting zal ongeveer 100.000.000 frank per jaar opleveren. Artikel 12, § 4, bepaalt dat de rekeningen van elk dienstjaar eenstemmig door de Minister van Economische Zaken en Energie en de Minister van Financiën worden goedgekeurd. De Raad van State heeft in dit verband opmerkingen gemaakt en het is de vraag of het Rekenhof en het Parlement hun woord hier niet moeten meespreken. Het lid onderstreept verder dat, bekeken in het licht van de verschillende bepalingen van de wet van 1951, moeilijk te bepalen valt in welke categorie het Directorium ingedeeld moet worden.

Hij stelt voor, het Rekenhof in te schakelen; dit zou dan opmerkingen kunnen maken over de rekeningen die het te onderzoeken heeft en het zou die opmerkingen aan het Parlement kunnen voorleggen door ze op te nemen in zijn « Opmerkingenboeken ». Zo zou het Parlement op de hoogte zijn en over zakelijke gegevens beschikken om zich uit te spreken.

Ter vervanging van § 1 van artikel 11 legt spreker dan ook het volgende amendement ter goedkeuring aan de Commissie voor :

« De rekeningen over elk dienstjaar worden onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken en Energie en van de Minister van Financiën. De Minister van Financiën legt ze uiterlijk op 30 april van het jaar na dat van het beheer voor aan het Rekenhof, dat voorziet in de controle ter plaatse ervan. »

Nadat de Minister zijn instemming met dit amendement heeft betuigd neemt de Commissie het met algemene stemmen aan. Het amendement c) dat strekt om het Directorium in te delen in de categorie A bepaald bij de wet van 16 maart 1951, wordt evenwel verworpen met 9 tegen 8 stemmen.

Rekening gehouden met het voormeld amendement, wordt artikel 11 in zijn geheel aangenomen met 14 tegen 3 stemmen.

Artikel 12 (oud art. 13).

Vóór de opening van de bespreking van de eigenlijke bepalingen van artikel 12 vraagt een lid of de Minister werkelijk vertrouwen stelt in de lichamen die in Titel II van het ontwerp van wet worden aangeduid.

à réclamer l'application de la loi de 1951. Que l'on joigne le budget du Directoire à celui du Département des Affaires Economiques et de l'Energie, et la question soulevée sera résolue par la même occasion.

Un membre ne saisit pas pourquoi, dans la question en discussion, on désire aller plus loin et accorder plus que ce que détermine la loi de 1951. Quant à lui, il ne songe pas à demander *plus*, il se contenterait volontiers d'*autant*.

Il propose qu'on accepte l'amendement déposé, en classant le Directoire dans la catégorie qui lui convient.

Un autre intervenant met en lumière que le prélèvement de 5 francs à la tonne constitue une espèce d'impôt, qui n'est pas perçu au profit du Trésor. Cet impôt correspond à une recette d'environ 100 millions de francs par an. L'article 12, § 4, prévoit que les comptes de chaque exercice devront être approuvés de commun accord par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie et le Ministre des Finances. Le Conseil d'Etat a fait des observations à ce sujet, et la question se pose de savoir si la Cour des Comptes et le Parlement ne doivent pas intervenir. L'orateur souligne par ailleurs que, si on confronte le Directoire avec les différentes dispositions de la loi de 1951, on ne découvre pas la catégorie dans laquelle il y aurait lieu de le ranger.

Il propose de faire intervenir la Cour des Comptes, qui peut émettre des observations au sujet des comptes qu'elle examine, et transmettre ces remarques au Parlement, par le truchement de ses « Cahiers d'observations ». Ainsi, le Parlement sera également informé et pourra à son tour intervenir en connaissance de cause.

En remplacement du § 4 de l'article 11, l'intervenant soumet dès lors à l'agrément de la Commission l'amendement suivant :

« Les comptes de chaque exercice sont soumis à l'approbation du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et du Ministre des Finances. Le Ministre des Finances les soumet, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit celle de la gestion, à la Cour des Comptes, qui en organise le contrôle sur place. »

Le Ministre s'étant rallié à cette proposition, l'amendement en question a été adopté à l'unanimité par votre Commission. Par contre, l'amendement c) tendant à classer le Directoire dans la catégorie A prévue par la loi du 16 mars 1951, a été rejeté par 9 voix contre 8.

Compte tenu de l'amendement précité, l'ensemble de l'article 11 a été approuvé par 14 voix contre 3.

Article 12 (ancien art. 13).

Préalablement à l'ouverture de la discussion concernant les dispositions proprement dites de l'art. 12, un membre pose la question de savoir si le Ministre a vraiment confiance dans les organes prévus au Titre II du projet de loi.

De wet voorziet namelijk in een nationale adviserende raad en provinciale adviserende raden die een beroep kunnen doen op deskundigen; bovendien zal de minderheid advies kunnen uitbrengen en dit advies kunnen doen aanhouden. De adviserende organen hebben tot nog toe dikwijls ontgoocheld. Zou het niet beter zijn, in plaats van iets nieuws te maken zich te bedienen van een bestaand orgaan? Er is geen Beroepsraad voor de steenkolen, want men heeft in de plaats daarvan, een Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen ingesteld. Maar de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven beschikt toch over een geschikte commissie, namelijk het Comité voor de Energie, dat hier dienst zou kunnen doen.

Weliswaar heeft dit Comité alleen tot taak advies te verstrekken aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, maar het Directorium en de Regering zouden het toch rechtstreeks kunnen raadplegen. Dit zou een verdere inflatie op het administratieve of het parastatale vlak voorkomen.

De Minister wijst er op dat het steenkolenprobleem een moeilijke en « licht ontvlambare » materie is. Er staan veel belangen op het spel en men mag de regionale vraagstukken niet onderschatten. De raden van advies zijn niet alleen een uitlaatklep, maar vormen ook een noodzakelijk en nuttig forum waar de verschillende gedachten aan elkaar kunnen worden getoetst. Aan de andere kant ziet men niet goed in hoe de gewestelijke raden gekoppeld kunnen worden aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. En toch eist het mechanisme van het ontwerp dat er zulke raden worden ingesteld.

Kortom en aangezien de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven geen gespecialiseerd lichaam is, ziet de Minister niet in hoe hij kan tegemoet komen aan de wens van spreker om Titel II van het ontwerp zonder meer te doen vervallen. Hij is integendeel van oordeel dat die titel gehandhaafd moet worden.

Rekening gehouden met de amendementen van de Regering (Doc. Senaat n° 119) werden drie amendementen aangehouden t.o.v. artikel 12 (oud art. 13); de overige werden door de indienende leden ingetrokken:

a) Het eerste amendement stelde voor:

— in de n°s 1° en 2°, het woord « vijf » door « tien » te vervangen;

— de laatste alinea te wijzigen als volgt:

« De candidatuur van elke categorie van de onder n°s 1°, 2°, 3° en 4° bedoelde leden moet evenwel vooraf ter goedkeuring worden voorgelegd, voor de helft aan de provinciale adviserende raad voor het Kempisch bekken, eensdeels, voor de helft aan de provinciale adviserende raden voor de bekkens van Henegouwen en Luik, anderdeels. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord:

De bedoeling is de nationale adviserende raad meer representatief te maken, en een meer gevarieerde vertegenwoordiging te bewerken, zowel op het economisch als sociaal vlak, — met mogelijkheid om kaderpersoneel erbij te betrekken —, als op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek, de mijnbouwkundige opleiding, de aanwending en de distributie.

Celui-ci prévoit un Conseil National Consultatif et des Conseils Consultatifs Provinciaux, qui peuvent se faire assister d'experts; en outre la minorité pourra exprimer et faire retenir ses avis. Les organes consultatifs ont causé jusqu'à présent beaucoup de déboires. Plutôt que de créer encore une fois du nouveau, ne pourrait-on de préférence se servir d'un organe existant? Il n'y a pas de Conseil Professionnel du Charbon, puisque, en lieu et place, on a institué le Conseil National des Charbonnages. Le Conseil Central de l'Economie comporte néanmoins une commission appropriée, le Comité de l'Energie, dont on pourrait se servir.

Si l'on estime que ce Comité a pour seule mission de donner des avis au Conseil Central de l'Economie, le Directoire et le Gouvernement pourraient consulter directement cet organisme. On éviterait ainsi de provoquer une nouvelle inflation sur le plan administratif ou parastatal.

Le Ministre rappelle que le problème charbonnier constitue une matière difficile et « inflammable ». Beaucoup d'intérêts sont en jeu, et il y a lieu de ne pas sous-estimer les problèmes régionaux. Les Conseils Consultatifs ne sont pas seulement une soupape, mais constituent un lieu de confrontation d'idées, nécessaire et utile. D'autre part, on voit mal comment on pourrait brancher les Conseils régionaux sur le Conseil Central de l'Economie. Le mécanisme du projet impose cependant la création de tels conseils.

En résumé, et considérant que le Conseil Central de l'Economie n'est pas un organe spécialisé, le Ministre ne voit pas comment il pourrait répondre au vœu exprimé par l'intervenant de supprimer purement et simplement le Titre II du projet. Il estime au contraire indispensable de le maintenir.

Compte tenu des amendements présentés par le Gouvernement (Doc. Sénat n° 119), trois amendements ont été maintenus à l'article 12 (ancien art. 13), les autres ayant été retirés par leurs auteurs:

a) Le premier amendement proposait:

— de remplacer, aux 1° et 2°, le mot « cinq » par « dix »;

— de remplacer le dernier alinéa par le texte suivant:

« Toutefois, les candidatures de chaque catégorie des membres visés aux 1°, 2°, 3° et 4° doivent être soumises à l'approbation préalable, pour moitié, du Conseil consultatif provincial du Bassin de la Campine, d'une part, et pour moitié, des Conseils consultatifs provinciaux des Bassins du Hainaut et de Liège, d'autre part. »

Cet amendement a été justifié comme suit:

Le but de l'amendement est de donner au Conseil national consultatif un caractère plus représentatif et d'obtenir une représentation plus diversifiée, tant sur le plan économique et social — en prévoyant la possibilité d'y faire participer le personnel de cadre — que sur les plans de la recherche scientifique, de la formation professionnelle, de l'utilisation et de la distribution.

De voorlegging ter goedkeuring aan de provinciale adviserende raden beoogt een billijke regionale vertegenwoordiging te verzekeren voor wat het Kempisch bekken en de Zuiderbekkens betreft.

b) Het tweede amendement stelde voor bij art. 12 een 6^e te voegen, luidend als volgt :

« 6^e drie leden, respectievelijk aan te duiden door de Bestendige Deputaties van Henegouwen, Luik en Limburg, uit de leden welke ingevolge de beschikking van artikel 15, § 1, (oud art. 16), door dezelfde bestendige deputaties in de Provinciale Adviserende Raden zijn afgevaardigd. »

c) Het derde amendement stelde voor de eerste zes alinea's van artikel 12 als volgt te wijzigen :

« Er wordt een Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid opgericht die samengesteld is als volgt :

1^o vier leden waarvan twee Franstaligen en twee Nederlandstaligen, aan te wijzen uit de kandidaten door de meest representatieve organisaties der kolenbedrijven op twee lijsten voorgedragen;

2^o vier leden waarvan twee Franstaligen en twee Nederlandstaligen, aan te wijzen uit de kandidaten door de meest representatieve werknemersorganisaties der kolenbedrijven op twee lijsten voorgedragen;

3^o vier leden waarvan twee Franstaligen en twee Nederlandstaligen, aan te wijzen uit de kandidaten door de meest representatieve organisaties der kolenverbruikers en handelaars op twee lijsten voorgedragen;

4^o vier leden waarvan twee Franstaligen en twee Nederlandstaligen, aan te wijzen uit de kandidaten door de meest representatieve interprofessionele vakorganisaties op twee lijsten voorgedragen;

5^o vier ambtenaren van wie één aangewezen door de Minister van Economische Zaken en Energie, een door de Minister van Financiën, een door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en een door de Minister van Verkeerswezen.

« Twee ambtenaren dienen van de Franse taalrol te zijn en twee van de Nederlandse taalrol. »

d) Ten slotte werd er voorgesteld in fine van art. 12 de volgende zin bij te voegen :

« De verslagen der vergaderingen worden in beide landstalen gesteld en zijn evenwaardig. »

Bij de bespreking van dit artikel geeft een lid als zijn mening te kennen dat, wat de vertegenwoordiging van de verschillende belangengroepen in de nationale adviserende raad betreft, de tekst van het oorspronkelijke ontwerp beter was dan die van het door de Regering geamendeerde ontwerp. Thans worden de verbruikers op dezelfde voet geplaatst als de producenten, wat onverdedigbaar is. Aan de andere kant was de formule van twee adviserende raden, naast het Directorium, beter dan die welke door het ontwerp wordt voorgestaan.

En soumettant ces candidatures à l'approbation des Conseils consultatifs provinciaux, on vise à assurer une représentation régionale satisfaisante du Bassin de la Campine et des Bassins du Sud.

b) Le deuxième amendement proposait d'ajouter, à l'article 12, un 6^e, rédigé comme suit :

« 6^e trois membres désignés respectivement par les députations permanentes du Hainaut, de Liège et du Limbourg, parmi les membres délégués aux Conseils Consultatifs provinciaux par les mêmes députations, conformément à l'article 15, § 1^{er} (ancien art. 16.) »

c) Le troisième amendement proposait de modifier les six premiers alinéas de l'article 12 comme suit :

« Il est créé un Conseil National Consultatif de l'Industrie Charbonnière, composé de :

1^o quatre membres, dont deux d'expression française et deux d'expression néerlandaise, désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des entreprises charbonnières;

2^o quatre membres, dont deux d'expression française et deux d'expression néerlandaise, désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des travailleurs occupés dans les entreprises charbonnières;

3^o quatre membres, dont deux d'expression française et deux d'expression néerlandaise, désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des utilisateurs et négociants de charbon;

4^o quatre membres, dont deux d'expression française et deux d'expression néerlandaise, désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations syndicales interprofessionnelles les plus représentatives;

5^o quatre fonctionnaires, dont un désigné par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, un par le Ministre des Finances, un par le Ministre du Travail et de l'Emploi et un par le Ministre des Communications.

« Deux de ces fonctionnaires doivent être du rôle linguistique français, les deux autres du rôle linguistique néerlandais. »

d) Enfin, il a été proposé d'ajouter in fine de l'art. 12 la phrase suivante :

« Les procès-verbaux des réunions doivent être rédigés dans les deux langues nationales, les deux versions étant équivalentes. »

Entamant la discussion de l'article, un membre estime que, du point de vue de la représentation des différentes branches d'intérêt au sein du Conseil National Consultatif, le texte du projet initial était meilleur que celui du projet amendé par le Gouvernement. On met actuellement les utilisateurs sur le même pied que les producteurs, ce qui n'est pas défendable. D'autre part, deux Conseils Consultatifs, accolés au Directoire, auraient constitué une meilleure formule que celle qui est retenue par le projet.

Spreker wijst er verder op, dat de raadpleging van de provinciale adviserende raden voor de benoemingen bij de nationale raad, ten volle verantwoord is.

Waar de vertegenwoordigers van de Kempen normaal Kempenaars zouden moeten zijn, is dit lang niet het geval.

Fedechar telt vijf provinciale raden en de Kempen beschikt slechts over een vijfde van de zetels in de nationale vertegenwoordiging, hoewel zij de twee vijfden van de industriële kolen produceert. Deze toestand is niet rechtvaardig.

In zijn antwoord op de ingediende amendementen en de gemaakte opmerkingen voert de Minister aan dat hij noch een waardeoordeel heeft willen uitspreken, noch een discriminatie heeft willen maken tussen de verschillende belangengroepen die in aanmerking komen voor de samenstelling van de nationale adviserende raad.

Hij heeft zich aangesloten bij de suggestie van het ministerieel comité voor economische en sociale coördinatie om aan de verschillende groepen een gelijke vertegenwoordiging te verlenen.

Het spijt de Minister dat hij zich niet akkoord kan verklaren met het principe van twee gewestelijke adviserende raden. Het kolenprobleem heeft bijzonder « gevoelige » kanten en het mag niet geplaast worden in het kader van een tegenstelling tussen Vlamingen en Walen. Het is een nationaal vraagstuk en het moet als zodanig beschouwd worden, anders zal elke maatregel verdacht lijken voor degenen die er door getroffen worden. De gewestelijke belangen en de afwijkingen tussen Noord en Zuid zijn twee verschillende dingen.

Verder is het voorstel om de benoemingen bij de nationale adviserende raad ondergeschikt te maken aan het advies van de provinciale raden, noch noodzakelijk, noch gewenst. In feite bestaat er een sterk verschil tussen de taken van de onderscheiden adviserende raden. Maar ten behoeve van alle raden zal aan de representatieve organisaties, gevraagd worden om eenheid te brengen in de standpunten van hun vertegenwoordigers in de adviserende raden, zowel op nationaal als provinciaal vlak.

Wat betreft de vertegenwoordiging in gewestelijke aangelegenheden, eendeels, en in taalaangelegenheden, anderdeels, zal de Minister trachten een billijk evenwicht tot stand te brengen en te handhaven.

Rekening gehouden met de verklaringen van de Minister en met zijn vast voornemen de vertegenwoordiging van verschillende regionale groepen, en van de twee taalgemeenschappen op billijke wijze te verzekeren, worden de ingediende amendementen ingetrokken.

Een ander lid herinnert eraan dat het zich opdringt de laatste paragraaf van artikel 12 te wijzigen om het in overeenstemming te brengen met de in artikel 1 en 2 van het wetsontwerp voorziene beschikkingen.

Er werd in dit opzicht beslist dat, om het artikel duidelijker te maken, er zal bepaald worden dat de Nationale adviserende Raad samengesteld is als volgt :

1° een voorzitter, aan te wijzen, op voorstel van de Minister van Economische Zaken en Energie, wegens zijn bevoegdheid op economisch gebied;

L'intervenant souligne par ailleurs que la consultation des Conseils Consultatifs Provinciaux pour les nominations à effectuer au sein du Conseil National est pleinement justifiée.

Alors que les représentants de la Campine devraient normalement être des Campinois, il s'en faut de beaucoup qu'il en soit ainsi.

Fédécarr compte cinq conseils régionaux et la Campine ne dispose que du cinquième des sièges dans la représentation nationale, alors qu'elle produit les deux cinquièmes des charbons industriels. Cette situation n'est pas équitable.

En réponse aux amendements déposés et aux observations faites, le Ministre fait valoir qu'il n'a pas voulu émettre un jugement de valeur, ni établir une discrimination entre les différents groupes d'intérêt entrant en ligne de compte pour la composition du Conseil Consultatif National.

Il s'est rallié à la suggestion faite par le Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale d'assurer une représentation égale aux différents groupes.

Le Ministre regrette par ailleurs de ne pas pouvoir marquer son accord sur le principe de deux Conseils consultatifs régionaux. Le problème charbonnier est particulièrement « sensible » et il faut éviter de l'inscrire dans le cadre d'une opposition entre Flamands et Wallons. C'est un problème national et il faut le concevoir en tant que tel, sinon toute mesure qui serait prise deviendrait suspecte pour ceux qu'elle atteint. Les intérêts régionaux et les divergences entre le nord et le sud sont deux choses différentes.

D'autre part, la proposition tendant à soumettre les nominations au Conseil national à l'avis des Conseils provinciaux n'est ni nécessaire ni opportune. En fait, il y a une nette différence de fonctions entre les divers conseils consultatifs. Mais pour les uns comme pour les autres, on s'adressera aux différentes organisations les plus représentatives, en leur demandant de veiller à unifier les vues de leurs représentants au sein des conseils consultatifs à l'échelon national et provincial.

Pour ce qui est de la représentation en matière régionale d'une part, et en matière linguistique d'autre part, le Ministre s'efforcera d'établir et de maintenir un juste équilibre.

Après avoir entendu la déclaration du Ministre et ayant pris acte de son ferme propos d'assurer une juste représentation des groupes régionaux et des deux communautés linguistiques, les auteurs des amendements ont retiré ceux-ci.

Un autre membre signale qu'il y a lieu de modifier le dernier paragraphe de l'article 12 pour le mettre en concordance avec les dispositions prévues aux art. 1^{er} et 2 du projet de loi.

Il est décidé à cet égard que, pour la clarté de la rédaction de l'article, il sera précisé que le Conseil National consultatif est composé de :

1° un président, désigné sur présentation du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, en raison de sa compétence en matière économique;

2° vier leden, aan te wijzen enz. (verder zoals de tekst van de door de Regering ingediende amendementen. (Gedr. Stuk van de Senaat n° 119).

De laatste paragraaf zal als volgt luiden :

« De voorzitter en de leden van de Adviserende Raad voor de Kolennijverheid worden door de Koning benoemd. »

De beschikking betreffende de duur van het mandaat van de voorzitter en de leden zal anderzijds overgeheveld worden naar § 2 van artikel 13.

Zich uitsprekend over het volgens de conclusies van de bespreking geamendeerd artikel 12, keurt de Commissie dit artikel goed met 14 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

*
**

Artikel 13 (oud art. 11).

Ingevolge de aan artikel 12 toegebrachte wijzigingen, dient er in artikel 13 § 1 voorzien, dat de Nationale Adviserende Raad moet bijeen komen, wanneer vier leden hierom verzoeken.

Wat dezelfde paragraaf betreft, stelt de Minister voor dat, zoals het in artikel 2 § 3 verduidelijkt werd, de stem van de voorzitter *der zitting* bij staking van stemmen beslist.

Anderzijds dient er in § 2 van artikel 13 bepaald, dat « de duur van het mandaat en de leeftijdsgrens van de voorzitter en van de leden van de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid, alsmede het reglement van orde van de Raad, door de Koning worden vastgesteld ».

Tenslotte is het aangewezen bij artikel 13, een § 3 in te voegen, waarbij voorgeschreven wordt, dat « het secretariaat van de Nationale Adviserende Raad door de Directeur-generaal van het Mijnwezen waargenomen wordt ».

Zich uitsprekend over het aldus geamendeerd artikel 13, keurt de Commissie dit artikel goed met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

*
**

Artikel 14 (oud art. 15).

Rekening gehouden met de door de Regering voorgestelde amendementen (Gedr. Stuk van de Senaat, n° 119) werden slechts twee amendementen bij artikel 14 (oud art. 15) aangehouden :

a) het eerste amendement stelde voor § 1 van dit artikel te doen luiden als volgt :

« De Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid brengt, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regering of van het Directorium advies uit over alle aangelegenheden welke de kolenpolitiek betreffen, behalve in dringende gevallen.

» In deze laatste gevallen moeten de Regering of het Directorium het dringend karakter van hun beslissing bondig motiveren.

2° quatre membres, etc. (la suite comme au texte des amendements présentés par le Gouvernement (doc. Sénat, n° 119).

Le dernier paragraphe sera libellé comme suit :

« Le président et les membres du Conseil Consultatif de l'Industrie Charbonnière sont nommés par le Roi. »

La disposition relative à la durée du mandat du président et des membres sera par ailleurs reportée au § 2 de l'article 13.

Se prononçant sur l'article 12, amendé selon les conclusions de la discussion, la Commission l'adopte par 14 voix contre 2 et 2 abstentions.

*
**

Article 13 (ancien art. 14).

En raison des modifications apportées à l'article 12, il y a lieu de prévoir à l'article 13, § 1^{er}, que le Conseil Consultatif National doit être réuni lorsque quatre membres en font la demande.

Le Ministre propose de préciser en ce même paragraphe que, comme il a été prévu à l'article 2, § 3, la voix du président *de séance* est prépondérante en cas de parité des voix.

Par ailleurs, au § 2 de l'article 13, il y a lieu de stipuler que « la durée du mandat et la limite d'âge du président et des membres du Conseil National Consultatif de l'Industrie Charbonnière, ainsi que le règlement d'ordre intérieur du Conseil, sont fixés par le Roi ».

Enfin, il s'indique d'ajouter à l'article 13, un § 3 stipulant que « le Secrétariat du Conseil National Consultatif est assuré par le Directeur Général des Mines ».

Se prononçant sur l'article 13 ainsi amendé, la Commission l'adopte par 15 voix et 3 abstentions.

*
**

Article 14 (ancien art. 15).

Compte tenu des amendements présentés par le Gouvernement (Doc. Sénat, n° 119), deux amendements ont été maintenus à l'article 14 (ancien art. 15).

a) Le premier amendement proposait de remplacer le § 1^{er} de cet article par le texte suivant :

« Le Conseil National consultatif de l'Industrie charbonnière, soit d'initiative, soit sur demande du Gouvernement ou du Directoire, émet un avis sur toute question intéressant la politique charbonnière, à l'exception des cas urgents.

» Dans ces derniers cas, le Gouvernement ou le Directoire sont tenus de motiver succinctement le caractère d'urgence de leur décision.

» Het advies van de Nationale Adviserende Raad mag in geen geval meer dan dertig dagen op zich doen wachten, tenzij daaromtrent door de betrokken instanties zelf in gemeen overleg, anders wordt beschikt.

» De Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid heeft, ter vervulling van zijn taak, inzage van alle dossiers en stukken van het Directorium ».

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

De bedoeling is de nationale adviserende raad toe te rusten met een werkelijke bevoegdheid van toezicht op alle handelingen van het Nationaal Directorium zonder nochtans de werking van dit organisme te verhinderen of te remmen.

Vandaar de termijn van dertig dagen gesteld aan het advies van de Nationale Adviserende Raad en de mogelijkheid in dringende gevallen, mits dat het dringend karakter bondig gemotiveerd wordt, over het advies van de Nationale Adviserende Raad heen te stappen.

b) Het tweede amendement stelde voor bij artikel 14, een § 3 in te voegen, luidende als volgt :

« Behoudens gewichtige reden tot verzet vanwege het Directorium, worden de adviezen trimestrieel gepubliceerd ».

Wat het eerste amendement betreft wijst de Minister erop dat het veel te ver gaat, waar het voorstelt dat de Nationale Adviserende Raad inzage zou krijgen van alle dossiers en stukken van het Directorium.

In dit geval zou het aan de leden van het Directorium opgelegde verbod de hun ambtshalve ter kennis gebrachte feiten of inlichtingen ruchtbaar te maken, absoluut geen zin meer hebben, evenals de door het wetsontwerp vooropgestelde onverenigbaarheden.

Inzake de termijnen die moeten voorzien worden voor het overleggen van de aan de Nationale Adviserende Raad gevraagde adviezen, zal deze zaak door het reglement van orde geregeld worden.

De door de Minister uiteengezette redenen in aanmerking nemende, trekt het indienend lid zijn amendement in.

Wat het tweede amendement betreft laat de Minister opmerken dat het niet gebruikelijk is adviezen in particulier verband te publiceren. Wel zou kunnen overwogen worden dat de adviezen van algemene aard zouden bekend gemaakt worden.

Er wordt in dit verband op gewezen dat de E.G.K.S. de lijst van de verstrekte adviezen publiceert, doch niet de inhoud ervan.

Na deze uitleg wordt het overeenstemmend amendement door het indienend lid ingetrokken.

Ter conclusie van deze gedachtenwisselingen, wordt artikel 14 goedgekeurd met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

» En aucun cas, le Conseil National consultatif ne peut dépasser un délai de trente jours pour donner son avis, sauf décision contraire, prise de commun accord par les instances intéressées.

» Le Conseil National consultatif de l'Industrie Charbonnière a le droit, afin de remplir sa mission, de prendre connaissance de tous les dossiers et de tous les documents du Directoire ».

Cet amendement a été justifié comme suit :

Le présent amendement vise à doter le Conseil national consultatif d'une compétence réelle en ce qui concerne le contrôle de tous les actes du Directoire national, sans toutefois gêner ou freiner le fonctionnement de cet organisme.

D'où le délai de trente jours imparti au Conseil national consultatif pour émettre son avis et la possibilité, en cas d'urgence, et moyennant justification succincte de celle-ci, de ne pas attendre l'avis du Conseil national consultatif.

b) Le second amendement tendait à ajouter à l'article 14, un § 3, libellé comme suit :

« Les avis sont publiés trimestriellement, sauf lorsque le Directoire a un motif sérieux de s'y opposer. »

En ce qui concerne le premier amendement, le Ministre souligne qu'il va beaucoup trop loin, là où il propose que le Conseil consultatif national pourrait prendre connaissance de tous les dossiers et documents du Directoire.

Dans ce cas, la défense qui est faite aux membres du Directoire de se livrer à aucune divulgation des faits ou renseignements dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions, serait absolument dénuée de sens, de même que les incompatibilités prévues par le projet de loi.

Quant aux délais à prévoir pour la remise des avis demandés au Conseil consultatif national, cette question fera l'objet d'une disposition spéciale du règlement d'ordre intérieur.

Se rendant aux raisons exposées par le Ministre, l'intervenant retire l'amendement qu'il avait déposé.

En ce qui concerne le second amendement, le Ministre fait remarquer qu'il n'est pas conforme à la coutume de publier les avis d'ordre particulier, mais qu'il pourrait envisagé de donner une certaine publicité aux avis d'ordre général.

Il est d'ailleurs rappelé à cet égard que la C.E.C.A. publie la liste des avis émis, mais non leur contenu.

Après cette explication, l'amendement correspondant est retiré par son auteur.

En conclusion de ces échanges de vues, l'article 14 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Artikel 15 (oud art. 16).

Wegens het feit dat het principe der Gewestelijke Directoria reeds door de commissie werd verworpen, werden de amendementen die de oprichting van zulkdanige directoria voor het Kempische bekken en voor de bekkens van Henegouwen en Luik beoogden, door de indienende leden teruggetrokken.

Dit was eveneens het geval voor de amendementen betreffende de instelling van twee *gewestelijke* adviserende raden, voor de vermelde bekkens.

Talrijke amendementen werden ingediend naar aanleiding van de beschikkingen van artikel 15 (oud artikel 16).

Drie onder hen werden ingediend betreffende de samenstelling van de Provinciale Adviserende Raden (paragraaf 1).

a) Het eerste amendement strekte ertoe het aantal leden, respectievelijk aangewezen door de directie van de steenkolenbedrijven en door de verenigingen van de arbeiders, van de bedienden en van de kaders, van 5 op 3 terug te brengen en het laatste lid betreffende de drie leden aan te wijzen door de bestendige deputatie, te schrappen.

De indiener van dit amendement was van oordeel dat het geen aanbeveling verdient een te groot aantal leden te benoemen in de adviserende Provinciale Raden; 14 lijkt in dit verband te veel, en het aantal zou best tot 7 worden teruggebracht. Wat de leden betreft door de Bestendige Deputatie aan te wijzen, lijkt het voldoende dat de plaatselijke en regionale besturen kunnen worden geraadpleegd, zoals het ontwerp van wet bepaalt. »

b) Het tweede amendement beoogde integendeel het aantal leden van de Provinciale Adviserende Raden op te voeren;

— door in het tweede en het derde lid van § 1, het woord « vijf » door « tien » te vervangen;

— door, in het vijfde lid, van dezelfde paragraaf, het woord « drie » door « zes » te vervangen.

De door de indiener vertolkte bekommernis is, op het gewestelijk vlak, alle belanghebbende kringen bij de werking van een voor het gewest vitale economische sector te kunnen betrekken. Zo dient te worden vermeden dat, wat de vertegenwoordiging van de mijnmaatschappijen betreft, alleen de mijndirecteurs zouden zitting hebben in de Raad.

Degenen die op wetenschappelijk en bedrijfseconomisch vlak toonaangevend zijn (dit kunnen de leden zijn van het kaderpersoneel, van de laboratoria, maar ook uit de sector van het onderwijs) moeten ook hun stem kunnen doen horen in de provinciale adviserende raad. Zo dienen eveneens personen of instellingen wier werking de oprichting of uitbreiding van nevenbedrijven op het oog heeft, in die raad zitting te hebben.

c) Het derde amendement had de afschaffing op het oog van de vijfde alinea van § 1, betreffende de drie leden voorgedragen door de Bestendige Deputatie der betrokken provincies.

Het indienend lid liet gelden dat de aanwijzing van drie leden door de bestendige deputaties onvermijdelijk het evenwicht moet verstoren tussen de vertegen-

Article 15 (ancien art. 16).

En raison du fait que le principe des Directoires régionaux avait été précédemment rejeté par la Commission, les amendements tendant à la création de tels directoires pour le bassin de Campine et pour les bassins de Hainaut et de Liège, ont été retirés par leurs auteurs.

Il en a été de même pour les amendements relatifs à la création de deux Conseils consultatifs *régionaux* pour les bassins précités.

De nombreux autres amendements ont été déposés à l'article 15 (ancien art. 16).

Trois d'entre eux se rapportaient à la composition des Conseils consultatifs provinciaux (paragraphe 1^{er}).

a) Le premier amendement visait à ramener de 5 à 3 le nombre des membres désignés respectivement par la direction des entreprises charbonnières et par les organisations du personnel ouvrier, des employés et des cadres, et à supprimer le dernier alinéa relatif aux trois membres désignés par la Députation permanente.

L'auteur de cet amendement considérait qu'il ne se recommande pas de désigner un trop grand nombre de membres au sein des Conseils consultatifs provinciaux; 14 membres est un nombre trop élevé qu'il serait préférable de ramener à 7. En ce qui concerne les membres à désigner par la Députation permanente, il semble suffisant que les pouvoirs locaux et régionaux puissent être consultés, ainsi que le projet de loi le prévoit.

b) Le second amendement visait au contraire à augmenter le nombre des membres des Conseils consultatifs provinciaux :

— en remplaçant le mot « cinq » par « dix » au deuxième et au troisième alinéa du § 1^{er};

— en remplaçant le mot « trois » par « six » au cinquième alinéa de ce même paragraphe.

La préoccupation traduite par l'amendement part du souci d'associer, sur le plan régional, tous les milieux intéressés, au fonctionnement d'un secteur économique qui revêt une importance vitale pour leur région. Aussi convient-il d'éviter que, là où il s'agit de la représentation des sociétés minières, seuls les directeurs soient appelés à siéger au Conseil.

Les personnalités qui exercent une influence décisive scientifique et économique (qu'elles appartiennent au personnel des cadres et des laboratoires ou au secteur de l'enseignement) doivent être à même de faire entendre, elles aussi, leur voix au conseil consultatif provincial. De même doivent y siéger toutes les personnes ou institutions dont l'activité est orientée vers la création ou l'extension d'entreprises connexes.

c) Le troisième amendement visait à supprimer l'alinéa 5 du § 1^{er}, relatif aux trois membres à désigner par la Députation permanente des provinces intéressées.

L'auteur de l'amendement fait valoir que la désignation de trois membres par les députations permanentes doit inévitablement rompre l'équilibre entre les repré-

woordiging van de werkgevers en die van de werknemers. In een lichaam dat in wezen een economische en sociale rol te vervullen heeft zou aldus een politiek element gebracht worden. »

Ten overstaan van deze tegenstrijdige voorstellen wijst de Minister erop dat, zo het niet onmogelijk is de samenstelling van de Provinciale Adviserende Raden te wijzigen, het nochtans een zeker aantal moeilijkheden zal verwekken. Bepaalde mijnwerkersorganisaties wensen o.m. dat voor Henegouwen een aanzienlijkere vertegenwoordiging in aanmerking zou genomen worden. Dit zou nochtans een zeker onevenwicht tussen de verschillende Adviserende Raden veroorzaken.

Aan de hand van deze vaststelling werden de onderscheidene amendementen ingetrokken.

Een lid had voorgesteld in fine van § 1 van artikel 15, de volgende alinea in te voegen :

« Elk lid moet tenminste één vol jaar voor de benoeming in een gemeente van de betrokken provincie zijn vaste woonplaats hebben. Het overbrengen van de woonplaats buiten de betrokken provincie heeft automatisch ontslag tot gevolg ».

Daar hij vroeger reeds de aandacht van de Minister op het gesteld probleem had gevestigd, verklaart spreker zich bereid het ingediend amendement in te trekken.

Een ander lid heeft ten slotte voorgesteld in de laatste paragraaf van artikel 15 (§ 5) de woorden « een door de Minister van Economische Zaken en Energie aangewezen ambtenaar van het mijnwezen » te vervangen door : « de Directeur of een van de divisionaire Mijndirecteurs van de bedoelde provincie ».

Het tussenkomend lid heeft in dit verband laten opmerken dat het bijhouden van het Secretariaat van de Adviserende Provinciale Raden door de bevoegde plaatselijke ambtenaar van het Mijnwezen een traditie is. Het is volkomen normaal dat de bevoegdheid van die ambtenaar, voor dat doel zou worden aangewend.

De Minister verklaart zich hiermede accoord.

Zoals het voor artikel 12 (oud art. 13) gedaan werd is het eveneens noodzakelijk de laatste alinea van paragraaf 1 van artikel 15 (oud artikel 16) te wijzigen om het in overeenstemming te brengen met de beschikkingen van artikel 1 en 2 van het wetsontwerp.

Deze alinea zal derhalve als volgt luiden :

« De voorzitter en de leden van de Provinciale Adviserende Raden worden door de Koning benoemd ».

Anderzijds zal er respectievelijk in de paragrafen 2 en 3 bepaald worden dat « Bij staking van stemmen de stem van de voorzitter *der zitting* beslist », en dat « De duur van het mandaat en de leeftijdsgrens van de leden van de Provinciale Adviserende Raden, alsmede het reglement van orde van de raden, door de Koning worden vastgesteld ».

Als besluit van de besprekingen over artikel 15 (oud art. 16) vraagt een lid bij welk bekken de mijnen uit de streek rond Namen ingedeeld zullen worden. Hij stelt voor dat er in dit verband rekening zal worden

sentations des travailleurs et des employeurs. On introduirait ainsi un élément politique dans un organisme dont le rôle est essentiellement économique et social.

Devant ces propositions contradictoires, le Ministre fait observer que, s'il n'était pas impossible de modifier la composition des Conseils consultatifs provinciaux, une telle mesure soulèverait toutefois un certain nombre de problèmes. Certaines organisations de mineurs souhaiteraient par exemple que pour le Hainaut on prévoie une représentation plus importante. Cela créerait cependant un déséquilibre entre les différents conseils consultatifs.

Compte tenu de cette constatation, les différents amendements ont été retirés de la discussion.

Un membre avait suggéré d'ajouter au § 1^{er} de l'article 15, in fine, l'alinéa suivant :

« Au moment de sa nomination, tout membre doit avoir son domicile fixe depuis un an au moins, dans une commune de la province où il est appelé à exercer ses fonctions. Tout transfert de domicile hors de cette province entraîne automatiquement la démission ».

Ayant précédemment déjà attiré l'attention du Ministre sur le problème soulevé, l'intervenant se déclare disposé à retirer son amendement.

Un autre membre a proposé enfin de supprimer au dernier paragraphe de l'article 15 (§ 5) les mots : « un fonctionnaire de l'Administration des Mines désigné par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie » pour les remplacer par : « le Directeur ou l'un des Directeurs divisionnaires des Mines de la province considérée ».

L'intervenant fait observer à ce sujet que la tenue du Secrétariat des Conseils Consultatifs Provinciaux par le fonctionnaire local compétent de l'Administration des Mines est de tradition. Il est tout à fait normal d'utiliser à cette fin la compétence de ce fonctionnaire.

Le Ministre se déclare d'accord à ce sujet.

Comme cela a été fait à l'article 12 (ancien art. 13), il y aura lieu de modifier également le dernier alinéa du paragraphe 1^{er} de l'article 15 (ancien art. 16) pour le mettre en concordance avec les dispositions prévues aux articles 1^{er} et 2 du projet de loi.

Cet alinéa sera donc libellé comme suit :

« Le président et les membres des Conseils consultatifs provinciaux sont nommés par le Roi ».

Par ailleurs il sera stipulé respectivement aux paragraphes 2 et 3 que, « En cas de parité des voix, la voix du président *de séance* est prépondérante », et que « La durée du mandat et la limite d'âge des membres des Conseils consultatifs provinciaux, ainsi que le règlement d'ordre intérieur des dits conseils sont fixés par le Roi ».

En conclusion des débats sur l'article 15 (ancien art. 16), un membre s'enquiert du point de savoir à quel bassin seront rattachées les mines de la région namuroise. Il suggère qu'à cet égard on se tienne aux

gehouden met de regelingen die werden getroffen door de bedrijfsgroeperingen van de verschillende bekens, volgens welke de mijnen ten westen van Namen ingedeeld zijn bij het bekken van Charleroi, terwijl die ten oosten van Namen ondergebracht zijn bij het bekken van Luik.

Volgens hetzelfde lid zou men eveneens moeten zeggen waar de Provinciale Adviserende Raden zullen zetelen. Terwijl Hasselt de aangewezen plaats is voor het Kempische bekken en Luik voor het bekken van Luik, schijnt Charleroi gekozen te moeten worden voor het bekken van Henegouwen.

De Minister verenigt zich met deze standpunten. Hij stelt voor er liever melding van te maken in het verslag dan ze uitdrukkelijk vast te leggen in een bepaling van het wetsontwerp. Hiertoe wordt besloten.

Zich uitsprekend over het ingevolge de conclusies van de bespreking geamendeerd artikel 15, keurt Uw Commissie dit artikel goed, met 14 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 16 (oud art. 17).

Een amendement werd bij dit artikel ingediend ten einde het te doen luiden als volgt :

« Het Nationaal Directorium voor de Kolennijverheid wint het gemotiveerd advies van de betrokken provinciale adviserende raden in alvorens een beslissing te nemen over alle punten onder zijn bevoegdheid die het betrokken bekken aanbelangen, behalve in dringende gevallen. In deze laatste gevallen moet het Nationaal Directorium het dringend karakter van zijn beslissing bondig motiveren.

» Het advies van de provinciale adviserende raden mag in geen geval meer dan dertig dagen op zich doen wachten, behalve indien daaromtrent door de betrokken instanties zelf, in gemeen overleg, anders wordt beschikt. Het Nationaal Directorium geeft aan de provinciale adviserende raden eveneens kennis van alle stukken en dossiers die het bekken aanbelangen of die ter voorbereiding van de adviezen van de bedoelde raden nodig zijn.

» De modaliteiten en termijnen van deze kennisgeving worden bepaald door de Minister van Economische Zaken en Energie. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

« Het Nationaal Directorium dient vooral te waken voor een harmonisatie van de kolenpolitiek met een zo ruim mogelijke decentralisatie. De regionale infrastructuur beantwoordt aan een gezond principe van decentralisatie van de economie.

» Ze ontnemt de respectieve Vlaamse en Waalse bekkens het gevoel opgeofferd te worden door eenzijdige beslissingen van hogerhand. Ze kent toe zekere velyaartsobjectieven op regionaal vlak na te streven en in dat bepaald raam zelf, met kennis van zaken, ook zekere soms pijnlijke beslissingen voor te stellen en te verantwoorden. »

Het bedoeld amendement werd door Uw Commissie niet aanvaard.

Artikel 16 werd zonder verdere opmerking, met 14 stemmen bij 3 onthoudingen, goedgekeurd.

arrangements pris par les groupements professionnels des différents bassins, les mines qui se trouvent à l'ouest de Namur étant rattachées au bassin de Charleroi, alors que celles qui se trouvent à l'est de Namur sont rattachées au bassin de Liège.

De l'avis du même intervenant, on devrait également spécifier où siégeront les Conseils consultatifs provinciaux. Si pour la Campine, Hasselt s'impose, ainsi que Liège, pour le bassin liégeois, Charleroi semble être indiqué pour ce qui concerne le Hainaut.

Le Ministre se rallie aux points de vue exprimés. Il propose de consigner ceux-ci au rapport plutôt que d'en faire l'objet d'une disposition à insérer dans le projet de loi. Il en est ainsi décidé.

Se prononçant sur l'article 15, amendé selon les conclusions de la discussion, la Commission l'adopte par 14 voix contre 1.

Article 16 (ancien art. 17).

Cet article a fait l'objet d'un amendement, tendant à le remplacer par le texte suivant :

« Le Directoire national de l'Industrie charbonnière recueille l'avis motivé des conseils consultatifs provinciaux intéressés, préalablement à toute décision sur les points qui relèvent de sa compétence et qui concernent le bassin intéressé, sauf lorsqu'il s'agit de cas urgents. Dans ces cas, le Directoire national doit justifier succinctement le caractère d'urgence de sa décision.

» Les Conseils consultatifs provinciaux ne peuvent en aucun cas dépasser un délai de trente jours pour donner leur avis, sauf décision contraire, prise de commun accord par les instances intéressées. En outre, le Directoire national communique aux Conseils consultatifs provinciaux, tous les documents et dossiers intéressant le bassin ou dont lesdits Conseils ont besoin pour élaborer leurs avis.

» Les modalités et délais de cette communication sont fixés par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie. »

Cet amendement a été justifié comme suit :

« Le Directoire national doit surtout veiller à harmoniser la politique charbonnière, avec une décentralisation aussi large que possible. L'infrastructure régionale répond à un principe de saine décentralisation de l'économie.

» Grâce à elle, les bassins flamand et wallons n'auront plus le sentiment d'être sacrifiés par des décisions unilatérales des autorités supérieures, il sera possible de s'attacher à la réalisation de certains objectifs de prospérité régionale et, dans ce cadre bien déterminé, chacune des régions pourra justifier elle-même et en connaissance de cause certaines décisions, parfois pénibles.

L'amendement en question n'a pas été accepté par votre Commission.

L'article 16 a été adopté, sans autre observation, par 14 voix et 3 abstentions.

Artikel 17 (oud art. 18).

Artikel 18 (oud art. 19).

Daar de voornaamste amendementen, alsmede de besprekingen in de schoot van Uw Commissie, de twee gemelde artikelen samen behandelen, is het duidelijkheidshalve aangewezen, ze niet te scheiden in het relaas van de in deze aangelegenheid gevoerde gedachtenwisselingen.

Er weze vooreerst aan herinnerd dat ingevolge de wijzigingen die door de amendementen van de Regering (Doc. Senaat n° 119) aan de oorspronkelijke tekst van bedoelde artikelen toegebracht werden, een zeker aantal van de door de leden ingediende amendementen, uit de bespreking werden gelicht.

Twee amendementen werden aangehouden die zich principieel kanten, zowel tegen de beschikkingen die door artikel 17 als door artikel 18 ingediend werden :

a) Het eerste amendement beoogt het *eerste lid* van artikel 17 (oud art. 18) als volgt te vervangen :

« Voor de bedrijven die zich uitsluitend bezighouden met steenkolenwinning en die staatsloelagen ontvangen kan de Minister van Economische Zaken en Energie voor een door hem te bepalen termijn een of meer Regeringscommissarissen aanstellen. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

« Deze bepaling kan alleen betrekking hebben op de ondernemingen die aan steenkoolwinning doen, met uitsluiting van elke andere economische bedrijvigheid. Dit ontwerp mag geen instrument van Staatsinterventionisme worden.

» Bovendien mag er geen sprake zijn van inmenging in het beheer van ondernemingen die bij voorbeeld onder de economische expansiewetten vallen. Deze bepaling kan dus enkel gelden voor de steenkolenbedrijven die toelagen in de beperkte zin ontvangen. »

b) Het tweede amendement strekt ertoe de artikelen 17 en 18 te doen vervallen, en te vervangen door een artikel luidende als volgt :

« De Minister van Economische Zaken en Energie kan, voor een termijn die hij bepaalt, in de steenkolenbedrijven die staatsloelagen ontvangen, een Regeringscommissaris aanwijzen, die er voor waakt dat die toelagen worden beheerd overeenkomstig het algemeen economisch belang, en over zijn bevindingen verslag uitbrengt bij het Directoorium van de Steenkolennijverheid en bij de Minister van Economische Zaken en Energie.

» Indien het Directoorium het nodig acht, voor de uitvoering van de beslissingen of aanbevelingen die het overeenkomstig artikel 5 oplegt aan ondernemingen waarvan het voornaamste bedrijf bestaat in de steenkolenwinning, kunnen deze beslissingen of aanbevelingen een voorstel aan de Minister van Economische Zaken en Energie bevatten om, voor een bepaalde termijn en een bepaalde opdracht, een Regeringscommissaris te benoemen, die ambtshalve, met adviseerende stem, zitting heeft in de raad van beheer van bedoelde ondernemingen ».

Article 17 (ancien art. 18).

Article 18 (ancien art. 19).

Les principaux amendements déposés et les discussions en Commission ayant porté à la fois sur les deux articles, il apparaît utile pour la clarté de l'exposé, de ne point les séparer dans l'exposé des échanges de vue auxquels ils ont donné lieu.

Il convient de signaler tout d'abord qu'en raison des modifications apportées par les amendements du Gouvernement (Doc. Sénat n° 119) au texte initial des articles examinés, un certain nombre d'amendements déposés par les membres ont été retirés de la discussion.

Deux amendements ont été maintenus qui s'opposent par principe aux dispositions prévues tant par l'article 17 que par l'article 18.

a) Le premier amendement vise à remplacer l'*alinéa premier* de l'article 17 (ancien art. 18) par le texte suivant :

« Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie peut, pour un temps qu'il détermine, désigner pour les entreprises se consacrant exclusivement à l'exploitation charbonnière et qui reçoivent des subsides de l'Etat, un ou plusieurs commissaires du Gouvernement. »

Cet amendement a été justifié comme suit :

« Cette disposition ne peut s'adresser qu'aux seules entreprises d'exploitation charbonnière, à l'exclusion de toutes autres activités économiques. Le présent projet ne peut devenir un instrument d'interventionnisme étatique.

» D'autre part, il ne peut s'agir d'intervenir dans la gestion des entreprises bénéficiant par exemple des lois d'expansion économique. Cette disposition ne peut donc porter que sur les seules entreprises charbonnières bénéficiant de subsides « sensu stricto ».

Le second amendement vise à supprimer les articles 17 et 18 et à les remplacer par un article libellé comme suit :

« Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie peut, pour un temps qu'il détermine, désigner, auprès des entreprises charbonnières qui reçoivent des subsides de l'Etat, un commissaire du Gouvernement chargé de s'assurer qu'elles sont gérées conformément à l'intérêt économique général et à faire rapport de ses constatations au Directoire de l'Industrie charbonnière et au Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

» Si le Directoire le juge nécessaire à l'exécution des décisions ou recommandations qu'il impose, conformément à l'article 5, aux entreprises dont l'activité principale est l'exploitation charbonnière, ces décisions ou recommandations peuvent comporter la proposition, au Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, de désigner, pour une durée et pour une mission déterminée, un commissaire du Gouvernement siégeant de droit, avec voix consultative, au conseil d'administration des entreprises en question. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

« De benoeming van beheerders, zoals het ontwerp die regelt, is onaanvaardbaar; zij dient zonder voorbehoud door de algemene vergadering te geschieden. Het voorgestelde amendement bereikt het door het ontwerp van wet nagestreefde doel, door het Directorium in staat te stellen om aan de Minister de aanwijzing van een Regeringscommissaris voor te stellen, zelfs in een niet-gesubsidieerde mijn, wanneer het er om gaat de goede uitvoering te bevorderen van een beslissing die het Directorium heeft genomen ten aanzien van deze onderneming.

» Bovendien is de bij artikel 18 (oud artikel 19) ingevoerde discriminatie tussen de verschillende steenkolenbedrijven in strijd met het grondwettelijk beginsel van de gelijkheid van alle Belgen voor de wet. »

Bij het lezen van het tweede amendement, verklaart de indiener van het eerste amendement de voorgestelde tekst bij te treden, en de zijne in te trekken.

De Voorzitter stelt vast dat de onenigheid tussen de tekst van de Regering en deze van de eerste paragraaf van het tweede amendement enerzijds slaat op de aanwezigheid van het woord *staatshulp* in de tekst van de Regering, en anderzijds op de beschikking volgens dewelke in deze tekst bepaald wordt : de Regeringscommissarissen wonen, met raadgevende stem, de vergaderingen bij van de organen voor administratie, bestuur en toezicht van de bedrijven waarbij ze aangeveld zijn.

Verskillende leden laten opmerken dat het woord *staatshulp* dient geschrapt te worden omdat het hoofdzakelijk de voordelen beoogt die door de wetten betreffende de economische heropbeuring toegestaan worden. Zij zijn ook de mening toegedaan dat het zich niet opdringt de besproken beschikking betreffende de Commissarissen aan te houden daar deze laatste de gewenste machten voor de vervulling van hun opdracht zullen hebben.

Een lid is van oordeel dat wanneer men dit probleem in de Commissie niet aangeraakt had, men voorzeker had kunnen aanvaarden dat het wetsontwerp de aanwezigheid van de Regeringscommissarissen in de beheerraden had kunnen veronachtzamen. Hij vreest dat de gevoerde gedachtenwisseling rechtspraak zou maken en dat men ervan zou afleiden dat de bedoelde Regeringscommissarissen niet gemachtigd zijn de vergaderingen van de Raden van Beheer bij te wonen.

De Minister verklaart zich akkoord met de door het tussenkomend lid vertolkte zienswijze en wijst er op dat de besproken beschikking uit de wet van 24 januari 1958 overgenomen werd. Men zou derhalve niet kunnen aanvaarden dat men zich t.o.v. deze wet in een achteruittredende positie zou stellen.

De Minister zou zich met de schrapping van het woord *staatshulp*, in de eerste paragraaf van artikel 17, kunnen verenigen, indien alsdan dit artikel zonder enige andere wijziging aangenomen wordt.

De Voorzitter stelt voor dat Uw Commissie zich vooreerst zou uitspreken betreffende het schrappen van het woord *staatshulp* in de eerste paragraaf, vervolgens over het weglaten van de eerste volzin van de tweede paragraaf, en ten slotte, over het geheel van artikel 17. Hiertoe wordt besloten.

Cet amendement a été justifié comme suit :

« La nomination d'administrateurs, telle qu'elle est prévue par projet de loi, est inacceptable; cette nomination appartient sans restriction à l'Assemblée générale. L'amendement proposé atteint le but poursuivi par le projet de loi en permettant au Directoire de proposer au Ministre la désignation d'un commissaire du Gouvernement, même auprès d'une mine non subventionnée, lorsqu'il s'agit de promouvoir la bonne exécution d'une décision prise par le Directoire à l'égard de cette entreprise.

» Au surplus, la discrimination établie par l'article 18 (ancien art. 19) entre les diverses entreprises charbonnières est contraire au principe constitutionnel de l'égalité des Belges devant la loi. »

A la lecture du deuxième amendement, l'auteur du premier amendement se rallie au texte proposé, et retire celui qu'il avait rédigé.

Le président constate que le désaccord entre le texte du Gouvernement et celui du premier paragraphe du deuxième amendement porte, d'une part, sur la présence du mot « *aides* » dans le texte du Gouvernement, et d'autre part sur la disposition suivant laquelle il est stipulé dans ce texte que les commissaires du Gouvernement assistent avec voix consultative aux réunions des organes d'administration de direction et de surveillance des entreprises dans lesquelles ils sont désignés.

Plusieurs membres font valoir que le mot *aides* devrait être supprimé puisqu'il vise principalement des avantages qui sont accordés par les lois de relance économique. Ils considèrent également qu'il n'est pas nécessaire de prévoir la disposition rappelée d'autre part, puisqu'aussi bien les commissaires bénéficieront des pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de leur mission.

Un intervenant estime que, si on n'avait pas discuté du problème en commission, on pourrait concevoir que le texte du projet de loi ne prévoie pas la présence des commissaires du Gouvernement aux Conseils d'administration. Il craint cependant que la discussion qui vient d'avoir lieu ne fasse jurisprudence et qu'on en déduise que les commissaires en question ne sont pas habilités à participer aux réunions des Conseils d'administration.

Le Ministre se rallie à l'avis exprimé par le préopinant et rappelle que la disposition incriminée a été reprise de la loi du 24 janvier 1958. On ne saurait dès lors concevoir que l'on se place actuellement en retrait par rapport à la loi en question.

Le Ministre accepterait de se rallier à la suppression du mot *aides* au 1^{er} paragraphe de l'article 17, à la condition que cet article soit accepté pour lors sans autre modification.

Le président propose que votre Commission se prononce tout d'abord sur la suppression du mot *aides* au premier paragraphe, ensuite sur la suppression de la première phrase du second paragraphe et enfin sur l'ensemble de l'article 17. Il en est ainsi décidé.

Het schrappen van het woord *staats hulp* werd eenparig door Uw Commissie aangenomen.

Het weglaten van de eerste volzin van de tweede paragraaf werd verworpen met 13 stemmen tegen 2.

Rekening gehouden met de aanvaarde wijzigingen, werd het geheel van artikel 17 met 15 stemmen bij 2 onthoudingen goedgekeurd.

De indiener van het tweede amendement herinnert er aan dat de tweede paragraaf van dit amendement er toe strekte artikel 18 (oud art. 19) te doen vervallen, om het door die tweede paragraaf te laten vervangen.

De Minister dringt erop aan dat artikel 18 (oud art. 19) door Uw Commissie zou worden aanvaard zoals het door de Regering is geamendeerd (Gedr. St., Senaat n° 119). Bedoelde amendementen hebben de eenparige instemming van de C.V.P.-vleugel van de Regering verworven. De christen-democraten hechten groot belang aan dit experiment van medezeggenschap.

Het criterium dat wordt aangenomen in verband met het ondergronds personeel en de productie brengt een vrij billijk evenwicht tot stand tussen de verschillende bekkens van het land.

Er is overigens bepaald dat de geïntegreerde mijnen niet onder artikel 18 (oud art. 19) vallen.

Er is geen sprake van inmenging in de inwendige aangelegenheden van de vennootschappen, aangezien de betrokken beheerders geen vertegenwoordigers van het Directorium zijn. Wel worden de kandidaten door het Directorium voorgedragen, doch de benoeming gebeurt door de algemene vergadering van de betrokken vennootschappen. Principeel is niet gezegd dat de kandidaten moeten deel uitmaken van het personeel van de betrokken ondernemingen, noch bij een vakvereniging aangesloten moeten zijn, maar het spreekt vanzelf dat het personeel en de leden van de vakverenigingen ook niet principeel zijn uitgesloten.

Verscheidene leden kanten zich tegen de bepalingen van artikel 18 (oud art. 19). Zij wijzen er op dat, indien men tot medezeggenschap wil komen, dit niet fragmentair of langs een omweg mag gebeuren. In dat geval moet het probleem in zijn geheel worden gesteld en langs wetgevende weg in alle klaarheid worden geregeld.

Zij verklaren het niet eens te zijn met de discriminatoire criteria die in het ontwerp van wet zijn opgenomen. Zonder geldige reden worden de wetten op de vennootschappen aanzienlijk gewijzigd. Er worden beheerders van een nieuwe soort ingesteld, die een bevoorrecht statuut genieten.

Al verklaart de Minister dat de bedoelde beheerders, die door de algemene vergadering worden benoemd, op voordracht van het Directorium, geen vertegenwoordigers zijn van het Directorium, toch valt er aan te stippen dat zij tegenover deze instelling niet over een zeer grote bewegingsvrijheid zullen beschikken, aangezien artikel 18 (oud art. 19) uitdrukkelijk bepaalt dat het Directorium hun mandaat op *elk ogenblik* mag beëindigen.

Verder wordt er op gewezen dat de door het Directorium voorgedragen beheerders, de Regeringscommissarissen, aangesteld in de ondernemingen welke Staats-toelagen ontvangen, — wat practisch het geval is in de meeste steenkolenmijnen — zouden overdekken.

La suppression de la première phrase du second paragraphe a été rejetée par 13 voix contre 2.

La suppression de la première phrase du second paragraphe a été rejetée par 13 voix contre 2.

L'ensemble de l'article 17, tel qu'il a été amendé, a été approuvé par 15 voix et 2 abstentions.

L'auteur du deuxième amendement rappelle que le deuxième paragraphe de cet amendement tendait à supprimer l'art. 18 (ancien art. 19) pour le remplacer par ce deuxième paragraphe.

Le Ministre insiste pour que l'article 18 (ancien art. 19) soit accepté par votre Commission tel qu'il résulte des amendements proposés par le Gouvernement (Doc. Sénat, n° 119). Ces amendements ont recueilli l'essentiment unanime de l'aile chrétienne du Gouvernement. Les démocrates chrétiens attachent une grande importance à l'expérience de cogestion qui serait ainsi réalisée.

Le critère retenu quant au personnel de fond et au tonnage produit établit un équilibre assez juste entre les différents bassins du pays.

Il est prévu par ailleurs que les mines intégrées ne sont pas visées par l'article 18 (ancien art. 19).

Il n'y a pas d'ingérence dans les affaires intérieures des sociétés, puisqu'aussi bien les administrateurs en question ne sont pas des représentants du Directoire. Si la présentation des candidats est faite par le Directoire, c'est cependant l'assemblée générale des sociétés intéressées qui nomme. En principe, on ne prévoit pas que les candidats devront être membres du personnel des entreprises considérées, ni relever d'un syndicat, bien qu'il soit évident que ni le personnel ni les syndicalistes ne seront exclus en principe.

Plusieurs membres font valoir leur opposition aux dispositions de l'article 18 (anc. art. 19). Ils signalent que si l'on vise à aboutir à la cogestion, il ne faut pas y procéder de façon fragmentaire ou détournée. Le problème doit alors être posé dans son ensemble et réglé en toute clarté par la voie législative.

Ils déclarent qu'ils ne peuvent marquer leur accord sur les critères discriminatoires qui sont inscrits dans le projet de loi. Sans raison valable on modifie considérablement les lois sur les sociétés. On crée des administrateurs d'une essence nouvelle, bénéficiant d'un statut privilégié.

Si le Ministre déclare que, nommés par l'assemblée générale, sur présentation du Directoire, les administrateurs en question ne sont pas des représentants du Directoire, il convient de remarquer cependant qu'ils n'auront pas vis-à-vis de ce dernier une très grande liberté de mouvement puisque l'art. 18 (ancien art. 19) stipule expressément que le Directoire peut à *tout moment* mettre fin à leur mandat.

Il est également signalé que les administrateurs proposés par le Directoire viendront s'ajouter aux commissaires du Gouvernement désignés dans les entreprises qui reçoivent des subsides de l'Etat, ce qui est pratiquement le cas de la plupart des charbonnages.

Al kan men in principe de aanwezigheid van commissarissen in de gesubsidieerde ondernemingen aannemen, toch is die van twee beheerders, aangewezen op voordracht van het Directorium niet verantwoord, aangezien de commissarissen in dit opzicht voldoende waarborgen bieden.

De Minister antwoordt dat de door het Directorium voorgedragen beheerders niet bevoorrecht zijn. Het leek noodzakelijk te bepalen dat zij geen tantièmes zullen ontvangen. Hun bezoldiging, die door de Minister wordt vastgesteld, zal ten laste komen van de onderneming.

Het argument, dat van de wetten op de vennootschappen wordt afgeweken, is niet doorslaggevend, daar een wet steeds van een vroegere wet mag afwijken.

Wat de discriminatie tussen de ondernemingen betreft, wordt er aan herinnerd dat het ontwerp van der Schueren beheerders opdrong aan alle steenkolenmaatschappijen. De Minister vond het beter de proefneming te beperken. Dit alles is dus zeer duidelijk en er is niets dubbelzinnig noch buitengewoons aan.

Tot slot van deze gedachtenwisseling spreekt Uw Commissie zich eerst uit over de eenvoudige schrapping van artikel 18 (oud art. 19). Deze schrapping wordt met 9 tegen 9 stemmen verworpen.

Vervolgens spreekt zij zich uit over de aanneming van de tweede paragraaf van het tweede amendement ter vervanging van artikel 18 (oud art. 19). Dit wordt met 15 stemmen bij 2 onthoudingen goedgekeurd.

De overige amendementen op artikel 18 (oud art. 19) zijn nu overbodig geworden en worden bijgevolg ingetrokken.

De Minister stelt voor, de bepaling die uw Commissie heeft aangenomen, en die betrekking heeft op dezelfde aangelegenheid als artikel 5, als § 10 aan dit artikel toe te voegen in plaats van haar te handhaven als artikel 18 van het ontwerp.

De Commissie stemt hiermede eenparig in.

Aangezien artikel 18 aldus vervalt dienen de volgende artikelen dienovereenkomstig vernummerd te worden.

*
**

Artikel 18 (nieuw) (oud art. 20).

a) Daar Uw Commissie oordeelt dat de toepassing van art. 18 (oud art. 20) niet op automatische en algemene wijze mag geschieden, maar slechts in geval van noodzaak mag ingeroepen worden, wordt er voorgesteld het als volgt aan te passen :

In § 1, in plaats van « is onderworpen aan het recht van toezicht » bepalen « kan, zo nodig onderworpen worden aan het recht van toezicht ».

In § 1, in plaats van « de onder § 1 bedoelde organismen » bepalen « de bij § 1 onder toezicht gestelde organismen ».

Het spreekt vanzelf dat, de regeringscommissaris die met de in artikel 18 bedoelde controle belast zal zijn, het recht zal hebben om te verlangen dat het aan

Si on peut admettre en principe la présence de commissaires dans les entreprises subsidées, celle de deux administrateurs désignés sur proposition du Directoire est par contre injustifiée, la désignation des commissaires présentant à cet égard des garanties suffisantes.

Le Ministre répond que les administrateurs proposés par le Directoire ne sont pas privilégiés. Il a semblé nécessaire de prévoir qu'il ne pourront pas percevoir de tantièmes. Leur rémunération, qui est fixée par le Ministre, sera à charge de l'entreprise.

En ce qui concerne la dérogation aux lois sur les sociétés, l'objection n'est pas valable puisqu'une loi peut toujours déroger à une loi antérieure.

Quant à la discrimination entre les entreprises, il est rappelé que le projet Van der Schueren imposait des administrateurs à toutes les sociétés charbonnières. Le Ministre a estimé qu'il était préférable de limiter l'expérience. Tout cela est donc très clair et ne comporte rien d'ambigu ni d'exceptionnel.

En conclusion de cet échange de vues, votre Commission se prononce tout d'abord sur la suppression pure et simple de l'art. 18 (ancien art. 19). Cette suppression est rejetée par 9 voix contre 9.

Elle se prononce ensuite sur l'adoption, en lieu et place de l'art. 18 (ancien art. 19), du second paragraphe du second amendement. Celui-ci est approuvé par 15 voix et 2 abstentions.

Les autres amendements à l'article 18 (ancien art. 19), qui sont dès lors devenus sans objet, sont retirés de la discussion.

Le Ministre propose que la disposition qui a recueilli l'adhésion de votre Commission soit jointe, par identité d'objet, à l'art. 5, dont elle constituera le § 10, plutôt que de constituer l'art. 18 du projet.

La Commission se déclare unanimement d'accord à ce sujet.

L'art. 18 étant ainsi supprimé, il y aura lieu de modifier en conséquence la numérotation des articles suivants.

*
**

Article 18 (nouveau) (anc. art. 20).

a) Etant donné que la Commission est d'avis que l'application de l'art. 18 nouveau (anc. art. 20) ne doit pas intervenir d'une façon générale et automatique, mais seulement en cas de nécessité, il est proposé d'en modifier le texte comme suit :

Au § 1^{er}, au lieu de « est soumis au pouvoir de contrôle » dire « peut être soumis, si besoin en est, au pouvoir de contrôle... »

Au § 1, au lieu de « les organismes visés au § 1^{er} » dire « les organismes soumis au contrôle visé au § 1^{er} ».

Il est entendu que le commissaire du gouvernement chargé du contrôle dont il est question à l'article 18, aura le droit de se faire remettre par l'organisme sou-

controle onderworpen lichaam hem alle stukken ter hand zal stellen die hij nodig heeft om zijn opdracht uit te voeren.

De Minister is het eens met deze wijzigingen. Het aldus geamendeerd artikel 18 (nieuw) wordt eenparig door Uwe Commissie goedgekeurd.

b) Er wordt voorgesteld twee nieuwe artikelen in het wetsvoorstel in te lassen, luidende respectievelijk als volgt :

« Alle betrekkingen geschieden in de Nederlandse taal met de ondernemingen en diensten van het Kempsch bekken, waar de zetel ook moge gevestigd zijn, en in de Franse taal met de ondernemingen en diensten van de bekkens van Henegouwen en Luik.

» De bepalingen van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken zijn op al de bij deze wet opgerichte instellingen van toepassing ».

De Minister merkt op dat het Directorium een openbare instelling is en derhalve krachtens artikel 1, § 3, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, aan het bepaalde in die wet onderworpen is.

Aan de andere kant zijn de mijnbedrijven particuliere personen. Zij worden dus beschermd door artikel 23 van de Grondwet en voeren dan ook hun briefwisseling in de taal die zij verkiezen.

De Minister acht het niettemin wenselijk dat het Directorium in zijn betrekkingen met de bedrijven de taal gebruikt van de streek waarin zij gevestigd zijn.

Als gevolg van deze gedachtenwisseling worden de amendementen door de indieners teruggenomen.

**

Artikelen 19 tot 22.

Deze artikelen, die overeenstemmen met de artikelen 21, 21bis, 21ter en 21quater van Titel IV — diverse bepalingen, worden zonder opmerking door Uwe Commissie goedgekeurd.

**

Artikel 23 (oud art. 21 quinquies).

Een lid laat opmerken dat het 2° van artikel 23 geen doel heeft, daar de artikelen 9 en 10, die onder Titel I van de wet van 13 augustus 1917, gewijzigd door de wet van 21 januari 1958 ressorteren, reeds door dit feit zelf, in de door het 1° van artikel 23 bepaalde opheffing, begrepen zijn.

Wat artikel 11 betreft, waarvan tevens gewag gemaakt wordt in het 2° dit hing af van Titel II van de voormelde wet van 13 augustus 1917. Het werd reeds afgeschaft door de wet van 21 januari 1958.

Het is derhalve geboden het 2° van artikel 23 te schrappen.

De Minister verklaart zich met dit voorstel akkoord.

Anderzijds laat hetzelfde lid opmerken dat hij niet de reden inziet waarom de laatste paragraaf van artikel 23 bepaalt dat gedurende de overgangperiode, het door de wet van 21 januari 1958 in de wet van 13 augustus 1917 gevoegd artikel 10bis, niet op de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen van toepassing zal zijn, doch wel artikel 18 van de nieuwe beschikkingen.

mis au contrôle, toute la documentation qui lui est indispensable pour l'accomplissement de sa mission.

Le Ministre se déclare d'accord sur ces modifications. L'art. 18 nouveau, ainsi amendé, est approuvé à l'unanimité par votre Commission.

b) Il est proposé d'insérer au projet de loi, deux nouveaux articles libellés respectivement comme suit :

« Toutes les relations avec les entreprises et services du bassin de la Campine se font en langue néerlandaise, quel que soit le lieu où le siège est établi; en langue française, avec les entreprises et services des bassins du Hainaut et de Liège.

» Les dispositions de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative sont applicables à toutes les institutions créées par la présente loi ».

Le Ministre fait observer qu'en vertu de l'article 1er, § 3, de la loi du 28 juin 1932, relative à l'emploi des langues en matière administrative, le Directoire, qui est un établissement public, est soumis aux dispositions de cette loi.

Par ailleurs, les entreprises minières sont des personnes privées. Elles sont donc protégées par l'article 23 de la Constitution. Elles ont le libre choix de la langue dans laquelle elles désirent correspondre.

De l'avis du Ministre, il n'en est pas moins souhaitable que la langue de la région soit utilisée dans les relations entre le Directoire et les entreprises régionales.

A la suite de ces échanges de vues, les amendements déposés ont été retirés par leurs auteurs.

**

Articles 19 à 22.

Ces articles, qui correspondent aux articles 21, 21bis, 21ter et 21quater du Titre IV — dispositions diverses, sont adoptés sans discussion par votre Commission.

**

Article 23 (ancien art. 21 quinquies).

Un membre fait remarquer que le 2° de l'article 23 est sans objet, étant donné que les articles 9 et 10, qui relèvent du Titre 1er de la loi du 13 août 1947, modifiée par la loi du 24 janvier 1958, sont de ce fait déjà compris dans l'abrogation prescrite par le 1° de l'article 23.

En ce qui concerne l'article 14 auquel il est également fait allusion dans le 2°, celui-ci relevait du Titre II de la loi précitée du 13 août 1947, et il a déjà été abrogé par la loi du 24 janvier 1958.

Il se justifie donc de supprimer le 2° de l'article 23.

Le Ministre se déclare d'accord à ce sujet.

D'autre part, le même membre fait observer qu'il n'aperçoit pas la raison pour laquelle le dernier paragraphe de l'article 23 stipule que, pendant la période transitoire, il ne sera pas fait application, au Conseil National des Charbonnages, de l'article 10bis de la loi du 13 août 1947, y inséré par la loi du 24 janvier 1958, mais de l'article 18 des nouvelles dispositions légales.

Daar in feite, de bedrijvigheid van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen toch niet bestaat in de invoer, de uitvoer, de verdeling en de verkoop van vaste brandstoffen, bestaat er geen aanleiding om, noch het oud artikel 10*bis*, noch het nieuw artikel 18, toepasselijk te verklaren.

De laatste paragraaf van artikel 23 dient derhalve te vervallen.

De Minister verklaart zich eveneens akkoord met dit voorstel.

Tenslotte, daar het onontbeerlijk is dat een vaste datum zou bepaald worden, wat het opheffen van de werkzaamheden van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen betreft, is het aangewezen te verduidelijken dat de Koning de datum verkondigt waarop deze Raad ophoudt te bestaan, rekening gehouden met het in werking treden van de organen die door de nieuwe wetgeving voorzien worden. Dit voorstel wordt eveneens door de Regering aanvaard.

Artikel 23 zal derhalve als volgt luiden :

« De bepalingen van titel I van de bij de wetten van 14 februari 1950, 27 juli 1953, 20 juli 1955 en 24 januari 1958 gewijzigde wet van 13 augustus 1947, houdende instelling van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, alsook van het Nationaal Instituut voor de Steenkolenmijnen, wordt opgeheven.

» De Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen zal echter voortgaan met het uitoefenen van zijn werkzaamheden, overeenkomstig de in de voorgaande alinea bedoelde bepalingen, tot wanneer de bij de artikelen 1, 2, 12 en 15 voorziene organen hun plaats zullen hebben ingenomen.

» De Koning bepaalt de datum waarop de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen ophoudt te bestaan. »

Dit artikel wordt door Uw Commissie eenparig aangenomen.

Artikel 24 (oud art. 21 *sexies*).

Als antwoord op de door een Lid gestelde vraag verklaart de Minister dat dit artikel het in overeenstemming brengen van de bestaande wettelijke en reglementaire beschikkingen beoogt met de nieuwe vooropgestelde bepalingen, daar het zich opdringt het Directorium voor de Kolennijverheid in de plaats te stellen van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen in de betrokken teksten.

Het artikel 24 werd zonder opmerking door Uwe Commissie aangenomen.

Zich uitsprekend over het geheel van het wetsontwerp tot oprichting van een Directorium voor de Kolennijverheid, heeft Uwe Commissie dit wetsontwerp goedgekeurd met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
A. DE BLOCK.

En réalité, comme l'activité du Conseil National des Charbonnages n'a pas pour objet l'importation, l'exportation, la distribution et la vente des combustibles solides, il n'y a pas lieu de prévoir l'application, ni de l'article 10*bis* ancien, ni de l'article 18 nouveau.

Il se justifie donc de supprimer également le dernier paragraphe de l'article 23.

Le Ministre se rallie à cette proposition.

Enfin, comme il est indispensable de fixer une date certaine pour la cessation des fonctions du Conseil National des Charbonnages, il est proposé de préciser que le Roi fixe la date à laquelle le Conseil National des Charbonnages cesse d'exister, compte tenu de la mise en place des organes prévus par les nouvelles dispositions légales. Cette proposition est également acceptée par le Gouvernement.

L'article 23 sera dès lors libellé comme suit :

« Les dispositions du titre I^{er} de la loi du 13 août 1947, instituant le Conseil National des Charbonnages ainsi que l'Institut National de l'Industrie Charbonnière, modifiée par les lois des 14 février 1950, 27 juillet 1953, 20 juillet 1955 et 24 janvier 1958, sont abrogées.

» Toutefois, le Conseil National des Charbonnages continuera d'exercer ses fonctions, conformément aux dispositions visées à l'alinéa précédent, jusqu'au moment où les organes prévus par les articles 1^{er}, 2, 12 et 15 de la présente loi auront été mis en place.

» Le Roi fixe la date à laquelle le Conseil National des Charbonnages cesse d'exister ».

Cet article est adopté à l'unanimité par votre Commission.

Article 24 (ancien art. 21 *sexies*).

Répondant à une question posée par un membre, le Ministre signale que cet article a trait à la mise en concordance des anciennes dispositions légales et réglementaires avec les nouvelles dispositions en discussion, étant donné qu'il y a lieu de substituer dans les textes en question le Directoire de l'Industrie Charbonnière au Conseil National des Charbonnages.

L'article 24 a été adopté sans observation par votre Commission.

Se prononçant sur l'ensemble du projet de loi instituant un Directoire de l'Industrie Charbonnière, votre Commission l'a approuvé par 14 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
A. DE BLOCK.

TEKST DOOR DE COMMISSIE
VOORGESTELD.

TITEL I.

Het Directorium voor de Kolennijverheid.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt voor een periode van twee jaar, onder de benaming « Directorium voor de kolennijverheid », een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, welke hierna « het Directorium » zal genoemd worden. De zetel van het Directorium is gelegen te Brussel.

ART. 2.

§ 1. — Het Directorium bestaat uit :

1° twee leden, te kiezen wegens hun bevoegdheid inzake steenkolenontginning of economie;

2° twee leden, te kiezen wegens hun bevoegdheid inzake arbeidsvraagstukken;

3° een voorzitter te kiezen wegens zijn bevoegdheid inzake de economie op het gebied der energie.

§ 2. — De voorzitter en de leden van het Directorium worden benoemd en ontslagen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De duur van hun mandaat, hun bezoldiging, de vergoeding die hun gebeurlijk zal verleend worden bij toepassing van artikel 3, § 3, en de op hen van toepassing zijnde leeftijdsgrenzen, worden door de Koning vastgesteld.

§ 3. — Het Directorium beraadslaagt op geldige wijze, wanneer de meerderheid der leden aanwezig is en deze tenminste een van degenen, die onder 1° en een van degenen die onder 2° van § 1 bedoeld zijn, bevat. De beraadslagingen van het Directorium worden bij eenvoudige meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter der vergadering. Onthouding van stemmen is verboden. De andere werkingsmodaliteiten van het Directorium, alsmede het reglement van orde hiervan, worden door de Koning, op advies van het Directorium, vastgesteld.

ART. 3.

§ 1. — De ambten van voorzitter en van lid van het Directorium zijn onverenigbaar met administratie-, bestuurs- of toezichtsfuncties van enige onderneming, welke kolen, staal, petroleumproducten, gas of electriciteit voortbrengt of verdeelt, alsmede van enige beroeps- of interberoepsorganisatie van werkgevers of werknemers dezer sectoren.

Het is de voorzitter en de leden van het Directorium verboden belangen te hebben in de bij alinea 1 bedoelde ondernemingen.

TEXTE PROPOSE
PAR LA COMMISSION.

TITRE I.

Du Directoire de l'Industrie charbonnière.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé pour une période de deux ans, sous la dénomination de « Directoire de l'Industrie charbonnière », un établissement public, doté de la personnalité civile et dénommé ci-après « le Directoire ». Le siège du Directoire est à Bruxelles.

ART. 2.

§ 1^{er}. — Le Directoire est composé de :

1° deux membres choisis en raison de leur compétence en matière d'exploitation ou d'économie charbonnière;

2° deux membres choisis en raison de leur compétence dans les problèmes du travail;

3° un président, choisi en raison de sa compétence en matière d'économie énergétique.

§ 2. — Le président et les membres du Directoire sont nommés et révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. La durée de leur mandat, leur rémunération, l'indemnité qui leur sera éventuellement allouée en application de l'article 3, § 3, et la limite d'âge qui leur est applicable, sont fixées par le Roi.

§ 3. — Le Directoire délibère valablement lorsque la majorité de ses membres sont présents et que celle-ci comprend au moins un de ceux qui sont visés au 1° et un de ceux qui sont visés au 2° du § 1^{er}. Les délibérations du Directoire sont acquises à la majorité simple. En cas de parité des voix, la voix du président de séance est prépondérante. Les votes d'abstention sont interdits. Les autres modalités de fonctionnement du Directoire, ainsi que le règlement d'ordre intérieur de celui-ci, sont fixés par le Roi, sur avis du Directoire.

ART. 3.

§ 1^{er}. — Les fonctions de président et de membre du Directoire sont incompatibles avec des fonctions d'administration, de direction ou de surveillance de toute entreprise de production ou de distribution de charbon, d'acier, de produits pétroliers, de gaz ou d'électricité, ainsi que de toute organisation professionnelle ou interprofessionnelle d'employeurs ou de travailleurs de ces secteurs.

Il est interdit au président et aux membres du Directoire d'avoir des intérêts dans les entreprises visées à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. — Het staat de voorzitter en de leden van het Directorium vrij andere dan de hun bij § 1 verboden werkzaamheden uit te oefenen, op voorwaarde dat ze hiertoe door de Minister van Economische Zaken en Energie werden gemachtigd. Deze machtiging kan worden ingetrokken.

§ 3. — De in § 1 voorkomende verbodsbepalingen blijven gelden voor de gewezen voorzitter en de gewezen leden van het Directorium gedurende een tijdspanne van twee jaar met ingang van de definitieve stopzetting van hun ambt van voorzitter of van lid van het Directorium.

§ 4. — De voorzitter en de leden van het Directorium, die tijdens de uitoefening van hun ambt de in de §§ 1 en 2 voorkomende verbodsbepalingen niet in acht nemen, kunnen bij een met redenen omkleed koninklijk besluit worden ontslagen. Dit besluit wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 5. — De gewezen voorzitter en de gewezen leden van het Directorium, die de in § 3 voorkomende verbodsbepalingen niet in acht nemen, worden met een boete van 100 tot 100.000 frank gestraft.

§ 6. — Onverminderd de aan de voorzitter, de leden van het Directorium en het personeel ten dienste van het Directorium opgelegde wettelijke verplichtingen en tenware zij getuigenis in rechte moeten afleggen, is het hun verboden de hun ambtshalve ter kennis gebrachte inlichtingen of feiten ruchtbaar te maken.

Elke inbreuk op onderhavige bepaling wordt met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maand en met een boete van 100 tot 500 frank gestraft.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de bij toepassing van de §§ 5 en 6 bestraft inbreuker toepasselijk.

ART. 4.

In het raam van het door de Regering uitgestipelde energiebeleid, heeft het Directorium, in de mate dat zulks met de toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal strookt, tot opdracht :

1° prijschalen en verkoopvoorwaarden te registreren, goed te keuren en zo nodig vast te stellen voor de kolen en de producten en de afval van de reiniging of van de conditionering daarvan, alsmede de bij toepassing van hoofdstuk V van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal toegelaten aanpassingen; het voorziet in de registratie der contracten op lange termijn;

2° productieprogramma's, zowel wat de kwantiteit als kwaliteit betreft, voor de gehele kolenindustrie op te maken; zo nodig, de verdeling van de productie en de afzet onder de bedrijven te voorzien; verkoop en gebruik van de koolachtige producten, die van de zuivering der kolen en van de ontginning van de steenstorten voortkomen, te reglementeren;

§ 2. — Le président et les membres du Directoire peuvent exercer d'autres activités que celles qui leur sont interdites par le § 1^{er}, à condition d'y être autorisés par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie. Cette autorisation est révocable.

§ 3. — Les interdictions prévues au § 1^{er} continuent à s'appliquer à l'ancien président et aux anciens membres du Directoire pendant une durée de deux ans à partir de la cessation définitive de leurs fonctions de président ou de membre du Directoire.

§ 4. — Le président et les membres du Directoire qui, pendant l'exercice de leurs fonctions, n'observent pas les interdictions prévues aux §§ 1^{er} et 2, peuvent être révoqués par arrêté royal motivé. Publication en sera faite au *Moniteur belge*.

§ 5. — L'ancien président et les anciens membres du Directoire qui n'observent pas les interdictions prévues au § 3 seront punis d'une amende de 100 à 100.000 fr.

§ 6. — Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, le président, les membres du Directoire et le personnel au service du Directoire ne peuvent se livrer à aucune divulgation des renseignements ou des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Toute infraction à la présente disposition sera punie d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 100 francs à 500 francs.

Toutes les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions punies en application des §§ 5 et 6.

ART. 4.

Dans le cadre de la politique énergétique définie par le Gouvernement, le Directoire a pour mission, dans la mesure compatible avec l'application du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier :

1° d'enregistrer, d'approuver et au besoin de fixer les barèmes de prix et les conditions de vente du charbon et des produits et résidus de son épuration ou de son conditionnement, ainsi que les alignements autorisés en application du chapitre V du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier; il assure l'enregistrement des contrats de vente à long terme;

2° d'établir des programmes de production, en quantité et en qualité, pour l'ensemble de l'industrie charbonnière; de prévoir, en cas de nécessité, la répartition de la production et de l'écoulement entre les entreprises; de réglementer la vente et l'utilisation des produits charbonneux résultant de l'épuration des charbons et de l'exploitation des terrils;

3° bij te dragen tot het uitstippelen van de in- en uitvoerpolitiek inzake vaste minerale brandstoffen en aan de Regering op dit gebied te nemen maatregelen voor te stellen;

4° de door de kolennijverheid te verwezenlijken investeringsprogramma's te coördineren; de door de bedrijven aan de financieringsinstellingen gerichte financieringsaanvragen te onderzoeken en te hergroeperen en deze instellingen de verdeling der beschikbare gelden aan te bevelen; tot de oprichting van een of meer gemeenschappelijke instellingen of diensten voor verscheidene kolenbedrijven te besluiten;

5° de kostprijzen der kolenmijnen op te nemen en te controleren, de factoren ervan te onderzoeken en de ontwikkeling ervan te volgen, de invloed van het verkoopprijsniveau op de omvang der mogelijke productie vast te stellen;

6° de omvang der ter verwezenlijking der productieprogramma's aan te wenden financiële middelen te ramen en ter kennis van de Regering te brengen;

7° het sluiten van de zetels te bevelen, waarvan de productie het marktevenwicht blijvend verstoort of waarvan de kosten hoger blijven liggen dan diegene, welke met een bevredigend prijzenpeil verenigbaar zijn;

8° aan de Staat voor te stellen participaties te nemen in de bestaande of in de mijngebieden te stichten ondernemingen, welke het ontginnen, de valorisatie of het bijdragen tot de valorisatie van de steenkool en haar bijproducten, anders dan door ze als brandstof aan te wenden ten doel hebben;

9° de tot verbetering van de rendementen en tot vermindering van de kosten nodig geachte verpachtingen, overdrachten en samensmeltingen van steenkolenmijnconcessies te gelasten en de modaliteiten daarvan te bepalen;

10° de oprichting van een of meer gemeenschappelijke verkoopbureau's voor verscheidene kolenbedrijven te bevorderen of zo nodig zelf genoemde bureau's te organiseren;

11° de Nationale Gemengde Mijncommissie alle inlichtingen te verstrekken betreffende de verbetering van het statuut en de arbeidsvoorwaarden der mijnwerkers, alsmede de verhoging van hun levensstandaard;

12° in overleg met de bevoegde Departementen de door de bedrijven te volgen sociale politiek te bepalen op het gebied van werving, scholing, huisvesting, gezondheid, vervoer van het personeel en in het algemeen alle sociale problemen buiten die welke onder de bevoegdheid van de paritaire commissies vallen;

13° de bij Titel II van onderhavige wet bepaalde Adviserende Raad voor de Kolennijverheid en Provinciale adviserende Raden de tot de uitoefening van hun taak vereiste inlichtingen te verstrekken;

14° eenvormige regels voor de boekhouding op te stellen en met name de regels ter vaststelling van het boekhoudkundig plan, van de afschrijvingspercenta-

3° de contribuer à l'élaboration de la politique d'importation et d'exportation des combustibles minéraux solides et de proposer au Gouvernement des mesures à prendre en cette matière;

4° de coordonner les programmes d'investissements à réaliser par l'industrie charbonnière; de procéder à l'examen et au regroupement des demandes de financement adressées par les entreprises aux organismes de financement et de recommander à ceux-ci la répartition des fonds disponibles; de décider la création d'une ou de plusieurs installations communes ou d'un ou de plusieurs services communs à plusieurs entreprises charbonnières;

5° de relever et de contrôler les prix de revient des charbonnages, d'en analyser les facteurs et d'en suivre l'évolution, de dégager les effets exercés par le niveau des prix de vente sur le volume de la production possible;

6° d'évaluer le volume des moyens financiers à mettre en œuvre pour la réalisation des programmes de production, et de le porter à la connaissance du Gouvernement;

7° d'ordonner l'arrêt des sièges dont la production compromet durablement l'équilibre du marché ou dont le coût reste supérieur à celui compatible avec un niveau satisfaisant des prix;

8° de proposer à l'Etat la prise de participations aux entreprises existantes ou à créer dans les régions minières ayant pour objet d'exploiter, de valoriser ou de contribuer à la valorisation de la houille et de ses dérivés, autrement qu'en les utilisant comme combustibles;

9° d'ordonner les amodiations, cessions et fusions de concessions de mines de houille, jugées nécessaires à l'amélioration des rendements et des coûts, et d'en établir les modalités;

10° de promouvoir la création d'un ou de plusieurs comptoirs de vente communs à plusieurs entreprises charbonnières ou, au besoin, d'organiser lui-même lesdits comptoirs;

11° de fournir à la Commission nationale mixte des Mines toutes les informations relatives à l'amélioration du statut et des conditions de travail des mineurs ainsi qu'au relèvement de leur niveau de vie;

12° de déterminer, en accord avec les Départements compétents, la politique sociale à poursuivre par les entreprises en matière de recrutement, formation, logement, santé, transport du personnel et, d'une manière générale, tous les problèmes sociaux autres que ceux qui sont dans la compétence des commissions paritaires;

13° de fournir au Conseil consultatif de l'Industrie charbonnière et aux Conseils consultatifs provinciaux prévus au Titre II de la présente loi, les informations nécessaires à l'exercice de leur mission;

14° d'établir des règles uniformes de comptabilité et notamment celles de l'établissement du plan comptable, des taux d'amortissement, du bilan et du compte

ges, van de balans, van de winst- en verliesrekening en toezicht te houden op de toepassing van deze regels door alle aan zijn gezag onderworpen ondernemingen;

15° het onderzoek van methodes te bevorderen, die geschikt zijn om de handelswaarde van de steenkolen op te voeren of er de bijproducten en derivaten uit te halen en bepaalde taken aan de opzoekingscentra toe te vertrouwen;

16° de bedrijvigheid der kolenmijnen te controleren en de Regering op de hoogte te brengen van alle toestanden welke, indien ze mochten voortduren of zich ontwikkelen, het algemeen belang zouden schaden.

ART. 5.

§ 1. — Het Directorium kan voor de uitvoering van zijn in artikel 4 toegewezen opdracht ten opzichte van alle kolenbedrijven of ten opzichte van sommige hiervan, beslissingen nemen, aanbevelingen verstrekken of adviezen uitbrengen.

De beslissingen, aanbevelingen en adviezen moeten met redenen worden omkleed.

§ 2. — De beslissingen van het Directorium zijn bindend in alle onderdelen ervan. De aanbevelingen zijn bindend, wat de daarin gestelde doeleinden betreft, doch laten de ondernemingen, tot wie ze gericht zijn, de keuze der middelen ter bereiking daarvan.

De adviezen zijn niet bindend.

§ 3. — De Minister van Economische Zaken en Energie verleent bindende kracht aan de beslissingen of aanbevelingen, welke het Directorium bij toepassing van artikel 4 en § 1 van onderhavig artikel neemt of verstrekt. Hij zegt zijn beslissing binnen een termijn van dertig vrije dagen aan. In prijsaangelegenheden wordt de termijn van dertig dagen tot zes vrije dagen verminderd. Deze termijn gaat in de dag, waarop het Directorium de Minister van Economische Zaken en Energie de beslissing of de aanbeveling heeft medegedeeld. Indien deze zijn beslissing binnen de hem toegewezen termijn niet heeft aangezegd, wordt hij geacht de bindende kracht aan de beslissing of aanbeveling te hebben geweigerd.

Wanneer de kredieten voor de toepassing der beslissingen of aanbevelingen ontoereikend zijn of niet bestaan, of wanneer uit deze beslissingen of aanbevelingen nieuwe uitgaven voor de Staatsbegroting zouden kunnen voortvloeien, brengt de Minister van Economische Zaken en Energie, alvorens deze beslissingen of aanbevelingen uitvoerbaar te maken, hen ten laatste twee dagen na ontvangst van advies ter kennis van de Minister van Financiën. Deze brengt binnen vijftien vrije dagen zijn gemotiveerd advies uit aan de Minister van Economische Zaken en Energie. In prijsaangelegenheden wordt deze termijn op twee vrije dagen teruggebracht. Indien de Minister van Financiën zijn advies binnen de hem toegewezen termijn niet heeft aangezegd, wordt aangenomen dat hij een gunstig advies heeft uitgebracht.

§ 4. — Voor elke beslissing of aanbeveling van individuele aard worden de vertegenwoordigers der

de pertes et profits et de veiller à l'application de ces règles par toutes les entreprises soumises à son autorité;

15° de promouvoir la recherche de méthodes propres à augmenter la valeur commerciale de la houille ou à extraire les sous-produits et dérivés et de confier certaines tâches aux centres de recherches;

16° de contrôler l'activité des charbonnages et d'informer le Gouvernement de toutes situations qui, par leur maintien ou leur développement, nuiraient à l'intérêt général.

ART. 5.

§ 1^{er}. — Pour l'exécution de la mission que l'article 4 confie au Directoire, celui-ci peut, à l'égard de toutes les entreprises charbonnières ou à l'égard de certaines d'entre elles, prendre des décisions, formuler des recommandations ou émettre des avis.

Les décisions, recommandations et avis sont motivés.

§ 2. — Les décisions du Directoire sont obligatoires en tous leurs éléments. Les recommandations comportent obligation dans les buts qu'elles assignent, mais laissent aux entreprises qui en sont l'objet le choix des moyens propres à atteindre ce but.

Les avis ne lient pas.

§ 3. — Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie donne force obligatoire aux décisions ou aux recommandations que le Directoire prend ou formule en application de l'article 4 et du § 1^{er} du présent article. Il notifie sa décision dans un délai de trente jours francs. En matière de prix, le délai de trente jours est réduit à six jours francs. Ce délai court à dater du jour où le Directoire a communiqué au Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, la décision ou la recommandation. Si celui-ci n'a pas notifié sa décision dans le délai lui imparti, il est censé avoir refusé la force obligatoire à la décision ou à la recommandation.

Lorsque les crédits sont insuffisants ou inexistantes pour l'application des décisions ou recommandations ou lorsque celles-ci sont de nature à entraîner des dépenses nouvelles pour le budget de l'Etat, le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, avant de les rendre exécutoires, les communique, pour avis, au plus tard deux jours après leur réception, au Ministre des Finances. Celui-ci transmet son avis motivé au Ministre des Affaires économiques et de l'Energie dans un délai de quinze jours francs. En matière de prix, ce délai est réduit à deux jours francs. Si le Ministre des Finances n'a pas notifié son avis dans le délai lui imparti, il est censé avoir donné un avis favorable.

§ 4. — Préalablement à toute décision ou recommandation à caractère individuel, les représentants des

betrokken ondernemingen door het Directorium gehoord; zij kunnen zich door deskundigen laten bijstaan.

Voor elke beslissing of aanbeveling van reglementaire aard wint het Directorium het advies van de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid in.

§ 5. — Wanneer de beslissingen en aanbevelingen van individuele aard zijn en bij toepassing van § 3 bindende kracht verworven hebben, worden ze de betrokken onderneming aangezegd. Bewuste beslissingen en aanbevelingen bepalen de tijdspanne, bij het verstrijken waarvan de onderneming de beslissingen en aanbevelingen moet uitvoeren.

De beslissingen en aanbevelingen, welke van reglementaire aard zijn en bij toepassing van § 3 bindende kracht verworven hebben, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Ze treden in werking de tiende dag na de bekendmaking ervan, tenzij een andere tijdspanne vastgesteld werd.

§ 6. — Om zich ervan te vergewissen dat de onderneming de beslissing of de aanbeveling, welke haar bij toepassing der artikelen 4 en 5 werd opgelegd, na afloop der tijdspanne uitvoert, kunnen het Directorium, de ambtenaren der Economische Algemene Inspectie of de door de Koning daartoe aangewezen ambtenaren de betrokken onderneming verzoeken hun alle mondelinge of schriftelijke verklaringen te verstrekken of hun, zonder verplaatsing, alle geschriften of stukken, welke zij voor de uitoefening van hun onderzoeksmachten nuttig achten over te maken.

Het Directorium of bedoelde ambtenaren kunnen eveneens dezelfde onderzoeksmachten uitoefenen om zich ervan te vergewissen dat de onderneming gedurende de tijdspanne de nodige voorbereidingsmaatregelen treft om de beslissing of aanbeveling bij het verstrijken van de tijdspanne te kunnen uitvoeren.

§ 7. — Wanneer de bij toepassing van § 3, optredende Minister van Economische Zaken en Energie geweigerd heeft twee achtereenvolgende door het Directorium bij toepassing van artikel 4 verrichte en op een zelfde aangelegenheid betrekking hebbende handelingen executoriale kracht te verlenen, stelt hij zich in de plaats van het Directorium.

§ 8. — De Minister van Economische Zaken en Energie kan bij het Directorium elke onder diens bevoegdheid vallende zaak aanhangig maken en het Directorium verzoeken binnen een door de Minister te bepalen termijn uitspraak te doen. Indien het Directorium bij het verstrijken van bedoelde termijn geen uitspraak heeft gedaan, kan de Minister van Economische Zaken en Energie zich in de plaats van het Directorium stellen.

§ 9. — Wanneer de Minister van Economische Zaken en Energie zich in de plaats van het Directorium stelt bij toepassing van § 7 of van § 8, wint hij het advies van de Nationale adviserende Raad over de te treffen maatregelen in.

§ 10. — Indien het Directorium het nodig acht, voor de uitvoering van de beslissingen of aanbevelingen die het overeenkomstig dit artikel oplegt aan

entreprises intéressées sont entendus par le Directoire; ils peuvent se faire assister par des experts.

Préalablement à toute décision ou recommandation à caractère réglementaire, le Directoire recueille l'avis du Conseil national consultatif de l'Industrie charbonnière.

§ 5. — Les décisions et les recommandations, lorsqu'elles ont un caractère individuel et lorsqu'elles ont acquis force obligatoire par application du § 3, sont notifiées à l'entreprise intéressée. Ces décisions et recommandations fixent le terme à l'expiration duquel l'entreprise est tenue d'exécuter les décisions et recommandations.

Les décisions et les recommandations, lorsqu'elles ont un caractère réglementaire et lorsqu'elles ont acquis force obligatoire par application du § 3, sont publiées au *Moniteur Belge*. Elles entrent en vigueur le dixième jour de leur publication, à moins qu'un autre délai n'ait été fixé.

§ 6. — Pour s'assurer que l'entreprise exécute, à l'expiration du terme, la décision ou la recommandation qui lui a été imposée par application des articles 4 et 5, le Directoire, les agents de l'Inspection Générale Economique ou les agents désignés à cet effet par le Roi, peuvent inviter cette entreprise à leur fournir toute explication, verbale ou écrite, ou à leur communiquer, sans déplacement, tout écrit ou document qu'ils jugent utiles à l'exercice de leurs pouvoirs d'investigation.

Le Directoire ou lesdits agents peuvent également exercer les mêmes pouvoirs d'investigation, pour s'assurer que l'entreprise prend, pendant le terme, les mesures préparatoires nécessaires afin qu'elle puisse exécuter la décision ou la recommandation à l'expiration du terme.

§ 7. — Lorsque le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, agissant en application du § 3, a refusé de donner force exécutoire à deux actes consécutifs pris par le Directoire en application de l'article 4 et portant sur le même objet, il se substitue au Directoire.

§ 8. — Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie peut saisir le Directoire de toute matière relevant de sa compétence et lui demander de se prononcer dans un délai que le Ministre détermine. Si, à l'expiration dudit délai, le Directoire ne s'est pas prononcé, le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie peut se substituer au Directoire.

§ 9. — Lorsque le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie se substitue au Directoire en application du § 7 ou du § 8, il recueille l'avis du Conseil national consultatif sur les mesures à prendre.

§ 10. — Si le Directoire le juge nécessaire à l'exécution des décisions ou recommandations qu'il s'impose, conformément au présent article, aux entreprises

ondernemingen waarvan de voornaamste bedrijvigheid bestaat in de steenkolenwinning, kunnen deze beslissingen of aanbevelingen een voorstel aan de Minister van Economische Zaken en Energie bevatten om, voor een bepaalde termijn en een bepaalde opdracht een Regeringscommissaris te benoemen, die ambtshalve met adviserende stem zitting heeft in de raad van beheer van bedoelde ondernemingen.

ART. 6.

§ 1. — Het Directorium is aan het recht van toezicht van de Minister van Economische Zaken en Energie en van de Minister van Financiën onderworpen.

Bewust toezicht wordt door bemiddeling van twee Regeringscommissarissen uitgeoefend, van wie de ene door de Minister van Economische Zaken en Energie en de andere door de Minister van Financiën benoemd wordt.

§ 2. — De Regeringscommissarissen nemen aan de vergaderingen van het Directorium en van de ondergeschikte diensten van het Directorium met raadgevende stem deel. Zij beschikken voor de uitvoering van hun taak over de meest uitgebreide macht. Elke Regeringscommissaris maakt de Minister, van wie hij afhangt, jaarlijks zijn verslag omtrent zijn bedrijvigheid over.

§ 3. — Wanneer de door de Minister van Economische Zaken en Energie aangewezen Regeringscommissaris oordeelt, dat een der hierna vermelde handelingen strijdig is met de wet of met het algemeen belang, maakt hij deze bij de Minister van Economische Zaken en Energie aanhangig. De Regeringscommissaris beschikt over een termijn van drie vrije dagen om beroep aan te tekenen tegen elk advies dat het Directorium bij toepassing van artikel 4 uitbrengt of tegen elke handeling welke het Directorium verricht bij toepassing van onderhavige wet, behoudens de artikelen 4, 9 en 10. Deze termijn gaat in de dag der vergadering, waarop het advies uitgebracht of de handeling verricht werd, voor zover de Regeringscommissaris tot bijwoning van deze vergadering regelmatig werd uitgenodigd. Bovendien kan de Regeringscommissaris, op zijn verzoek kennis nemen van alle in zijn afwezigheid door het Directorium uitgebrachte adviezen of verrichte handelingen zonder dat de termijn verlengd mag worden. Het beroep heeft schorsende werking.

De Minister van Economische Zaken en Energie zegt zijn beslissing aan binnen een termijn van dertig vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de eerste termijn. In prijsaangelegenheden wordt de termijn van dertig vrije dagen tot negen vrije dagen verminderd.

Indien de Minister van Economische Zaken en Energie zijn beslissing binnen de hem toegewezen termijn niet heeft aangezegd, wordt het beroep als verworpen beschouwd en wordt het advies of de handeling definitief.

§ 4. — De door de Minister van Financiën aangewezen Regeringscommissaris kan onder de bij § 3 bepaalde voorwaarden in beroep gaan tegen elke handeling welke het Directorium verricht krachtens

dont l'activité principale est l'exploitation charbonnière, ces décisions ou recommandations peuvent comporter la proposition au Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, de désigner, pour une durée et pour une mission déterminée, un commissaire du Gouvernement siégeant de droit, avec voix consultative, au conseil d'administration des entreprises considérées.

ART. 6.

§ 1^{er}. — Le Directoire est soumis au pouvoir de contrôle du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et du Ministre des Finances.

Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, dont l'un est nommé par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie et l'autre par le Ministre des Finances.

§ 2. — Les commissaires du Gouvernement assistent avec voix consultative aux réunions du Directoire et de ses services subordonnés. Ils ont les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de leur mission. Chaque commissaire du Gouvernement transmet annuellement au Ministre dont il relève un rapport sur ses activités.

§ 3. — Lorsque le commissaire du Gouvernement désigné par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie estime que l'un des actes indiqués ci-après est contraire à la loi ou à l'intérêt général, il en saisit le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie. Le commissaire du Gouvernement dispose d'un délai de trois jours francs pour prendre son recours contre tout avis que le Directoire émet par application de l'article 1, ou contre tout acte que le Directoire prend par application de la présente loi, à l'exception des articles 4, 9 et 10. Ce délai prend cours le jour de la réunion à laquelle l'avis ou l'acte a été formulé ou pris, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué. En outre, le commissaire du Gouvernement peut, à sa diligence, prendre connaissance de tout avis ou de tout acte que le Directoire a pris ou formulé en son absence, sans que le délai soit augmenté. Le recours est suspensif.

Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie notifie sa décision dans un délai de trente jours francs commençant le même jour que le premier délai. En matière de prix, le délai de trente jours francs est réduit à neuf jours francs.

Si le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie n'a pas notifié sa décision dans le délai lui imparti, le recours est réputé rejeté et l'avis ou l'acte devient définitif.

§ 4. — Le commissaire du Gouvernement désigné par le Ministre des Finances peut prendre, dans les conditions prévues au § 3, son recours contre tout acte que le Directoire prend en vertu de

andere bepalingen dan deze van artikel 4 en welke een weerslag op de begroting of op de financiën van het Directorium heeft. Beroep staat voor hem open bij de Minister van Economische Zaken en Energie, die uitspraak doet na overleg met de Minister van Financiën. Indien de Minister van Economische Zaken en Energie zijn beslissing binnen de hem toegevozen termijn niet heeft aangezegd, wordt het beroep als verworpen beschouwd en wordt de handeling definitief.

Bovendien mag de door de Minister van Financiën aangewezen commissaris onder de bij § 3 bepaalde voorwaarden in beroep gaan tegen elke handeling die het Directorium verricht krachtens andere bepalingen dan deze van artikel 4, en voor de toepassing waarvan de kredieten ontoereikend zijn of niet bestaan of wanneer uit deze handeling nieuwe uitgaven voor de Staatsbegroting zouden kunnen voortvloeien. Voor de commissaris van de Minister van Financiën staat het beroep open bij de Minister van Financiën. Indien de Minister van Financiën zijn beslissing niet binnen de hem toegevozen termijn heeft aangezegd, wordt het beroep als verworpen beschouwd en wordt de handeling definitief.

ART. 7.

§ 1. — Wanneer het Directorium oordeelt dat een onderneming verwaarloost de nodige voorbereidingsmaatregelen te treffen, welke haar in staat stellen de beslissing of de aanbeveling bij het verstrijken van de tijdspanne uit te voeren, richt het tot de onderneming een verwittiging, waarbij naar de bepalingen van onderhavig artikel wordt verwezen.

§ 2. — Indien een onderneming bij het verstrijken van de in artikel 5, § 5, bepaalde tijdspanne de op haar toepasselijke beslissing of aanbeveling niet heeft uitgevoerd, loopt zij van rechtswege een boete van 100.000 frank op.

Indien de onderneming bij het verstrijken van een door het Directorium bepaalde nieuwe tijdspanne volhardt de beslissing of aanbeveling niet uit te voeren, loopt zij van rechtswege een boete van 500.000 frank op.

Indien de onderneming bij het verstrijken van een door het Directorium bepaalde nieuwe en laatste tijdspanne volhardt de beslissing of aanbeveling niet uit te voeren, worden de deze onderneming verleende steenkolenmijneconcessies op grond van een met redenen omklede beslissing van het Directorium ambtshalve vervallen verklaard.

Het Directorium stelt vast, dat de onderneming de bij onderhavige paragraaf bepaalde boeten heeft opgelopen.

De Minister van Economische Zaken en Energie beslist over de aanvragen tot boetekwijtschelding.

Het invorderen der boeten kan op verzoek van het Bestuur der Registratie en Domeinen door dwangmaatregelen geschieden.

§ 3. — Wanneer het Directorium één of meer steenkolenmijneconcessies vervallen verklaart bij toepassing van § 2, worden bewuste concessies hem verleend. In dit geval, kan het Directorium de ingenieurs, bedien-

dispositions autres que celles de l'article 4 et qui a une incidence sur le budget ou les finances du Directoire. Il exerce son recours auprès du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie qui statue après avoir consulté le Ministre des Finances. Si le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie n'a pas notifié sa décision dans le délai lui imparti, le recours est réputé rejeté et l'acte devient définitif.

En outre, le commissaire désigné par le Ministre des Finances peut prendre, dans les conditions prévues au § 3, son recours contre tout acte que le Directoire prend en vertu d'autres dispositions que celles de l'article 4 et pour l'application duquel les crédits sont insuffisants ou inexistantes ou lorsqu'il est de nature à entraîner des dépenses nouvelles pour le budget de l'Etat. Le commissaire du Ministre des Finances exerce son recours auprès du Ministre des Finances. Si le Ministre des Finances n'a pas notifié sa décision dans le délai lui imparti, le recours est réputé rejeté et l'acte devient définitif.

ART. 7.

§ 1^{er}. — Lorsque le Directoire estime qu'une entreprise néglige de prendre les mesures préparatoires nécessaires afin qu'elle puisse exécuter la décision ou la recommandation à l'expiration du terme, il adresse à l'entreprise un avertissement rappelant les dispositions du présent article.

§ 2. — Si, à l'expiration du terme prévu à l'article 5, § 5, une entreprise n'a pas exécuté la décision ou la recommandation qui lui est applicable, elle encourt de plein droit une amende de 100.000 francs.

Si, à l'expiration d'un nouveau terme fixé par le Directoire, l'entreprise persiste à ne pas exécuter la décision ou la recommandation, elle encourt de plein droit une amende de 500.000 francs.

Si, à l'expiration d'un nouveau et dernier terme fixé par le Directoire, l'entreprise persiste à ne pas exécuter la décision ou la recommandation, les concessions de mine de houille accordées à cette entreprise sont déclarées déchues d'office, sur décision motivée du Directoire.

Le Directoire constate que l'entreprise a encouru les amendes prévues par le présent paragraphe.

Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie statue sur les demandes en remise d'amende.

Le recouvrement des amendes peut avoir lieu, par voie de contrainte, à la diligence de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

§ 3. — Lorsque le Directoire prononce, en application du § 2, la déchéance d'une ou de plusieurs concessions de mine de houille, ces concessions lui sont accordées. Dans ce cas, le Directoire peut engager les servi-

den en werklieden van de vervallen verklaarde concessiehouder in dienst nemen, die onderworpen blijven aan de wetten nopens het bediendencontract of het arbeidscontract. Het Directorium kan ook andere ingenieurs, bedienden of werklieden in dienst nemen, indien de behoeften der exploitatie zulks vergen.

De financieringswijze der exploitatie en de regeling der vergoedingen worden bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit goedgekeurd.

ART. 8.

Alle door het Directorium inzake verpachtingen, overdrachten en samensmeltingen van concessies genomen beslissingen worden bindend verklaard bij een ministerieel besluit dat krachtens deze wet na advies van de Raad van State wordt genomen. Dit besluit geldt als de Regeringsmachtiging bedoeld in artikel 8 der bij koninklijk besluit van 15 september 1919 gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

Indien de concessiehouders geen overeenstemming kunnen bereiken over de financiële voorwaarden van deze verrichtingen, wordt het geschil beslecht door de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied waarvan de bestuurszetel van de houder van de meest uitgestrekte concessie gelegen is. In dringende gevallen kan de inzake mijnen bevoegde Minister één der concessiehouders machtigen zijn ontginningen tot in de nabijgelegen concessie of concessies uit te breiden, vóór dat de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

ART. 9.

Binnen het bestek van zijn opdracht, kan het Directorium de in littera a) van alinea 1 van artikel 53 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal bepaalde financiële voorzieningen instellen en beheren. Het beheert de voorzieningen, die bij toepassing van de laatste alinea van dit artikel zouden worden ingesteld.

ART. 10.

Het Directorium wordt bij het uitvoeren van zijn opdracht bijgestaan door een onder zijn leiding geplaatste administratie. De Koning stelt het kader en het statuut van het personeel vast, op voordracht van de Minister van Economische Zaken en Energie, na advies van het Directorium.

De directeur-generaal en de directeurs worden door de Minister van Economische Zaken en Energie benoemd, na advies van het Directorium.

ART. 11.

§ 1. — Het Directorium mag de voor zijn werking noodzakelijke gebouwen in eigendom hebben.

§ 2. — De begroting van het Directorium wordt eenstemmig door de Minister van Economische Zaken en Energie en door de Minister van Financiën, na advies van het Directorium, vastgesteld.

ces des ingénieurs, employés et ouvriers du concessionnaire déchu, qui restent soumis aux lois sur le contrat d'emploi ou le contrat de travail. Le Directoire peut aussi engager les services d'autres ingénieurs, employés ou ouvriers, si les besoins de l'exploitation l'exigent.

Le mode de financement de l'exploitation et règlement des indemnités sont approuvés par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 8.

Toutes décisions prises par le Directoire en matière d'amodiations, de cessions ou de fusions de concessions, sont rendues exécutoires par un arrêté ministériel pris en vertu de la présente loi, après avis du Conseil d'Etat. Cet arrêté vaut l'autorisation du Gouvernement prévue à l'article 8 des lois sur les mines, minières, carrières, coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919.

Si les concessionnaires ne peuvent s'entendre sur les conditions financières de ces opérations, le litige sera tranché par le tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le siège administratif du concessionnaire dont la concession est la plus étendue. En cas d'urgence, le Ministre ayant les mines dans ses attributions peut autoriser l'un des concessionnaires à étendre ses exploitations dans la ou les concessions voisines, avant décision du tribunal.

ART. 9.

Dans le cadre de sa mission, le Directoire peut établir et gérer les mécanismes financiers prévus au littéra a) du premier alinéa de l'article 53 du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier. Il gère les mécanismes qui seraient institués par l'Etat en application du dernier alinéa de ce article.

ART. 10.

Le Directoire est assisté dans l'exécution de sa mission par une administration placée sous son autorité. Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel, sur proposition du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, après avis du Directoire.

Le directeur général et les directeurs sont nommés par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, après avis du Directoire.

ART. 11.

§ 1^{er}. — Le Directoire peut posséder en propriété les immeubles nécessaires à son fonctionnement.

§ 2. — Le budget du Directoire est fixé, de commun accord, par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et par le Ministre des Finances, après avis du Directoire.

De begroting van het Directorium wordt gestijfd door een heffing op de waarde der in België geproduceerde of ingevoerde kolen. Het bedrag van deze heffing wordt jaarlijks door de Koning vastgesteld met inachtneming van de aard der producten; het mag niet hoger gaan dan 5 frank per ton.

Ingeval een onderneming weigert, de overeenkomstig deze bepaling ingestelde heffing te betalen, kan het invorderen ervan, voor rekening van het Directorium en op verzoek van het Bestuur der Registratie en Domeinen door dwangmaatregelen gebeuren.

§ 3. — De werkingskosten der adviserende Raden voor de kolennijverheid komen ten laste van de begroting van het Directorium.

§ 4. — De rekeningen over elk dienstjaar worden onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken en Energie en van de Minister van Financiën.

De Minister van Financiën legt ze, uiterlijk op 30 april van het jaar na dat van het beheer, voor aan het Rekenhof, dat voorziet in de controle ter plaatse ervan.

§ 5. — Het Directorium wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing der wetten betreffende de taken en directe belastingen ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

TITEL II.

De Nationale Adviserende Raad voor de kolennijverheid en de Provinciale Adviserende Raden.

ART. 12.

Er wordt bij het Directorium een Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid opgericht die samengesteld is als volgt :

1° een voorzitter, aan te wijzen, op voorstel van de Minister van Economische Zaken en Energie, wegens zijn bevoegdheid op economisch gebied;

2° vier leden aan te wijzen uit de kandidaten door de meest representatieve organisaties der kolenbedrijven op twee lijsten voorgedragen;

3° vier leden aan te wijzen uit de kandidaten door de meest representatieve werknemersorganisaties der kolenbedrijven op twee lijsten voorgedragen;

4° vier leden aan te wijzen uit de kandidaten door de meest representatieve organisaties der kolenverbruikers en handelaars op twee lijsten voorgedragen;

5° vier leden aan te wijzen uit de kandidaten door de meest representatieve interprofessionele vakorganisaties op twee lijsten voorgedragen.

Le budget du Directoire est alimenté par un prélèvement sur la valeur des charbons produits ou importés en Belgique. Le montant de ce prélèvement est fixé annuellement par le Roi, en tenant compte de la nature des produits : il ne peut être supérieur à 5 francs par tonne.

Au cas où une entreprise refuse de payer le prélèvement établi conformément à la présente disposition, le recouvrement du prélèvement peut avoir lieu pour le compte du Directoire, par voie de contrainte, à la diligence de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

§ 3. — Les frais de fonctionnement des Conseils consultatifs de l'industrie charbonnière sont à charge du budget du Directoire.

§ 4. — Les comptes de chaque exercice sont soumis à l'approbation du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et du Ministre des Finances.

Le Ministre des Finances les soumet, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit celle de la gestion, à la Cour des Comptes, qui en organise le contrôle sur place.

§ 5. — Le Directoire est assimilé à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

TITRE II.

Du Conseil National Consultatif de l'Industrie charbonnière et des Conseils Consultatifs Provinciaux.

ART. 12.

Il est créé, auprès du Directoire, un Conseil National Consultatif de l'Industrie charbonnière, composé de la façon suivante :

1° un président, désigné sur présentation du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, en raison de sa compétence en matière économique;

2° quatre membres, désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des entreprises charbonnières;

3° quatre membres, désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des travailleurs occupés dans les entreprises charbonnières;

4° quatre membres, désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des utilisateurs et négociants de charbon;

5° quatre membres, désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations syndicales interprofessionnelles les plus représentatives;

6° vier ambtenaren van wie een aan te wijzen door de Minister van Economische Zaken en Energie, een door de Minister van Financiën, een door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en een door de Minister van Verkeerswezen.

De voorzitter en de leden van de Adviserende Raad voor de Kolennijverheid worden door de Koning benoemd.

ART. 13.

§ 1. — De Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid wordt door de Voorzitter bijeengeroepen. Hij moet bijeenkomen wanneer vier leden hierom verzoeken. De beraadslagingen van de Raad zijn geldig wanneer de meerderheid van de leden aanwezig is. De beraadslagingen worden bij eenvoudige meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter der vergadering. De adviezen van de minderheid worden aangetekend.

§ 2. — De duur van het mandaat en de leeftijds-grens van de voorzitter en van de leden van de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid alsmede het reglement van orde van de Raad worden door de Koning vastgesteld.

§ 3. — Het secretariaat van de Nationale Adviserende Raad wordt door de Directeur-Generaal van het Mijnwezen waargenomen.

ART. 14.

§ 1. — De Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid brengt, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regering of van het Directorium voor de Kolennijverheid, gemotiveerde adviezen uit ten behoeve van het Directorium over alle aangelegenheden welke de kolenpolitiek betreffen, met name over :

- 1° de productie- en verbruiksvooruitzichten;
- 2° het prijspeil;
- 3° de algemene investeringsdoelstellingen;
- 4° de sociale gevolgen van de maatregelen met toepassing van voornoemde punten voorgesteld;
- 5° de valorisatiemogelijkheden van de steenkolen.

§ 2. — De Raad kan bevoegde deskundigen raadplegen betreffende de vraagstukken waarover hij advies uitbrengt.

ART. 15.

§ 1. — Er worden bij het Directorium drie Provinciale Adviserende Raden ingesteld, te weten : een voor de bekkens van Henegouwen, een voor het bekken van Luik en een voor het Kempens bekken, ieder samengesteld als volgt :

— vijf leden aan te wijzen op twee lijsten voorgedragen door de representatieve organisatie van de leiding der kolenmijnen;

— vijf leden aan te wijzen op twee lijsten voorgedragen door de meest representatieve organisaties van het arbeiders-, bedienden- en kaderpersoneel van de kolenmijnen;

6° quatre fonctionnaires, dont un désigné par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, un par le Ministre des Finances, un par le Ministre de l'Emploi et du Travail et un par le Ministre des Communications.

Le président et les membres du Conseil consultatif de l'Industrie charbonnière sont nommés par le Roi.

ART. 13.

§ 1^{er}. — Le Conseil national consultatif de l'Industrie charbonnière se réunit sur convocation de son président. Il doit être réuni lorsque quatre membres en font la demande. Le Conseil délibère valablement lorsque la majorité des membres sont présents. Les délibérations sont acquises à la majorité simple des voix. En cas de parité des voix, la voix du président de séance est prépondérante. Les avis de la minorité sont consignés.

§ 2. — La durée du mandat et la limite d'âge du président et des membres du Conseil National Consultatif de l'Industrie charbonnière ainsi que le règlement d'ordre intérieur du Conseil sont fixés par le Roi.

§ 3. — Le secrétariat du Conseil National Consultatif est assuré par le Directeur général des Mines.

ART. 14.

§ 1^{er}. — Le Conseil national consultatif de l'Industrie charbonnière, soit d'initiative, soit à la demande du Gouvernement ou du Directoire de l'Industrie charbonnière, émet à l'intention du Directoire des avis motivés sur toute question intéressant la politique charbonnière, et notamment sur :

- 1° les prévisions de production et de consommation;
- 2° le niveau des prix;
- 3° les objectifs généraux d'investissements;
- 4° les implications sociales des mesures préconisées en application des points ci-dessus;
- 5° les possibilités de valorisation du charbon.

§ 2. — Le Conseil peut consulter des experts compétents dans les questions sur lesquelles il émet un avis.

ART. 15.

§ 1^{er}. — Il est créé, auprès du Directoire, trois Conseils consultatifs provinciaux, à savoir : un pour les bassins du Hainaut, un pour le bassin de Liège et un pour le bassin de la Campine, composé chacun de la façon suivante :

— cinq membres désignés sur une liste double présentée par l'organisation représentative de la direction des entreprises charbonnières;

— cinq membres désignés sur une liste double présentée par les organisations les plus représentatives du personnel ouvrier, employé et cadres des charbonnages;

— een door de Minister van Economische Zaken en Energie aangewezen ambtenaar van het Mijnwezen; deze ambtenaar neemt van rechtswege het voorzitterschap van de Raad waar;

— drie leden door de Bestendige Deputatie der betrokken Provincies aan te wijzen.

De voorzitter en de leden der Provinciale Adviserende Raden worden door de Koning benoemd.

§ 2. — De Provinciale Adviserende Raad wordt door de voorzitter bijeengeroepen. Hij moet bijeenkomen vanneer vijf leden hierom verzoeken. De beraadslagingen worden bij eenvoudige meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter der vergadering. De adviezen der minderheid worden aangetekend.

§ 3. — De duur van het mandaat en de leeftijds-grens van de leden van de Provinciale Adviserende Raden alsmede het reglement van orde van deze Raden, worden door de Koning vastgesteld.

§ 4. — De Provinciale Adviserende Raad heeft als opdracht bij de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid gemotiveerd advies uit te brengen omtrent alle vraagstukken waarover deze Nationale Raad een advies dient te verstrekken en welke het betrokken bekken betreffen. Hij mag ook op eigen initiatief een advies uitbrengen over alle rechtstreeks het bekken betreffende problemen.

§ 5. — Het secretariaat der Provinciale Adviserende Raden wordt door de directeur of een van de divisionnaire mijndirecteurs van de bedoelde provincie waargenomen.

ART. 16.

Het Directorium wint het gemotiveerd advies van de betrokken Provinciale Adviserende Raad in vooraleer een beslissing te nemen inzake verpachtingen, overdrachten en samensmeltingen van steenkolenmijnconcessies, alsmede inzake het sluiten van bedrijfszetels.

De geraadpleegde Provinciale Adviserende Raad moet binnen vijf en veertig dagen zijn advies uitbrengen.

TITEL III.

Bijzondere bepalingen.

ART. 17.

Voor steenkolenbedrijven die Staatstoelagen ontvangen, kan de Minister van Economische Zaken en Energie voor een door hem te bepalen termijn één of meer Regeringscommissarissen aanwijzen.

Deze Regeringscommissarissen wonen de vergaderingen der organen voor administratie, bestuur en toezicht van deze bedrijven met raadgevende stem bij. Zij gaan na of deze bedrijven beheerd worden in overeenstemming met het algemeen belang en maken maandelijks een verslag betreffende het beheer van die

— un fonctionnaire de l'Administration des Mines désigné par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie; ce fonctionnaire assure de plein droit la présidence du Conseil;

— trois membres à désigner par la Députation permanente des provinces intéressées.

Le président et les membres des Conseils consultatifs provinciaux sont nommés par le Roi.

§ 2. — Le Conseil Consultatif provincial se réunit sur convocation de son président. Il doit être réuni lorsque cinq membres en font la demande. Les délibérations sont acquises à la majorité simple des voix. En cas de parité des voix, la voix du président de séance est prépondérante. Les avis de la minorité sont consignés.

§ 3. — La durée du mandat et la limite d'âge des membres des Conseils Consultatifs provinciaux ainsi que le règlement d'ordre intérieur desdits Conseils, sont fixés par le Roi.

§ 4. — Le Conseil Consultatif provincial a pour mission de donner au Conseil national consultatif de l'Industrie charbonnière son avis motivé sur tous les problèmes sur lesquels ce Conseil National est appelé à donner un avis et qui concernent le bassin considéré. Il peut aussi émettre d'initiative un avis sur tous les problèmes intéressant directement le bassin.

§ 5. — Le secrétariat des Conseils Consultatifs provinciaux est assuré par le directeur ou l'un des directeurs divisionnaires des Mines de la province intéressée.

ART. 16.

Le Directoire recueille l'avis motivé du Conseil Consultatif provincial intéressé, préalablement à toute décision en matière d'amodiations, cessions ou fusions de concessions, ainsi qu'en matière de fermetures de sièges d'exploitation.

Le Conseil Consultatif provincial consulté est tenu de rendre son avis dans un délai de quarante-cinq jours.

TITRE III.

Dispositions particulières.

ART. 17.

Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie peut, pour un temps qu'il détermine, désigner, pour les entreprises charbonnières qui reçoivent des subsides de l'Etat, un ou plusieurs commissaires du Gouvernement.

Ces commissaires du Gouvernement assistent avec voix consultative aux réunions des organes d'administration, de direction et de surveillance de ces entreprises. Ils s'assurent que ces entreprises sont gérées conformément à l'intérêt général et transmettent mensuellement au Directoire, au Ministre des Affaires écono-

bedrijven over aan het Directorium, aan de Minister van Economische Zaken en Energie en aan de Minister van Financiën.

ART. 18.

§ 1. — Elk organisme of elke groepering, opgericht volgens de Belgische wetgeving op nationaal of gewestelijk vlak ingesteld of tot een verbond verenigd, en waarvan de bedrijvigheid of deze van de leden ervan bestaat in de invoer, de uitvoer, de verdeling en de verkoop van vaste brandstoffen, kan, zo nodig, onderworpen worden aan het recht van toezicht van de Minister van Economische Zaken en Energie.

Dit toezicht wordt uitgeoefend door bemiddeling van een door de Koning benoemde Regeringscommissaris.

§ 2. — De Regeringscommissaris woont met raadgevende stem de vergaderingen bij van de organen voor administratie, bestuur en toezicht van het organisme of groepering bedoeld in § 1.

De Regeringscommissaris maakt jaarlijks aan de Minister van Economische Zaken en Energie een verslag over betreffende zijn werkzaamheden.

§ 3. — De Regeringscommissaris beschikt over een termijn van drie vrije dagen om in beroep te gaan tegen de uitvoering van iedere beslissing der organen voor administratie, bestuur en toezicht van het organisme of de groepering bedoeld in § 1 die hij tegenstrijdig acht met de wet, de statuten of het algemeen belang. Deze termijn gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing genomen werd, voor zover de Regeringscommissaris er regelmatig naar uitgenodigd werd. Bovendien kan de Regeringscommissaris op zijn verzoek kennis nemen van beslissingen die tijdens zijn afwezigheid getroffen werden, zonder dat de termijn mag verhoogd worden. Het beroep is opschorrend.

Indien de Minister van Economische Zaken en Energie zich niet binnen een termijn van dertig vrije dagen met ingang op dezelfde dag als de eerste termijn heeft uitgesproken, wordt de beslissing definitief.

§ 4. — De boekhoudingregels voor de bij § 1 onder toezicht gestelde organismen worden door de Koning, na advies van het Directorium, vastgesteld.

TITEL IV.

Diverse bepalingen.

ART. 19.

Ter uitvoering van de bij deze wet aan het Directorium toevertrouwde opdracht, moeten de steenkolenondernemingen op zijn verzoek het Directorium elke mondelinge of schriftelijke uitleg verschaffen of, zonder verplaatsing, mededeling doen van elk geschrift of document, welk het nuttig acht voor de uitvoering van zijn opdracht.

miques et de l'Energie et au Ministre des Finances, un rapport sur la gestion de ces entreprises.

ART. 18.

§ 1. — Tout organisme ou groupement, constitué selon le droit belge, institué ou fédéré sur le plan national ou régional et dont l'activité ou celle de ses membres a pour objet l'importation, l'exportation, la distribution et la vente des combustibles solides, peut être soumis, si besoin en est, au droit de contrôle du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement, nommé par le Roi.

§ 2. — Le commissaire du Gouvernement assiste avec voix consultative aux réunions des organes de gestion, d'administration et de surveillance de l'organisme ou groupement visé au § 1^{er}.

Le commissaire du Gouvernement transmet annuellement au Ministre des Affaires économiques et de l'Energie un rapport sur ses activités.

§ 3. — Le commissaire du Gouvernement dispose d'un délai de trois jours francs pour prendre son recours contre l'exécution de toute décision prise par les organes de gestion, d'administration ou de surveillance de l'organisme ou du groupement visé au § 1^{er} et qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général. Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué. En outre, le commissaire du Gouvernement peut, à sa diligence, prendre connaissance des décisions prises en son absence, sans que le délai soit augmenté. Le recours est suspensif.

Si, dans un délai de trente jours francs, commençant le même jour que le premier délai, le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie n'a pas statué, la décision devient définitive.

§ 4. — Les règles de comptabilité pour les organismes soumis au contrôle visé au § 1^{er}, sont fixées par le Roi, après avis du Directoire.

TITRE IV.

Dispositions diverses.

ART. 19.

Pour l'exécution de la mission que la présente loi confie au Directoire, les entreprises charbonnières sont tenues, à sa demande, de lui fournir toute explication, verbale ou écrite, ou de lui communiquer, sans déplacement, tout écrit ou document qu'il juge utile pour l'exécution de sa mission.

ART. 20.

De vorderingen tot nietigverklaring bedoeld bij artikel 9 van de wet van 23 december 1946, houdende oprichting van een Raad van State die de door het Directorium genomen of geformuleerde beslissingen of aanbevelingen tot voorwerp hebben, verjaren dertig dagen nadat de betwiste beslissingen of aanbevelingen gepubliceerd of aangezegd werden.

ART. 21.

De Minister van Economische Zaken en Energie en de Minister van Financiën leggen jaarlijks een verslag neer op het Bureau der Wetgevende Kamers, betreffende de toepassing van onderhavige wet. Van dit verslag wordt aan de Nationale Adviserende Raad voor de Kolennijverheid mededeling gedaan.

ART. 22.

Artikel 69*bis*, alinea 1, der wetten aangaande de mijnen, groeven en graverijen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 15 september 1919, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd de bij artikel 69 voorziene oorzaken van verval, kan elke steenkolenmijneconcessie ambtshalve door het Directorium vervallen worden verklaard, bij toepassing van artikel 7, § 2 van de wet tot instelling van een Directorium voor de Kolennijverheid. »

ART. 23.

De bepalingen van titel I van de bij de wetten van 11 februari 1950, 27 juli 1953, 20 juli 1955 en 24 januari 1958, gewijzigde wet van 13 augustus 1947, houdende instelling van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, alsook van het Nationaal Instituut voor de Steenkolennijverheid, worden opgeheven.

De Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen zal echter voortgaan met het uitoefenen van zijn werkzaamheden, overeenkomstig de in de voorgaande alinea bedoelde bepalingen, tot wanneer de bij de artikelen 1, 2, 12 en 15 voorziene organen hun plaats zullen hebben ingenomen.

De Koning bepaalt de datum waarop de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen ophoudt te bestaan.

ART. 24.

De Koning kan aan de wettelijke en reglementaire bepalingen met betrekking tot de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, de nodige wijzigingen aanbrengen, om hen met onderhavige wet in overeenstemming te brengen.

ART. 20.

Les recours en annulation visés à l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat et ayant pour objet des décisions ou des recommandations prises ou formulées par le Directoire, sont prescrits trente jours après que les décisions ou les recommandations incriminées ont été publiées ou notifiées.

ART. 21.

Chaque année, le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie et le Ministre des Finances déposent sur le bureau des Chambres législatives un rapport sur l'application de la présente loi. Ce rapport est communiqué au Conseil national consultatif de l'Industrie charbonnière.

ART. 22.

L'article 69*bis*, alinéa 1^{er}, des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 septembre 1919, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des causes de déchéance prévues à l'article 69, toute concession de mine de houille peut être déclarée déchuée d'office par le Directoire, en application de l'article 7, § 2, de la loi instituant un Directoire de l'Industrie charbonnière. »

ART. 23.

Les dispositions du titre I^{er} de la loi du 13 août 1947, instituant le Conseil National des Charbonnages ainsi que l'Institut National de l'Industrie Charbonnière, modifiée par les lois des 14 février 1950, 27 juillet 1953, 20 juillet 1955 et 24 janvier 1958, sont abrogées.

Toutefois, le Conseil National des Charbonnages continuera d'exercer ses fonctions, conformément aux dispositions visées à l'alinéa précédent, jusqu'au moment où les organes prévus par les articles 1^{er}, 2, 12 et 15 de la présente loi auront été mis en place.

Le Roi fixe la date à laquelle le Conseil National des Charbonnages cesse d'exister.

ART. 24.

Le Roi peut apporter aux dispositions légales et réglementaires ayant trait au Conseil National des Charbonnages, les modifications nécessaires pour les mettre en concordance avec la présente loi.

BIJLAGE 1.

Uittreksel van het arrest van de Raad van State inzake de sluiting van de zetel Gosson II van de Steenkolenmijnen Gosson.

Bij arrest n° 8711 van 30 juni 1961 vernietigde de Raad van State het koninklijk besluit van 30 december 1960, dat de beslissing n° 5 - 60 van de Nationale Raad voor de steenkolenmijnen van 19 oktober 1960 bindend verklaart voor zover die beslissing de sluiting van de zetel Gosson II van de verzoekende vennootschap beveelt.

Deze vernietiging berust op de volgende overwegingen :

« Overwegende dat geen wetsbepaling de Raad verplicht, zijn sluitingsbeslissingen te motiveren; dat zulke beslissingen echter niet willekeurig mogen zijn; dat de Nationale Raad in het onderhavige geval aan de individuele sluitingsbeslissingen een aantal algemene overwegingen heeft laten voorafgaan die betrekking hebben, enerzijds op de noodzaak « in 1961 een productievermogen van twee miljoen ton te sluiten », zoals de beslissing van de Hoge Autoriteit die aan België heeft opgelegd; dat deze algemene motivering op zichzelf geen verantwoording is voor de door de Nationale Raad genomen beslissing, de zetel van Gosson II onder de te sluiten zetels te rekenen;

Overwegende dat tot het sluiten van de zetel Gosson II niet besloten blijkt te zijn omdat hij niet aan de onmisbare veiligheids-eisen zou voldoen; dat de tegenpartij zelf in haar memorie van antwoord toegeeft, dat hierop geen toespeling is gemaakt in de motivering van de beslissing van de Nationale Raad van 19 oktober 1960; dat de wettigheid van de beslissing van de Nationale Raad alleen te toetsen zou zijn aan gegevens aan de hand waarvan de ontginning van zetel Gosson II kan worden geacht niet langer te voldoen aan « de noodzakelijke productiviteitsvoorwaarden »;

Overwegende dat verzoekster beweert, wat die voorwaarden betreft, niet in gebreke te zijn, dat zij die bewering nog hierdoor staakt, dat de huidige ontginning winst oplevert, al ontvangt zij geen toelagen meer; dat de tegenpartij hierop antwoordt, dat de huidige gunstige ontginningsresultaten toe te schrijven zijn aan het in vereffening stellen van de verzoekende vennootschap en aan de toelagen die zij in het verleden heeft ontvangen, en dat bovendien de ontginning van de laag, zoals die thans aan de gang is, iedere rationele ontginning in de toekomst onmogelijk dreigt te maken; dat verzoekster betwist dat zij de laag zou « afromen », althans op een wijze die onder de huidige omstandigheden onregelmatig zou zijn, en betoogt dat haar ontginningswijze voor de toekomst geenszins ongunstige gevolgen zal hebben zoals wordt beweerd;

Overwegende dat de noodzakelijke productiviteitsvoorwaarden moeten worden beoordeeld met inachtneming van de beslissing van de Hoge Autoriteit van de Gemeenschap voor Kolen en Staal, met name van de beperking op de invoer van buitenlandse kolen die zij

ANNEXE 1.

Extrait de l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat concernant la fermeture du siège Gosson II des charbonnages de Gosson.

Par arrêté n° 8711 du 30 juin 1961, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté royal du 30 décembre 1960 rendant obligatoire la décision n° 5 — 60, prise le 19 octobre 1960 par le Conseil national des Charbonnages, en tant que cette décision ordonne la fermeture du siège Gosson II de la société requérante.

Cette annulation se fonde sur les considérations suivantes :

« Considérant qu'aucune disposition légale n'impose au Conseil de motiver ses décisions de fermeture; qu'une telle décision ne peut cependant être arbitraire; qu'en l'espèce, le Conseil national a fait précéder les décisions individuelles de fermeture d'une série de considérations générales qui concernent, d'une part, l'ensemble du problème charbonnier et, d'autre part, la nécessité de « fermer, en 1961, deux millions de tonnes de capacité de production », imposée à la Belgique par la décision de la Haute Autorité; que ces motifs généraux ne peuvent, à eux seuls, justifier la décision prise par le Conseil national, de comprendre le siège du Gosson II parmi les sièges à fermer;

Considérant qu'il n'apparaît pas que la fermeture du siège Gosson II ait été dictée par le motif que ce siège ne répondrait pas aux conditions de sécurité indispensables; que la partie adverse elle-même reconnaît, dans son mémoire en réponse, qu'aucune allusion n'a été faite à cette question dans les motifs de la décision du Conseil national du 19 octobre 1960; que cette décision ne peut, dès lors, se justifier légalement qu'au regard d'éléments permettant de considérer que l'exploitation du siège Gosson II ne répond plus « aux conditions de productivité indispensables »;

Considérant que la requérante conteste que ces conditions fassent défaut en son chef, qu'elle fait valoir à l'appui de ce soutènement que son exploitation actuelle est bénéficiaire alors qu'elle ne reçoit plus aucune subvention; que la partie adverse répond que les résultats favorables d'exploitation obtenus actuellement sont dus à la mise en liquidation de la société requérante et aux subventions dont elle a bénéficié dans le passé et que, d'autre part, l'exploitation du gisement, telle qu'elle est réalisée, est de nature à compromettre pour l'avenir toute exploitation rationnelle du gisement; que la requérante conteste qu'elle procède à un « écrémage » du gisement, du moins à un « écrémage » qui serait à considérer dans les circonstances actuelles comme irrégulier, et fait valoir que son mode d'exploitation n'aura nullement pour l'avenir les conséquences défavorables prétendues;

Considérant que les conditions de productivité indispensables doivent s'apprécier en tenant compte de la décision de la Haute Autorité de la Communauté du Charbon et de l'Acier et, notamment, de la limitation de l'importation des charbons étrangers qu'elle a auto-

heeft toegestaan; dat het dus niet voldoende is vast te stellen, dat de tot een enkele ader beperkte ontginning van de zetel Gosson II onder de huidige omstandigheden winst oplevert om hieruit af te leiden dat die ontginning overeenstemt met de noodzakelijke productiviteitsvoorwaarden; dat het zaak van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen was, uit te maken welke ontginningen in het kader van een eventuele rationalisatie de minst productieve waren en dienovereenkomstig tot het sluiten van die zetels te beslissen;

Overwegende dat uit het dossier niet blijkt in welke mate de door verzoekster verkregen gunstige ontginningsresultaten aan het in vereffening stellen zijn toe te schrijven, en evenmin of zij het gevolg zijn van een ruimere toelagenbedeling voor haar zelf dan voor andere kolenmijnen waarvan de sluiting niet is bevolen; dat alsnog niet is uitgemaakt, of de tot de benedenader beperkte ontginning een rationele ontginning van de laag in de toekomst onmogelijk dreigt te maken; dat de conclusies van de groepen van deskundigen uiteenliepen en dat hun studie niet geheel is voltooid; dat partijen op de terechtzitting stukken ter ondersteuning van hun onderscheiden betogen hebben overgelegd, maar dat de Raad van State, bij het beoordelen van financiële en technische vraagstukken, niet in de plaats van de Nationale Raad voor de steenkolenmijnen mag treden; dat de beslissing van de Nationale Raad voor de steenkolenmijnen niet steunt op een vergelijking van de productiviteit van verzoekster met die van andere kolenmijnen, waarvan de sluiting ook overwogen had kunnen worden; dat zij niet steunt op feiten die juridisch de conclusie zouden kunnen wettigen, dat het koninklijk besluit, hetwelk de beslissing van de Nationale Raad uitvoerbaar heeft verklaard, door machtsoverschrijding is aangetast... ».

risée; qu'il ne suffit donc pas de constater que, dans les circonstances actuelles, l'exploitation du siège de Gosson II limitée à une seule veine, est bénéficiaire, pour en déduire que cette exploitation correspond aux conditions de productivité indispensables; qu'il appartenait au Conseil national des Charbonnages de déterminer quelles étaient les exploitations les moins productives dans le cadre d'une rationalisation éventuelle et de décider, en conséquence, la fermeture de ces sièges;

Considérant qu'il ne résulte pas du dossier dans quelle mesure les résultats favorables d'exploitation obtenus par la requérante sont dus à la liquidation, ni s'ils résultent de subventions plus généreuses que celles accordées à d'autres charbonnages dont la fermeture n'est pas ordonnée; qu'il n'est pas établi, jusqu'ores, que l'exploitation limitée à la veine inférieure soit de nature à compromettre pour l'avenir l'exploitation rationnelle du gisement; que les conclusions des groupes d'experts étaient divergentes et que leur étude ne fut point achevée; que les parties ont produit à l'audience divers documents à l'appui de leurs soutènements respectifs mais qu'il n'appartient pas au Conseil d'Etat de se substituer au Conseil national des Charbonnages pour l'appréciation de problème financiers et techniques; que la décision du Conseil national des Charbonnages ne se fonde pas sur une comparaison de la productivité de la requérante avec celle d'autres charbonnages dont la fermeture aurait pu également être envisagée; qu'elle n'est pas fondée sur des faits juridiquement susceptibles de justifier le défaut de productivité indispensable; que l'arrêté royal qui a rendu exécutoire la décision du Conseil national est entaché d'excès de pouvoir... ».

BIJLAGE 2.

Beroep tegen de door het Directorium genomen beslissingen of tegen de door het ontwerp van wet voorgestelde maatregelen.

A. Beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State (1).

ART. 2. — Par. 2. Tegen de benoeming en het ontslag van de voorzitter en de leden van het Directorium kan beroep aangetekend worden. Beroep tegen een van deze benoemingen is slechts ontvankelijk wanneer de verzoeker zijn kandidatuur heeft gesteld.

Par. 3. De bepalingen welke de geldigheidsvoorwaarden voor de handelingen van het Directorium vastleggen, zijn wezenlijke formaliteiten.

ART. 3. Par. 2. — Tegen de weigering om machtiging te verlenen kan beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

ART. 3. — Par. 4. Tegen het ontslag kan beroep worden aangetekend. De motivering is een wezenlijke formaliteit.

ART. 4 en 5. — Tegen alle handelingen van individuele of reglementerende aard in toepassing van artikel 4 en 5 kan beroep aangetekend worden.

In het op 30 juni 1960 genomen arrest « Société anonyme des Charbonnages de Gosson » n° 8711, heeft de Raad van State zich bevoegd verklaard zich uit te spreken over het beroep tot nietigverklaring tegen de handeling welke tot de sluiting van de zetel Gosson II deed besluiten.

ART. 7, par. 2. — De handeling waarbij het Directorium constateert dat de onderneming de bij par. 2 bepaalde boeten heeft opgelopen, is vatbaar voor beroep.

(1) Zie A. BUTGENBACH, *Manuel de Droit Administratif*, uitgave 1959, n° 214. (Vertaling. « Bevoegdheid van de Raad van State. Geschillen inzake nietigverklaring. Geschillen betreffende de schadeloosstelling. De Raad van State schijnt ons bevoegd om de beslissingen van de organen van de openbare instellingen nietig te verklaren wegens vormgebrek of overschrijding of afwijking van macht. Deze instellingen behoren ons inziens tot de « administratieve overheden » in de zin van artikel 9 van de wet van 23 december 1946.

Wij denken ook dat zulk een beroep ontvankelijk is, zelfs wanneer de bestreden handeling door de organen van een openbare instelling volgens de vormen van het prive recht is verricht.

Daarentegen is een verzoek bij de Raad van State ter verkrijging van een advies inzake toekenning van een herstelvergoeding voor buitengewone schade door een handeling van een openbare instelling veroorzaakt niet ontvankelijk, aangezien artikel 7, par. 1, betreffende de geschillen inzake schadeloosstelling, bepaalt dat alleen de buitengewone schade veroorzaakt door « de Staat, de provincie, de gemeente, en het koloniaal gouvernement », « aanleiding kan zijn tot een verzoek om schadevergoeding. »

ANNEXE 2.

Recours contre les mesures prises par le Directoire ou contre les mesures prévues par le projet de loi.

A. Recours en annulation devant le Conseil d'Etat (1).

ART. 2. — Par. 2. La nomination et la révocation du président et des membres du Directoire sont susceptibles de recours. Le recours contre une de ces nominations n'est recevable que si le requérant a posé sa candidature.

Par. 3. — Les dispositions qui fixent les conditions pour la validité des actes du Directoire sont des formalités substantielles.

ART. 3. Par. 2. — Le refus d'accorder autorisation peut faire l'objet d'une requête en annulation.

ART. 3. — Par. 4. La révocation est un acte susceptible de recours. La motivation est une formalité substantielle.

ART. 4 et 5. — Tous les actes à caractère individuel ou réglementaire pris en application des articles 4 et 5 sont susceptibles de recours.

Par l'arrêt « Société anonyme des Charbonnages de Gosson » n° 8711, rendu le 30 juin 1960, le Conseil d'Etat s'est reconnu compétent pour connaître du recours en annulation dirigé contre l'acte par lequel la fermeture du siège Gosson II a été décidée.

ART. 7, par. 2. — L'acte par lequel le Direction constate que l'entreprise a encouru les amendes prévues par le § 2, est susceptible de recours.

(1) Voir A. BUTGENBACH, *Manuel de Droit Administratif*, édition 1959, n° 214. Compétence du Conseil d'Etat. Contentieux d'annulation. Contentieux de l'indemnité. Le Conseil d'Etat nous paraît compétent pour annuler pour vice de forme, excès ou détournement de pouvoir, les décisions prises par les organes des établissements publics. Ceux-ci doivent, à notre avis, être rangés parmi les « autorités administratives » au sens de l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946.

Et nous pensons aussi que pareil recours est recevable même lorsque l'acte incriminé a été passé par les organes de l'établissement public dans les formes du droit privé.

Par contre, une requête au Conseil d'Etat pour l'obtention d'un avis d'octroi d'indemnité en réparation d'un dommage exceptionnel causé par l'acte d'un établissement public, n'est pas recevable, l'article 7, par. 1^{er}, relatif au contentieux de l'indemnité, prévoyant que seuls les dommages exceptionnels causés par « l'Etat, la province, la commune et le Gouvernement de la colonie » peuvent donner lieu à une requête en indemnisation. »

ART. 7, par. 3. — Tegen vervallenverklaring door het Directorium kan beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

ART. 8 en 9. — Tegen de in uitvoering van deze artikelen genomen besluiten en beslissingen kan beroep worden aangetekend.

ART. 10. — De benoemingen krachtens dit artikel zijn vatbaar voor beroep tot nietigverklaring.

ART. 11. — Tegen het koninklijk besluit tot vaststelling van de heffing kan beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

ART. 12 en 15. — Tegen de krachtens deze artikelen gedane aanwijzingen kan beroep worden aangetekend.

ART. 15 en 16. — De formaliteiten bepaald in drie artikelen zijn wezenlijke formaliteiten.

ART. 17 en 18. — Tegen de aanwijzing van Regeeringscommissarissen en tegen het koninklijk besluit genomen krachtens artikel 18, § 4, kan beroep tot nietigverklaring worden aangetekend.

B. Beroep bij de Hoven en Rechtbanken.

1° Toepassing van artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

2° Tegen het door de aangestelde van het Bestuur der Registratie en Domeinen afgeleverd dwangschrift kan verzet worden aangetekend vóór de Rechtbank van eerste aanleg.

ART. 7, par. 3. — La déchéance prononcée par le Directoire, peut faire l'objet d'un recours en annulation.

ART. 8 et 9. — Les arrêtés ou décisions pris en exécution de ces articles sont susceptibles de recours.

ART. 10. — Les nominations faites en vertu de cet article sont susceptibles de recours en annulation.

ART. 11. — L'arrêté royal fixant le prélèvement peut faire l'objet d'un recours en annulation.

ART. 12 et 15. — Les désignations faites en vertu de ces articles sont susceptibles de recours.

ART. 15 et 16. — Les formalités prévues par ces articles sont des formalités substantielles.

ART. 17 et 18. — Les désignations de commissaire du Gouvernement et l'arrêté royal pris en vertu de l'article 18 § 4 sont susceptibles de recours en annulation.

B. Recours devant les Cours et Tribunaux.

1° Application des articles 1382 et suivants du Code Civil.

2° Contre la contrainte délivrée par le préposé de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, l'entreprise peut faire opposition devant le Tribunal de 1^{re} instance.